

DICTIONNAIRE

Français

-

Patois de Fraize

par

André Touchet

Conjugaison du verbe **ARHÎ** (affourager)

Présent

*dj'arhie
t'arhies
il arhie
elle arhie
dj'arhias
vos arhièz
is arhiat
elles arhiat*

Imparfait distant

*dj'arhiâys
t'arhiais
il arhiait
elle arhiait
dj'arhians
vos arhians
vos arhians
elles arhiant*

Imparfait prochain

*dj'arhiâyzôr
t'arhiaizôr
il arhiaizôr
elle arhiaizôr
dj'arhianzôr
vos arhianzôr
is arhianzôr
elles arhianzôr*

Passé simple

*dj'arhieus
t'arhieus
il arhieut
elle arhieut
dj'arhieûnes
vos arhieûnes
is arhieûnent
elles arhieûnent*

Futur simple

*dj'arhîrây
t'arhîrès
il arhîrè
elle arhîre
dj'arhîros
vos arhîrèz
is arhîrot
elles arhîrot*

Futur simple

*dj'ârhîrâys
t'arhîrôs
il arhîrôt
elle arhîrôt
dj'arhîrans
vos arhîrans
is arhîrant
elles arhîrant*

Subjonctif

*que dj'arhieusse
que t'arhieusses
qu'il arhieusse
qu'elle arhieusse
que dj'arhieusse
que vos arhieun'sses
qu'is arhieun'ssent
qu'elles arhieun'ssent*

Impératif

*arhie !
arhias !
arhièz !*

Participe présent

arhiant

Participe passé

*arhi
arhie*

A

à : è (prép.). *È Pèris* : à Paris. **à contre-cœur** : è contre-cœur (loc. adv.). **à côté** : ècate (adv.). *T'es tcheu ècate* : tu es tombé à côté. **à droite ! (au bœuf)** : ôhuô ! (interj.). **à force** : è fouhhe (loc. adv.). *È fouhhe de taps a n-è vâre au bout* : à force de temps on en viendra à bout. **à l'abri de la pluie** : è hhouâye (loc. adv.). *S'botè è hhouâye* : se mettre à l'abri de la pluie. *S'tîri è hhouâye do dandjer* : se mettre à l'abri du danger. **à l'abri du vent** : è n-èvri (loc. adv.). **à l'aube** : è l'air do djo (loc. adv.). **à la brune** : è lè brûne dè neût (loc. adv.). **à l'entour** : dautote (adv.) ; è l'èronde (loc. adv.). *Lis ârbes sot fleuris, lis mohbattes zombat* : les arbres sont fleuris, les abeilles bourdonnent à l'entour. *Ne tonèz mi tant è l'èronde !* : ne tournez pas tant autour ! **à l'envers** : è lè r'vîhhe (loc. adv.). *Botè sè blaude è lè r'vîhhe* : mettre sa blouse à l'envers. **à la place** : è dauleû (loc. adv.). *Aide-meu, dje te dârây èque è dauleû*. **à la queue leu leu** : è lè quoûe do loup (loc. adv.). **à la renverse** : è r'vîs-dôs (loc. adv.). *Tchêr è r'vîs-dôs* : tomber à la renverse. **à même** : è mé (adv. ; ne s'emploie que dans l'expression *è mé lo leû* : à même le sol). *Vèûdi de l'ôve è mé lo leû* : verser de l'eau sur le sol. **à reculons** : è r'culos (loc. adv.). **à travers** : è trèvis (loc. adv.). *È trèvis lis près* : à travers les prés ; è vau (loc. prép.). *È vau lis tchamps* : à travers les champs. *È vau lo leû* : à travers le monde. *Èvau l'ennâye* : dans le courant de l'année. *Èvau lis taps* : dans le cours des temps. *È vau tot-ci* : dans ce pays-ci (idiotisme).

abaisser (s') : s'èbaihhi (v. pr. ; cf dansi). *Ç'ast s'èbaihhi que d'quâmandè* : c'est s'abaisser que de mendier. *Lis feumâyes s'ot èbaihhi* : les brouillards se sont abaissés.

abandonner : èband'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè). **abandonner (s')** : s'èlaihhi (v. pr. ; cf dansi). *I ne faut mi s'èlaihhi dîna* : il ne faut pas s'abandonner ainsi (il faut résister). **abandonner un immeuble qu'on louait** : eur'laihhi (v. tr. ; cf dansi). **abandonné** : èband'nnè (part. passé). **abandonnée** : èband'nnâye (part. passé). **abandonné avec ses oeufs (nid)** : èlaiti (adj. m.).

abattre : dèvalè (v. tr. ; cf tchantè) ; èbette (v. tr. ; cf bette). *Dèvalè în ouhé* : abattre (descendre) un oiseau. *Èbette în ârbe* : abattre un arbre. *Èbette sis cwâtes* : abattre ses cartes. *Lè fîve è èbettu lo malève* : la fièvre a abattu le malade.

abattre (s') : s'èbette (v. pr. ; cf bette). **abattre des fruits** : èga'i (v. tr. ; cf cou'i). *Èga'i lis neûx* : abattre les noix.

abbé : abbé (n. m.).

abeille : mohhatte (n. f.).

abêtir : èbêti (v. tr. ; cf rodji). *Trop de misère abêtée* : trop de misère abêtit.

abîme : èbîme (n. m.) ; groube (n. m.).

abîmer : èbîmè (v. tr. ; cf tchantè).

ablutionner (s') : s'nattî (v. pr. ; cf nattî).

aboïement : hâwesse (n. f.).

abolir : èbolîr (v. tr. ; cf rodji).

abondamment : piè ; tot-piè (adv). *Avoû tot-piè d'ardjent* : avoir plein d'argent.

abonner (s') : s'èbônne (v. pr. ; cf tchantè). *S'èbônne è lè gazette* : s'abonner au journal.

aborner : èbônè (v. tr. ; cf tchantè).

aboyer : hâwè (v. intr. ; cf tchantè). *Is n'fai'at que hâwè èprès mi* : ils ne font qu'aboyer après moi.

abreuer : èbreuvè (v. tr. ; cf tchantè). *Èbreuvè lis bêtes* : abreuer les bêtes. *Èbreuvè lis près* : irriguer les prés. **abreuer (s')** : s'èbreuvè (v. pr. ; cf tchantè).

abri : èvri (n. m.). *Botèz-vos è n-èvri!* : mettez-vous à l'abri ! **abri pour le bétail sur les chaumes** : tchaume (n. f.). *Lè tchaume do Tânet* : la chaume du Tanet.

académie : académie (n. f.).

acarus rouge du fumier : bolio (n. m.).

accabler : eccablè (v. tr. ; cf tchantè).

accepter : ecceptè (v. tr. ; cf tchantè).

accident : èhoque (n. f.). *Dje vâros è moûn's d'èhoque* : nous viendrons à moins d'accident.

accommodant : sèwant (adj. m.). *În (h)amme sèwant* : un homme accommodant. **accommodante** : sèwante (adj. f.).

accommodé : souûti (adj. m.). *Il ast bîn mau souûti* : il est dans une mauvaise situation. **accommodée** : souûtie (adj. f.).

accord : eccôrd (n. m.).

accorder : eccodè (v. tr. ; cf tchantè). *A vos eccoderè tout' çu que vos vourôz* : on vous accordera tout ce que vous voudrez. **accorder (s')** : s'eccodè (v. pr. ; cf tchantè). *Lis wèsîs ne s'eccodat mi* : les voisins ne s'accordent pas.

accoucher : caboulè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè pauvre femme vînt d'caboulè* : la pauvre femme vient d'accoucher ; eccoutchi (v. intr. et tr. ; cf dansi).

accouder : s'eccotè (v. pr. ; cf tchantè). *S'eccotè è lè fnête* : s'accouder à la fenêtre.

accouplement : tché (n. m.). *În tché d'gueurnouilles* : un accouplement de grenouilles.

accoupler (s') : s'èkiop'lè (v. pr. ; cf ètch'tè).

accourir : eccori (v. intr. ; cf coûr).

accoutrement : hèn'hhemat (n. m.).

accoutumer : eccoutumè (v. tr. ; cf tchantè).

accroc : eccreutche (n. f.). *Faire ène eccreutche è sè blaude* : faire un accroc à sa blouse. *S'faire ène eccreutche au dô* : se faire un accroc au doigt. **accroc (se faire un)** : s'faire ène eccreutche ; s'eccreutchi (v. pr. ; cf dansi). *S'eccreutchi das lis spîngues* : s'accrocher dans les épines.

accrocher : eccreutchi (v. tr. ; cf dansi). *Eccreutchi sè faux* : accrocher sa faux.

accrocher (s') : s'eccreutchi (v. pr. ; cf dansi). *L'èfant s'eccreutche è sè mère* : l'enfant s'accroche à sa mère.

accroire : eccrêre (v. tr. ; toujours accompagné de faire). *A li fait accrêre çu qu'a vût* : on lui fait accroire ce qu'on veut. **accroire (s'en faire)** : s'è faire accrêre. *I s'è fait eccrêre* : il s'en fait accroire.

accroupir (s') : s'ècwêlè (v. pr. ; cf tchantè); s'èkieussi (v. pr. ; cf dansi). *S'èkieussi zos lè hâye* : s'accroupir sous la haie. *Lè cov'rasse s'èkieusse sus sis û(f)s* : la poule couveuse s'accroupit sur ses œufs ; s'kieussi (v. pr. ; cf dansi). *S'èriûx comme ène tchette kieussie das lè brâse* : sérieux comme un chat accroupi dans la braise.

accroupissement : kieusso (n. m.).

accuser : eccusè (v. tr. ; cf tchantè) ; reccusè (v. tr. ; cf tchantè).

acharnement : èhern'mat (n. m.).

acharner (s') : s'èhernè (v. pr. ; cf tchantè). *Is s'èhernat è m'porsère* : ils s'acharnent à me poursuivre.

acheter : ètch'tè (v. tr. ; voir conjugaison : *dj'ètcheute* ; *dj'ètch'tâys* ; *dj'ètcheut'rây* ; *ètch'tè*, *ètch'tâye*).

achever : esseûvi (v. tr. ; cf dansi). *Esseûvi so r'pès* : achever son repas. *Esseûvi ène bête biassie* : achever une bête blessée.

acide : aigue (adj. m. et f.) ; èlèçant (adj. m.). *În frut èlèçant* : un fruit acide ; èlèçante (adj. f.) ; fîhh (adj. m.) ; fîhhe (adj. f.).

acier : ècer (n. m.).

acné : nârios (n. m. pl.). *Ène figûre pieine de nârios* : une figure pleine d'acné.

acquitter : ecquittè (v. tr. ; cf tchantè).

actif : boliant (adj. m.). *Pus boliant è lè sope qu'au trèvé* : plus actif sur la soupe qu'au travail. **active** : boliante (adj. f.).

action répréhensible : hhlaque (n. f.). *Il ast è priho po quique hhlaque* : il est en prison pour quelque méfait.

activer (s') : bolî (v. intr. ; cf arhî). *Vaci lè pioûe, bolièz feun'rasses !* : voici la pluie, activez-vous faneuses ! ; s'èhhèdi (v. pr. ; cf dansi) ; *Is s'èhhédât è fenè* : ils s'activent à faner.

adieu : èdé (n. m.). *Dîre èdé* : dire adieu. *Lo dèré èdé* : le dernier adieu.

adjoint : adjoint (n. m.).

adjudant : adjudant (n. m.).

adjuger : ètchêr (v. tr. ; cf tchêr).

administrer : administrè (v. tr. ; cf tchantè).

admirer (action pour se faire) : wé'ance (n. f.).

adolescente : batchwêse (n. f.).

adonner (s') : s'èd'nnè (v. pr. ; cf d'nnè). *S'èd'nnè è lè boûsso* : s'adonner à la boisson.

adoration : èdorâtio (n. f.).

adoucir : èduci (v. tr. ; cf rodji).

adragante du cerisier : pouhhe sainte Catherine (n. f.).

adresse : èdrasse (n. f.).

adroit : èdrât (adj. m.). **adroite** : èdrâte (adj. f.).

adulte : grande djent (n. f.).

affaiblir (s') : allè sus lo bès. *I vè sus lo bès* : il s'affaiblit. **affaibli par la maladie ou les privations** : èguèfi (adj.). *În prih'nner èguèfi* : un prisonnier affaibli. **affaibli par la maladie ou les privations** : èguèfie (adj. f.).

affaïsser (s') : s'èfaihi (v. pr. ; cf dansi).

affaire : effaire (n. f.). *Errandji sis effaires* : dicter ses dernières volontés.

affairé : effairi (adj. m.). **affairée** : effairie (adj. f.).

affamé : effèmè (adj. m.). **affamée** : effèmâye (adj. f.).

affiche : effitche (n. f.).

afficher : effitchi (v. tr. ; cf dansi).

affiler : reffilè (v. tr. ; cf tchantè).

affiloir : pîrre de faux (n. f.) ; rêmolatte (n. f.).

affiquets : meurlifitches (n. f. pl.). *Poutè dis meurlifitches au cô et is arâilles* : porter des affiquets au cou et aux oreilles.

affliger (s') : s'efflidji (v. pr. ; cf dansi).

affoler : èfeurlandè (v. tr. ; cf tchantè). *Lo feû èfeurlandait lis djens* : l'incendie affolait les gens.

affourager : arhî (v. tr. ; voir conjugaison : *dj'arbie* ; *dj'arbiâys* ; *dj'arhierây* ; *arbi*, *arbiè*). *Lè neût tché, il ast taps d'arbi* : la nuit tombe, il est temps de nourrir le bétail.

affreux : acrûx (adj. m.). *În wêr acrûx* : un spectacle affreux. **affreuse** : acrûse (adj. f.).

affront : effrot (n. m.).

agacer par des questions ou des réclamations continuelles : tasticotè (v. tr. : cf tchantè). *T'n'èrès rîn, ce n'ast mi lè pône de m'tasticotè* : tu n'auras rien, ce n'est pas la peine de m'agacer. **agacer par une substance acide** : èlèci (v. tr. ; cf dansi). *L'albotte èlèce lis dats* : l'oseille agace les dents.

age de charrue : hâye (n. f.).

âge : èdje (n. f.). *Lè balle èdje* : le bel âge. *Ateur dus èdjes* : entre deux âges.

agé : èdji (adj. m.). **agée** : èdjie (adj. f.).

agenouiller : h'no'i (v. tr. ; cf cou'i). **agenouiller (s')** : s'èh'no'i (v. pr. ; cf cou'i).

agent : adjent (n. m.).

agglomérer : ètaquè (v. tr. ; cf tchantè). *Lè pioûe ètaque lo leû* : la pluie tasse le sol.

agile : r'covrant (adj. m.) ; r'covrux (adj. m.) ; r'covrante (adj. f.). *Ène tchette eur'covrante* : un chat agile ; r'covrûse (adj. f.). *Ène tchette eur'covrûse* : un chat agile.

agilité : r'covrance (n. f.). *Il ast trop vîx, i n'è pus d'eur'covrance* : il est trop vieux, il n'a plus d'agilité.

agir (s') : s'adjîr (v. pr. ; cf rodji).

agir à contre-cœur : det'ni (v. intr. ; cf t'ni). *Is detînt de reubb i* : il ne sort qu'à contre-cœur. **agir avec ardeur** : s'ècohhi (v. pr. ; cf dansi). *S'ècohhi è lè b'sèye* : se donner avec ardeur à sa besogne. **agir avec indécision** : hot'lè (v. int. ; cf èch'tè). **agir en dessous** : hhoûnî (v. intr. ; cf arhî).

agitation : r'mouêmat (n. m.). *I n-în în grand r'mouêmat das lo villèdje* : il y a une grande agitation dans le village.

agiter vivement (s') : bolî (v. intr. ; cf arhî). *Lo vat pesse, lis fouillattes boliat* : le vent passe, les feuilles s'agitent ; degrô'i (v. intr. ; cf rô'i). *Lo s'lo fait (se) degrô'i lis freumis* : le soleil fait s'agiter les fourmis ; grô'i (v. intr. ; cf rô'i).

agneau : èyé (n. m.).

agonie : ègonie (n. f.).

agoniser (s') : ête is ègonies ; s'èlaihhi (v. pr. ; cf dansi). *Lo malêve s'èlaihhe* : le malade agonise.

agrafer : ègrafè (v. tr. ; cf tchantè). *Ègrafè lè blande* : agraffer la blouse.

agressif : poitant (adj. m.). *T'as bîn poitant* : tu es bien agressif. **agressive** : poitante (adj. f.).

agriote (cerise aigre) : damesse (n. f.). *Rodji comme ène damesse* : rougir comme une cerise aigre.

agriotier (cerisier à cerises aigres) : damessi (n. m.).

agripper : ègrippsè (v. tr. ; cf tchantè). *Ègripsè ène saucisse* : agripper une saucisse. **agripper (s')** : s'ègrippè (v. pr. ; cf tchantè). *S'ègrippè is cobhes* : s'aggriper aux branches.

agrouper (s') : s'ètchéle (v. pr. ; cf tchantè). *Lis mohbattes s'ot ètchéle* : les abeilles se sont agroupées.

ahan : tohhesse (n. f.).

ahaner : tohhè (v. intr. ; cf tchantè). *A z-ayye tohhè lo bolèdjer* : on entend ahaner le boulanger.

ahuri : èheuri (adj. m.). **ahurie** : èheurie (adj. f.).

aider : aidî (v. tr. ; cf arhî). **aider (disposé à)** : aidiante (adj. m.). **aider (disposée à)** : aidiante (adj. f.).

agir (s') : s'adji (v. pr. ; cf rodji).

aigre : aigue (adj. m. et f.). *Dè bîre aigue* : de la bière aigre. *Ène wès aigue* : une voix aigre.

aigret : aigrat (adj. m.). **aigrette** : aigratte (adj. f.).

aigreur d'estomac : keuhant (n. f.).

aiguille à coudre : awée (n. f.).

aiguille de conifère : piquio (n. m.). *Breulè dis piquios* : brûler des aiguille de sapin.

aiguille d'horloge ou de montre : totche (n. f.).

aiguillée : al'vie (n. f.).

aiguillon : piquio (n. m.). *Ène wèsse m'è d'nnè lo piquio* : une guêpe m'a piqué.

aiguiser : rèh'wi (v. tr. ; voir conjugaison : *dje rèhoûe ; dje rèh'wâys ; dje rèhoûràys ; rèh'wi, rèh'wie*).

aïl : au (n. m.).

aïle : âle (n. f.). *Quand l'oubé se sète dis âles, i quitte so nid* : quand l'oiseau se sent des ailes, il quitte son nid. *Lo malève hblèfe lis âles* : le malade est bien mal en point (traîne les ailes). *I n'li demoure pus l'âle d'ène mohbe* : il ne lui reste plus l'aile d'une mouche (il ne lui reste plus rien).

aïlette : âlatte (n. f.).

aïlleurs : aïlleurs (adv.) ; è quiqueur leû (loc. adv.).

aimer : aimè (v. int. ; cf tchantè); pra'i (v. tr. ; cf rô'i). *Is s'prayant bîn* : ils s'aimaient bien.

ainsi : dîna (adv.). *Dîna te n'vûx rîn au'i* : ainsi tu ne veux rien entendre.

air : air (n.f.). *l'air ast frâde* : l'air est froid. **air (exposer à l')** : hhorè (v. intr. ; cf tchantè). *Lis mohbattes hborat* : les abeilles prennent le frais.

aire de grange : betteû (n. m.).

aisance : aihance (n. f.). *Is paures lè djêne, is rêtches l'aihance* : aux pauvres la gêne, aux riches l'aisance.

aise : aihe (n. f.). *T'ni è sis aibes* : tenir à ses aises. *Dis djens è l'aihe* : des gens fortunés.

aisé : aihant (adj. m.) ; aihi (adj. m.). *Il è aihi de faire*: il a aisé de faire. **aisée** : aihante (adj. f.) ; aihie (adj. f.).

alambic : èlambi(c) (n. m.) ; 'lambi(c) (n. m.).

alarme : derâd (n. m.). *Lè guîrre botent lo derâd das lo villèdje* : la guerre mit l'alarme dans le village ; èlârme (n. f.).

alêne : alôle (n. f.).

alentour : èronde (n. m.). *L'èronde dè maubô* : l'alentour de la maison.

aligné : èlague (adj.m.). **alignée** : èlague (adj. f.). *Lè balance ast èlague* (le fléau étant horizontal, la pesée est exacte).

Allemagne : All'mèye (n. pr.).

allemand : all'mand (adj. m.). **allemande** : all'mande (adj. f.).

aller : allè (v. intr. ; voir conjugaison : *dje vais ; dj'allâys ; dje vîrây ; stu*). **aller (s'en)** : n-allè (v. intr. ; voir conjugaison : *dje m'è vais ; dje n-allâys ; dj'è vîrây ; n-allè, n-allâye*); foute lo camp. **aller à l'aventure** : n-allè è lè vogue ; wanguè (v. intr. ; cf tchantè). **allez-vous-en ! (aux poules)** : tche ! (interj.). **va-t'en ! (au chat)** : tchâ ! (interj.).

allonge : règrance (n. f.). *Lo lîn ast trop cobh, botèz ène règrance !* : le lien est trop court, mettez une allonge.

allonger : règranci (v. tr. ; cf tchantè). *Règranci lè coûde, lè sope* : rallonger la corde, la soupe.

allumer : ell'mè (v. tr. ; cf èch'tè). *Ell'mè lo feû* : allumer le feu ; espâre (v. tr. ; cf pâre). *Espâre sè pipe* : allumer sa pipe.

allumette : ell'matte (n. f.).

allure : arêne (n. f.). *I v'nit è tote arêne* : il venait à toute vitesse.

allusion blessante : hhnetse (n. f.). *Èw'i dis hbnetses*: envoyer des brocards ; piquâye (n. f.).

almanach : armanèk (n. m.).

aloès (plante) : merde au diâle (n. f.).

alouette : alouatte (n. f.).

alphabet : creûhatte (n. f.).

Alsacien : Alsacien (n. m.).

alun en cristaux : înguièce (n. f.).

amadou : 'madou (n. f.).

amadouer : èmîs'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Balles parôles èmîs'lat mieux que bonnes rahôs* : belles paroles amadouent mieux que bonnes raisons.

amas : mouyau (n. m.). **amas d'eau** : baignat (n. m.). *Dj'ây bu au baignat* : j'ai bu dans l'amas d'eau. **amas de débris** : biassi (n. m.). *Lè tempête è fait înrûde biassi* : la tempête a fait beaucoup de dégâts. **amas de pourriture** : carnèdje (n. m.). **amas d'excréments** : bouset (n. m.). *În bouset de tch'van* : du crottin de cheval.

amateur : amateur (n. m.).

âme : ême (n. f.).

amélioré : djentil (adj. m.). **améliorée** : djentille (adj. f.).

amende : èmade (n. f.).

amender : èmadè (v. tr. ; cf tchantè).

amener : èm'nè (v. tr. ; cf ètch'tè). **amener dans une chambre d'eau** : ètchambrè (v. tr. ; cf atrè). *Ètchambrè ène fontaine* : enchambrier une fontaine.

amener l'eau d'une rigole sur un terrain : bainî (v. tr. ; voir conjugaison : *dje baigne ; dje baignâys ; dje baign'rây ; bainî, bainie*). *bainî lo prè* : baigner le pré.

amer: èmêr (adj. m.). *Èmêr comme merde au diâle* : amer comme aloès ; fîhh (adj. m.). *În frut fîhb* : un fruit amer. **amère** : èmère (adj. f.) ; fîhhe (adj. f.).

ami : èmi (n. m.).

amidon : 'mido (n. f.).

amorce formée d'une charogne : èmoûhhe (n. f.). *Ène èmoûhhe po lo r'nâd* : une amorce pour le renard.

amorcer : èmoûhhi (v. tr. ; cf dansi). *Èmoûhhi ène fale* : amorcer un piège.

amour : amour (n. m.) ; èmo (n. m. ; dans les expressions *l'èmo de Dé* : l'amour de Dieu, *mau d'èmo* : mal d'amour).

amoureux : galant (n. m.). **amoureux** : amoureux (adj. m.) ; èbatchux (adj. ; se dit en mauvaise part). *În èbatchûx è tête blanche* : un amoureux à tête blanche. **amoureuse** : amourûse (adj. f.) ; èbatchûse (adj. f.). *Ène b'nabhe èbatchûse* : une fille amoureuse.

ample : piantûx (adj. m.). *În veust'mat piantûx* : un vêtement ample ; piantûse (adj. f.). *Ène blande piantûse* : une blouse ample.

ampoule : bouye (n. f.).

amusant : èmusant (adj. m.). **amusante** : èmusante (adj. f.).

amusement ridicule : atlîe (n. f.). *Ène atlîe d'èfant* : un amusement d'enfant ; babal (n. m.).

amuser : èmusè (v. tr. ; cf tchantè) ; rèmusè (v. tr. ; cf tchantè). *Rèmusè lo cvèrail* : amuser le couarail. **amuser entre jeunes gens des deux sexes (s')** : djiblè (v. intr. ; cf atrè). *Il ast dandj'rûx de trop djiblè* : il est dangereux de trop s'amuser (entre garçons et filles).

amuseur : boun' lahi (n. m.). *În rèbaireû de boun's labis* : un rendez-vous d'amuseurs rèmusâd (n. m.).

Anatole : 'Natole (n. pr.).

ancan : lîncan (n. m.).

ancien : ancîn (n. m.). **ancien** : ancîn (adj. m.). **ancienne** : ancînne (adj. f.).

andain : indain (n. m.).

andouille : andouille (n. f.).

âne : bourrique (n. f.).

anglais : anglais (adj. m.). **anglaise** : anglaise (adj. f.).

angle : angrîe (n. f.). *R(h)ime d'angrîe* : rhume contracté sur le pas d'une porte en courtisant une fille.

anneau : enné (n. m.). **anneau en fer qui glisse le long des montants (boressos) de la crèche et auquel est fixée la hart d'attache de l'animal** : lâmé (n. m.).

année : ennâye (n. f.). *Ène bhâbhe ennâye* : une année sèche. *Ène molle ennâye* : une année pluvieuse. *Lè tchêre ennâye* : la chère année (1817). *Il ast co dè bonne ennâye* : il est encore de la bonne année (il est naïf).

annonce : ennonce (n. f.).

annoncer : ennonci (v. tr. ; cf dansi). *Ennonci ène bonne novalle* : annoncer une bonne nouvelle. *Te n'sais mi t'ennonci* : tu ne sais pas t'exprimer.

Anould : Aunud (n. pr. ; lis gawâds).

anse : hanse (n. f.).

antan (an dernier) : ètan (n. m.). *Lis nadjes d'ètan* : les neiges d'antan.

anuite (s') : s'èneûti (v. pr. ; cf dansi).

anus : fond'mat (n. m.) ; pwateus do cul (n. m.).

apaiser : èpaihi (v. tr. ; cf dansi). *Èpaihi sè faim* : apaiser sa faim. *L'èdje l'è èpaihi*: l'âge l'a apaisé (calmé).

apercevoir tout à coup: surwêr (v. intr. ; ne s'emploie qu'à l'infinitif). *Dje n'passâys mi è leu, quand dje feus lo surwêr* : je ne pensais pas à lui, quand je l'aperçus tout à coup.

aplatir : ècrêse (v. tr. ; cf tchantè). **aplatir (s')** : s'èlâdji (v. pr. ; cf fieuri). *I s'èlâdjeut sus lo pèvé* : il s'aplatit sur le pavé.

aplomb (d') : d'apiôb (loc. adv.). *I n'ast pus d'apiôb* : il n'est plus d'aplomb (il est malade ou il a bu). **aplomb (se remettre d')** : se r'covrè (v. pr. ; cf atrè). *I n'allait tchêr, il îre taps qu'i se r'covreusse* : il allait tomber, il était temps qu'il se retint.

Apocalypse : Apocalypse (n. f.).

appariteur : tamboru (n. m.).

appauvrir : eppauri (v. tr. ; cf rodji).

appeler : braire (v. intr. ; voir conjugaison : *dje brais* ; *dje brèyâys* ; *dje brairây* ; *brai*). *Braire èprès lis èfants* : crier après les enfants ; heutchi (v. tr. ; cf dansi). *Heutchi lè moût* : appeler la mort. **appeler à l'aide de l'interjection houp** : houpè (v. intr. ; cf tchantè). *A z-ayye houpè das lo bôs* : on entend appeler dans

le bois. *Lè tchouatte houpe lo grand dis neûtêes* : la chouette ulule le long des nuits.

appendicite : coliques do misèrèré (n. f. pl.).

appétissant : auppétissant (adj.). **appétissante** : auppétissante (adj. f.).

appétit : auppétit (n. m.). *L'auppétit vînt è mindjant* : l'appétit vient en mangeant.

appliquer : foute (v. tr. ; voir conjugaison : *dje fous ; dje foutâys ; dje foutrây ; foutu, foutue*). *Foute ène djeûhê* : appliquer un soufflet.

appliquer (s') : s'appliquè (v. pr. ; cf tchantè).

apporter : eppoutè (v. tr. ; cf tchantè). *Eppoutè au monde* : apporter en naissant.

appréhender : s'èbaubi (v. pr. ; cf dansi) ; s'ècrahhe (v. pr. ; cf crahhe saus au participe passé : *ècrahhu, ècrahhue*). *I s'èbaubit de n-allè soudêrd* : il appréhendait d'aller soldat.

appréhension : èbaubance (n. f.) ; èbaub'mat (n. m.) ; ècrahhance (n. f.).

appréhension (qui cause de l') : èbaubant (adj. m.). *În voyèdje èbaubant* : un voyage qu'on appréhende ; èbaubante (adj. f.) ; ècrahhant (adj. m.). *Quel trèvé ècrahhant !* : quel travail cela va être ! ; ècrahhante (adj. f.).

apprendre : eppâre (v. tr. ; cf pâre). *Eppâre è lère* : apprendre à lire. *A z epprad è tot èdje* : on apprend à tout âge.

apprêt pour les tissus : pèreû (n. m.).

apprivoiser : èdamessi (v. tr. ; cf dansi) ; eppriwèsi (v. tr. ; cf dansi).

apprivoisé : damesse (adj. m.). *ène bête damesse* : une bête apprivoisée ; èdamessi (part. passé) ; eppriwèsi (part. passé). **apprivoisée** : damesse (adj. f.) ; èdamessie (part. passé) ; eppriwèsie (part. passé).

approche : eppreutche (n. f.). *L'eppreutche do villèdje* : l'approche du village. *Is eppreutches de Noué* : aux approches de Noël.

approcher : eppreutchi (v. int. ; cf dansi).

appui : eccote (s. f.). *I n'sérôt pus ha'i snas eccote* : il ne peut plus marcher sans appui.

appuyer : djâdji (v. intr. ; cf dansi). *Djâdje èvo mi !* : appuie avec moi.

appuyer sur : tchâtchi (v. tr. ; cf dansi).

aptitude à se remettre sur pied : r'covrance (n. f.).

après : èprès (prép.).

après-midi : èmé-djo (n. f.) ; mé-djo (n. f.). *V'niz è mé-djo, das lè mé-djo* : venez l'après-midi, dans l'après-midi.

araignée : filère (n. f.).

arbalète : arbalète (n. f.).

arbre : ârbe (n. m.). **arbre de la forêt** : bôs (n. m.). *Zmondè în bôs* : émonder un arbre.

arc-en-ciel : corâe Saint Ninâd (n. f.).

arche : artche (n. f.).

arête : èrête (n. f.). *Trovè ène èrête das so pohbô* : trouver une arête dans son poisson (se trouver en face d'une difficulté imprévue). *L'èrête do tôt* : l'arête du toit.

argent : ardjent (n. m.).

argile : grâsse tîrre (n. f.).

arme : arme (n. f.).

armer : armè (v. tr. ; cf tchantè).

armoire : ermère (n. f.).

arquebuse : arquebûse (n. f.).

arracher : râ'i (v. tr. ; voir conjugaison : *dje râye ; dje râyâys ; dje râyerây ; râ'i, râ'ie*). *Râ'i lis k'mattes* : arracher les pommes de terre. **arracher violemment** : rofè (v. tr. ; cf tchantè). *Rofè d'l'(h)îrbe* : arracher de l'herbe. *Rofè lo couté dis mains* : retirer le couteau des mains. *Rofè în oubé* : prendre un oiseau au lacet.

arranger : errandji (v. tr. ; cf dansi). *Is t'ot bîn errandji* : ils t'ont bien arrangé (ils t'ont mis dans un bel état). *Errandji lis k'mattes* : arranger (donner une façon) les pommes de terre ; errivè (v. tr. ; cf tchantè). *Errivè sis tchavoux* : arranger ses cheveux. **arranger autrement** : rerrandji (v. tr. ; cf dansi) ; rerrivè (v. tr. ; cf tchantè).

arrêt : hô (n. m.) ; holà (n. m. ; ces mots ne s'emploient guère que dans les expressions: *n'avoû hô ni r'pôs* ou *n'avoû poit de holà* : ne pas avoir de repos, ne pas arrêter).

arrêter : errête (v. tr.). **arrêté** : errête (adj. m.). *În tché errête* : un chariot arrêté ; errête (part. passé). **arrêtée** : errête (adj. f.) ; errêtaye (adj. f.).

arrhes : êrr(h)es (n. f. pl.).

arrière ! : dj'te ! (interj. ; s'emploie pour repousser un animal). *Dj'te Grèbatte !* : arrière Grébatte !

arrivée : venoûye (n. f.). *Dj'ettadanzôr vote venoûye* : nous attendions venue.

arriver : errivè (v. intr. ; cf dansi). **arrivé** : errivè (part. passé) ; èvant (adv. ; s'emploie seulement quand le verbe prend la forme passive). *Ête èvant* : être arrivé. *Dj'ây stu èvant dant ti* : j'ai été arrivé avant toi. **arrivée** : errivâye (part. passé) ; èvant (adv. ; s'emploie seulement quand le verbe prend la forme passive).

arrogant : herr (adj. m.). *T'îres moân's herr quand t'avoûs b'sè de mi* : tu étais moins arrogant quand tu avais besoin de moi.

arrondir : errondi (v. tr. ; cf rodji).

arrosage : errosèdje (n. m.).

arroser : errosè (v. tr. ; cf tchantè).

arrosoir de jardin : errosatte (n. f.). **arrosoir d'intérieur** : erroseû (n. m.).

articulation : piayant (n. m.). *Lo piayant do brès* : l'articulation du bras.

as (carte) : ês' (n. f.). *Lè bonne ês'* : l'as d'atout.

asile (donner) : r'covrè (v. tr. ; cf atrè).

aspect d'un éboulis : crôlâye (n. f.). *Lè crôlâye dis sèpes das lis rains* : l'aspect d'éboulis que présentent les sapins poussant dans les ravins.

assaillir : essautè (v. tr. ; cf tchantè). *Il è v'nu m'essautè* : il est venu m'assaillir.

assaillir à coups de griffes : ègrafè (v. tr. ; cf tchantè). *Lè tchette ègrafent lo tchîn* : le chat assaillit le chien (à coups de griffes).

assécher : essatchi (v. tr. ; cf dansi).

assemblée : hhègnâye (n. f.). *Ène hhègnâye de boûbes* : une assemblée de garçons.

asseoir (s') : s'èhhèr (v. pr. ; voir conjugaison : *dje m'èhbès ; dje m'èhbè'âys ; dje m'èbhè'rây* : *èhbèus, èbbeûse*). *Lè mauhò ast èbbeûse das lo rain* : la maison est assise dans le ravin. *Valà în mot qu'ast bîn èbbeûs* : voilà un mot qui est bien

assis (sans réplique) ; hhêr djus (v. intr. ; cf s'èhhêr sauf le participe passé : *hbés djus*).

assez : essèz (adv.).

assiette : essîtte (n. f.).

assigner : essinè (v. tr. ; cf tchantè).

assise : èhheûse (n. f.). *L'èhheûse do muhb*: l'assise du mur.

assistance : r'covrance (n. f.). *Dje compte trovè eur'covrance tchîz vos* : je compte trouver assistance chez vous.

associer (s') : s'èmindji (v. pr. ; cf dansi); s'essocî (v. pr. ; cf arhî); socî (v. intr. ; cf arhî). *S'èmindji èvo wé d'ûve* : s'associer avec des vilaines gens. *Socî po lè tcharroûe* : s'associer pour la charrue

Assomption : Grand Notre-Dème (n. f.).

assoupir (s') : s'èhovè (v. pr. ; cf tchantè). *L'èfant è èvu do mau d's'èhovè* : l'enfant a eu du mal de s'assoupir.

assourdir: èhhodè (v. tr. ; cf tchantè). *Èhhodè d'pientes* : assourdir de plaintes.

assouvir: resseûvi (v. tr. ; cf dansi).

assurance : èhhûrance (n. f.).

assurer : èhhûri (v. tr. ; cf dansi). *Èhhûri sè mauhò* : assurer sa maison. *Ète èhhûri de n'manquè de rîn* : être assuré de ne manquer de rien. **assurer (s')** : èhhûri (v. tr. ; cf dansi).

asthmatique : poutsik (adj. m. et f.).

astreindre : èt'ni (v. intr. ; cf t'ni). *Èt'ni è pai'i* : astreindre à payer.

astuce : astuce (n. f.).

atmosphère : air (n. f.).

atout : ètote (n. f.). *Djouè tout' sis ètotes* : jouer tous ses atouts (s'engager à fond dans une affaire).

âtre : ète de feû (n. f.).

attabler (s') : s'èttau'i (v. pr. ; cf râ'i).

attaque d'apoplexie : catère (n. m.).

attaquer : ettaquè (v. tr. ; cf tchantè).

attarder (s') : s'èdadjì (v. pr. ; cf dansi). *S'èdadjì au cwèràil* : s'attarder au couarail ; s'rèmusè au cabaret.

atteindre d'un coup : essère (v. tr. ; cf sère). *Il è stu bîn essès* : on ne l'a pas raté.

attelage : ett'lâye (n. f.). *Avoû d'l'attelâye* : avoir des bêtes d'attelage.

attendre : ettade (v. tr. ; cf vade).

attendrir : ettari (v. tr. ; cf rodji).

attention : èaume (n. f.). *A n'prad poit d'èaume è leu* : on ne prend point d'attention à lui ; ettentio (n. f.).

attifer : hèn'hhi (v. tr. ; cf dansi). *Elle è stu mau hèn'hbie* : elle a été bien mal habillée.

attifets (débarrasser des) : dehèn'hhi (v. tr. ; cf dansi). *Dehèn'hhi lè mèriâye* : débarrasser la mariée de ses attifets.

attirer : ettîri (v. tr. ; cf dansi). **attirer par magie** : fâ'i (v. tr. ; cf râ'i). *Fâ'i lis û(f)s* : attirer à laide de maléfices les oeufs des poules du voisin dans le nid des siennes.

attiser : beurguenè (v. tr. ; cf tchantè). *Beurguenè lo feû*: attiser le feu ; ettihi (v. tr. ; cf dansi) ; rettihi (v. tr. ; cf dansi). *Rettihi lo feû*: attiser le feu.

attrape : ettrape (n. f.).

attraper : ettrapè (v. tr. ; cf tchantè).

au : au (art. cont.). **au lieu de** : è dauleû (loc. prép.). *Trèveille è dauleû de hanquè* : travaille au lieu de flâner. **au revoir** : è lè r'wé'eûre ! (interj.) ; è vos r'wèyant ! (interj.). **au sec** : è hhouâye (loc. adv.). *Mattè l'èfant è hhouâye* : changer les langes mouillés de l'enfant.

aube : air do djo (n. f.). *Lo djau ennonce l'air do djo* : le coq annonce l'aube ; piquatte do djo (n. f.).

aubépine : biantche spînk (n. f.).

auberge : auberdje (n. f.).

audace (avoir de l') : avoû de l'estomec.

au-delà : odolàn (n. m.). *Pwati po l'odolan* : partir pour l'éternité.

au-dessus : zur (prép.). *Lè nouâye ast zur nos* : la nuée est au-dessus de nous.

audience : audience (n. f.).

auge de fontaine : bêtch (n. m.). *Lo bêt bêtch* : l'auge où l'eau est toujours propre. *Lo peut bêtch* : le rinçoir.

augmenter le volume : règroûssi (v. tr. ; cf rodji). *Règroûssi lo mouyau* : augmenter le tas.

aujourd'hui : audjid'(h)eû. *I n'ast pus d'audjid'(h)eu* : ce n'est plus un novice ; èneût (adv.).

aulne : auné (n. m.).

aumaille d'une ferme : morkêl'rie (n. f.). *Restau'i lè morkêlerie* : mettre le bétail en stabulation pour l'hiver.

aumône : aumône (n. f.).

auprès : ècate (prép.). *Dje l'ây èch'tè ècate leu* : je l'ai acheté auprès de lui.

aussitôt : aussitôt (adv.).

autant : aughtant (adv.).

autel : autel (n. m.).

automne : wè'î (n. m.).

automobile : auto (n. f.).

autour : è l'èronde (loc. prép.). *Lis pussîs se sârrat è l'èronde dè coverasse* : les poussins se serrent autour de la poule couveuse.

autrefois : èn'sèquant (adv.).

autrui : autru (pr. ind.).

auvent : tapné (n. m.).

Auvergnat : Auvergnat (n. m.).

aux : is (art. cont.). *Dje vîros is frâses is bîs djos* : nous irons aux fraises aux beaux jours.

avaler : èvalè (v. tr. ; cf tchantè). **avaler gloutonnement** : ègafè (v. tr. ; cf tchantè). *Ègafè lè tchâ* : avaler gloutonnement la viande. **avaler gloutonnement (action d')** : ègafesse (n. f.).

avaloire : èvaleûre (n. f.). *Botè lo cul sus l'èvaleûre* : mettre le derrière sur l'avaloire (refuser de continuer).

avance : èvance (n. f.). **avance perdue (rendre l')** : rèvanci (v. tr. ; cf dansi). *Rèvanci lo r'lôdje* : ravancer l'horloge.

avancer : èvanci (v. intr. ; cf dansi). *Lo r'lôdje èvance* : l'horloge avance. *L'ennâye ast èvancie* : l'année est avancée. *I faut lo tîri po qu'il èvanceusse* : il faut le tirer pour qu'il avance.

avant : dant (prép.) ; èvant (prép. ; dans les locutions *èvant-dêré*, *èvant-vâille*. *Te serès èvant dant mi* : tu seras arrivé avant moi).

avantage : rèhausse (n. f.). *Lè rèhausse qu'is n-ot tîri n'vaut mi lè pône qu'is s'ot d'nnè* : l'avantage qu'ils en ont tiré ne vaut pas la peine qu'ils se sont donnés.

avantager : èvètèdji (v. tr. ; cf dansi). **avantager (s')** : se règransi (v. pr. ; cf dansi). *Se règransi d'wé-d'ûve* : s'avantager de peu de chose.

avant-dernier : èvant-dêré (adj. m.). **avant-dernière** : èvant-dêrêre (adj. f.).

avant-hier : dant-eurmain (loc. adv.). **avant-hier soir** : dant-èhhâ (loc. adv.).

avant-train de charrue : r'êlle (n. f.).

avant-veille : èvant-vâille (n. f.).

avare : pouhhé (n. m.). *I n'vos dâr'rè rîn, il ast trop pouhhé* : il ne vous donnera rien, il est trop avare. **avare (vieil)** : keû (n. m.). *Ç'ast în vîx keû* : c'est un vieil avare. **avare** : cresse (adj. m. et f.). *Il ast si cresse qu'i peul'rôt în bot po avoû lè pé* : il est si avare qu'il écorcherait un crapaud pour avoir la peau. ; èvèr'çûx (adj. m.) ; èvèr'çûse (adj. f.) ; hhâs (adj. m.). *În (h)amme hhâs* : un homme avare ; hhâhhe (adj. f.) ; râke (adj. m. et f.). *I n'vos dâr'rè rîn, il ast trop râke* : il ne vous donnera rien, il est trop avare.

avec : dètote (prép. ; termine généralement la phrase). *Lis èfants ot pris lo nid et is ot pwati dètote* : les enfants ont pris le nid et sont partis avec ; èvo (prép.). *Praqùè èvo l'în, èvo l'aute* : parler avec l'un, avec l'autre. **avec hâte** : de hête (loc. adv.). *Vè-t'è de hête !* : va-t'en vite !

avenant : rèv'nant (adj. m.). *În (h)amme rèv'nant* : un homme avenant. **avenante** : rèv'nante (adj. f.). *Ène mine rèv'nante* : une mine avenante.

avenir : dev'ni (n. m.). *Pabhênne ne k'nnat lo dev'ni* : personne ne connaît l'avenir.

aventure : vogue (n. f.). *N-allè è lè vogue* : aller à l'aventure.

averse : rahhîe (n. f.). *Ène rahhîe d'pioûe, d'gralés, d'pîrres* : une averse de pluie, de grêle, de pierres.

avertir : èvertîr (v. tr. ; cf rodji).

aveugle : èveûle (n. m.) *Bwêlè comme îñ èveûle* : crier comme un aveugle.

aveugle : èveûle (adj. m. et f.).

aveugler : èveûlè (v. tr. ; cf tchantè).

avis : èvis (n. m.) ; snet (n. m.). *Tchkê debeut so snet* : chacun donna son avis.

avisé : èvisè (adj. m.). *Îñ (h)amme èvisè nè vaut dûs'* : un homme avisé en vaut deux. *Îñ èfant mau èvisè* : un enfant qui n'a que de mauvaises idées. **avisée** : èvisâye (adj. f.).

avocat : avocat (n. m.).

avoine : avône (n. f.).

avoir : avouê (v. tr. ; *dj'ây ; dj'avoûs ; dj'èrây ; èvu*).

avoir : beutî (n. m.). *Il è pedu tout' so beutî* : il a perdu tout son avoir.

avortement : zboulâye (n. f.). *Elle è èvu ène z'boulâye* : elle a eu un avortement.

avorter : djeti (v. tr. ; cf dansi). *Lè vètche è djeti so vè'ô* : la vache a avorté de son veau ; zboulè (v. tr. ; cf tchantè).

avorton : nâtcho (n. m.). *Lo nâtcho dè covâye* : le moins réussi de la couvée.

avril : èvri (n. m.). *S'i nadjè è n- èvri, prèpâre tis bari(l)s !* : s'il neige en avril, prépare tes barils ! – dicton.

B

baba : blâd (adj. m. et f.).

babeurre : betteûse (n. f.).

babillard : bâb'lâd (adj. m.). **babillarde** : bâb'latte (adj. f.).

bâche pour porter le foin : s'meûre (n. f.).

baffe : baffe (n. f.) ; gaffe (n. f.).

bafouer : couillonè (v. tr. ; cf tchantè). *Ne vos laibhiz mi couillonè !* : ne vous laissez pas bafouer !

bafouiller : barbou'i (v. intr. ; cf cou'i). *Barbou'i dis excûses* : bafouiller des excuses.

bafouilleur : barbouillâd (n. m.).

bâfrée : brafe (n. f.). *Te n'passes qu'è lè brafe* : tu ne penses qu'à te bâfrer ; galfâye (n. f.).

bâfrer : brafè (v. intr. ; cf tchantè) ; galfè (v. tr. ; cf tchantè).

bague : bôgue (n. f.).

baguette : baguette (n. f.).

baie : taquatte (n. f.).

baigner : bainî (v. tr. ; cf guèni).

baignoire : kîve (n. f.).

bâillement : bâillat (n. m.). *È Noué lis djos règransat do bâillat d'în ouhé* : à Noël, les jours s'allongent du bâillement d'un oiseau. *Lo dèrer bâillat* : le dernier soupir ; bâillesse (n. f.).

bâiller : bâ'i (v. intr. ; cf barbou'i).

bâilleur : bâillu (n. m.). *În boûn' bâillu n-è fait bâ'i déhb* : un bon bâilleur en fait bâiller dix.

bâillon pour maintenir écartées les mâchoires du porc : bâilleû (n. m.).

bain : bain (n. m.). **bain de pied** : baignat (n. m.). *Pâre în baignat* : prendre un bain de pied.

baiser : bidjo (n. m.). *Denne-meu to bidjo !* : donne-moi ton baiser !

baiser : baihi (v. tr. ; cf dansi ; se dit surtout en mauvaise part).

baïsser : baihi (v. tr. ; cf dansi). *Lo djo baihbhe* : le jour baisse. *Lis ôves baihbat* : les eaux baissent. *Lo malêve baihbizôr duhb* : le malade baissait dur (le malade faiblissait beaucoup). **baïsser (se)** : s'baihi (v. pr. ; cf dansi). *Baihbiz-vos !* : baissez-vous ! **baïsser de prix** : baihi (v. intr. ; cf dansi). *Lo pain è baihi* : le pain a baissé ; *rèvalè* (v. intr. ; cf tchantè). *Lo pain rèvale* : le prix du pain baisse.

baisure : baihûre (n. f.).

balai : pânneûre (n. f.). *Pânneûre de coucou* : balai de sorcière.

balancer : hanstî (v. intr. et tr. ; cf arhî). *Hanstî în bosté* : balancer un panier.

balançoire : branstiôle (n. f.). *Il ast sus lè branstiôle* : il est sur la balançoire (il hésite / on hésite sur son sort) ; hanstiôle (n. f.).

balayer : pânnè (v. tr. ; cf tchantè). *Pânnè dant l'(h) euhh, pânnè fûs* : balayer dehors (chasser de la maison). *Tchèkê è essèz de pânnè dant tchêz leu* : chacun a assez de balayer devant chez lui.

balle : bâlle (n. f.).

balle de fusil : bôle (n. f.).

balle de céréales : ballâd (n. m.).

ballot : bâlle (n. f.).

Balveurche : Barveuhhe (n. pr. ; lieu de sabbat au-dessus du Valtin).

banc de sabotier : doleûre (n. f.).

bancroche : bambatte (n. f.). **bancroche** : bambatte (adj. m. et f.).

bandage : banèdje (n. m.). **bandage (mettre un)** : banè (v. tr. ; cf tchantè).

bande de démons et de sorcières volant au sabbat : mèhenn'hhê (n. f.).

bande de gens : glitte (n. f.). *Ène glitte d'èfants* : une bande d'enfants. *Hboû'i è glitte* : glisser en bande.

bande de maillot : banatte (n. f.).

Ban-sur-Meurthe : Ban (n. pr. ; lis bohos).

baptiser : baptî (v. tr. ; cf arhî). *Il ast mau baptî* : il est mal baptisé (c'est un hérétique).

Baptiste : Baptisse (n. pr.).

baragouiner : beurguèsi (v. tr. ; cf dansi). *Beurguèsi d'all'mand* : baragouiner de l'allemand.

baraque : baraque (n. f.).

barbotage : barbolèdje (n. m.).

barboter : barbolè (v. intr. ; cf tchantè) ; farfolè (v. intr. ; cf tchantè). *Lis bôres farfolat das lè m'rabhe* : les canes barbotent dans la vase ; tchafè (v. intr. ; cf tchantè). *Lis èfants aimat de tchafè das l'ôve* : les enfants aiment de barboter dans l'eau.

barboteur : barbolâd (n. m.).

barbotine : barbotène (n. f.).

barbouiller : barbou'i (v. tr. ; cf cou'i). *Barbou'i lo muhb* : barbouiller le mur ; marmosè (v. tr. ; cf tchantè). *Marmosè lè figûre* : barbouiller la figure.

barbouilleur : barbouillâd (n. m.) ; brayâd (n. m.).

bardane (plante) : (h)îrbe de permèter (n. f.).

Barençon : Borèço (n. pr.).

baril : bari(l) (n. m.).

bariolé : masèdje (adj. m.). **bariolée** : masèdje (adj. f.).

baromètre : baronète (n. f.).

baron : bâro (n. m.).

baronne : bâronne (n. f.).

barre à mine : paufî (n. m.).

barreau de chaise : paihhé (n. m.). **barreau d'échelle** : paihhé (n. m.).

bas : bès (n. m.). *Das lè vie, i n-în dis hauts et dis bès* : dans la vie, il y a des hauts et des bas. *I vè sus lo bès* : il va sur le bas (il s'affaiblit).

bas : bès (adv.). **bas** : bès (adj. m.). **basse** : besse (adj. f.). *Ène besse masse* : une messe basse. *È besse ôve* : à eau basse.

bas (chaussette) : tchaussatte (n. f.). **bas (refaire le pied d'un)** : repît'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

basane : basène (n. f.).

base : èhheûse (n. f.).

basque d'un habit : tèhhatte (n. f.). *Lis tèhbattes dè kèmisôle* : les basques de la camisole.

bassiner un veuf : bessinè (v. tr. ; cf tchantè) ; tocsinè (v. tr. ; cf tchantè).

bataille : bèteille (n. f.).

bâtard : bestâd (n. m.). *Dje n'fais poit d'bestâd* : je ne fais pas de bâtards (je suis juste pour tous mes enfants).

bâtiment : bâtimat (n. m.).

bâton : bâto (n. m.). **bâton court employé comme projectile** : guè'at (n. m.). *Èbette lis neûx è côps d'guè'ats* : abattre les noix à coups de *guè'ats*. **bâton d'entrave** : bracot (n. m.).

bâtonnet pointu aux deux bouts pour le jeu dit kayné : guitche (n. f.).

batteuse mécanique : bett'rie (n. f.).

battoir de laveuse : betteûre (n. f.) ; hhôweûre (n. f.). *Il è dis hhôweûres au bout dis brès* : il a des battoirs au bout des bras (il a les mains larges).

battre : bette (v. tr. ; voir conjugaison : *dje bets ; dje bettâys ; dje bettrây ; bettu, bettoûye*) ; d'nnè sus lè crate ; hh'mellè (v. tr. ; cf tchantè). *Hh'mellè so tch'vau* : battre son cheval ; totchi (v. tr. ; cf dansi). *Totchi das lè main* : battre dans la main. **battre (se)** : s'bette (v. pr. ; cf bette) ; s'tabourè (v. pr. ; cf tchantè). **battre la faux** : eur'bette (v. tr. ; cf bette). **battre la filasse avec la swèdje** : swèdji (v. tr. ; cf dansi). **battre un liquide** : tchapotè (v. tr. ; cf tchantè). **battre le seigle** : hhôbè (v. tr. ; cf tchantè).

battue : bettoûye (n. f.).

bavard : bâb'lâd (n. m.) ; teurlaquâd (n. m.). **bavard** : bâb'lâd (adj. m.).

bavarde : bâb'latte (adj. f.).

bavarder : hàblè (v. intr. ; cf atrè) ; m'nè sè teurlaque. **bavarder à tort et à travers** : teurlaquè (v. intr. ; cf tchantè).

bave : gawe (n. f.).

baver : gawè (v. intr. ; cf tchantè). **baver copieusement** : djafè (v. intr. ; cf tchantè).

bavoir : gawatte (n. f.).

bayer : bâ'i (v. intr. ; cf rô'i).

bayeur : bâyâd (n. m.).

beau : bî (n. m.). *Lo bî et lo mouilleu* : le beau et le meilleur.

beau : bal et (loc. adv.). *Vos êrôz bal et dire* : vous aurez beau dire. **beau** : bî (adj. m.). *În bî motè* : une belle église. *Bî comme în Saint Tchan* : beau comme un Saint Jean ; brauve (adj. m.). *În boûbe brauve* : un beau garçon. **belle** : balle (adj. f.) ; brauve (adj. f.).

beaucoup : braumat (adv.). *Braumat dis djens* : beaucoup de gens. *Braumat èque* : beaucoup de choses. *Merci braumat* : merci beaucoup ; mout (adv.). *I n-în mout d'taps* : il y a beaucoup de temps. *Vala mout d'râhos* : voilà beaucoup de raisons ; trop-bîn (adv.).

bécasse : bakesse (n. f.).

bêche : pâlle (n. f.).

becquée : becquâye (n. f.).

becqueter : becquè (v. tr. ; cf tchantè). **becqueté** : becquè (part. passé).

becquetée : becquâye (part. passé). **becqueté par le poussin pour sortir (œuf)** : bètchi (adj. m.).

bégayer : bagu'nè (v. intr. ; cf ètch'tè).

begone (plante) : alhôlatte (n. f.).

bégué : bagu'nâd (n. m.).

béguin (bonnet) : djauké (n. m.).

beignet : bwèyat (n. m.). *În bwèyat de ç'rèhbes* : un beignet de cerises. *În sa(c) bwèyat* : un beignet sec. *Tchaud comme în bwèyat* : chaud comme un beignet ; vaute (n. f.).

belette : mostelle (n. f.).

bélier : beurâd (n. m.).

belle-mère : balle-mère (n. f.).

Belrepaire : Bîr'paire (n. pr. ; lis loups).

bénitier : b'nitî (n. m.).

béquille : crosse (n. f.). *Ha'i sus dis crosses* : marcher sur des béquilles.

bercaïl : ville (n. f.). *Ratrè lis bêtes è lè ville* : rentrer les bêtes au bercaïl.

berceau : bîhhe (n. f.) ; nan.nan (n. f. ; langage enfantin). *Vè au nan.nan et fais nan.nan !* : vas au lit et fais dodo !

bercer : bîhhi (v. tr. ; cf dansi).

berger : hader (n. m.).

bergeronnette : houtche-cul (n. m.).

besogneux : b'sèyux (adj. m.). *Lis pus b'sèyux sot sovot lis pus herrs* : les plus besogneux sont souvent les plus arrogants. **besogneuse** : b'sèyûse (adj. f.).

besoin : b'sè (n. m.). *Lo b'sè fait r'mouè* : le besoin fait remuer. *Dje n'ây pus de b'sè de rîn* : je n'ai plus besoin de rien.

bestiole : bêtotte (n. f.) ; bibite (n. f.).

bêtise : bêt'rie (n. f.). *I n'è fait qu'dis bêt'ries* : il n'a fait que des bêtises.

betterave : bett'râve (n. f.).

beuglement : beûlesse (n. f.).

beugler : beûlè (v. intr. ; cf tchantè).

beurre : beûrre (n. f.).

Beurrée (la) : lè Bûrrâye (n. pr.). *Dje dârâys lo rêhbe do monde po mè Bûrrâye* : je donnerais le reste du monde pour ma Beurrée.

biberon : tasseûre (n. f.). *Neûrri è lè tasseûre* : nourrir au biberon.

bien : bîn (n. m.). *Les bîns do monde-ci* : les biens de ce monde (les terres que l'on possède).

bien : bîn (adv.). *Dje crés bîn* : je crois bien. *Te fais bîn* : tu fais bien. *Îl ast bîn aibe* : il est bien aise. *Lo k'vé ast bîn pè* : le cuveau est bien plein. *Faire bîn è poit* : très bien faire. *Tot bîn et djente* : tout juste. *Bîn mau essèz* : bien loin d'être assez ; mout (adv.). *T'as mout piâihant* : tu es bien plaisant. **bien sûr !** : béau ! (interj.). *Dje p'os-tè nos fî è leu ? Béau !* : pouvons-nous nous fier à lui ? Bien sûr !

bière : bîre (n. f.).

bigarré : degrèb'lè (adj. m.). *În bû(f) degrèb'lè* : un bœuf au pelage bigarré.

bigarrée : degrèb'lâye (adj. f.). *Ène vèche degrèb'lâye* : une vache au pelage bigarré.

bigot (faux-) : fâyâd d'moté (n. m.).

bijon : pouh de sèpe (n. f.).

bille : tchique (n. f.).

bille de bois : beuille (n. f.). **bille de bois court et massive** : beillot (n. m.).

billet : bilat (n. m.).

billot : bûchat (n. m.). *Dje lo dirâys co lè tête sus lo bûchat* : je le dirai encore la tête sur le billot.

binette : creutch (n. m.).

bis : brûn' (adj. m.). *Do brûn' pain* : du pain bis. **bise** : brûne (adj. f.).

bisbille : prôye (n. f.). *Ne m'malèz mi è votis prôyes !* : ne me mêlez pas à vos querelles !

bise (vent) : bîhe, nâre bîhe (n. f.). **bise tremblante** : tramoulé (n. m.).

bizarre : drôle (adj. m. et f.).

blaireau : tahho (n. m.). *Grâs comme în tabho* : gras comme un blaireau.

Blaise : Biâse (n. pr.). *Saint Biâse note pâtro* : Saint Blaise notre patron.

blanc : blanc (adj. m.). *Bianc comme în tchik* : blanc comme un fromage blanc (blanc comme un linge). *Mindji so pain blanc lo premer* : manger son pain blanc le premier (dépenser ses économies). *Mo couté è stu nâr et blanc* : mon couteau a été noir et blanc (mon couteau a disparu – idiotisme). *Lis blancs et lis rodjes* : les blancs et les rouges. **blanche** : biantche (adj. f.).

blanchâtre : biantchâd (adj. m.) ; biantchâde (adj. f.).

blancheur : biantchou (n. f.).

blanchir à la chaux : eur'biantchi (v. tr. ; cf rodji).

blason : blâso (n. m.).

blasonné : blâsonnè (n. m.).

blasphème : djûr'mat (n. m.).

blasphémer : djûri (v. intr. ; cf dansi).

blé : biè (n. m.).

blessé : biassi (n. m.). *I n'y è èvu pus d'biassis que d'touès* : il y a eu plus de blessés que de tués.

blessier : biassi (v. tr. ; cf dansi) ; rêvairi (v. tr. ; cf dansi).

blessure : biassûre (n. f.). **blessure légère** : eccreutche (n. f.).

blet : biasse (adj. m.) ; pèrè (part. passé). **blette** : biasse (adj. f.). *Tchêr è poûre biasse* : tomber en poire blette ; pèrâye (part. passé).

blettir : pèrè (v. intr. ; cf tchantè). *Lis poûres pèrat, a n'lis mindje que pèrâyes* : les poires blettissent, on ne les mange que blettes.

bleu : bleu (adj. m.). **bleue** : bleue (adj. f.).

bleuet : bleuat (adj. m.). **bleuette** : bleuatte (adj. f.).

blottir (se) : se cwaksè (v. pr. ; cf tchantè). *Se cwaksè da slo bhô d'sè mère* : se blottir dans le giron de sa mère ; s'rècripotè (v. pr. ; cf tchantè). *S'rècripotè das în cwè'at* : se blottir dans un coin.

blouse : blaude (n. f.).

bluet (plante) : hhètale (n. f.).

bœuf : bû(f) (n. m.). *Il è pwati toré, il è r'venu bû(f)* : io est parti taureau, il est revenu bœuf (le service militaire ne l'a pas dégrossi). **bœuf à longues cornes (race Salers)** : bû(f) de haps' (n. m.). **bœuf avec une étoile blanche au front** : stellé (n. m.). **bœuf au pelage bigarré** : grèbî (n. m.) ; veré (n. m.). **bœuf au pelage fauve** : fauvé (n. m.). **bœuf au pelage gris** : grivé (n. m.). **bœuf au pelage noir** : moré (n. m.). **bœuf au pelage tacheté de roux** : fieuri (n. m.). **bœuf à tête blanche** : djansé (n. m.).

bohémienne : sarr'zîne (n. f.).

boire : boûre (n. m.). *Lo boûre et lo mindji* : le boire et le manger.

boire : boûre (v. tr. ; voir conjugaison : *dje boûs ; dje bovâys ; dje boûrây ; bu, bue*) ; se r'dennè dè mouillatte ; tassi (v. tr. ; cf dansi). **boire abondamment** : hhlapè (v. tr. ; cf tchantè).

bois (forêt) : bôs (n. m.). *În bôs d'sèpes* : un bois de sapins.

bois (matière) : bôs (n. m.). *Trèvè'i lo bôs* : travailler le bois. **bois de chauffage (gros)** : hhine (n. f.). **bois (petit bois de)** : frînguions (n. m. pl.).

bois de lit : tcharlét (n. m.).

boisseau : mîne (n. f.). *Lè mîne de grè se livrait rès et çalle de k'mattes drât-haut* : le boisseau de grain se livrait ras et celui de pommes de terre tant qu'on pouvait en mettre ; zette (n. f.).

boisson : bouÿso (n. f.).

boite à sel : sali (n. m.).

boiter : bwestî (v. intr. ; cf arhî). *I n'faut mi bwestî dant în bakè* : il ne faut pas boiter devant un boiteux. **boiter légèrement** : bakessè (v. intr. ; cf tchantè).

boiter des deux jambes : bancalè (v. intr. ; cf tchantè).

boiteux : bakè (n. m.) ; bwestiux (n. m.). **boiteux** : bakès (adj. m.). *Çu qu'ast bakès n'sérôt ha'i drât* : celui qui est boiteux ne peut marcher droit.

boiteuse : bakâye (adj. f.).

bolet (champignon) : bolâd (n. m.) ; polonais (n. m.).

bon : boûn' (n. m.). *S'neûrri do boûn' et do mouilleu* : se nourrir du bon et du meilleur.

bon : boûn' (adv.). *I fait boûn'* : il fait bon. **bon** : boûn' (adj. m.). *Do boûn' pain* : du bon pain. **bonne** : bonne (adj. f.).

bonbon : poû d'seuke (n. m.).

bonheur : bon(h)ûr (n. m.).

Bonhomme (le) : lo Bon(h)amme (n. pr.).

bonnet : bonnat (n. m.). **bonnet de nuit** : bonnat d'neût (n. m.).

bord : bord (n. m.). **bord du toit** : gott'rat (n. m.). *N'vos botèz mi zos lo gott'rat quand i pioûe !* : ne vous mettez pas sous l'avancée du toit quand il pleut !

bordel (établissement mal famé) : bousîn (n. m.) ; rèbaireû (n. m.).

borgne : bwâne (adj. m. et f.).

borne : bône (n. f.) ; pîrre bône (n. f.).

bosse : beûye (n. f.). **bosse avec ecchymose** : blosse (n. f.).

bossué : beu'i (adj. m.) ; èbeu'i (adj. m.). **bossuée** : beu'ie (adj. f.) ; èbeu'ie (adj. f.).

botte : botte (n. f.).

botte de foin : wèle de strè (n. f. ; seulement dans cette expression).

bouc : boc (n. m.).

bouche : botche (n. f.).

bouchée : golâye (n. f.). *Faire dis bonnes golâyes* : faire de bonnes bouchées (se bien nourrir).

boucher : botchi (v. tr. ; cf dansi). *Botchi ène botaille, în pwateus* : boucher une bouteille, un trou ; stopè (v. tr. ; cf tchantè). *Stopè în coû* : boucher une canalisation en bois.

bouchoir : stopet (n. m.). *În stopet d'fobb* : un bouchoir de four.

boucle : bioke (n. f.).

boucle de cheveux près des oreilles : tchoutchette (n. f.).

bouder : boh'nè (v. intr. ; cf ètch'tè) ; bôrè (v. intr. ; cf tchantè) ; tôsè (v. intr. ; cf tchantè). *Tôsè ècate so vate* : bouder contre son ventre (se priver de manger pour satisfaire l'envie de bouder).

bouderie : bôr'rie (n. f.).

boudeur : boh'nâd (n. m.) ; bôrâd (n. m.).

boue : brode (n. f.). *Traîni das lê brode* : traîner dans la boue (vilipender).

boue de neige : brocatte (n. f.).

boueux : brayant (adj. m.). *În tchemî brayant* : un chemin boueux. **boueuse** : brayante (adj. f.).

bouffée de chaleur : tchaurâye (n. f.).

bouger : boudji (v. intr. et tr. ; cf dansi).

bougre : bougre (n. m.).

bouillie de pommes de terre pour encoller : breûe (n. f.). *N-allè è breûe* : s'en aller en bouillie.

bouillir : bou'i (v. intr. ; cf cou'i) ; keûre (v. intr. ; voir conjugaison : *dje keûs ; dje keuhâys ; dje keûrây ; keût, keûte*). *Dje keuhâyzôr de l'au'i* : je bouillais de l'entendre.

bouillon (bulle) : bouillat (n. m.). *Lè sope keût è bouillats* : la soupe cuit à bouillons.

bouillonner : keûre (v. intr. ; voir conjugaison : *dje keûs ; dje keuhâys ; dje keûrây ; keût, keûte*).

boulangier : bolèdjer (n. m.).

bouleau : bôlatte (n. f.).

boulette : taquatte (n. f.). *Ène taquatte de k'matte, de tchâ* : une boulette de pomme de terre, de viande.

bouquet : boquet (n. m.). *În boquet d'violattes* : un bouquet de violettes.

bourbier : borber (n. m.).

bourbillon d'un furoncle : l'moutche (n. f. ; fait *eul'moutche* après ène).

bourdon : talmaro (n. m.). *În nid d'talmaros* : un nid de bourdons.

bourdonner : zînguè (v. intr. ; cf tchantè ; son aigu). *Lis mohbattes zînguat* : les abeilles bourdonnent ; zombè (v. intr. ; cf tchantè ; son grave). *Lis mohbes zombat* : les mouches bourdonnent. *A z-au'it zombè lis bôlles* : on entendait siffler les balles. *L'ôve zombe das lis hbèvets* : l'eau bourdonne dans les ravins.

bourg : bourg (n. m.).

bourgeonner : bot'nnè (v. intr. ; cf ètch'tè). *Lis rosîs bot'nnat* : les rosiers bourgeonnent.

bourreau : borriau (n. m.).

bourrelier : borrlî (n. m.) ; seller (n. m.).

bourse : bohhe (n. f.). *V'ni au monde èvo lè bohhe au cô* : venir au monde avec la bourse au cou (être riche de naissance) ; goyatte (n. f.).

boursouflé : bohhe (adj. m.). *Do pain bohhe* : du pain boursouflé.

boursoufflée : bohhâye (adj. f.).

bouse : boûse (n. f.).

bousier : foustro (n. m.).

boute-en-train (être le) : m'nè lo bran.

bouteille : botaille (n. f.). **bouteille (petite)** : botiatte (n. f.).

bouton : boto (n. m.).

bouton (maladie) : boto (n. m.). **bouton sur le visage des enfants** : miké (n. m.).

boutonner : bot'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Bot'nnè l'(h)èbit* : boutonner l'habit.

boutonnière : bot'nnîre (n. f.) ; pâhhe (n. f.).

braie : poûhh d'cordonnâ (n. f.).

braillard : bwêlâd (n. m.).

brailler : bwêlê (v. intr. ; cf tchantè). *Qu'ôst-ce que t'es è bwêlê ?* : qu'est-ce que tu as à brailler ?

braise : brâse (n. f.).

branche : cohhe (n. f.). *S'pade is cobhes* : se pendre aux branches. **branche de sapin garnie de ses aiguilles** : frindje (n. f.).

branchette : cohhatte (n. f.).

branle : bran (n. m.).

branlant : branlant (adj. m.). **branlante** : branlante (adj. f.).

branler : hêrî (v. tr. ; cf arhî).

braquer : brestî (v. tr. ; cf arhî).

bras : brès (n. m.). *Il è lis brès r'dôsès* : il a les bras renversés.

brasier : brâsî (n. m.).

brassée : bressie (n. f.). *Pâre è bressie* : prendre en brassée (embrasser).

brebis : berbis (n. f.).

brèche-dents : hhadè (n. m.).

bredouiller : marmou'i (v. intr. ; cf cou'i).

bredouilleur : marmouillâd (n. m.).

brehaigne : ohûse (n. f.). *Vée ohûse !* : vieille brehaigne ! (Se dit à une vieille fille). **brehaigne** : ohûse (adj. f.). *Ène tchêve ohûse* : une chèvre brehaigne.

bretelle : beurtelle (n. f.). *I n'în poit d'dote qu'i câsseusse sis beurtelles* : il n'y a pas de crainte qu'il casse ses bretelles.

bricoler : teuhhi (v. intr. ; cf dansi). *Pessè so taps è teuhhi* : passer son temps à bricoler.

brigadier : brigadî (n. m.).

brindilles : bossattes (n. f. pl.). *În feû d'bossattes* : un feu de brindilles. *Il ast das lis bossattes* : il est dans les brindilles (il perd la tête).

briqueter : faire tchèvri.

bris : fratchesse (n. f.). *Ène fratchesse d'essîttes* : un bris d'assiettes.

briser le chanvre : braquè (v. tr. ; cf tchantè).

brisoir à chanvre : braque (n. f.).

broquette pour souliers de fatigue : houatte (n. f.).

brosse : breuhhe (n. f.).

brosser : breuhhi (v. tr. ; cf dansi).

brouette : brouatte (n. f.).

brouettée : brouattâye (n. f.).

brouillard : feumâyes (n. f. pl.). *Lis feumâyes rèpiat lis fods* : les brouillards remplissent les fonds (les vallées). **brouillard (rempli de)** : feumâyux (adj. m.). **brouillard (remplie de)** : feumâyûse (adj. f.). *Ène besse feumâyûse* : une vallée remplie de brouillard.

brouille : brôille (n. f.).

brouiller : brô'i (v. tr. ; cf cou'i). *Brô'i l'ôve, lo djeû, lis djens* : brouiller l'eau, le jeu, les gens. *Lo taps brôille* : le temps se couvre.

brousse : brousse (n. f.).

bruiner : brùss'ni (v. intr. ; cf ètch'tè).

bruit : brut (n. m.). **bruit (grand)** : derâd (n. m.). *A z-è au'i în derâd das lè mauho* : on a entendu un grand bruit dans la maison. **bruit éclatant** : patesse (n. f.). *Lè patesse d'în fusi(l)* : le coup d'un fusil. **bruit prolongé** : zombesse (n. f.). *Lè zombesse do cano* : le bruit du canon. **bruit sourd et profond comme celui du battoir** : hhôwesse (n. f.). *Lis hhôwesses do cano* : les coups de canon. **bruit sourd produit par un coup** : zoupesse (n. f.). *Il è tchen, a z-è au'i lè zoupesse* : il est tombé, on a entendu le bruit. **bruit produit par un coup violent donné à plat, une arme à feu ou un fouet** : hhlapesse (n. f.). **bruit de quelque chose tombant à l'eau** : tchafesse (n. f.).

brûlant : breulant (adj. m.). **brûlante** : breulante (adj. f.).

brûler : breulè (v. intr. et tr. ; cf tchantè). **brûler légèrement** : hhaquè (v. tr. ; cf tchantè). *Lo s'lo hhaque dubh audjid'(h)eû* : le soleil brûle (chauffe) dur aujourd'hui. **brûler en produisant beaucoup de fumée** : foindji (v. intr. ; cf dansi). **brûlé** : breulè (part. passé). **brûlée** : breulâye (part. passé). **brûlé par le soleil** : hhaudè (part. passé). **brûlée par le soleil** : hhaudâye (part. passé).

brûlure légère : hhaquesse (n. f.).

brume : hêlé (n. m.). *Lo hêlé s'èleuve* : la brume s'élève.

brumeux : hêlux (adj. m.). *În taps hêlux* : un temps brumeux. **brumeuse** : hêlûse (adj. f.).

brun : brûn' (adj. m.). **brune** : brûne (adj. f.). *Dè brâne fêrîne* : de la farine brune.

brunelle : tchenivrelle (n. f.).

brute : belaud (n. m.) ; peultré (n. m.). *Elle è vikè èvo în peultré* : elle a vécu avec une brute.

bruyère : brouîle (n. f.).

Bruyères : Brouêres (n. pr.).

bûche : hhine (n. f.). **bûche ronde** : raid (n. m.).

bûcher (hangar à bois) : èhh'wâye (n. f.).

bûcheron : boqu'yo (n. m.).

buffet : hhaf (n. m.).

bugrane rampante (plante) : djalousie (n. f.).

buis : djoli bôs (n. m.) ; pampî (n. m.).

buisson : bohho (n. m.). **buisson de hêtre** : bohhté (n. m.).

buse : boho (n. m.) ; ouhé dis h'lînes (n. m.).

but : but' (n. m.). **but (envoyer au)** : butè (v. intr. ; cf tchantè).

buté (borné) : heutè (adj. m.). **butée (bornée)** : heutâye (adj. f.).

buter (se) : s'èheutè (v. pr. ; cf tchantè) ; s'èdjokè (v. pr. ; cf tchantè).

butin : beutî (n. m.). *Il è pedu tout' so beutî* : il a perdu tout son butin.

butor : belaud (n. m.).

butter les pommes de terre : èmolinè (v. tr. ; cf tchantè). *Èmolinè lis k'mattes* : butter les pommes de terre.

C

cabaret : cabaret (n. m.).

cabaretier : cabar'tî (n. m.).

cabinet : cabinet (n. m.).

cabriole : bwâd'lat (n. m.) ; bwâd'lesse (n. f.).

cache : cwètchi (v. tr. ; cf dansi). *Cwètchiz-meu !* : cachez-moi ! **cache (se)** : s'cwètchi (v. pr. ; cf dansi) ; s'èbât'lè (v. pr. ; cf ètch'tè). *Dje n-allas nos èbât'lè tot-la* : nous allons nous cacher là ; s'ècovè (v. pr. ; cf tchantè).

cachette : cwètchatte (n. f.) ; trate (n. m.).

cachottier : cwètchâd (n. m.).

cage : kèdje (n. f.). **cage à bétail en bois** : tchap'ni (n. m.).

cahot : hargot (n. m.).

cahoter : hargotè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè tcharrâye hargote* : la charretée cahote.

caïeu : zguiène (n. f.).

caille : cwêlle (n. f.).

caillé égoutté, mis dans les formes à fromages et salé : gueur'în (n. m.) ; mato (n. m.).

cailler : mat'nnè (v. intr. ; cf ètch'tè). *Lo lécé ast mat'nnè* : le lait est caillé.

caillé : broqu'lè (adj. m.). *Dis eux broqu'lès* : des yeux glauques ; mat'nnè (part. passé). **caillée** : broqu'lâye (adj. f.) ; mat'nnâye (adj. f.).

caillette de veau : cwèhé (n. m.).

caillou : keillô (n. m.).

cal : srô (n. m.).

caleçon : kèn'ço (n. m.).

calembredaine : 'lambeurdaine (n. f.).

calmer : èmaihhi (v. tr. ; cf dansi). *Èmaihhi lo mau* : calmer le mal. *Lè pioûe è èmaihhi lo taps* : la pluie a calmé le temps ; rêhôte (v. tr. ; cf tchantè). *L'èdje l'è rêhôte* : l'âge l'a calmé. **calmer (se)** : s'èmaihhi (v. pr. ; cf dansi) ; s'rêhôte (v. pr. ; cf tchantè). *Lo vat se rêhôte* : le vent se calme.

calomnier : debrutè (v. tr. ; cf tchantè). *A m'è debrutè* : on m'a calomnié ; nâhhi lis djens.

camisole : kèmisôle (n. f.).

campagne : campèye (n. f.).

campagnol : marmotte (n. f.).

campement : camp'mat (n. m.).

camper : campè (v. intr. ; cf tchantè).

canaille : pèteûe (n. f.).

canalisation en bois : coû (n. m.).

canard : borâd (n. m.) ; bouri (n. m. ; nom générique).

cancaner : tralè (v. intr. ; cf tchantè).

cancer : fi mindjant (n. m.).

cane : bôre (n. f.).

caneton : borio (n. m.).

canine : è'audat (n. m.).

canne : câne (n. f.).

cannelle (robinet) : skiètche (n. f.). *Tonè lè skiètche* : tourner la cannelle.

canon : cano (n. m.).

cantonnier : cantonnî (n. m.).

capable : hheppu (adj. m.). *T'n'as mi hheppu d'lo ressère* : tu n'es pas capable de le rattraper ; hheppoûye (adj. f.).

capitules de bardane : permèters (n. m. pl.).

caquetage : câquesse (n. f.).

caqueter : câquè (v. intr. ; cf tchantè).

carabe doré : meur'tchau (n. m.).

cardamine (plante) : keurso (n. m.).

carde : gâde (n. f.).

carder : gadè (v. tr. ; cf tchantè).

carême : cwêrâme (n. m.). *A dîrôt qu'i reuhbe do cwêrâme* : on dirait qu'il ort du carême.

caressant : fiettrâd (adj. m.). **caressante** : fiettrate (adj. f.).

caresser : fiettrè (v. tr. ; cf atrè). *Fiettrè lè botaille* : caresser la bouteille.
caresser la lèvre inférieure du bébé pour avoir un son (jeu) : faire lè babûe.

carex de friches (petit) (plante) : brûnatte (n. f.). **carex des marais (plante)** : sayatte (n. f.).

carillonner : carillonnè (v. intr. ; cf tchantè).

carnage : carnédje (n. m.).

caroncule : guîngueurniatte (n. f.). *Lè guîngueurniatte do dîndo* : la caroncule du dindon.

carotte : câratte (n. f.).

carré : cwârré (n. m.). *În cwârré d'meix* : un carré de jardin. **carré** : cwârré (adj. m.). **carrée** : cwârrâye (adj. f.). *Ène tête cwârrâye* : une tête carrée (un Allemand).

carrefour : creuhie (n. f.).

carte à jouer : cwâte (n. f.). *Djère èvo lis cwâtes* : coucher avec les cartes (jouer toutes les nuits aux cartes).

cartilage : creuhhatte (n. f.) ; creuhhôle (n. f.).

casquin : casaquîn (n. m.).

caserette : trote (n. f.).

cassant : brème (adj. m.). *Brème comme do vouÛrre* : cassant comme du verre.

cassante : brème (adj. f.).

casser : câssè (v. tr. ; cf tchantè).

casserole en fonte : kessatte (n. f.).

casseur : câssu (n. m.). *În câssu d'pîrres* : un casseur de pierres.

catastrophe : catastrophe (n. f.).

Catherine : Cat(h)'lîne (n. pr.).

cause : cause (n. f.).

causer : hâblè (v. intr. ; cf atrè). **causer à tort et à travers** : m'nè sè lafe.

causer beaucoup et méchamment : gawè (v. intr. ; cf tchantè). *Elle gawe sus tot tchèkê* : elle bave sur tout le monde. **causer en imitant le cri de la chèvre** : mèh'lè (v. intr. ; cf ètch'tè).

cavalerie : caval'rie (n. f.).

cave : cève (n. f.).

ce : çu (pr. dém.). *Çu que dj'ây dit* : ce que j'ai dit.

ce ...-ci : lo ...-ci (adj. dém.). **ce ...-là** : lo ...-la (adj. dém.).

céder : cédè (v. intr. ; cf tchantè).

ceinture : corâye (n. f.). **ceinture ajustée au vêtement** : lûre (n. f.). *Lè lûre dè cotte* : la ceinture de la jupe.

cela : ça (pr. dém.). *Ça convînt* : cela convient ; ç'la (pr. dém.).

céleri : mèn'gou (n. m.).

celle : çalle (pr. dém.). *Çalle que vînt n'ast mi d'çalles que dj'ettads* : celle qui vient n'est pas de celles que j'attends. **celle-ci** : l'aute-cite (pr. dém.). **celle-là** : l'aute-la (pr. dém.).

celles : çalles (pr. dém.). **celles-ci** : çalles-ci (pr. dém.). **celles-là** : çalles-la (pr. dém.).

celui : çu (pr. dém.). *Ç'ast po çu qu'vârè* : c'est pour celui qui viendra. **celui-ci** : l'aute-cite (pr. dém.). **celui-là** : l'aute-la (pr. dém.).

cendre : çade (n. f.). *Mindji nesqu'è lis çades do feû* : manger jusqu'aux cendres du feu (dépenser tout l'avoir).

cendrier (toile servant au transport des herbages) : s'meûre (n. f.).

cent : cent (adj. num. card.).

cèpe : polonais (n. m.).

cépée : treutchie (n. f.). *Ène treutchie d'aunés* : une épée d'aulnes.

cercle : rod (n. m.). *Faire în rod* : faire un rond. *Atrè das lo rod* : entrer dans le rond.

cercle traversé d'un bâton dont on entrave un membre antérieur d'une vache difficile à traire : hahhio (n. m.).

cercle de tonneau : çake (n. m.).

cercueil : vaihhé (n. m.).

cerfeuil : cerf⁷ (n. m.).

cerise : ç'rèhe (n. f.).

cerisier : ç'rehi (n. m.).

certes : cêtes (adv.).

certitude : èaume (n. f.). *I n'in pus d'èaume au taps* : il n'y a plus de certitude au temps (le temps qu'il va faire n'est pas certain).

cervelle : cervelle (n. f.).

ces ...-ci : lis ...-ci (adj. dém.). **ces ...-là** : lis... -la (adj. dém.).

cet ...-ci : l'...-ci (adj. dém.). **cet ...-là** : l'...-la (adj. dém.).

cette ...-ci : lè ...-ci (adj. dém.). **cette ...-là** : lè ...-la (adj. dém.).

ceux : çals (pr. dém.). *Çals que m'escoutat* : ceux qui m'écoutent ; lis çus (pr. dém.). *Lis çus que m'escoutat* : ceux qui m'écoutent. **ceux-ci** : çals-ci (pr. dém.). **ceux-là** : çals-la (pr. dém.).

chabot : gawâd (n. m.).

chacun : tchèkî (pr. indéf.).

chacune : tchèkîne (pr. indéf.).

chaintre : tonâye (n. f.).

chaire à prêcher : pèrô (n. m.).

chaise : selle (n. f.).

chaleur : tchalou (n. f.). **chaleur (dégager de la)** : hhèdi (v. intr. ; cf dansi). *Lo foné bhède* : le fourneau dégage de la chaleur. *Lo malève è dè fève, sè pé bhède* : le malade a de la fièvre, sa peau brûle.

chamailler (se) : s'deuspitè (v. pr. ; cf tchantè). *Do mèti au sâ is s'deuspitat* : du matin au soir ils se chamaillent ; se tchama'i (v. pr. ; cf cou'i).

chambre : tchambe (n. f.). **chambre à four** : tchambe do fohh (n. f.).

chance : tchance (n. f.).

chanceler : branstî (v. intr. ; cf arhî). *Lo brand'vî fait branstî* : l'eau-de-vie fait chanceler. *Dj'ây in dat que branstie* : j'ai une dent qui chancelle ; hargotè (v.

intr. ; cf tchantè). *Lo brand'vî lo fait bargotè* : l'eau-de-vie le fait chanceler. *Lo vîx-la bargote dubb* : ce vieux chancelle fort (il décline) ; tchambolè (v. intr. ; cf tchantè).

Chandeleur : Tchandalles (n. f. pl.).

chandelier : tchand'ler (n. m.).

chandelle : tchandalle (n. f.).

change : tchindje (n. m.).

changement : tchindje (n. m.) ; tchindj'mat (n. m.).

changer : tchindji (v. intr. et tr. ; cf dansi). *Tchindji d'mâte* : changer de maître. *Il è bîn tchindji* : il a bien changé. **changer de place** : boudji (v. intr. et tr. ; cf dansi). **changer la destination** : rêtonè (v. tr. ; cf tchantè). *Rètonè în vè'o* : en faire un veau de boucherie.

chanson : tchanso (n. f.).

chanteau : tchantâ (n. m.).

chanter : tchantè (v. intr. et tr. ; voir conjugaison : *dje tchante* ; *dje tchantâys* ; *dje tchant'rây* ; *tchantè*, *tchantâye*).

chanterelle : djaudré (n. m.).

chantre : tchantre (n. m.).

chanvre : tchimbe (n. m.).

chapeau : tchèpé (n. m.).

chapeau d'alambic : cape (n. f.).

chapelet : tchèp'lat (n. m.).

chapelle : tchèpalle (n. f.).

chaque : tchèque (adj. indéf.).

charbon : tcharbo (n. m.).

charbonné : tchabionquè (adj. m.). *Do bôs tchabionquè* : du bois charbonné.

charbonnée : tchabionquâye (adj. f.).

charbonnier : tcharbonnî (n. m.).

charbonnière : tcharbonnîre (n. f.).

chardon : tchado (n. m.).

chardonneret : tchaudeur'nnet (n. m.).

charge : tchâdje (n. f.). *Ène tchâdje de bôs, de misère* : une charge de bois, de misère. *Avoû è tchâdje* : avoir à charge. *Eur'veni è lè tchâdje* : revenir à la charge.

charge (grosse) : trosse (n. f.). **charge (prendre en)** : s'ètchâdji (v. pr. ; cf dansi).

charger : tchâdji (v. tr. ; cf dansi). *Tchâdji în fwâdé, în fusi(l)* : charger un fardeau, un fusil. *Tchâdji d'êdje, de mau* : charger d'âge, de mal. *Tchâdji d'ène besèye* : charger d'une besogne. *Lis tèmwès l'ot tchâdji* : les témoins l'ont chargé.

chargé : tchâdji (part. passé). **chargée** : tchâdjie (part. passé). **chargé d'alcool ou d'acidité** : foût (adj. m.). *Do foût brand'vî, do foût vinaigue* : de la forte eau-de-vie, du vinaigre fort. **chargée d'alcool ou d'acidité** : foûte (adj. f.).

charger (se) : s'ètchâdji (v. pr. ; cf dansi).

chariot : tché (n. m.).

charme (arbre) : tchalmelle (n. f.) ; tcharmeline (n. f.).

charme (sort) : tcharme (n. m.).

charmer (ensorceler) : tcharmè (v. tr. ; cf tchantè).

charnier : tchênî (n. m.).

charogne : tchèrèye (n. f.). *Ç'ast dè tchèrèye* : c'est de la charogne. *R'moûe-teu, tchèrèye !* : remue-toi, charogne !

charpenter : tcherpètè (v. intr. ; cf tchantè). *I n-în d'quoi tcherpètè* : il y a de quoi charpenter. *A n'tcherpètè mi snas faire de stelles* : on ne charpente pas sans faire de copeaux.

charpentier : tcherpèter (n. m.).

charpie : tcherpi (n. m.).

charretée : tcharrâye (n. f.).

charretier : tcharr'to (n. m.).

charrette : tcharratte (n. f.).

charrier : tcharrî (v. tr. ; cf arhî). *Tcharrie drât !* : charrie droit ! (sois prudent !).

charrue : tcharroûe (n. f.). **charrue avec laquelle on donne des façons aux plantes en lignes (petite)** : herqué (n. m.).

chas : pwateus d'l'awée (n. m.).

chasse : tchesse (n. f.).

chasse (battant du métier à tisser) : tchesse (n. f.).

chasse (poursuite) : carpousse (n. f.) ; parpousse (n. f.) ; tchesse (n. f.).

chasse-mouches : mohhiat (n. m.).

chasser : tchessi (v. tr. ; cf dansi).

chasser (faire fuir) : carpoussè (v. tr. ; cf tchantè) ; deuscorpè (v. tr. ; cf tchantè). *Deuscorpè lis tchîns* : chasser les chiens ; parpoussè (v. tr. ; cf tchantè) ; tchessi (v. tr. ; cf dansi). **chasser vivement** : depoûhhi (v. tr. ; cf dansi). *Vè depoûhhi lis h'lînes que sot è lè grène !* : va chasser les poules qui sont à la grange ! **chasser de son coin** : detôsè (v. tr. ; cf tchantè). *I n'v'laiçôr mi lâtchi sè pièce, il è fallu lo detôsè* : il ne voulait pas lâcher sa place, il a fallu le chasser.

chasseur : tchessîr (n. m.).

chat : tchette (n. f.). *Leste comme ène tchette* : leste comme un chat. *S'eccodè comme tchîn et tchette* : s'accorder comme chien et chat. *A n'è mi b'sè de d'mandè è lè tchette si elle vût dè crème* : on n'a pas besoin de demander au chat s'il veut de la crème.

chataîgne : catèdje (n. f.).

chataîgner : catèdji (n. m.).

château : tchèté (n. m.).

chatière : moussatte (n. f.). **chatière avec volet tournant** : toniôle (n. f.). *Pessè pa lè toniôle* : passer par la chatière.

chaton : tchato (n. m.). *În tchato d'vée tchette* : un chaton de vieille chatte (un enfant de vieux).

chaton de saule : manousse (n. f.).

chatouiller : cwât'li (v. tr. ; cf arhî). *I s'cwât'lie po s'faire rire* : il se chatouille pour se faire rire.

chatouilleux : cwât'liux (adj. m.). **chatouilleuse** : cwât'liûse (adj. f.).

châtrer : côpè (v. tr. ; cf tchantè). *Côpè în marcâ* : châtrer un matou ; tchatrè (v. tr. ; cf atrè). *Pus tôt tchatrè, pus tôt eur'mwâ'i* : plus tôt châtré (marié), plus tôt guéri.

châtreur : tchatru (n. m.).

chatte : tchette (n. f.).

chaudronnier ambulancier : magni (n. m.).

chauffer : hhauffi (v. tr. ; cf dansi). *Ça è hhauffi ateur zâs* : ça a chauffé entre eux. **chauffer (se)** : se hhauffi (v. pr. ; cf dansi). *Atrèz et hhauffi-z-vos !* : entrez et chauffez-vous !

chausse-pieds : tchausse-pîds (n. m.).

chausser : tchaussi (v. tr. ; cf dansi).

chaussette : tchaussatte (n. f.).

chauve-souris : volant-rète (n. f.). *Boliant comme ène volant-rète* : remuant comme une chauve-souris.

chauvir : craintchi (v. tr. ; cf dansi). *Craintchi lis arâilles* : chauvir les oreilles.

chemin : tchemî (n. m.). **chemin de schlitte** : rafto (n. m.).

cheminée : tcheminâye (n. f.).

chemise : hh'mûhhe (n. f. ; fait *tchemûhhe* après une voyelle). *Ène nôre tchemûhhe, ène biantche tchemûhhe* : une chemise noire (sale), une chemise blanche (propre). **chemise (en bras de)** : è pouÛbresse (loc. adv.). *I fait tchaud, botèz-vos è pouÛbresse !* : il fait chaud, mettez-vous en bras de chemise !

chenal en bois : hh'nau (n. m.).

chenapan : hhlapant (n. m.).

chêne : tchâne (n. m.).

chéneau : tchânatte (n. f.).

chenets : tchenits (n. m. pl.).

chenevière : tchen'vîre (n. f.).

chenille : hh'nelle (n. f.).

cher : târe (adj. m.). *Mo târe (h)amme* : cher monsieur. **chère** : târe (adj. f.). *Mè târe mère* : ma chère mère.

cher (coûteux) : tchî (adj. m.). *Lo pain ast tchî* : le pain est cher. *Dj'aime pus tchî* : j'aime plus cher (je préfère). **chère (coûteuse)** : tchîre (adj. f.). *Lè vie ast tchîre* : la vie est chère.

chercher : qwèrè (v. tr. ; voir conjugaison : *dje qwés ; dje qwèràys ; dje qwerrây ; qwés, qwése*). **chercher en flairant** : hhmaquè (v. tr. ; cf tchantè).

chérir : pra'i (v. tr. ; cf rô'i).

chétif : mwinre (adj. m.). *În mwinre èfant* : un enfant chétif. **chétive** : mwinre (adj. f.).

cheval : tchevau (n. m.). *D'nnè in tch'vau d'bôs* : donner un cheval de bois (faire une démonstration carnavalesque pour brimer un mari trop complaisant). **cheval (mauvais)** : carne (n. f.).

chevalet : tchêve (n. f.). **chevalet à charger les fardeaux** : tchèvieû (n. m.).

cheveu : tchavou (n. m.).

cheville (partie du pied) : tchevée (n. f.).

cheville d'arrêt : tèkiatte (n. f.). **cheville d'essieu** : lôssatte (n. f.).

chèvre : tchêve (n. f.). **chèvre noire** : moulette (n. f.). **chèvre sans cornes** : moquatte (n. f.). **chèvres (chasser les)** : dekessi (v. tr. ; cf dansi). *Dekessi lis tchêves* : chasser les chèvres.

chevreau : tchèvri (n. m.).

chèvrefeuille (plante) : mâhhiôle (n. f.).

chevrette : tchèvratte (n. f.).

chevrette (femelle du chevreuil) : tchèvratte (n. f.).

chevron : tchèviro (n. m.).

chevrotement : mèh'lesse (n. f.).

chevroter : mèh'lè (v. intr. ; cf ètch'tè).

chez : tchîz (prép.).

chicot : stanké d'dat (n. m.).

chien : tchîn (n. m.). **chien sans valeur** : beusse (n. f.).

chiendent : coutches (n. f. pl.) ; dents d'tchîn (n. m. pl.).

chienne : kèye (n. f.).

chier : tchî (v. intr. ; cf arhî).

chiffon : pète (n. f.). **chiffon sordide** : mangué (n. m.). **chiffons du joug** : rotes (n. f. pl.).

chiffonner : rètchafou'i (v. tr. ; cf cou'i) ; tchô'i (v. tr. ; cf rô'i). *Tchô'i sè robe* : chiffonner sa robe.

chiffonnier : pèt'ler (n. m.).

chiot : tchèyat (n. m.).

Chipal (le) : lo Tchipau (n. pr.).

chipoter : herquinè (v. intr. ; cf tchantè). *Ètchète et ne herquine mi tant !* : achète et ne chipote pas tant !

chiure de mouche : stro (n. m.).

choir : tchèr (v. intr. ; voir conjugaison : *dje tchés ; dje tchèhâys ; dje tchèrây ; tchen, tcheute*).

choisir : tchwèsi (v. tr. ; cf rodji) ; zlère (v. tr. ; cf lère).

choix : tchwès (n. m.). **choix (dernier)** : detchwès (n. m.) ; zlèto (n. m.). *Vos ôz pris lîs pus bîs et vos nos ôz laihhi lo zlèto* : vous avez pris les plus beaux et vous nous avez laissé le reste. **choix (n'avoir que l'embarras du)** : avoù tchâ-frayâd.

chopelet : tchop'let (n. m.).

chou : tchô (n. m.). **choux destinés à la choucroute** : têtes de djottes (n. f. pl.). **choux mis en jauge pour passer l'hiver** : piahheû (n. m.).

chouchou : tchourette (n. f. ; pour une fille) ; tchouri (n. m. ; pour un garçon). *L'èfant-la ast lo tchouri dè grand-mère* : cet enfant-là est le chouchou de la grand-mère.

chouchouter : pitchotè (v. tr. ; cf tchantè).

choucroute : djotte (n. f.).

chouette : tchouatte (n. f.).

choyer : mignotè (v. tr. ; cf tchantè).

chute : tcheute (n. f.). **chute en quantité** : fratchesse (n. f.). *Ène fratchesse de gralés* : une forte chute de grêlons. *I n'y è èvu ène fratchesse de touès* : il y a eu une quantité de tués. **chute de grêle** : gralâye (n. f.).

cible : hhîbe (n. f.).

ciboulette : brattes (n. f. pl.).

cicatrice : nargue (n. f.).

ciel : cîl (n. m.) ; èdalan (n. m.).

cierge : cîdje (n. m.).

ciller : fiammè (v. intr. ; cf tchantè). *Fiammè dis eux* : ciller des yeux.

cimetièrre : cém'tère (n. f.) ; tîrre sainte (n. f.).

cingler : zînguè (v. intr. ; cf tchantè).

cinq : cîng (adj. num. card.).

cinquante : cînquante (adj. num. card.).

ciré (pain) : cîri (adj. m.).

cisailler : hhnaquè (v. tr. ; cf tchantè). *Hhnaquè do pópî* : couper du papier.

ciseaux : cisés (n. m. pl.).

citrouille : cahoûne (n. f.).

civière : ç'vîre (n. f.).

civiliser : civilisé (v. tr. ; cf tchantè).

clair : kia (adv.). *Wêr kia* : voir clair. **clair** : kiahh (adj. m.). *Kiahh comme de l'ôve de rotche* : clair comme de l'eau de roche. *Lo grè ast kiahh* : le blé est clair (semé). **claire** : kiahhe (adj. f.).

Claire : Claire (n. pr.).

Clairegoutte : Kiair'gotte (n. pr.).

clameur : brairie (n. f.). *Elle è fait dis brairies sus lè cém'tère* : elle a fait des clameurs sur le cimetière. *C'è stu ène braire das lo villèdje* : ç'a été une clameur dans le village.

clapotement : tchapotesse (n. f.).

clapoter : tchapotè (v. intr. ; cf tchantè).

claquement : r'zapesse (n. f. ; fait *eur'zapesse* après ène). *Lè r'zapesse dè tchessèûre* : le claquement du fouet ; zapesse (n. f.).

claquer : eur'zapè (v. tr. ; cf tchantè). *Eur'zapè l'(h)euhh* : claquer la porte ; naquè (v. tr. ; cf tchantè). *Naquè dis dats* : claquer des dents ; zapè (v. tr. ; cf tchantè).

clarine : hhale (n. f. ; c'est toujours la plus belle vache qui la porte. Sur les hautes chaumes, le son de la *hhale* rallie les bêtes dispersées).

clarté : kiatè (n. f.).

Claude : Glaudot (n. pr.) ; Guiaudat, Guiaude, Guiaudé (n. p.).

clavicule : hh'nôle do cô (n. f.).

clayon à pâtisserie : halatte (n. f.). *Veûd comme ène halatte* : vide comme un clayon – Se dit d'un animal efflanqué.

clé : kia (n. f.).

Clefcy : Skieuv'cé (n. pr. ; sobriquet : *lis bobos, lis torés*).

clenche : skiètche (n. f.). *Lè skiètche de l'(h)euhb* : la clenche de la porte.

clencher : skiètchi (v. tr. ; cf dansi). *Il è skiètchi bîn dis (h)euhbs* : il a clenché bien des portes (il s'est adressé dans bien des maisons pour trouver femme ou argent).

clifoire en sureau : hhîhh'patte (n. f.).

cliquet du moulin : beurté (n. m.). *Mi b'sè d'ôve po faire n-allè so beurté* : pas besoin d'eau pour faire aller son cliquet.

cloaque des oiseaux : p'neûre (n. m.).

cloche : kiôtche (n. f.). **cloche (coup de)** : bran (n. m.). *Sinnè în bran* : sonner un coup de cloche.

clocher : kieutcher (n. m.).

clochette : kieutchatte (n. f.).

cloporte : pouhhé Saint Antwène (n. m.).

cloque sous la langue du porc : botiatte (n. f.).

clore : kiôre (v. tr. ; voir conjugaison : *dje kiôs ; dje kieuhâys ; dje kiôrây ; kiôs, kiôse*). *L'(h)euhb kiôs, lè fnête kiôse* : la porte close, la fenêtre close. **clore le bec** : pèhhi (v. tr. ; cf dansi). *Il è stu bîn pèhhi qu'il è d'mourè stel* : il a eu le bec si bien clos qu'il est demeuré coi.

clou : kiô (n. m.). *În kiô de tchevan* : un clou de fer à cheval. **clou de charpentier** : breutche (n. f.).

clouer : kioui (v. tr. ; cf dansi). **clouer avec des breutches** : breutchi (v. tr. ; cf dansi).

cluser : èhor'ssi (v. tr. ; cf dansi). *Èhor'ssi dis tcbîns* : cluser des chiens.

coassement : crôwesse (n. f.).

coasser : crôwè (v. intr. ; cf tchantè). *Lis wabbes raînes crôwat* : les rainettes coassent.

coccinelle : bête do bon Dû (n. f.).

cochon : catchat (n. m. ; langage enfantin) ; cotcho (n. m.). *Leuve-teu, cotcho !* : lève-toi, cochon ! ; pouhhé (n. m.). **cochon de lait** : pouhhio (n. m.).

cochonner : catch'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Te catcheules tè b'sèye* : tu cochonnes ta besogne.

cochonnerie : catcheul'rie (n. f.). *Pânne tis catcheul'ries !* : balaie tes cochonneries ! *Ç'ast pè'i tchî s'faite catcheul'rie* : c'est payer cher pareille cochonnerie.

cocriste : hèrîre (n. m.).

cœur : auppétit (n. m.).

cœur (organe) : cœur (n. m.).

coffre à denrées : heudje (n. f.). **coffre servant à serrer les effets ou les objets précieux (petit)** : lèyatte (n. f.).

cognée : grande hètche (n. f.).

coi : stel (adj. m.). *D'mourè stel* : demeurer coi. **coite** : stelle (adj. f.).

coiffeur : perruquî (n. m.).

coin : cwâre (n. f.). *È lè cwâre dè mauho, do muhb* : au coin de la maison, du mur ; cwè'at (n. m.).

coin (outil) : cwè'at (n. m.). **coin ferré** : hhède (n. f.).

coincer : cwè'i (v. tr. ; cf rô'i). *Il è stu cwè'i ateur dux (b)eubhs* il a été coincé entre deux portes.

col (géographie) : haut (n. m.). *Lo haut do Bon(h)amme* : le col du Bonhomme.

colchique : tchandalle (n. f.) ; waillerasse (n. f.). **colchique en graine** : queûye de prête (n. f.).

colère : colère (n. f.) ; corèdje (n. m.).

coléreux : corèdjux (adj. m.). *In èfant corèdjux* : un enfant coléreux.

coléreuse : corèdjûse (adj. f.).

colin-maillard (jeu) : cabeutche (n. f.) ; câsse-tête (n. m.).

coliques : coliques (n. f. pl.).

collant : còllant (adj. m.). **collante** : còllante (adj. f.). **collant comme la pâte** : èpèt'lant (adj. m.). **collante comme la pâte** : èpèt'lante (adj. f.).

colle : còlle (n. f.).

coller : còllè (v. tr. ; cf tchantè).

collet avec feuilles séparé de la racine : èmuro (n. m.).

collier : còllî (n. m.). **collier en bois de la vache** : hh'nôlle (n. f.). **collier (coup de)** : hoût (n. m.). *D'în hoût lè vètche è câssè sè coûde* : d'un coup de collier la vache a cassé sa corde. *Et co îh hoût, lo tché s'rè haut !* : encore un coup de collier, le chariot sera en haut ! *Vos ôz fait îh hoût das vote champ* : vous avez fait d'un coup beaucoup d'ouvrage dans votre champ.

colophane : porèsîne (n. f.).

colostrum : ba(c) (n. m.).

combe : bessatte (n. f.) ; bessîne (n. f.).

combien : cabîn (adv.). *Cabîn que vos l'ôz pè'i ?* : combien l'avez-vous payé ? *Cabîn d'vî qu'is ot bu ?* : combien de vin ont-ils bu ? ; qwante (adv. ; quand on peut dénombrer). *Qwante botâilles de vî qu'is ot bu ?* : combien de bouteilles ont-ils bu ?

combler : boutchi (v. tr. ; cf dansi).

combuger : deul'hhivè (v. tr. ; cf tchantè). *Deul'bhivè îh tanné* : combuger un tonneau ; deuskièti (v. tr. ; cf dansi).

comédie : comédie (n. f.).

commandant : k'mmandant (n. m.).

commander : k'mmandè (v. tr. ; cf tchantè).

commencement : atrâye (n. f.). *L'atrâye de l'(h)euvi* : le commencement de l'hiver ; ecc'mmace (n. f.) ; èhatche (n. f.). *Vala l'èhatche d'în nid* : voilà un nid commencé.

commencer : ecc'mmaci (v. tr. ; cf dansi) ; èhatchi (v. tr. ; cf dansi). *Besèye qu'a z-è èhatchi ast è mwètî faite* : besogne qu'on a commencé est à moitié faite ; èpwètè (v. intr. et tr. ; cf tchantè).

comment : commat (adv.).

commis : vôlat (n. m.).

commission : commissio (n. f.).

commissionnaire : commissionnaire (n. m.).

commode : commôde (n. f.).

commode : aihant (adj. m.). *Lis tchemîs lis pus cobhs n'sot mi lis pus aihants* : les chemins les plus courts ne sont pas les plus commodes.

commune : commune (n. f.).

compagne : compèye (n. f.).

compagnie : compè'ie (n. f.) ; essoce (n. f.). *Wâde-teu de s'faiete essoce !* : garde-toi de pareille compagnie !

compagnon : compèyo (n. m.).

compliment : complimat (n. m.).

compost : terré (n. m.).

compote de choux : capôte (n. f.).

comprendre : compâre (v. tr. ; cf pâre) ; ètade (v. tr. ; cf vade). *Ètade l'all'mand* : comprendre l'allemand.

comprimer : rêtaqu'nè (v. tr. ; cf ètch'tè).

compte : compte (n. m.).

compter : comptè (v. tr. ; cf tchantè). **compter en plus** : furcomptè (v. intr. ; cf tchantè). *Dje l'ây furcomptè, il è stu furcomptè* : je l'ai compté en plus, il a été compté en plus. **compter sur** : s'rèfî (v. pr. ; cf arhî). *S'rèfî sus lo bê taps* : compter sur le beau temps. *S'rèfî sus în (h)èr'tèdje* : compter sur un héritage.

concubine : djent (n. f.).

concurrence : concurrence (n. f.).

comdamner : comdâmnè (v. tr. ; cf tchantè).

condenser à la chaleur : reskeûre (v. tr. ; cf keûre). *Reskeûre ène ôwesse* : condenser une décoction.

condition : conditio (n. f.).

conduire : condûre (v. tr. ; cf dètrûre) ; m'nè (v. tr. ; cf ètch'tè). *M'nè lè vie* : mener la vie (se mal conduire). **conduire le fumier dans les champs** : brossî (v. tr. ; cf arhî).

conduire (se mal) : m'nè lè vie.

cône de résineux : cocatte (n. f.) ; tché (n. m.).

confesser : confessè (v. tr. ; cf tchantè).

confessionnal : confessionnal (n. m.).

confiance : fiate (n. f.). *I n'în poit d'fiate è leu* : on ne peut avoir confiance en lui.

confier : confî (v. tr. ; cf arhî).

congère : hhibâye (n. f.).

conjonctivite : fiô (n. f.). *Côpè lè fiô* : couper la conjonctivite du secret.

conjurer : condjuri (v. tr. ; cf dansi).

connaissance : k'nnahhance (n. f.). *Lo morant pîd k'nnahhance* : le mourant perd connaissance. *Lo maire è dis k'nnahhances* : le maire a des connaissances (des hautes relations).

connaître : k'nnahhe (v. tr. ; voir conjugaison : *dje k'nnas ; dje k'nnabhâys ; dje k'nnabh'rây ; k'nnu, k'nnouye*).

conscience : conscience (n. f.).

conseiller : r'codè (v. tr. ; cf tchantè). *T'es stu bîn mau r'codè* : tu as été bien mal conseillé.

consolation : consolâtio (n. f.).

consoler : consolè (v. tr. ; cf tchantè) ; rècouhi (v. tr. ; cf dansi). *Rècouhi în èfant* : consoler un enfant.

constiper : eur'ssârrè (v. tr. ; cf tchantè).

consulter : consultè (v. tr. ; cf tchantè).

consumer (se) : n-allè è rîn.

conte léger : argô (n. m.).

contenir : t'ni (v. tr. ; voir conjugaison : *dje tîns ; dje t'nâys ; j'târâys ; t'nu, t'noûye*). *Lo sètch-la tînt trâs mînes* : ce sac contient trois boisseaux.

content : content (adj. m.) ; kiahh (adj. m.). *I n'ast mi kiahh* : il n'est pas content. **contente** : contente (adj. f.) ; kiahhe (adj. f.).

contenter : contentè (v. tr. ; cf tchantè).

conter : contè (v. tr. ; cf tchantè). **conter des hâbleries** : craquè (v. tr. ; cf tchantè). *I n'è hôte mi d'è craquè* : il n'en finit pas d'en compter.

conteur : contu (n. m.).

contracter : eccreutchi (v. tr. ; cf dansi). *Dj'ây eccreutchi ène r(h)ime* : j'ai contracté un rhume ; neûrri (v. tr. ; cf dansi). *Dj'ây neûrri dis kiôs* : j'ai contracté des furoncles (il m'est venu des furoncles). *A neûrre frâd è banquant* : on contracte le froid en restant oisif.

Contramoulin : Contrômolî (n. pr.).

contrariant : 'tèriant (adj. m.). **contrariante** : 'tèriante (adj. f.).

contrarier : bârrî (v. tr. ; cf arhî) ; 'tèrî (v. tr. ; cf arhî). *Tèrî / faire po 'tèrî so père* : contrarier son père.

contrariété : 'tèriemat (n. m.).

contre : ècate (prép.). *Is s'ot tortus botè ècate leu* : ils se sont tous mis contre lui.

contrée : catrâye (n. f.). *Lè catrâye d'Pèris* : la contrée de Paris.

contre-temps : èhoque (n. f.).

contrevent : bétant (n. m.).

contributions : contributios (n. f. pl.) ; drâts (n. m. pl.).

contusion : talesse (n. f.) ; talûre (n. f.).

convenir : conv'ni (v. intr. ; cf v'ni).

convier : heutchi (v. tr. ; cf dansi). *Heutchi is odes* : convier à la fête patronale.

copeau de hache : stelle (n. f.). *Dis stelles de tcherpèter* : des copeaux de charpentier. **copeau de hache (petit)** : stellatte (n. f.). **copeau de rabot** : galatte (n. f.).

coq : djau (n. m.). *Ç'ast lo djau do villèdje* : c'est le coq du village. *În boûn' djau n'ast h'mwâs grâs* : un bon coq n'est jamais gras. *Dje lâche mo djau, wâdèz votis pouyattes !* : je lâche mon coq, gardez vos poulettes ! (je laisse mon garçon libre de se divertir comme il l'entend, c'est à vous de garder vos filles !).

coquelet : djalé (n. m.).

coquelicot : tchaînatte (n. f.).

coquetier (marchand) : cosso (n. m.).

coquille : scâfe (n. f.). *Ène scâfe d'û(f), de neûx* : une coquille d'œuf, de noix.
coquille (enlever la) : sclofè (v. tr. ; cf tchantè). *Sclofè în û(f)* : enlever la coquille d'un œuf.

corbeau : conâille (n. f.).

corbillon : corb'yo (n. m.).

Corcieux : Corçux (n. pr.).

corde : coûde (n. f.). *S'botè lè coûde au cô* : se mettre la corde au cou (se marier).

corde (mesure) : coûde (n. f.).

cordeau : cod'lé (n. m.) ; lèye (n. f.).

cordelette : cod'lé (n. m.).

coriace : corièce (adj. m. et f.). *Dè tchâ corièce* : de la viande coriace.

corne : coûne (n. f.). *În côp d'coûne* : un coup de corne. *È lè coûne do bôs* : à la corne du bois (au coin du bois).

corneille : conâille (n. f.). *Conâille que crâwe ennonce lè pioûe* : corneille qui croasse annonce la pluie.

corner : cône (v. intr. ; cf tchantè).

cornet : cônât (n. m.). *I n'faut mi djudji lè martchandîse au cônât* : il ne faut pas juger la marchandise au cornet.

cornouiller : cornou'i (n. m.).

corps : corps (n. m.).

correction : correctio (n. f.).

corridor : pouîtche (n. m.).

corriger : corridji (v. tr. ; cf dansi) ; r'drassi (v. tr. ; cf dansi) ; zînguè (v. tr. ; cf tchantè).

corrigibilité : corridj'mat (n. m.). *În èfant snas corridj'mat* : un enfant qui n'est jamais puni.

corsage : caraco (n. m.).

corset de femme : coûs (n. m.).

cortège : cortèdje (n. m.).

corvée : crouâye (n. f.). *Heutchi, n-allè è lè crouâye* : appeler, aller à la corvée.

cosse : faf^oto (n. m.) ; scâfio (n. m.). *În scâfio d'pesé* : une cosse de pois.

cosser (chèvre, mouton) : djikè, djokè (v. tr. ; cf tchantè).

côte couverte de bruyères : horpelle (n. f.). *Avoû lè tête comme ène horpelle* : avoir la tête ébouriffée.

côté : cotè (n. m.). **côté et d'autre (de)** : de tic et de tac (loc. adv.).

cou : cô (n. m.). *Tade lo cô* : tendre le cou.

couarail : cwèràil (n. m.).

couche épaisse : tchèp'sau (n. m.). *În tchèp'sau d'graihbe* : une couche épaisse de graisse.

couches (langes) : drèpés (n. m. pl.).

coucher : djère (v. intr. ; cf lère). *Djère dant l'(h)eubb* : coucher dehors. *Vos djèrôz tot-ci !* : vous coucherez ici ! **coucher (se)** : djère djus (v. intr. ; cf lère). *Djère djus au leû d'trèvè'i* : se coucher au lieu de travailler. *Djèhas djus sus tîrre !* : couchons-nous sur terre !

coude : cotré (n. m.). *Leuve lo cotré !* : lève le coude ! *Djouè dis cotrés* : jouer des coudes. *Lo tchemî fait dis cotrés* : le chemin fait des coudes.

couder : h'no'i (v. tr. ; cf cou'i). *H'no'i în tu'au* : couder un tuyau.

coudre : coûse (v. tr. ; voir conjugaison : *dje couds ; dje cousâys ; dje cous'rây ; cousu, cousoûye*).

coudrier : coûre n. f.).

couenne : câne (n. f.).

coulemelle : corne (n. f.).

couler : colè (v. intr. et tr. ; cf tchantè).

couleur : couleur (n. f.).

couleuvre : colûve (n. f.).

coup : côp (n. m.). *D'nnè în côp* : donner un coup. *Boûre în côp* : boire un coup. *Èprove co în côp !* : essaie encore un coup ! *Ç'ast în côp d'fô* : c'est un coup de fou. **coup (mauvais)** : atout (n. m.). *Eur'câr în atout* : recevoir un mauvais coup ; lache (n. f.). *Eur'cûre ène lache* : recevoir un mauvais coup ; zaque (n. f.). *Dj'ây sainî dè zaque que dj'ây èvu* : j'ai saigné du mauvais coup que

j'ai eu. **coup sourd** : zoupe (n. f.). *D'nnè ène zoupe das lo dôs* : donner un coup sourd dans le dos. **coup violent** : hhèdie (n. f.). *R'çûr, d'nnè ène bhèdie* : recevoir, donner un coup violent ; rèmesse (n. f.). *D'nnè, ettrapè ène rèmesse* : donner, recevoir un coup violent. **coup violent donné de bas en haut** : djehaut (n. m.) ; stehaut (n. m.). *Dje l'ây r'levè d'in stehaut* : je l'ai relevé d'un uppercut. **coup violent et sourd** : roufe (n. f.). *D'nnè ène roufe das l'estomec* : donner un coup violent et sourd dans l'estomac. **coup de jarret comme en a l'animal qui expire** : wit'lesse (n. f.). *Lè lîve ast ute, elle n'è d'nnè qu'ène nit'lesse* : le lièvre est mort, il n'a donné qu'un coup de jarret. **coup donné avec la main ou un objet plat** : hhlape (n. f.). **coup de pied de vache** : eur'wînguesse (n. f.).

coup de main : aidie (n. f.). *D'nnèz-nos ène aidie !* : donnez-nous un coup de main ! ; aidouye (n. f.) ; èpwesse (n. f.). *Dje vos fairây ène èpwesse* : je vous donnerai un coup de main.

coup d'œil : visâye (n. f.). *Djudji d'ène visâye* : juger d'un coup d'œil.

coup de soleil entre deux averses : raidie (n. f.). *Ène raidie, ç'ast ène sope que keût* : un coup de soleil entre deux averses, c'est une soupe qui cuit (c'est une averse qui se prépare).

coupeau : côpé (n. m.).

couper : côpè (v. tr. ; cf tchantè). **couper le feuillage avec un couteau** : èmuri (v. tr. ; cf dansi). *Èmuri dis cârattes* : couper les fanes de carottes.

couple : kiople (n. m.). *Is n-allant pa kioples* : ils s'en allaient par couples.

couplet : coplet (n. m.).

coupure : côpesse (n. f.).

courage : auppétit (n. m.). *Tot lo monde n'èrôt mi l'auppétit de swè'i s'fait malève* : tout le monde n'aurait pas le courage de soigner pareil malade ; corèdje (n. m.). *Si dje crè'âys mo corèdje, dje te bettrâys* : si je croyais (à) mon courage, je te battrais.

courageux : corèdjux (adj. m.). **courageuse** : corèdjûse (adj. f.).

courant : bran (n. m.) ; corant (n. m.). *Lo corant do rupt, dè s'maine* : le courant du ruisseau, de la semaine.

courant d'air : hhorat (n. m.).

courbe : piayant (n. m.). *Lo piayant do tchemî* : la courbe du chemin.

courbé : bakè (adj. m.). *Bakè comme ène pette de tchève* : courbé comme une patte de chèvre. **courbée** : bakâye (adj. f.).

coureur de bonnes fortunes : kerselu (n. m.). **coureur de filles** : putassîn (n. m.).

courir : coûr (v. intr. ; voir conjugaison : *dje coûs ; dje corâys ; dje corrây ; coru*).

courir l'aventure : bersè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè bèyesse-la aime trop d'bersè* : cette jeune fille-là aime trop de courir l'aventure ; r'djâ'i (v. intr. ; cf rô'i). *Ç'ast ène bèyesse qu'aime trop de r'djâ'i* : c'est une fille qui aime trop de courir l'aventure. **courir le guilledou** : hhwînguè (v. intr. ; cf tchantè) ; n-allè è lè kerse.

couronne : corâe (n. f.) ; coronne (n. f.).

courroie : coriatte (n. f.). *Sârrè lè coriatte* : serrer la courroie (la ceinture).

courroies du joug : djètûres (n. f. pl.).

courroucé : corr'ci (adj. m.). **courroucée** : corr'cie (adj. f.).

course : cohhe (n. f.). *È cohhe de tcheveau* : à course de cheval.

court : coh (adj. m.). *Lo pus coh èvo lè pus cohhe* : le plus court avec la plus courte. *Bîn faire ast tocoûs lo pus coh* : bien faire est toujours le plus court.

courte : cohhe (adj. f.).

courtaud : beillo (n. m.).

courtier : corter (n. m.).

courtil : djâdî (n. m.). *Mèriè so wèsî, ç'ast règransi so djâdî* : épouser son voisin, c'est agrandir son héritage.

courtilière : scorpio (n. m.).

courtiser : n-allè wêr.

court-tour : coh-to (n. m.).

cousin : coussî (n. m.).

cousine : coussîne (n. f.).

coussin que l'on met sur la tête du bœuf : tchèpé d'bû(f) (n. m.).

couteau : couté (n. m.). *Freume to couté !* : ferme ton couteau ! (ton rôle est fini !). **couteau de poche** : tchatru (n. m.).

coûter : cotè (v. tr. ; cf tchantè).

coutil : keuti(l) (n. m.).

couture : coutûre (n. f.).

couturière : cousêre (n. f.).

couvain : cova (n. m.).

couvée : covâye (n. f.).

couvent : covat (n. m.).

couver : covè (v. tr. ; cf tchantè). *I n'ast h'mwâs covè* : il n'est jamais couvé (prêt).

couvercle : k'vîhhe (n. m.). *Trovè k'vîhhe è so pot* : trouver couvercle à son pot.

covi (œuf) : barhé (adj. m.).

couvreur : tcherpèter (n. m.).

couvrir : cwètchi (v. tr. ; cf dansi). *Lè nadjè cwètche lo leû* : la neige couvre le sol. *Cwètchi lo pot* : cacher le pot. **couvrir (se) (temps)** : s'èbaihhi (v. pr. ; cf dansi). *Lo taps s'èbaihhe* : le temps se couvre. **couvrir de boutons ou de taches (se)** : dedj'ti (v. intr. ; cf ètch'tè). *L'èfant-la vè avoû lè rodjatte, sè pé èbatche è dedj'ti* : cet enfant va avoir la rougeole, sa peau commence à se couvrir de taches.

couvrir (saillir) : r'coûr (v. intr. ; cf coûr). *Lè djeneusse è stu r'coroûye* : la génisse a été couverte.

cracher : cratchi (v. tr. ; cf dansi) ; skeupè (v. intr. ; cf tchantè). *Skeupè das so pièt* : cracher dans son plat (se nuire en pensant nuire aux autres). *Il è stu skeupè* : il a été craché (on a tiré sur lui).

craie : crâye (n. f.).

craindre : craintchi (v. tr. ; cf dansi). *I craintche de mori* : il craint de mourir ; dotè (v. tr. ; cf tchantè). *I dote l'ôve comme lo feû* : il craint l'eau comme le feu.

crainte : craintche (n. f.) ; dotance (n. f. ; ne s'emploie que dans l'expression *de dotance que* : de crainte que) ; ècrahance (n. f.) ; hhaupesse (n. f.) ; hhaupou (n. f.). *Lis djendarmes li ot d'nnè lè hhaupou* : il a craint / il a eu peur en voyant les gendarmes). **crainte mêlée d'angoisse** : keuhant (n. f.). *Il è lè keuhant d'ête rèvou'i* : il a peur d'être renvoyé.

craintif : craitchux (adj. m.). *În ɛfant craitchux* : un enfant craintif ; dotè (adj. m.) ; spavruux (adj. m.) ; strindje (adj. m.). **craintive** : craitchûse (adj. f.). *Ène bête craitchûse* : une bête craintive ; dotâye (adj. f.) ; spavrûse (adj. f.). *Ène bête spavrûse* : une bête craintive ; strindje (adj. f.).

crampe : craitche (n. f.).

crampon de bûcheron pour monter aux arbres : ɛgreppe (n. f.).

cramponner (se) : s'eccreutchi (v. pr. ; cf dansi). *L'ɛfant s'eccreutche ɛ sè mère* : l'enfant se cramponne à sa mère.

crapaud : bot (n. m.).

crapelet : crapoti (n. m. ; se dit en mauvaise part d'un enfant chétif et méchant).

craquement : craquesse (n. f.). *Lè craquesse do tinnôrre* : le craquement du tonnerre.

craquer : craquè (v. intr. ; cf tchantè). *Meuble qui craque ennonce lè moût* : meuble qui craque annonce la mort.

crasse : cresse (n. f.). *L'ouïr vînt das lè cresse* : l'or vient dans la crasse (allusion à la malpropreté de certains ménages cossus). *A nos ɛ fait ɛne cresse* : on nous a fait une crasse.

crayon : crâyo (n. m.).

création : créâtio (n. f.).

crécelle : teurlaque (n. f.). **crécelle (bruit de)** : crâtchesse (n. f.).

créceller : crâtchi (v. intr. ; cf dansi) ; teurlaquè (v. intr. ; cf tchantè).

crécerelle : kersatte (n. f.).

crèche : crape (n. f.).

crédule : crè'ant (adj. m.). *I n'faut mi ête si crè'ant* : il ne faut pas être si crédule ; crè'ante (adj. f.).

crémaillère : crèmè (n. m.). *Hhâs comme îñ crèmè* : sec comme une crémaillère.

crème : crème (n. f.).

crêpe : vaute (n. f.).

cresson : keurso (n. m.).

crête : crate (n. f.). *Il è lè crate rodje* : il a la crête rouge (il a l'habitude de boire).

crételer : grès'nè (v. intr. ; cf ètch'tè).

creuser : crûsi (v. tr. ; cf dansi). **creuser des rigoles dans un terrain** : èrà'i (v. tr. ; cf rô'i). *Èrà'i lo prè* : creuser des rigoles dans un pré.

creux : crûx (n. m.). *Lis crûx sot piès d'ôve* : les creux sont pleins d'eau.

creux : crûx (adj. m.). *A dirôt que sè rahbe reubhe d'în crûx bôs* : on dirait que sa toux sort d'un arbre creux ; heule (adj. m.). *În tchâne heule* : un chêne creux.

creuse : crûse (adj. f.) ; heule (adj. f.).

crevasse : crevesse (n. f.) ; keurné (n. m.). *În keurné das lè main* : une crevasse dans la main.

crevassé : decrevè (adj. m.) ; defreuhh'lè (adj. m.). *În leû defreuhh'lè* : un sol crevassé. **crevassée** : decrevâye (adj. f.). *Dis mains decrevâyes* : des mains crevassées ; defreuhh'lâye (adj. f.).

crever : cravè (v. intr. et tr. ; cf tchantè). *Cravè d'misère* : crever de misère. *Cravè lo cœur* : crever le cœur. *Lè nouâye crave* : la nuée crève.

cri : cri (n. m.). **cri d'animal** : bwêlesse (n. f.). **cri du chat en rut** : râwesse (n. f.). *Ène râwesse de marcâ* : un cri de matou. **cri du cochon** : wîkesse (n. f.).

cri de douleur ou de frayeur : hiaudesse (n. f.). *Lè bèyesse è lâtchi ène hiaudesse* : la jeune fille a lâché un cri perçant ; zcrèyesse (n. f.). *Lè bèyesse surprîse è lâtchi ène zcrèyesse* : la jeune fille surprise a poussé un cri de frayeur.

cri du jeune oiseau : tchiqu'lesse (n. f.). **cri du triton** : crâtchesse (n. f.).

crible : rèdje (n. m.). **crible (passer au)** : rèdji (v. tr. ; cf dansi).

cric : windre (n. m.).

crier : braire (v. intr. ; voir conjugaison : *dje brais ; dje brèyâys ; dje brairây ; brai*). **crier (animal)** : bwêlè (v. intr. ; cf tchantè). *Lis bêtes bwêlat, il ast l'(h)ûre d'arbî* : les bêtes gueulent, il est l'heure de leur donner à manger. **crier (chat en rut)** : râwè (v. intr. ; cf tchantè). **crier (cochon)** : wîkè (v. intr. ; cf tchantè). **crier (crapaud)** : kiouqu'lè (v. intr. ; cf ètch'tè). **crier (petit oiseau)** : tchiqu'lè (v. intr. ; cf ètch'tè). **crier (triton)** : crâtchi (v. intr. ; cf dansi). **crier de douleur ou de détresse** : zcrè'i (v. intr. ; cf rô'i). *L'èfant zcrèye* : l'enfant crie. *Lo bobo fait zcrè'i lis h'lînes* : la buse fait glousser les poules.

crime : crime (n. m.).

criminel : criminel (n. m.). **criminel** : criminel (adj. m.). **criminelle** : criminelle (adj. f.).

crisper : rëcripotè (v. tr. ; cf tchantè). *Lo frâd rëcripote lis dôs* : le froid rëcripote les doigts.

crisser : riquè (v. intr. ; cf tchantè). *Kèzè lè tâle è lè jè'ant riquè* : déchirer la toile en la faisant crisser.

croassement : crâwesse (n. f.).

croasser : crâwè (v. intr. ; cf tchantè).

croc : creutch (n. m.).

crochet : creutchat (n. m.). *Il è lis dôs è creutchat* : il a les doigts en crochet (c'est un voleur).

croire : crêre (v. tr. ; voir conjugaison : *dje crâyys ; dje crayâyys ; dje crêrây ; creu, creute*). **croyez-vous ?** : bôbi ! (interj.). *Lo prés dè vie è baibhi. Bôbî ?* : le prix de la vie a baissé. Croyez-vous ?

croisée : creuhie (n. f.).

croiser : creuhi (v. tr. ; cf dansi). *Creuhi lis brès* : croiser les bras. *Dje l'ây creuhi snas lo r'kennahbe* : je l'ai croisé sans le reconnaître. **croiser en tous sens** : decreuhi (v. tr. ; cf dansi). *Decreuhi lis filès* : croiser les fils.

croissance : crahhance (n. f.). *Ène mèlèdie d'crabhance* : une maladie de croissance.

croissant (état de ce qui croît) : crahhant (n. m.). *Lo crabhant dè lîne* : le croissant de la lune. **croissant** : crahhant (adj. m.). *În ârbe crabhant* : un arbre croissant. **croissante** : crahhante (adj. f.). *Ène piante crabhante* : une plante croissante.

croissant (outil) : râmesse (n. f.).

croître : crahhe (v. intr. ; voir conjugaison : *dje cras ; dje crabhâyys ; dje crâhb'rây ; creût, creûte*). *Lis prés crabhat èdé* : les prix augmentent toujours. *I pioûe, lis ôves vot crahhe* : il pleut, les eaux vont monter. *Lo s'lo r'vârè, lis djos crabh'rot* : le soleil reviendra, les jours croîtront.

croix : creûx (n. f.). *Tchèkâ poute sè creûx* : chacun porte sa croix. *Te pûx faire lè creûx d'ssus* : tu peux faire la croix dessus (tu peux faire ton deuil de cette chose – volée ou perdue).

Croix-aux-Mines (la) : lè Creûx (n. pr. ; sobriquet : *lis bots è queûe*).

crosse : crosse (n. f.). *Lè crosse de l'èvêque* : la crosse de l'évêque.

crotte : guée (n. f.).

crouler : cròlè (v. intr. ; cf tchantè). *Tout' è cròlè* : tout a croulé.

croupière : croupîre (n. f.).

croustille : crotelle (n. f.).

croûte : crote (n. f.). *S'neûrri d'crottes* : se nourrir de croustes ; sclofe (n. f.). *Lè sclofe do leû, lè sclofe d'în mau* : la croûte du sol, la croûte d'un mal. **croûte (enlever la)** : sclofè (v. tr. ; cf tchantè). *Sclofè în pain* : enlever laz croûte d'un pain.

croûte de lait : hu (n. m.).

croûton : crustio (n. m.).

croyant : crè'ant (adj. m.). *I n'ast mi crè'ant* : il n'est pas croyant (il n'a pas de foi). **croyante** : crè'ante (adj. f.).

cru (œuf) : kiairat (adj. m. ; ne s'emploie que dans l'expression : *în û(f) kiairat* : un œuf cru).

cruche d'eau que l'on met sur la table et où chacun boit à même pendant le repas : crouke (n. f.).

crue : creute (n. f.). *Lè creute do rupt* : la crue du ruisseau.

cruel : borriau (adj. m.). *În père borriau* : un père cruel. **cruelle** : borriau (adj. f.).

cueilleur : couillu (n. m.).

cueillir : cou'i (v. tr. ; voir conjugaison : *dje couille ; dje couillâys ; dje couillerây ; cou'i, cou'ie*).

cuiller : cou'i (n. f.). *Avoû lè cou'i èvo lo pot* : avoir la cuiller avec le pot (avoir le tout). **cuiller à écremer** : sèh'neûre (n. f.). **cuiller à écremer (enlever à la)** : sèh'nè (v. tr. ; cf ètch'tè).

cuir : keû (n. m.).

cuire : keûre (v. tr. ; voir conjugaison : *dje keûs ; dje keuhâys ; dje keûrây ; keût, keûte*).

cuisine : cohîne (n. f.). *Quand a hante lè cohîne a sait çu que keût das lis pots* : quand on fréquente la cuisine on sait ce qui cuit dans les pots.

cuisine (préparation) : cohîne (n. f.). *Dje n'mindje poit de s'faite cohîne* : je ne mange pas de pareille cuisine.

cuisiner : coh'nè (v. intr. ; voir conjugaison : *dje cohîne ; dje coh'nâys ; dje cohîn'rây ; coh'nè, coh'nâye*).

cuisinier : coh'ner (n. m.).

cuisinière : coh'nîre (n. f.).

cuisse : cohhe (n. f.). *Dj'ây mau is cohhes* : j'ai mal aux cuisses.

cul : cul (n. m.). *Ène figûre ronde comme în cul d'pauve (h)amme* : une figure ronde comme un cul de pauvre homme. *Çu que t'dis n'è ni cul ni tête* : ce que tu dis n'a ni cul (queue) ni tête.

culbute : caboulat (n. m.).

culbuter : caboulè (v. tr. ; cf tchantè). *Dj'ây caboulè lo tché* : j'ai renversé le chariot. *Lo gouvernemat caboul'rè* : le gouvernement sera renversé.

culotte : tchausses (n. f. pl.).

cultivé : djenti(l) (adj. m. ; terme de jardinage). **cultivée** : djentille (adj. f.). *Ène djentille frâse* : une fraise de jardin.

culture redoublée : restaue (n. f.). *Ène restaue de grè* : une culture redoublée de blé.

cumin : k'mî (n. m.).

cumuler : èhambè (v. tr. ; cf tchantè).

cumulus : macc(h)abée (n. m.). *Macc(h)abées lo sâ, pioûe lo lend'main* : nuages noirs le soir, pluie le lendemain.

curé : curè (n. m.).

curieux : curiux (adj. m.). **curieuse** : curiûse (adj. f.).

curiosité : curiosità (n. f.).

cuscute (plante) : fi d'dème (n. m.).

cuve : kîve (n. f.).

cuveau : k'vé (n. m.). **cuveau (petit)** : keuvio (n. m.).

cynorrhodon : hhaupécul (n. m.).

D

dame : dème (n. f.). *Dis monsûs et dis dèmes* : des messieurs et des dames.

dame-jeanne : boratte (n. f.).

damné : deud'medè (n. m.). *M'nè ène vie de deud'medè* : mener une vie de damné.

damner : dâmnè (v. tr. ; cf tchantè). **damné** : dâmnè (part. passé) ; deud'medè (adj. m.). *În èfant deud'medè* : un enfant méchant et insupportable.

damnée : dâmnâye (part. passé) ; deud'medâye (adj. f.).

damoiselle : damoiselle (n. f.).

danger : dandjer (n. m.).

dangereux : dandjerux (adj. m.). **dangereuse** : dandjerûse (adj. f.).

dans : das (prép.).

danser : dansi (v. intr. ; voir conjugaison : *dje danse ; dje dansâys ; dje dans'rây ; dansi, dansie*). **danser en rond** : rondî (v. intr. ; cf arhî). *Lis èfants rondiat* : les enfants dansent en rond.

danseur : dansu (n. m.). *I n-în tocoûs pus d'dansûses que d'dansus* : il y a toujours plus de danseuses que de danseurs (il y a toujours plus de filles que de garçons à marier).

danseuse : dansûse (n. f.).

dartres : guides (n. f. pl.).

dauphinelle pied d'alouette (plante) : pîd d'el'watte (n. m.).

davantage : dèvètèdje (adv.).

davier : baume d'ècer (n. m.).

dé à coudre : dôyat (n. m.).

déambuler : wand'lè (v. intr. ; cf ètch'tè). *Wand'lè das lo villèdje* : déambuler dans le village.

débarrasser : decabrè (v. tr. ; cf atrè). *Decabeure lo pessèdje !* : débarrasse le passage ! **débarrasser (se)** : s’deuscorpè (v. pr. ; cf tchantè). *Dj’ây djô’i de m’è deuscorpè* : je suis parvenu à m’en débarrasser. **Débarrasser des attifets** : dehèn’hhi (v. tr. ; cf dansi). *Dehèn’hhi lè mèriâye* : débarrasser la mariée de ses attifets.

débattre : debette (v. intr. ; cf bette).

débattre (se) : s’debette (v. pr. ; cf bette).

débaucher : debâtchi (v. tr. ; cf dansi). *Debâtchi în boûbe* : débaucher un garçon.

déborder : ramp’hhwi (v. intr. ; cf p’hhwi) ; r’djonflè (v. intr. ; cf ètch’tè). *Lo pot è r’djonflè* : le pot a débordé. *Lè graihbe eur’djonfeule de sè collère* : la graisse de son cou fait des bourrelets ; timè (v. intr. ; cf tchantè). *Lo seillo time* : le seau déborde.

débourser : debohhi (v. tr. ; cf dansi).

debout : d’bout (adv.).

débris de verre, de vaisselle cassée : scâilles (n. f. pl.).

débrouiller : debrô’i (v. tr. ; cf cou’i). *Debrô’i dis peinattes, în compte* : débrouiller des effilochures, un compte ; detô’i (v. tr. ; cf cou’i). *Detô’i dis filès, ène affaire* : débrouiller des fils, une affaire.

début : ecc’mmace (n. f.) ; èhatche (n. f.). *Dje pwat’ros è l’èhatche do fûs-taps* : nous partirons au début du printemps.

débuter : ecc’mmaci (v. tr. ; cf dansi) ; èhatchi (v. tr. ; cf dansi).

décembre : décembre (n. m.).

décharger : detchâdji (v. tr. ; cf dansi).

déchausser : detchaussi (v. tr. ; cf dansi).

déchet qu’on ajoute comme complément à la viande pesée : faufûre (n. f.). *În ôs’ de faufûre* : un os à moëlle.

déchiquter : dehètchi (v. tr. ; cf dansi).

déchirer : dehhîri (v. tr. ; cf dansi) ; kèzè (v. tr. ; cf tchantè). *Kèzè sè blande* : déchirer sa blouse.

déchirure : kèzesse (n. f.).

déchoir : detchêr (v. intr. ; cf tchêr). *Lè bête è detcheu* : la bête a maigri.

déclouer : dekioui (v. tr. ; cf dansi). **déclouer des broches** : debreutchi (v. tr. ; cf dansi).

décoction insipide : ôwesse (n. f.). *To café n'ast qu'ène ôwesse* : ton café n'est que de l'eau trouble. *Trâs labbes de pain das ène ôwesse* : trois lèches de pain dans du mauvais café.

décoincer : decwè'i (v. tr. ; cf rô'i).

décombres : r'pous (n. m. pl.). *Lis r'pous dè mîne* : les décombres de la mine.

décombrer : decabrè (v. tr. ; cf atrè).

décorder : decod'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

décorer : dècorè (v. tr. ; cf tchantè).

découdre : decoûse (v. tr. ; cf coûse).

décourager : decorèdji (v. tr. ; cf dansi).

découvrir : decwètchi (v. tr. ; cf dansi). *Decwètchi lo tôt, lo mau* : découvrir le toit, le mal.

décrocher : decreutchi (v. tr. ; cf dansi).

décroissement : èrallant (n. m.). *L'èrallant do djo* : le décroissement du jour.

décroît : decrahant (n. m.). *Lè lîne ast sus so decrahant* : la lune est sur son décroît.

décroître : decrahhe (v. intr. ; cf crahhe). *Lis djos decrahbat* : les jours décroissent ; r'n-allè (v. intr. ; cf n-allè). *Lis djos r'n-allat* : les jours décroissent.

décrottoir : decrotteû (n. m.). **décrottoir de charrue** : palette (n. f.).

dedans : d'das (n. m.). *Lo d'das et lo d'fâs* : le dedans et le dehors.

dedans : d'das (adv.). *Atrèz d'das !* : entrez dedans !

dédire : dèdîre (v. tr. ; cf dîre).

dédoubler : dedo'i (v. tr. ; cf rô'i).

défaut : dèfaut (n. m.).

défendre : defade (v. tr. ; cf vade).

défense (piquet pour délimiter un champ) : ban-wâd (n. m.).

défiler : defilé (v. intr. ; cf tchantè).

défleurer : defieuri (v. intr. ; cf fieuri).

défournier : defonè (v. tr. ; cf tchantè).

défricher : detreuhhi (v. tr. ; cf dansi).

défriper : detchô'i (v. tr. ; cf rô'i).

defructu : r'nafio (n. m.). *Ne srevi que dis r'nafios* : ne servir que des restes.

dégazonner : dewaz'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè).

dégeler : dedjalè (v. imp. et tr. ; cf tchantè).

dégonfler (animaux météorisés) : detôsè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè vètche è detôsè* : la vache a dégonflé.

dégorger : degouh'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Degouh'nnè în conduit* : dégorger un conduit.

dégourdir : dekeûnî (v. tr. ; cf arhî). **dégourdir (se)** : s'dekeûnî (v. pr. ; cf arhî). *Lo boûbe-la s'dekeûnie* : ce garçon-la se dégourdit.

dégout (ce qui s'écoule) : degot (n. m.). *I n'faut mi pîde le degot do fîn* : il ne faut pas perdre le dégot du fumier.

dégoût : degot (n. m.). *Grand usèdje èmeune lo degot* : long usage amène le dégoût.

dégoutter : degottè (v. intr. ; cf tchantè). *L'ôve degotte do tôt* : l'eau dégoûte du toit.

dégrossir : zbieutchi (v. tr. ; cf dansi).

déguenillé : è guenîles (loc. adv.). **déguenillée** : è guenîles (loc. adv.).

déharnacher : dehèn'hhi (v. tr. ; cf dansi). *Dehèn'hhi lo tcheveau* : déharnacher le cheval.

dehors : d'fûs (n. m.).

dehors : d'fûs (adv.) ; fûs (adv.) ; dant l'(h)euhh (loc. adv.).

déjà : dja (adv.).

déjeuner : dedjî (n. m.). **déjeuner (petit)** : p'tit dedjî (n. m.).

déjeuner : dedjinè (v. intr. ; cf tchantè).

délaisser : delaihhi (v. tr. ; cf dansi). *Vos ôz delaihhi votis djens, votis èfants vos delaih'rot* : vous avez délaissé vos parents, vos enfants vous délaissent.

délier : delî (v. tr. ; cf arhî).

délimiter : deussauvrè (v. tr. ; cf atrè). *Piantas ène bône po deussauvrè notis pwâts !* : plantons une borne pour délimiter nos parts !

délivrance de la vache : natûre (n. f.).

déloger : carpoussè (v. tr. ; cf tchantè). *Carpoussè lis filères* : déloger les araignées ; debât'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Debât'lè dis èbatchux* : déloger des amoureux.

déluge : délûge (n. m.).

demain : d'main (adv.).

démancher : demindji (v. tr. ; cf dansi). *Demindji ène hoûe* : démancher une houe. **démancher une faux** : dewarbè (v. tr. ; cf tchantè).

demande : d'mande (n. f.).

demander : d'mandè (v. tr. ; cf tchantè).

démangeaison : hhaupesse (n. f.) ; hhaupou (n. f.). **démangeaisons (sujet à des)** : hhaupux (adj. m.). **démangeaisons (sujette à des)** : hhaupûse (adj. f.). *Ène bête hhaupûse* : une bête sujette à des démangeaisons.

démanger : demindji (v. intr. ; cf dansi). *Lè tête me demindje* : la tête me démange. *Ça lo demindje de praquè* : cela le démange de parler. **démanger avec chaleur** : hhaupè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè tête me hhaupe* : la tête me démange.

démarier les betteraves : rèkiahhi (v. tr. ; cf dansi).

démêler : demalè (v. tr. ; cf tchantè). *Demale lis boûn's d'èvo lis mâs !* : démêle les bons d'avec les mauvais ! ; zlère (v. tr. ; cf lère). *Zlère lis blancs d'èvo lis nârs, lis boûn's d'èvo lis mâs* : démêler les blancs des noirs, les bons des mauvais.

déménager : wand'lè (v. intr. et tr. ; cf ètch'tè). *A wandeule è lè Saint Djoûdjes et è lè Saint Mwâtî* : on déménage à la Saint Georges et à la Saint Martin.

déménager continuellement : hambè (v. intr. ; cf tchantè).

démener (se) : s'èfeurlandè (v. pr. ; cf tchantè).

démètre (se) : s'debotè (v. pr. ; cf tchantè). *I s'è debotè de tout'* : il s'est démis de toutes ses fonctions. *Dje me deboteus în brès* : je me démis un bras ; s'dematte (v. pr. ; cf matte).

demeurer : d'mourè (v. intr. ; cf tchantè). *D'mourè au lét* : demeurer au lit. *D'mourè estrapî* : demeurer estropié.

demi-chopine : bigré (n. m.). *Dîre lè masse au bigré* : aller au cabaret au lieu d'aller à la messe.

demi-frère : frère trâs djos lè s'maine (n. m.).

demi-heure : d'mé-(h)ûre (n. f.).

démolir : demôlî (v. tr. ; cf arhî).

démordre : demoûde (v. intr. ; cf moûde).

dénicher : denitchi (v. tr. ; cf dansi).

dénoncer : denonci (v. tr. ; cf dansi) ; reccusè (v. tr. ; cf tchantè ; terme enfantin). *Te m'es bettu, dje te reccus'rây* : tu m'as battu, je te dénoncerai.

dénonciateur : reccûse-potat (n. m. ; terme enfantin).

dénouer : deuskiopè (v. tr. ; cf tchantè).

dent : dat (n. m.). **dent (grosse)** : breutche (n. f.).

denture : datûre (n. f.).

dépareiller : depèrî (v. tr. ; cf arhî). *Depèrî dis solès* : dépareiller des souliers.

déparer : depèrè (v. tr. ; cf tchantè). *Ène peute famme depère în bî (h)amme* : une femme laide dépare un bel homme.

dépenaillé : depèt'lè (adj. m.) ; pètrux (adj. m.). *Il è r'venu bîn pètrux* : il est revenu bien dépenaillé. **dépenaillée** : depèt'lâye (adj. f.) ; pètrûse (adj. f.).

dépendance du poulailler : tchap'ni (n. m.). **dépendances de la maison** : aihances (n. f. pl.). *Lis aihances dè mauho* : les dépendances de la maison.

dépendre : depade (v. intr. ; cf vade). *Lo maire depad d'tot lo monde* : le maire dépend de tout le monde.

dépendre (décrocher) : depade (v. tr. ; cf vade).

dépens : depas (n. m. pl.).

dépenser : dedûre (v. tr. ; voir conjugaison : *dje dedus ; dje dedurâys ; dje dedur'rây ; deduri, dedurie*). *Il è fait în boûn' dedjî, mais il è lo taps d'lo dedûre* : il a fait un bon dîner, mais il a le temps de le dépenser (car il n'en fera pas un pareil de sitôt). *Dje ne sais commat m'y pâre po dedûre mo mau* ; je ne sais

comment m'y prendre pour dépenser (distraire, oublier) mon mal ; d'panè (v. tr. ; cf tchantè). **dépenser tout l'avoir** : mindji nesqu'è lis çades do feu.

dépêtrer : depèt'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Depèt'lè sis pîds dè brode* : dépêtrer ses pieds de la boue.

dépeupler : depeuplè (v. tr. ; cf tchantè).

dépit : depèt'mat (n. m.). *I s'è na'i de depèt'mat* : il s'est noyé de dépit.

dépiter : depètè (v. tr. ; cf tchantè). *Depètè în galant* : dépiter un galant.

dépiter (se) : s'depètè (v. pr. ; cf tchantè). *Rîn n'sreuve de s'depètè* : rien ne sert de se dépiter.

déplacer : depièci (v. tr. ; cf dansi). **déplacer (se)** : hambè (v. intr. ; cf tchantè) ; tchambri (v. intr. ; cf atrè). *Te n'fais que tchambri* : tu ne fais que bouger.

déplanter : depiantè (v. tr. ; cf tchantè).

déplisser : detchafou'i (v. tr. ; cf cou'i).

dépoisser : depoûhhi (v. tr. ; cf dansi).

dépôt formé par un liquide : drouasse (n. f.) ; droûse (n. f.).

dépouiller : decapou'i (v. tr. ; cf cou'i). *Decapou'i în lapî* : dépouiller un lapin ; pô'i (v. tr. ; cf cou'i). *Pô'i în ârbe* : dépouiller un arbre de ses fruits.

dépouiller (se) (vivre chichement) : se d'veusti (v. pr. ; cf dansi). *Se d'veusti po sis êfants* : se dépouiller pour ses enfants.

déprécier par des paroles : debrutè (v. tr. ; cf tchantè). *Debrutè ène marchandîse* : déprécier une marchandises.

dépression de terrain : groube (n. m.). *Dis rains et dis groubes* : des ravins et des abîmes.

depuis : èn'das (prép.). *Èn'das la* : depuis là. *Èn'das ci* : depuis ce moment-ci.

déraciner : derècinè (v. tr. ; cf tchantè).

déraidir : derâdî (v. tr. ; cf arhî). *Derâdî sis djambes* : déraidir ses jambes.

déranger : derandji (v. tr. ; cf dansi). *Te m'derandjes* : tu me déranges ; herquinè (v. tr. ; cf tchantè). *Ne vîns mi me herquinè das mis b'sèyes !* : ne viens pas me déranger dans mes occupations !

dernier : dèrer (adj. m.). *Lis dèrers s'rot lis premiers* : les derniers seront les premiers. **dernière** : dèrère (adj. f.).

dernièrement : dèrêr'mat (adv.).

dernier-né : tchie-au-nid (n. m.).

dérouler : degulè (v. tr. ; cf tchantè). *Degulè in l'bhé* : dérouler un peloton.

derrière : derrî (adv.). **derrière** : derrî (prép.). *Haye derrî mi !* : marche derrière moi !

des : dis (art. contr.). *Dis k'mattes* : des pommes de terre.

désaccorder : deccodè (v. tr. ; cf tchantè). *L'ardjent lis è deccodès* : l'argent les a désaccordés.

désaccoupler : dekiop'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

désarroi : derâd (n. m.).

descendre : d'hhade (v. intr. et tr. ; cf vade) ; d'valè (v. intr. et tr. ; cf tchantè). *D'valè in tanné* : descendre un tonneau. *D'valè lè montèye* : descendre la montagne.

descente : d'hhate (n. f.) ; d'valâye (n. f.). *N-allè è lè d'valâye* : aller à la descente (descendre) ; valâye (n. f.). *N-allè è lè valâye* : aller à la descente (descendre). *I n-în aughtant d'valâyes que d'montâyes* : il y a autant de descentes que de montées (dans la vie il y a autant de hauts que de bas).

désembourber : demorvè (v. tr. ; cf tchantè) ; derotè (v. tr. ; cf tchantè).

désentraver : dedjartelè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Dedjartelè ène bête* : désentraver une bête.

désespoir : depèt'mat (n. m.) ; dèsespwêr (n. m.).

déshabiller (se) : deveusti (v. tr. ; cf dansi). *Deveusti Saint Pîrre po veusti Saint Paul* : déshabiller Saint Pierre pour habiller Saint Paul (remplacer une dette par une autre).

désherber : sakiè (v. tr. ; cf soffîè).

déshonneur : boquet (n. m.). *Il è volè, vala in bî boquet po lûs djens* : il a volé, voilà un beau déshonneur pour leur parents.

désireux : enviux (adj. m.). **désireuse** : enviûse (adj. f.).

désobstruer : deustopè (v. tr. ; cf tchantè). *Deustopè lè deûye* : désobstruer la galerie.

désordre : hernais (n. m.). *A n's'y r'kennat pus das s'fait hernais* : on ne s'y reconnaît plus dans tel désordre ; hînhan (n. m.) ; steurnèdje (n. m.). *Quel steurnèdje èprès ène bèteille !* : quel désordre après une bataille ! ; steurnirie (n. f.).

dessaler : deul'hhive (v. tr. ; cf tchantè). *Deul'hhive lè djotte* : dessaler la choucroute.

dessous : d'zos (n. m.). *Pâre lo d'zos do bosté* : prendre le dessous (le fond) du panier. *A n'è h'mwâs k'nnu lis d'zos d'l'effaire* : on n'a jamais connu les dessous de l'affaire.

dessous : d'zos (adv.). *Lis bâlles sot d'zos* : les balles sont dessous.

dessus : d'ssus (n. m.). *Pâre lo d'ssus* : prendre le dessus. **dessus d'un lieu** : d'zûr (n. m.). *Sèwiz lo tchemî, lè bône ast das lo d'zûr !* : suivez le chemin, la borne est dans le dessus !

dessus : d'ssus (adv.). *Ha'i d'ssus* : marcher dessus.

destiner : deustinè (v. tr. ; cf tchantè).

détacher : detètchi (v. tr. ; cf dansi).

détenir : det'ni (v. tr. ; cf t'ni). *Det'ni lo bîn d'autru* : détenir le bien d'autrui.

détordre : detoûde (v. tr. ; cf moude).

détour : çake (n. m.). *Lo tchemî fait în çake* : le chemin fait un détour ; creutchat (n. m.). *Dj'ây fait în creutchat po v'ni vos wêr* : j'ai fait un détour pour venir vous voir ; deto (n. m.). *N'purniz poit d'deto !* : ne prenez pas de détour ! (parlez franchement !).

détourner : detonè (v. tr. ; cf tchantè).

détraqué : èbrô'i (adj. m.). *Lis vîx r'lôdjes sot comme lis vées djens, is sot èbrô'is* : les vieilles horloges sont comme les vieilles personnes, elles sont détraquées.

détresse : detrasse (n. f.). *Elle tchèhent fiâve de detrasse* : elle tomba en faiblesse de détresse.

détresser : defiocelè (v. tr. ; cf ètch'tè).

détruire : destrûre (v. tr. ; voir conjugaison : *dje detrus* ; *dje detrubâys* ; *dje detrurây* ; *detrut, detrute*).

dette : datte (n. f.). **dette (petite)** : creutchat (n. m.). *Pè'i sis creutchats* : payer ses dettes.

deuil : dû (n. m.). *So dû s'rè tôt poutè* : son deuil sera vite porté (il sera vite oublié).

deux : dus' (adj. num. card.). *Dje voûs dux maubos* : je vois deux maisons. *Dîre et faire, cè fait dus'* : dire et faire, ça fait deux.

deuxième : dusîme (adj. num. ord.).

dévant : dèvant (n. m.). *Lo dèvant do tché* : le devant du chariot. *Pâre lo dèvant* : prendre le devant. *V'ni au dèvant* : venir au devant. **dévant du chariot à ridelles** : kemm'çûre (n. f.). *Traîni dis troncs è lè kemm'çûre* : traîner des troncs, un bout étant appuyé sur l'essieu et l'autre traînant à terre.

dévant : dèvant (adv.). *Ha'i dèvant* : marcher devant. *V'ni dèvant* : venir devant. **dévant** : dant (prép.). *Haye dant mi !* : marche devant moi !

développer : derôtè (v. tr. ; cf tchantè). *Derôtè în pâquet* : développer (ouvrir) un paquet.

devenir : n-allè (v. tr. ; voir conjugaison : *dje m'è vais* ; *dje n-allâys* ; *dj'è vîrây* ; *stu*). *N-allè pârrè* : devenir parrain. *N-allè curé* : devenir prêtre ; dev'ni (v. tr. ; cf v'ni).

dévergonder (se) : kers'lè (v. intr. ; cf ètch'tè). *I n'în pus rîn è ettade d'în boûbe que kerseule* : il n'y a plus rien à attendre d'un garçon qui se dévergonde.

dévidoir : hêpe (n. m.).

deviner : d'vinè (v. tr. ; cf tchantè).

devoir : d'wêr (n. m.). *Rèpi so d'wêr* : remplir son devoir.

devoir : d'wêr (v. tr. ; voir conjugaison : *dje dwès* ; *dje d'wâys* ; *dje d'rây* / *doûray* ; *du, due*). *Dje vos doûrây braumat* : je vous devrai beaucoup.

dévoré : dèvorè (v. tr. ; cf tchantè).

dévôt : devot (n. m.).

dévôtement : dèvotieûsemat (adv.).

dévoiyé du ventre : frâlâd (adj. m.). *În èfant frâlâd* : un enfant dévoiyé du ventre. **dévoiyée du ventre** : frâlâde (adj. f.).

diable : diâle (n. m.). *În boûn' diâle* : un bon diable. *Mâs comme lo diâle* : mauvais comme le diable. *Ç'ast lo diâle lâtchi* : c'est le diable lâché (c'est le début d'une mauvaise affaire). *Lo diâle ast è lè maubo* : le diable (la discorde) est à la maison. *D'mourè au diâle* : demeurer au diable (au loin). *Il è lo diâle è lè*

panse : il a le diable au ventre (il est porté à mal faire). *Vala ène diâle de novalle !* : voilà une drôle de nouvelle ! *Lo diâle sôt !* : le diable soit ! (exclamation exprimant le dépit).

diarrhée : trisse (n. f.). **diarrhée (combattre la)** : eur'houè (v. tr. ; cf tchantè).

Dieu : Dé (n. pr.). *Po l'èmo de Dé* : pour l'amour de Dieu. *Dé ôt l'ème de leu !* : Dieu ait son âme ! *Dé li fesse paix !* : Dieu lui fasse paix ! ; Dû (n. pr. ; ne s'emploe que dans les expressions *bon Dû !, fête-Dû, Mon Dû do(c) !*).

dieu : dû (n. m.). *Is fê'at dis dûs d'lûs èfants* : ils font des dieux de leurs enfants.

difficile : h'nôve (adj. m. et f.). *Ène h'nôve de bête* : une bête difficile ; mâs (adj. m.) ; mâhhe (adj. f.). *Dè tchâ mâhhe è keûre* : de la viande difficile à cuire ; maulaihant (adj. m.) ; maulaihante (adj. f.) ; maulaihi (adj. m.) ; maulaihie (adj. f.). **difficile sur la nourriture** : fif'lâd (adj. m.) ; fif'lâde (adj. f.) ; friand (adj. m.) ; friande (adj. f.) ; nêrux (adj. m.) ; nêrûse (adj. f.). *În èfant nêrux* : un enfant difficile sur la nourriture. *Et pus wète, pus nêrux* : et plus sale, et plus difficile (ce sont les gens les plus malpropres qui se montrent les plus difficiles pour la propreté des aliments).

digitale (plante) : dô-d'loup (n. m.).

digestion : digestio (n. f.).

dimanche : dimwèdje (n. m.). *I n'în poit d'dimwèdje po mi* : il n'y a pas de dimanche pour moi (je n'ai pas de repos). *Lo dimwèdje des miners* : le dimanche des meuniers (le dernier dimanche de Pâques).

dîme : dême (n. f.).

dimension : dimensio (n. f.).

dîmer : dêmè (v. tr. ; cf tchantè).

dîner : dedjî (n. m.).

dîner : dedjinè (v. intr. ; cf tchantè ; s'emploie aussi passivement). *Dje seus dedjinè* : j'ai dîné.

dire : dîre (v. tr. ; voir conjugaison : *dje dis ; dje debâys ; dje dîrây ; dit, dite*).

directement : bettant (adv.). *V'ni tot bettant* : venir directement.

direction : directio (n. f.).

disculper (se) : s'delèvè (v. pr. ; cf tchantè). *Il è v'nu au bout de s'delèvè* : il est venu au bout de se disculper.

disloquer : deussohh'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

disparaître : pâre visio.

disposé (peu) : ècrahhux (adj. m.). *În ècôlî ècrahhux po ètûdî* : un écolier peu disposé pour étudier. **disposée (peu)** : ècrahhûse (adj. f.).

disputailler : piâ'i (v. intr. ; cf cou'i). *Lis wèsîs ne hôtat mi d'piâ'i / de s'piâ'i* : les voisins ne cessent de disputailler.

dissipé : èvaltonnè (adj. m.). **dissipée** : èvaltonnâye (adj. f.).

distiller : deustilè (v. tr. ; cf tchantè).

distinguer : deussauvrè (v. tr. ; cf ètch'tè). *L'ôve ast brô'ie, an'sêrôt pus rîn y deussauvrè* : l'eau est brouillée, on ne saurait plus rien y distinguer.

dix : dêhh (adj. num. card.).

dixième : déhîme (adj. num. ord.).

dix-huit : dêh-(h)eût' (adj. num. card.).

dix-neuf : dêh-nûf (adj. num. card.).

dix-sept : dêhh-sept (adj. num. card.).

doigt : dô (n. m.). *D'nnè lo dô* : donner le doigt (engager le veau à boire en lui donnant le doigt). *Avoû dis grands dôs* : avoir des grands doigts (être enclin au vol).

domestique : dem'halle (n. f.) ; vôlat (n. m. ; pour un homme).

dommage : demmèdje (n. m.). *Lo demmèdje dis îns fait lo bîn des autes* : le dommage des uns fait le bien des autres. *Vos fê'iç tout' vote demmèdje* : vous faites tout votre dommage (vous vous privez pour nous obliger).

dompter : bertè (v. tr. ; cf tchantè). *Bertè în toré* : dompter un taureau ; domptè (v. tr. ; cf tchantè).

donc : do(c) (conj.).

donner : bè'i (v. tr. ; cf cou'i). *Bè'i d'ardjent* : donner de l'argent. *S'bè'i d'wâde* : se donner de garde (faire attention) ; d'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè).

donner en cadeau : crômè (v. tr. ; cf tchantè). *So pârrè li è crômè în bî cwè'eû* : son parrain lui a donné une belle galette. *Crômè în na* : donner un nom.

Crômè dis (h)onneurs : donner des honneurs. *Crômè ène mèlèdie* : donner une maladie.

donneur : d'nnu (n. m.).

dormeur : dreumâd (n. m.).

dormir : dreumi (v. intr. ; cf dansi).

dos : dôs (n. m.). *În dôs sellè* : un dos creux.

dosse : scohhaud (n. m.). *L'vè dis scohhauds* : lever un toit de dosses.

dosseau : hhau (n. m.).

douanier : dwînî (n. m.).

double : doye (adj. m. et f.).

doubler : do'i (v. tr. ; cf rô'i). *Do'i so bîn* : doubler son bien.

doublure : doublûre (n. f.).

douce-amère (pomme) : èmêre-duce (n. f.).

doucement : bâll'mat (adv.). *T'es ha'i si bîn bâll'mat qu'a n't'è mi au'i* : tu as marché si doucement qu'on ne t'a pas entendu. *È n-allant tot bâll'mat a vè bonne pèce* : en allant tout doucement on va longtemps.

douillet : spignux (adj. m.). *În toré spignux* : un taureau douillet. **douillette** : spignûse (adj. f.).

douleur : doillance (n. f.).

douloureux : doillant (adj. m.). *În mau doillant* : un mal douloureux.

douloureuse : doillante (adj. f.).

doute : dote (n. m.). *I n'în poit d'dote* : il n'y a pas de doute (c'est certain).

douter : dotè (v. intr. ; cf tchantè). *Dje dote qu'i v'neusse* : je doute qu'il vienne.

douve : doûve (n. f.).

doux : damesse (adj. m.) ; dux (adj. m.). **douce** : damesse (adj. f.). *Ène mîne damesse* : une mine douce ; duce (adj. f.).

douze : dôze (adj. num. card.).

drap : lèçû (n. m.).

drap (tissu) : drèp (n. m.). *În coûs d'drèp* : un corset de drap.

drège : rife (n. f.). *Cou'i lis brèbèlles è lè rife* : cueillir les myrtilles à la drège.

drèger : rifiè (v. tr. ; cf soffiè). *Rifiè lo lí* : drèger le lin.

dresser : drassi (v. tr. ; cf dansi). *Drassi ín alleû* : dresser un échafaudage.

dressoir : drasseû (n. m.).

droit : drât (n. m.). *Tchèkê so drât* : chacun son droit.

droit : drât (adj. m.). *Lo cotè drât* : le côté droit (le côté debout). *D'mourè drât* : demeurer droit. *Lo drât tchemî* : le droit chemin. *Tcharrî drât* : charrier droit.

droite : drâte (adj. f.).

droite : drâte (n. f.). *Peurniz tocoûs lè drâte !* : prenez toujours la droite ! *Ç'ast lè premère sate è main drâte* : c'est le premier sentier à (main) droite. *Lè mauho ast è lè drâte do s'lo* : la maison est à la droite du soleil (la maison est exposée au midi).

droitier : drâter (adj. m.). **droitière** : drâtère (adj. f.).

droguer : médeciné (v. tr. ; cf tchantè). *Médeciné ín malève* : droguer un malade.

drôle : h'nôve (adj. m. et f.). *A m'è d'nnè ène h'nôve de commissio* : on m'a donné une drôle de commission. *Ène h'nôve de bête* : une drôle de bête ; s'qué (adj. m.). *Dis s'qués djens* : de drôles de gens ; s'quée (adj. f.).

du : do (art. contr.). *Do pain* : du pain.

duc : duc (n. m.).

duchesse : dutchesse (n. f.).

duel : duel (n. m.).

dupe : dâbô (n. m.). *Il è stu lo dâbô dè farce* il a été la dupe dans la farce.

dur : duhh (adj. m.). *Ín (h)amme duhh* : un homme dur (dur à la fatigue, réfractaire à la maladie). *Te n-èrès do mô et do duhh* : tu en auras du mou et du dur (tu auras à choisir). **dure** : duhhe (adj. f.).

durcir : rèduhhi (v. tr. ; cf dansi). *Lo pain rèduhhe è l'air* : le pain durcit à l'air.

durée : grand (n. m.). *Lo grand dis djos* : la durée des jours. *Lo grand do vovyédje* : la durée du voyage.

durer : duri (v. intr. ; cf dansi).

E

eau : ôve (n. f.). *Dè balle ôve, dè peute ôve* : de la belle eau, de la vilaine eau (de l'eau propre, de l'eau sale). **eau de cuisson** : pûro (n. m.). **eau de lessive** : l'hhîve (n. f.). **eau miellée ou eau salée tirée de la choucroute que les pauvres gens consumaient autrefois pour faire passer les pommes de terre** : freusôle (n. f.). **eaux de vaisselle** : ôwâyes (n. f. pl.). *Lis ôwâyes sot maigues* : les eaux grasses sont maigres. **Eau de cuisson (enlever l')** : puri (v. tr. ; cf dansi). *Puri lo has* : enlever l'eau de cuisson des pommes de terre cuites à la vapeur.

eau-de-vie : brand'vî (n. m.).

ébahi : beûloux (adj. m.). *D'mourè beûloux* : rester ébahi. **ébahie** : beûlôuse (adj. f.).

ébaroui : hèle (adj. m.). *Lo k've ast hèle, botèz-lo deul'bhivè !* : le cuveau est ébaroui, mettez-le combuger ! ; ské (adj. m.). **ébarouie** : hèle (adj. f.) ; skée (adj. f.).

ébatte (s') : s'dèdûre (v. pr. ; cf dèdûre). *Laibhiz lis èfants s'dèdûre !* : laissez les enfants se débattre ! ; r'djâ'i (v. intr. ; cf rô'i). *Lis èfants sot aibes d'eur'djâ'i* : les enfants sont heureux de s'ébatte.

ébaucher : zbieutchi (v. tr. ; cf dansi). *Zbieutchi în solè d'bôs, ène angrie* : ébaucher un sabot, une pierre d'angle.

éblouir : esblou'i (v. tr. ; cf rô'i). *Lo s'lo esblouye* : le soleil éblouit. *Tant d'reutchasses l'ot esblou'i* : tant de richesses l'ont ébloui.

éblouissement : esblouyesse (n. f.).

éborgner : boûnè, bwânè (v. tr. ; cf tchantè). *Boûnè lis eux* : éborgner les yeux.

éboulée : crôlâye (n. f.). *Ène crôlâye de gralés* : une éboulée de grêlons.

éboulement : zboulâye (n. f.). *Ène z'boulâye de mauho* : un éboulement de maison.

ébrancher : deuscohi (v. tr. ; cf dansi) ; scohi (v. tr. ; cf dansi).

ébrécher : scâ'i (v. tr. ; cf cou'i). *Scâ'i în sculet* : ébrécher une terrine.

ébudes : stoilles (n. f. pl.). *Pèturi lis stoilles* : faire pâturer dans les ébudes.

écaille : scarfâille (n. f.). *Dis scarfâilles de tché d'sèpe* : des écailles de cône de pin.

écale : gâyo (n. m.). *În gâyo d'neûx, de catèdje* : une écale de noix, de chataîgne.

écaler : gâ'i (v. tr. ; cf rô'i). *Gâ'i dis neûx* : écaler des noix.

écanguer : braquè (v. tr. ; cf tchantè).

écarquiller : zlaihi (v. tr. ; cf dansi). *Zlaihi lis eux* : écarquiller les yeux.

écarteler (arbre) : zlohhi (v. tr. ; cf dansi). *Lo vat è zlohhi în nou'i* : le vent a écarteler un noyer. **écarteler (train de derrière d'une bête)** : zlaihi (v. tr. ; cf dansi).

ecchymose : beûye (n. f.).

échafaudage : alleû (n. m.).

échalas : paihhé (n. m.). **échalas (mettre les)** : èpaihh'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

échalas (enlever les) : dèpaihh'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

échange : tchindje (n. m.). *Tchindje po tchindje* : échange pour échange.

échanger : tchindji (v. tr. ; cf dansi). *Tchindji so couté po ène al'mène* : changer son couteau pour une lame.

échanvrer : braquè (v. tr. ; cf tchantè).

échapper : hheppe (v. tr. ; voir conjugaison : *dje hheppe ; dje hheppâys ; dje hhepp'râys ; hheppu, hheppoûye*). *Dje n-ai hheppu d'ène balle* : je l'ai échappé belle.

échapper vivement (s') : froutsè (v. intr. ; cf tchantè). *Lo r'nâd è froutsè fûs d'sè deûye* : le renard s'est échappé vivement de son terrier. **échapper (laisser)** : hheppe (v. tr. ; voir conjugaison : *dje hheppe ; dje hheppâys ; dje hhepp'râys ; hheppu, hheppoûye*). *Ne hheppèz mi în mot d'trop !* : ne laissez pas échapper un mot de trop !

écharde : hèle (n. f.). **écharde (rempli d')** : hèlux (adj. m.). *În bôs hèlux* : un bois rempli d'écharde. **écharde (remplie d')** : hèlûse (adj. f.).

écharpe : èhherpe (n. f. ; ne s'emploie que dans l'expression *brès èhherpe* : bras en écharpe).

échau : 'hhoueû (n. m.).

échauder : ‘hhaudè (v. tr. ; cf tchantè). *Hhaudè lo pouhhé* : échauder le cochon. *I bwéle comme si a lo ‘hhaudait* : il crie comme si on l’échaudait. *I s’è fait ‘hhaudè* : il s’est fait échauder (il s’est fait prendre ou a subi des pertes).

échauffer (s’) : s’èfoh’nè (v. pr. ; cf ètch’tè). *I n’sreuve è rîn de tant s’èfoh’nè* : il ne sert à rien de tant s’échauffer ; s’èhhauffi (v. pr. ; cf dansi). *S’èhhauffi comme în pouhhé das ène nèhhe* : s’échauffer comme un cochon dans une flaque ; s’èhhèdi (v. pr. ; cf dansi).

échelette : ‘hhalatte (n. f.).

échelle : ‘hhâlè (n. f.). *Montè lè ‘hhâlè* : monter l’échelle. *Faire lè ‘hhâlè* : faire l’échelle. *Ête au haut d’lè ‘hhâlè* : être au haut de l’échelle (être à la fleur de l’âge). *Avoû ène ‘hhâlè tchîz lo marchand* : avoir une échelle chez le marchand (avoir au grand livre un feuillet bien rempli, une bonne ardoise).

échelon : paihhé (n. m.). *Lis paihhés dè ‘hhâlè* : les barreaux de l’échelle.

écheveau : ‘hhèvatte (n. f.).

échine : ‘hhinâye (n. f. ; par pléonasmè ; on dit plutôt *lè hhinâye do dôs*).

écho : restinance (n. f.).

échoir : ètchêr (v. intr. ; cf tchêr). *În (h)èr’tèdje vînt d’nos ètchêr* : un héritage vient de nous échoir.

éclair : zlôdat (n. m.). *Ça n’è fait qu’în zlôdat* : cela n’a duré que le temps d’un éclair. **éclair (faire des)** : zlôdè (v. imp. ; cf tchantè). *I zlôde et i tinne* : il fait des éclairs et il tonne.

éclaircir : deuspassî (v. tr. ; cf arhî). *Quand lis sèpes v’nat grands, i faut lis deuspassî* : quand les sapins deviennent grands, il faut les éclaircir ; rèkiahhi (v. tr. ; cf dansi). *Rèkiahhi lis sèpes* : éclaircir les sapins. **éclaircir (s’)** : s’rèkiahhi (v. pr. ; cf dansi). *Lo taps s’rèkiahhe* : le temps s’éclaircit. **éclaircir un taillis** : r’ssapè (v. tr. ; cf tchantè).

éclairer : èkiatè (v. tr. ; cf tchantè). *I fait neût, il ast taps d’èkiatè* : il fait nuit, il est temps d’éclairer ; ell’mè (v. tr. ; cf ètch’tè). *Peurniz lo heurtchat et ell’mèz-meu !* : prenez le lampion et éclairez-moi !

éclaireur : èkiatu (n. m.).

éclore : gâ’i (v. intr. ; cf rô’i). *Lis pussîs gâyat* : les poussins éclosent. **éclos** : gâ’i (part. passé). **éclore (frais)** : coutchux (adj.).

m.). *În djène d'ouhé coutchoux* : un oisillon frais éclos. **éclose (fraîche)** : coutchûse (adj. f.).

école : ècôle (n. f.). **école buissonnière** : r'nâd (n. m.). *Faire lo r'nâd* : faire l'école buissonnière.

écolier : ècôlî (n. m.).

écolière : ècôlîre (n. f.).

économiser : râkè (v. tr. ; cf tchantè). *Râkè sus tout'* : économiser sur tout.

écorce : scoûhhe (n. f.).

écorcer : sclofè (v. tr. ; cf tchantè). *Sclofè în ârbe* : enlever l'écorce d'un arbre ; scoûhhi (v. tr. ; cf dansi).

écorchure : scoutchesse (n. f.) ; scramoutche (n. f.).

écorner : scônè (v. tr. ; cf tchantè). *Scônè în bû(f), ène tâte, so bîn* : écorner un bœuf, une tarte, son bien.

écornifleur : hhmaque-marade (n. m.).

écosser : scâfî (v. tr. ; cf arhî). *Scâfî dis fêves* : écosser des haricots.

écot : decasse (n. f.). *Tchèki pèye sè decasse* : chacun paie son écot.

écouche : swèdje (n. f.).

écoulement : colant (n. m.). *Lo colant do heurtchat* : l'écoulement du lampion.

écouter : escoutè (v. tr. ; cf tchantè). *Çu que n'escoute qu'ène kiôtche n'auye qu'în so* : celui qui n'écoute qu'une cloche n'entend qu'un son. **écoute donc !** : cou' do(c) ! (interj.). *Cou' do(c) quelle novalle !* : écoute donc quelle nouvelle ! *Coute do(c) qu'ôst-ce qu'a z-auye !* : écoute donc qu'est-ce qu'on entend !

écouvette : scovatte (n. f.).

écouvillon : scovi (n. m.). *Nâr ou wète comme în scovi d'fobb* : noir ou sale comme un écouvillon de four.

écraser : ècrèsè (v. tr. ; cf tchantè). *Ècrèsè ène filère* : écraser une araignée. *Ène mauho ècrésâye das tîrre* : une maison (qui semble) écrasée dans la terre. *N-ècrèsè ène* en écréser une (histoire mensongère). *I n'è vût poit ècrèsè* : il n'en veut pas écraser (il ne veut rien faire) ; èlâdji (v. tr. ; cf rodji). *Èlâdji în bot* : écraser un crapaud ; fratchi (v. tr. ; cf dansi). *Fratchi ène filère* : écraser une araignée ; mwâtchi (v. tr. ; cf dansi). *Mwâtchi lis k'mattes* : écraser les pommes de terre.

écraser avec les pieds : mwât'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Mwât'lè l'(h)êrbe* : écraser l'herbe.

écrémer : buri (v. tr. ; cf dansi) ; 'crèmè (v. tr. ; cf tchantè).

écrevisse : grabousse (n. f.).

écrille pour chambre d'eau : saisat (n. m.).

écriteau : écriteau (n. m.).

écrou : bedatte (n. f.).

écrouler : zboulè (v. tr. ; cf tchantè). **écrouler (s')** : s'ècrôlè (v. pr. ; cf tchantè) ; zboulè (v. intr. ; cf tchantè).

écru : creute (n. f.). *Ène creute de sayo* : une écru de sureau.

écu : ècu (n. m.).

écuelle : cwèlle (n. f.). **écuelle (petite)** : 'cwèllatte (n. f.). *Elle èrè lè 'cwèllatte dè tchette* : elle aura l'écuelle du chat.

écume : skème (n. f.).

écumer : skèmè (v. tr. ; cf tchantè).

écumoire : skèm'rasse (n. f.).

écureuil : scuro (n. m.).

édenté : hhadè (adj. m.). **édentée** : hhadâye (adj. f.).

édredon : pièmo (n. m.).

éduqué : eppris (part. passé). **éduquée** : epprise (part. passé).

effaroucher : esquivaudè (v. tr. ; cf tchantè).

effervescence populaire avec grand bruit de voix : èvrahhe (n. f.). *Is s'ot bettu sus lè foûre, ça n-è fait ène èvrahhe* : ils se sont battus sur la foire, ça en a fait une effervescence.

effilochures : pèynattes (n. f. pl.).

efflanqué : scoud (adj. m.). *În tchin scoud* : un chien efflanqué. **efflanquée** : scoude (adj. f.).

effondrement : èhhèvesse (n. f.).

effondrer (s') : s'èhhèvè (v. pr. ; cf tchantè). *Lè montèye s'è èbhèvè* : la montagne s'est effondrée.

effort : effoût (n. m.). **effort violent** : èfoh'nesse (n. f.) ; sproûe (n. f.).
Èfonci l'(h)eubb d'ène sproûe : enfoncer la porte d'un violent effort ; sprouesse (n. f.).

égaliser : niv'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

égarer : èguèrè (v. tr. ; cf tchantè). *Èguèrè sis kias* : égarer ses clés. *Ête èguèrè* : être égaré (avoir perdu la raison).

églantier : hhaupècul (n. m.).

église : moter (n. m.). *Dis djens d'moter* : des gens d'église (des gens pratiquants). *Dis grandes fenêtes n'ot h'mwâs dèpèrè in bî moter* : de grandes fenêtres n'ont jamais déparé une belle église (de grand yeux ne déparent point beau visage).

égoutter : zgottî (v. tr. ; cf arhî). *Zgottî lè vètche* : égoutter la vache (tirer du pis les dernières gouttes de lait). *Zgottî d'l'(h)oûle* : égoutter de l'huile (faire tomber de l'huile goutte à goutte).

égrainer à la main : sporî (v. tr. ; cf arhî). *Sporî dis s'mècis* : égrainer des semenceaux.

égratigner : griffi (v. tr. ; cf dansi).

égrillard : frahh(adj. m.). **égrillarde** : frahhe (adj. f.). *Te nos è contes dis frahhes* : tu nous en contes des fraîches (pour des vertes).

élaguer : scohhi (v. tr. ; cf dansi).

élançé : èlanci (adj. m.). **élancée** : èlancie (adj. f.).

élargir : èlâdji (v. tr. ; cf rodji). *Èlâdji in tchèpé* : élargir un chapeau.

électricité : 'tricitè (n. f.).

élever : èl'vè (v. tr. ; cf ètch'tè). **élever (s')** : s'èl'vè (v. pr. ; cf ètch'tè).

élevé : èl'vè (part. passé) ; haut (adj. m.). *În haut kieutcher* : un clocher élevé.

élevée : èl'vâye (part. passé) ; haute (adj. f.).

elfe : èfe (n. m.).

elle : elle (pr. pers. sujet). *Elle vârè* : elle viendra. *Elle vârè lée-môme* : elle viendra elle-même ; lée (pr. pers.). *Lée-môme vârè* : elle-même viendra. *Elle vârè èvo lée* : elle viendra avec elle. *Ç'ast lée* : c'est elle. *Dje fais comme lée* : je fais comme elle. *Elle è venu èvo lée* : elle est venu avec elle. **elles** : elles (pr. pers.).

sujet) ; *zalles* (pr. pers.). *Dje ratras èvo zalles* : nous rentrons avec elles. *Fè'as comme zalles !* : faisons comme elles !

éloigné : dalant (adj. m.). **éloignée** : dalante (adj. f.). *Lè dalante piaine* : la plaine éloignée.

email : èmâil (n. m.).

embarrassant : ègrevèynant (adj. m.) ; èpèt'lant (adj. m.). **embarrassante** : ègrevèynante (adj. f.). *Ène commissio ègrevèynante* : une commission embarrassante ; èpèt'lante (adj. f.).

embarrasser : embarrassè (v. tr. ; cf tchantè). **embarrasser (s')** : s'ècabrè (v. pr. ; cf atrè). *S'ècabrè d'èfants* : s'embarrasser d'enfants ; s'èpèt'lè (v. pr. ; cf ètch'tè).

embouer : mwâqu'nè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Lè grâsse tîrre mwâqueune lè hoûe* : la terre glaise empâte la houe.

embourber : èrotè (v. intr. ; cf tchantè).

embrasser : bidji (v. tr. ; cf dansi) ; pâre è bressie ; èbressi (v. tr. ; cf dansi). **embrasser avec effusion** : rèbressi (v. tr. ; cf dansi). *Rèbressi sis èfants* : embrasser ses enfants.

embrouiller : èbrô'i (v. tr. ; cf cou'i). *Èbrô'i ène 'bhèvatte* : embrouiller un écheveau. *Èbrô'i ène effaire* : embrouiller une affaire.

émeut ! (cela m') : cè m'èmoût ! (interj.).

émietter : gremî (v. tr. ; cf arhî). *Gremî do pain* : émietter du pain ; sporî (v. tr. ; cf arhî). *Sporî do pain* : émietter du pain. **émietter les mottes** : detaquè (v. tr. ; cf tchantè). *Detaquè lo fîn* : émietter les mottes de fumier.

emmailloter : rèfèhh'nè (v. tr. ; cf ètch'tè).

emmancher : èmindji (v. tr. ; cf dansi). *Èmindji în creutch* : emmancher un croc. **emmancher la faux** : èwarbè (v. tr. ; cf tchantè).

emmanchure : èmindjeûre (n. f.).

emmener : emm'nè (v. tr. ; cf ètch'tè).

émonder : zmondè (v. tr. ; cf tchantè). *Zmondè lè hàye* : émonder la haie.

émotion : èmôtio (n. f.).

émoucher : mohhî (v. tr. ; cf arhî). *Mohhî lis tchevaux* : émoucher les chevaux.

émousser : èlaici (v. tr. ; cf dansi). *Èlaici ène almène* : émousser une lame.

émoustiller : èmohhnî (v. tr. ; cf arhî). *Lo boûn' vî èmohhnie* : le bon vin émoustille.

empateler : èmoûhhi (v. tr. ; cf dansi).

empaqueter dans un torchon : rêtô'i (v. tr. ; cf rô'i) ; rêtotch'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Rêtotch'nnè lè marade* : mettre le goûter dans un torchon.

empêcher : èpêtchi (v. tr. ; cf dansi).

empêtrer (s') : s'èpèt'lè (v. pr. ; cf ètch'tè). *I s'èpèteule das sis comptes* : il s'empêtre dans ses comptes. **empêtrer de vase (s')** : s'èmoûs'nè (v. pr. ; cf ètch'tè). *A n'sérôt pessè tot-la snas s'èmoûs'nè* : on ne saurait passer là sans s'envaser.

empire : empîre (n. m.).

emplâtre : empiête (n. f.). *Botè ène empiête sus ène djambe de bôs* : mettre un emplâtre sur une jambe de bois (appliquer un remède inutile).

employé : employé (n. m.).

employer : èb'sè'i (v. tr. ; cf rô'i) ; èpia'i (v. tr. ; cf rô'i). **employer (s')** : s'èpia'i (v. pr. ; cf rô'i). *Èpia'iz-vos po m'faire ecquittè !* : employez-vous pour me faire acquitter !

empoignade : èpwèye (n. f.).

empoigner : èpwè'i (v. tr. ; cf rô'i). *Èpwè'i ène èbèhhe* : empoigner un outil.

empoisonner : ècoh'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Lis couches ècoh'nnat lo tchamp* : le chiendent empoisonne le champ ; èpoh'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè).

emportement : corèdje (n. m.) ; fihesse (n. f.). *Lo toré è côpè sè coûde d'ène fihesse* : le taureau a coupé sa corde d'une secousse.

emporter : empoutè (v. tr. ; cf tchantè).

emporter subitement (s') : fihè (v. intr. ; cf tchantè). *Çu que dj'ây dit l'è fait fihè* : ce que j'ai dit l'a fait emporter. **emporté** : fihant (adj. m.). **emportée** : fihante (adj. f.).

empoté : empiête (n. f.). *Sauve-teu, empiête !* : sauve-toi, empoté !

emprisonner : èprij'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè).

emprunt : èprèt (n. m.).

emprunter : èpratè (v. tr. ; cf tchantè). *Èpratè d'l'ardjent et s'trovè bîn èpratè po lo rade* : emprunter de l'argent et se trouver bien emprunté pour le rendre.

en : è (prép. ; fait è *n-* devant une voyelle ou un h muet). *Pwati è corant* : partir en courant. *È n-escoutant* : en écoutant. *È n-(h)euvi* : en hiver. *I criaiçôr è n-è r'allant* : il pleurait en s'en allant.

encan : lîncan (n. m.).

enclore : èkiôre (v. tr. ; cf kiôre).

enclos : èkiôs (n. m.) ; hamboré (n. m.). *Lo hamboré dis pouhbés* : l'enclos des porc. **enclos pour entasser** : hamboré (n. m.). *În boûn' hamboré de k'mattes* : une bonne provision de pommes de terre.

enclume : enclume (n. f.).

enclumette de faucheur : r'bett'mat (n. m.).

encoche : keurné (n. m.). *În ârbe piè d'keurnés* : un arbre plein d'encoches.

encoignure : cwâre (n. f.).

encoller : pèrè (v. tr. ; cf tchantè). *Lo tèbh'rand pèrè sè tchaîne* : le tisserand encolle sa chaîne.

encombrant : ècabrant (adj. m.). **encombrante** : ècabrante (adj. f.).

encombrer : ècabrè (v. tr. ; cf atrè). *Ècabrè lo tchemî* : encombrer le chemin.

encore : co (adv.). *Botèz-è co ène câille !* : mettez-en encore un peu ! ; èco (loc. adv.). *Mo père èco mi* : mon père et moi. *Dj'ây faim. Èco !* : j'ai faim. Encore !

encre : ake (n. f.).

encrier : cônât d'ake (n. m.).

encrouer : cwè'i (v. tr. ; cf rô'i). *Lo sèpe ast cwè'i das îñ fotchat* : le sapin est encroué dans une fourchure. **encrouer (s')** : s'ètchevalè (v. pr. ; cf tchantè). *Lo tchâne s'è ètchevalè das îñ bohho* : le chêne s'est encroué dans un hêtre.

endetté (être) : ête eccreutchi. *Il ast co eccreutchi è trop-bîn dis leûs* : il est encore endetté à beaucoup d'endroits (il a des dettes multiples).

endêver : èh'nahhi (v. intr. ; cf se conjugue toujours avec faire). *Lis èfants-la nos fè'at èh'nabhi* : ces enfants-là nous font endêver ; èh'nôvè (v. intr. ; se conjugue toujours avec faire).

endiabler : èdiâlè (v. tr. ; cf tchantè). *Faire èdiâlè lis djens* : faire endiabler les gens.

endimanché : brauve (adj. m.). *Brauve comme au djo d'sis nocés* : endimanché comme au jour de ses nocés. **endimanchée** : brauve (adj. f.).

endormir : èdreumi (v. tr. ; cf dansi). **endormir (s')** : s'èdreumi (v. pr. ; cf dansi). **endormir légèrement (s')** : s'ètchaumotè (v. pr. ; cf tchantè). *Lo malève s'ètchaumoteut* : le malade s'endormit légèrement.

endroit : leû (n. m.) ; tètche (n. f.). *Ène tètche de frâses* : un endroit où l'on trouve des fraises. *Ène frâbhe tètche* : un endroit humide dans un terrain.

endroit d'une prairie où l'herbe est plus verte et plus drue : wahhio (n. m.).

enduire : machtiquè (v. tr. ; cf tchantè). *Machtiquè d'brode* : enduire de boue.

endurant : èdurant (adj. m). **endurante** : èdurante (adj. f.).

endurer : èduri (v. tr. ; cf dansi). *Èduri so mau, sis pônes* : endurer son mal, ses peines.

énergie : pohhance (n. f.). *I n'è mi lè pohhance de s'defade* : il n'a pas la force de se défendre ; r'doyance (n. f.). *I n'è poit d'eur'doyance* : il n'a pas d'énergie ; rèmeû (n. m.).

enfance : èfance (n. f.). *În vîx r'tcheu è n-èfance* : un vieux retombé en enfance.

enfance (état de celui qui est retombé en) : ènofance (n. f.). *Il ast das l'ènofance* : il est retombé en enfance.

enfant : èfant (n. m.). **enfant qui casse tout** : brisaque (n. m.). **enfant qui tête sa langue, son doigt ou une chose quelconque** : hhlacquâd (n. m.).

enfant turbulent : jupitèr (n. m.) ; sang-bouillant (n. m.). **enfant turbulent et intraitable** : devorant (n. m.). *A n'sérôt v'ni au bout de s'fait devorant* : on ne saurait venir à bout de pareil enfant turbulent.

enfer : enfer (n. m.).

enfermer : èfreumè (v. tr. ; cf tchantè) ; èkiôre (v. tr. ; cf kiôre). *A s'rè oblidji d'l'èkiôre* : on sera forcé de l'enfermer (pour l'empêcher de nuire).

enfermer pour l'hiver : restau'i (v. tr. ; cf rô'i). *Restau'i lis bêtes* : mettre les bêtes en stabulation pour l'hiver. **enfermer pour l'hiver (s')** : s'restau'i (v. pr. ; cf rô'i). *Vaci lo frâd, i faut nos restau'i* : voici le froid, il faut nous enfermer (NOTA – les pauvres gens avaient autrefois l'habitude de passer l'hiver à l'étable – stauy – pour ménager le combustible).

enfiler : enfilè (v. tr. ; cf tchantè).

enfin : enfi (adv. ; s'emploie rarement) ; è lè fi (loc. adv.). *Vès-teu hôtè è lè fî !* : vas-tu cesser à la fin !

enfler : afiè (v. tr. ; cf tchantè).

enflure : afiûre (n. f.).

enfonce : èfonci (v. tr. ; cf dansi). **enfonce (s')** : s'èfonci (v. pr. ; cf dansi). **enfonce dans la vase (s')** : s'èmorvè (v. pr. ; cf tchantè).

enfourner : èfonè (v. tr. ; cf tchantè).

enfuir en cachette (s') : s'esquivaudè (v. pr. ; cf tchantè). *Lo prih'nner s'è esquivaudè* : le prisonnier s'est enfui en cachette.

engazonner (s') : s'èwaz'nnè (v. pr. ; cf ètch'tè) ; s'èwestî (v. pr. ; cf arhî). *Lo meix s'è èwestî* : le jardin s'est engazonné.

engelure : èdjalûre (n. f.).

engorger : ègouh'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Ègoub'nnè în mau* : engorger un mal.

engorger (s') : s'ègouh'nnè (v. pr. ; cf ètch'tè). *I s'è ègoub'nnè è mindjant* : il s'est engorgé en mangeant.

engourdir : èlôdî (v. tr. ; cf arhî). *Lo frâd èlôdie lis marmottes* : le froid engourdit les mulots.

engrainer : ègrainè (v. tr. ; cf tchantè). *Ègrainè l'avône* : engrainer l'avoine.

engrais : èmad'mat (n. m.) ; graihhe (n. f.). *Lo moûtrer d'rôt laihhi lè graihhe* : le fermier (sortant) doit laisser l'engrais (allusion à l'usage des lieux qui veut que le fermier à bout de bail laisse à la ferme le fumier de l'année).

engraisser (animaux, terre) : èmadè (v. tr. ; cf tchantè). *Èmadè lo tchamp* : amender le champ. *A zèmade lis bû(f)s èprès lis tcharroûes* : on engraisse les bœufs après les charrues (labours). **engraisser (personnes)** : ègraihhi (v. intr. ; cf dansi). *A n'ègraihhe mi dîna è bovant d'l'ôve* : on n'engraise pas ainsi en buvant de l'eau.

engranger : ègrindji (v. tr. ; cf dansi).

engraver : ègrèvè (v. tr. ; cf tchantè). *Lè rivère è ègrèvè lo prè* : la rivière a gravé le pré.

énivrer : sôlè (v. tr. ; cf tchantè). *Sôlè d'brand'vî* : énivrer d'eau-de-vie ; trînuè (v. tr. ; cf tchantè). *Trînuè în ouvrer* : énivrer un ouvrier.

enjambée : djambouâye (n. f.).

enjamber : djambou'i (v. tr. ; cf rô'i).

enjauger : piahhi (v. tr. ; cf dansi). *Piahhi lis tchôs* : enjauger les choux.

enjaveler : èdjèv'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

enjeu : ôdjeû (n. m.).

enlacement de fils ou de racines : hernais (n. m.). *În bernais d'coutches* : un enlacement de chiendent.

enlacer : èlèci (v. tr. ; cf dansi).

ennui : ennoyemat (n. m.) ; guerguesse (n. f.).

ennuyer : enno'i (v. tr. ; cf rô'i). *Enno'i lis djens* : ennuyer les gens ; guerguessè (v. tr. ; cf tchantè). **ennuyer (s')** : s'enno'i (v. pr. ; cf rô'i). *A s'ennoye è rîn faire* : on s'ennuie à ne rien faire.

ennuyeux : ennoyant (adj. m.). **ennuyeuse** : ennoyante (adj. f.).

énorme : rûde (adj. m. et f.). *În rûde mouhbé* : un énorme morceau.

enraciner : èrècinè (v. tr. ; cf tchantè).

enragé : èrèdji (adj. m.). **enragée** : èrèdjie (adj. f.).

enrhumer (s') : s'èr(h)imè (v. pr. ; cf tchantè).

enroué : rance (adj. m.). **enrouée** : rance (adj. f.).

enrouler : gulè (v. tr. ; cf tchantè). *Gulè îñ l'bhé* : enrouler un peloton.

ensauvager : essauvèdji (v. tr. ; cf dansi).

enseigner : essèyni (v. tr. ; cf dansi). *Essèyniz-meu îñ r'mède !* : enseignez-moi un remède !

ensemble : essène (adv.). *Çu qu'ast essène se r'ssène* : ce qui est ensemble se ressemble. *Dje ne sais çu que te botes essène* : je ne sais pas ce que tu mets ensemble (je ne te comprends pas – idiotisme).

ensemble confus : trè'î (n. m.). *A n'y k'nnat pus rîn das s'fait trè'î* : on n'y connaît plus rien dans pareil désordre. **ensemble de fruits** : tché (n. m.). *Tché d'taquattes, de ç'rèbes, de k'mattes* : un ensemble de baies, de cerises, de pommes.

ensommeillé : ess'mmo'i (adj. m.). **ensommeillée** : ess'mmo'ie (adj. f.).

ensorceler : ensorcelè (v. tr. ; cf ètch'tè) ; ètcharmè (v. tr. ; cf tchantè). *Ètcharmè ène èbèbhe* : ensorceler un outil.

ensouple du métier à tisser : lanceû (n. m.).

ensuite : par èprès (loc. prép.).

entaille faite dans une rigole : ranhhi (n. m.). *Lo sang colaiçôr è ranhbis* : le sang coulait à flots. *Lis bôres barbolat das lis ranhbis* : les canards barbotent dans les rigoles.

entailler : cranè (v. tr. ; cf tchantè). *Cranè ène faux, ène tchalande* : entailler une faux, une galette ; keurnè (v. tr. ; cf tchantè). *Keurnè ène tchalande* : entailler une galette. *Keurnè s'n (h)èr'tèdje* : entailler son héritage.

entamer : ètèmè (v. tr. ; cf tchantè).

entasser : ètahh'lè, ètèhh'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Ètabh'lè dis djerbes* : entasser des gerbes. *Il ètabheule d'ène pèce* : il entasse d'une pièce (il entasse continuellement de l'argent). **entasser de nouveau** : rètahh'lè, rètèhh'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Rètabh'lè lo foûn'* : entasser de nouveau le foin. **entasser en équilibre instable** : ècriquaudè (v. tr. ; cf tchantè). *Ècriquaudè dis rotches* : entasser des roches. **entasser une nouvelle récolte sur une ancienne** : r'tchaussi (v. tr. ; cf dansi). *Eur'tchaussi lè djotte* : entasser les choux sur les autres.

entendement : ètad'mat (n. m.).

entendre : au'i (v. tr. ; cf rô'i). *Au'i dubh* : entendre dur (être sourd).

entendre (comprendre) : ètade (v. tr. ; cf vade). **entendre (s')** : s'ètade (v. pr. ; cf vade). **entendu** : ètadu (adj. m.). **entendue** : ètadoûye (adj. f.).

enterrer : èterrè (v. tr. ; cf tchantè) ; matte au pwateus.

entêté : heutè (adj. m.). **entêtée** : heutâye (adj. f.).

entier : entî (adj. m.). **entière** : entîre (adj. f.).

entonnoir : trêteû (n. m.).

entortiller : ètô'i (v. tr. ; cf rô'i) ; ètortelè (v. tr. ; cf ètch'tè) ; rèfiocelè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Dje n'vûx mi m'laihhi ètô'i das lûs prôyes* : je ne veux pas me laisser entortiller dans leurs querelles.

entraîner : ètraînè (v. tr. ; cf tchantè). **entraîner (s')** : s'ètrè'i (v. pr. ; cf rô'i). *S'ètrè'i è coûr* : s'entraîner à courir.

entraver : èdjartelè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Èdjartelè în tchevan* : entraver un cheval.

entre : ateur (prép.).

entre-deux : ateur-dus' (n. m.).

Entre-Deux-Eaux : Ente-Dux-Ôves (n. pr.).

entrée : atrâye (n. f.). *D'mandè l'atrâye dè mauho* : demander l'entrée de la maison (être prétendant).

entregent : demale (n. m.).

entreprendre : ateurpâre (v. tr. ; cf pâre). **entreprendre (trop)** : èhambè (v. tr. ; cf tchantè). *Ç'ast în toût de trop èhambè* : c'est un tort de trop entreprendre.

entrer : atrè (v. tr. ; voir conjugaison : *dj'ateure* ; *dj'atrâys* ; *dj'ateur'rây* ; *atrè*, *atrâye*). *Dje n'ateure mi das votis contes* : je n'entre pas dans vos contes (je ne me mêle pas de vos affaires). **entrer vivement** : s'rahhi (v. pr. ; cf dansi). *S'rahhi das lè mauho* : entrer vivement dans la maison.

entretenir : ateurteni (v. tr. ; cf t'ni).

entr'ouvrir : ateurdevîr (v. tr. ; cf prevîr).

envahir (mauvaises herbes) : ècoh'nè (v. tr. ; cf ètch'tè).

enveloppe vide : scafio (n. m.). *Dis scafios de k'mattes* : des pelures de pommes.

envelopper : èrôtè (v. tr. ; cf tchantè) ; ètô'i (v. tr. ; cf rô'i). *Ètô'i lo pain das lè neppe* : envelopper le pain dans la nappe ; ètortelè (v. tr. ; cf ètch'tè).

envenimer : ècoh'nè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Lo poussat è ècoh'nè lo mau* : la poussière a envenimé le mal ; èveulmè (v. tr. ; cf tchantè). *Èveulmè în mau* : envenimer un mal.

envers : r'vîhhe (n. f.). *Botè sè blaude è lè r'vîhhe* : mettre sa blouse à l'envers. *Lè r'vîhhe dè mèdâlle* : le revers de la médaille.

envie : envie (n. f.).

envieux : enviux (adj. m.). **envieuse** : enviûse (adj. ; f.).

environ : è l'èronde (loc. adv.). *Il è cotè è l'èronde de mille francs* : il a coûté environ mille francs ; is èrondes (loc. adv.). *Il è cotè is èrondes de mille francs* : il a coûté environ mille francs/

envoyer : èwî (v. tr. ; cf arhî) ; foute (v. tr. ; voir conjugaison : *dje fous* ; *dje foutâys* ; *dje foutrây* ; *foutu*, *foutoûye*). *Foute în argô* : envoyer une plaisanterie.

envoyer au but : butè (v. tr. ; cf tchantè).

épais : spas (adj. m.). *În grè spas* : un grain épais. *În spas mouhbé* : un morceau épais. **épaisse** : spasse (adj. f.). *Ène spasse tètche* : une tache épaisse (un endroit où les plantes, les arbres sont plus serrés).

épaisseur : spassou (n. f.). *Lè spassou do pain* : l'épaisseur du pain. *Ène spassou d'main* : une épaisseur de main.

épaissir : spassi (v. tr. ; cf rodji).

épandre : deuspande (v. tr. ; cf vade). *Deuspande lo foûn'* : épandre le foin ; spande (v. tr. ; cf vade).

éparpillé : debiscâ'i (adj. m.) ; deustournî (adj. m.). *Sis èfants sot deustournîs* : ses enfants sont éparpillés. **éparpillée** : debiscâ'ie (adj. f.) ; deustournie (adj. f.).

éparpillement de brins ou de menus objets : meustûre (n. f.). *Lo vat è botè lo foûn' è meustûre* : le vent a éparpillé le foin.

épaule : spâle (n. f.).

épaule de porc fumée (palette) : pêhhe (n. f.).

épée : espâye (n. f.).

éperdu : espedu (adj. m.). **éperdue** : espedoûye (adj. f.). *Elle errivent tot espedoûye* : elle arriva tout éperdue.

épi : spî (n. m.).

épicéa : djenti(l) sèpe (n. m.).

épicier : èpicî (n. m.).

épidémie légère : triwaine (n. f.). *Tot lo monde teusse, ç'ast ène triwaine* : tout le monde tousse, c'est une épidémie.

épier : espî (v. tr. ; cf arhî).

épierrer : pirhhi (v. tr. ; cf dansi). *Pirhhi în treuhhe* : épierrer une friche.

Épinal : Pinau (n. pr.).

épine : spînk (n. f.). *Ha'i sus dis spînks* : marcher sur des épines (s'avancer, agir avec crainte et précaution).

épineux : ègrevèynant (adj. m.). **épineuse** : ègrevèynante (adj. f.).

épingle : ennatte (n. f.). *Groûs comme ène poite d'ennatte* : gros comme une tête d'épingle (minuscule).

épinuche : prête (n. m.).

éplucher : nô'i (v. tr. ; cf rô'i). *Nô'i ène salâde* : éplucher une salade ; p'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

épluchure : nôyatte (n. f.) ; p'latte (n. f.). *I n'denne mi sis p'lattes* : il ne donne pas ses épluchures (il est dur dans ses transactions).

époussetage : èpouss'tèdje (n. m.).

époussette : totchatte (n. f.).

épouvantail : hawé (n. m.) ; houhou (n. m.).

épouvante : escalarde (n. f.). *Lo loup botent l'escalarde das lè hadaue* : le loup mit l'épouvante dans la harde ; espavate (n. f.).

épouvanter : escalardè (v. tr. ; cf tchantè) ; espavatè (v. tr. ; cf tchantè).

épreuve : èpreuve (n. f.).

éprouver : èprovè (v. tr. ; cf tchantè). *D'mande-li în service po l'èprovè !* : demande-lui un service pour l'éprouver !

épulper : scafi (v. tr. ; cf arhi). *Scafi dis k'mattes* : épulper des pommes.

équilibré (mal) : harguenaut (adj. m.). *Lo fwâdé n'ast mi pesant, mais il ast barguenaut* : le fardeau n'est pas lourd, mais il est mal équilibré. **équilibrée (mal)** : harguenaute (adj. f.).

équipage : èquipèdje (n. m.).

érable-sycomore : piâne (n. m.).

érafler : èràfiè (v. tr. ; cf soffie) ; scramoutchi (v. tr. ; cf dansi).

éraflure : èràfiesse (n. f.).

ergoter : pècî (v. intr. ; cf arhi). *Ç'n'ast mi lè pône de tant pècî po rîn* : ce n'est pas la peine de tant ergoter pour rien.

ermitage : ermitèdje (n. m.).

ermite : ermite (n. m.).

escabeau : scaubelle (n. f.).

escalier : escalî (n. m.).

escapade : wanguesse (n. f.).

escargot : mâgot (n. m.).

escorter : escortè (v. tr. ; cf tchantè).

escourgeon : rètemant (n. m.).

escroc : escrocu (n. m.).

espèce : faço (n. f.). *Ç'ast ène bonne faço d'bêtes* : c'est une bonne espèce d'animaux.

espérance : ètch'tance (n. f.). *S'mè èvo l'ètch'tance de rècoltè* : semer avec l'espérance de récolter.

espion : espî (n. m.). *I sait trompè l'espî* : il sait tromper l'espion (il sait dissimuler).

espionner : espî (v. tr. ; cf arhî).

esprit : esprit (n. m.) ; estoque (n. f.). *Il ast d'estoque* : il est d'esprit (il est difficile à tromper – idiotisme).

essaim : djeto (n. m.) ; r'djeto (n. m.).

essaïmer : djeti (v. intr. ; cf ètch'tè). *Lis mobhattes djet'rot* : les abeilles essaïmeront.

essandre : hhadè (n. f.).

essarter : detreuhhi (v. tr. ; cf dansi).

essayer : èprovè (v. tr. ; cf tchantè). *Èprovas co !* : essayons encore ! **essayer de nouveau** : rèprovè (v. tr. ; cf tchantè). *Lo premer còp n's'è mi hbiquè, rèprovas co !* : la première fois n'a pas réussi, essayons encore !

essieu : èhhi (n. m.).

essuie-mains : hhouè-mains (n. m.).

essuyer : hhouè (v. tr. ; cf tchantè). *Hhouè sis eux* : essuyer ses yeux.

estomac : estomec (n. m.). *Il è d'estomec* : il a de l'estomac (il a de l'audace).

estrade : estrâde (n. f.).

estropier : estrapî (v. tr. ; cf arhî).

étable : stauy (n. m.).

étagère : hhaf (n. m.).

étai : compouteû (n. m.) ; eccote (n. f.).

étal : ètau (n. m.). *Ba'i dant lis ètaux* : béer devant les étaux.

étalon : entî (n. m.).

étancher : strintchi (v. tr. ; cf dansi). *Strintchi lè sô(f)* : étancher la soif.

étang : estang (n. f.).

étayer : compoutè (v. tr. ; cf tchantè) ; eccotè (v. tr. ; cf tchantè). *Eccotè l'(h)eubb* : étayer la porte.

été : ennâye (n. f.). *Au haut d'ennâye* : au plus chaud de l'été.

éteindre : stède (v. tr. ; cf vade). *Stède lo feû, lè sô(f)* : éteindre le feu, la soif.

étendre : spande (v. tr. ; cf vade). *Spande lè b'wâye* : étendre la lessive ; stade (v. tr. ; cf vade). *Stadu râd* : étendu raide.

étendue : ètadoûye (n. f.). *L'ètadoûye d'în tchemî* : l'étendue d'un chemin ; stadoûye (n. f.). **étendue de pré couverte par le foin répandu** : spandeû (n. m.). **étendue de pré disposée en ados pour faciliter l'écoulement des eaux** : (h)îre (n. f.).

éternel : èternel (adj. m.). **éternelle** : èternelle (adj. f.).

éternuer : stèn'wi (v. intr. ; voir conjugaison : *dje stènoûe ; dje stèn'wâys ; dje stènoûerây ; stèn'wi*).

éteule : stoillo (n. m.).

étincelle : fiâmmohhe (n. f.).

étirer (s') : se stade (v. pr. ; cf vade).

étisie : effautrie (n. f.).

étouffe : mète (n. f.). *Lè mète de rôbe* : l'étouffe de la robe. **étouffe de chanvre et de coton** : dra'ûre (n. f.) ; mohûre (n. f.). **étouffe de coton à carreaux** : kelche (n. f.). **étouffe de fil et de laine** : tridaine (n. f.).

étoile : stâle (n. f.).

étonné : èbaubi (adj. m.). **étonnée** : èbaubie (adj. f.).

étonnement : èbaub'mat (n. m.).

étouffant (temps) : stoffe (adj. m.). *L'air ast stoffe* : l'air est étouffant. *I fait stoffe* : il fait lourd. **étouffante (temps)** : stoffe (adj. f.).

étouffer : stoffî (v. tr. ; cf arhî). *Stoffî în colob, lo feû, în brut* : étouffer un pigeon, le feu, un bruit ; stopè (v. tr. ; cf tchantè). *Dje stope* : j'étouffe.

étoupe : stope (n. f.). *Ête das lis stopes* : être dans les étoupes (être empêtré).

étourdir : èlôdî (v. tr. ; cf arhî). *Lis côps l'ot èlôdî* : les coups l'ont étourdi.

étourneau : rètoné (n. m.).

étrange : ètrindje (adj. m. et f.). *A trove ètrindje qu'i n'sôt mi v'nu* : on trouve étrange qu'il ne soit pas venu ; s'qué (adj. m.) ; s'quée (adj. f.). *Ène s'quée latte* : une lettre étrange. **étrange et pénible** : èn' (h)èvî (loc. adv.). *I m'sène èn' (h)èvî de n'pus lo wêr* : il me semble pénible et étrange de ne plus le voir – idiotisme.

étranger : ètrindje (n. m.). *Pwati è l'ètrindje* : partir à l'étranger. *Dje sos na'is das lis ètrindjes* : nous sommes noyés dans les étrangers ; fûs-d'leû (n. m.). *Tout' lis pièces sot prîses pa dis fûs-d'leû* : toutes les places sont prises par des étrangers. **étranger** : ètrindje (adj. m.). **étrangère** : ètrindje (adj. f.). *Dje me sète ètrindje das mo leû* : je me sens étranger dans mon pays.

étrangler : strangû (v. tr. ; cf arhî). *Strangû in ouhé* : étrangler un oiseau. *Lè besse ast strangûie* : la vallée est étranglée.

être : ête (v. aux. ; voir conjugaison : *dje seus ; dj'yâys ; dje s'rây ; stu*). *Ne pus savoû do quel ête* : ne plus savoir du quel être (être désemparé – idiotisme).

étrille : streuille (n. f.).

étriller : streu'i (v. tr. ; cf cou'i). *Streu'i lis tchevaux* : étriller les chevaux. *Streu'i lis arâilles* : étriller / tirer les oreilles.

étroit : strât (adj. m.). **étroite** : strâte (adj. f.).

étroitesse : strâtou (n. f.).

étron : stro (n. m.).

étudier : ètudî (v. tr. ; cf arhî).

étui en bois où s'enroule le coton étiré : veûde (n. m.). **étui en carton pour émouler la trame** : èpolat (n. m.).

euphorbe (petite) (plante) : lécé d'loup (n. m.). **euphorbe dont la graine donne la diarrhée (plante)** : trisse (n. f.).

eux : zâs (pr. pers.). *Fè'iç comme çâ !* : faites comme eux ! *Is vârot çâs-mômes* : ils viendront eux-mêmes.

évanouir (s') : tchêr fiâve.

éveillé : rèwâ'i (part. passé). **éveillée** : rèwâ'ie (part. passé).

évêque : èvêque (n. m.).

évider : èveûdi (v. tr. ; cf dansi).

évier : pîrre d'ôve (n. f.).

examiner : examinè (v. tr. ; cf tchantè).

excavation : veûd (n. m.). **excavation profonde** : heule (n. m.).

excavation faite par les taupes ou les rongeurs (petite) : heulesse (n. f.).

Lis heulesses dis rêtes das lo pain : les petits trous des souris dans le pain.

exciter : èfeurlandè (v. tr. ; cf tchantè). **exciter (s')** : s'èfoh'nè (v. pr. ; cf ètch'tè). *S'èfoh'nè au trèvé* : s'exciter au travail.

excommunier : excommunî (v. tr. ; cf arhî).

excrément : stro (n. m.).

excroissance en forme de boule : bichtoquate (n. f.).

excuse : excûse (n. f.).

excuser : escusè (v. tr. ; cf tchantè). **excuser (s')** : s'escusè (v. pr. ; cf tchantè).

exercer : m'nè (v. tr. ; cf ètch'tè). *M'nè sè longue* : mener sa langue.

exorciser : condjuri (v. tr. ; cf dansi). *Condjuri lo mau* : exorciser le mal.

explication : explicatio (n. f.).

exprimer : ennonci (v. tr. ; cf dansi). *Te n'sais mi t'ennonci* : tu ne sais pas t'exprimer.

exterminer : decabrè (v. tr. ; cf atrè). *I n'în pus d'loups, a lis è decabrè* : il n'y a plus de loups, on les a exterminés.

extrême-onction (donner l') : ègraihhi lis bottes.

F

fable : fiaume (n. f.) ; fiauve (n. f.). *Contè fiauves* : conter fables (discourir pour tromper les gens). *Ç'ast lè fiauve do rodje pouhhé* : c'est la fable du cochon rouge – allusion à une fiauve qui n'a pas de fin. **fable grossière** : conte d'armanèk (n. m.).

fâcher : fâtchi (v. tr. ; cf dansi).

facile : aihant (adj. m.) ; aihante (adj. f.) ; aihi (adj. m.) ; aihie (adj. f.) ; fâcile (adj. m. et f.).

facilité : aihance (n. f.). *T'es tote aihance de bîn faire* : tu as tout facilité de bien faire.

façon : faço (n. f.). *I n-în dis lîves de bîn dis faços* : il y a des livres de bien des façons. *Lo trèvé n'vaut mi lè faço* : le travail ne vaut pas la façon. *Ç'ast dis djens de bonnes faços* : ce sont des gens de bonnes façons (ce sont des gens aimables).

facteur : pîton (n. m.).

faction : factio (n. f.).

facultés : aihance (n. f.).

fagne : fèye (n. f.).

fagot : fagot (n. m.).

fagoter : rèfwâd'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

faible : crôye (adj. m. et f.) ; fiâve (adj. m. et f.) ; tchâcrûx (adj. m.) ; tchâcrûse (adj. f.).

faiblir : fiâtchi (v. intr. ; cf rodji). *Il è fiâtchi ços lè lè tchâdje* : il a faibli sous la charge.

faïence : fèience (n. f.).

faillite (faire) : caboulè (v. intr. ; cf tchantè). *Ç'n'ast mi lè premère foûs qu'i caboule* : ce n'est pas la première fois qu'il fait faillite.

faim : faim (n. f.).

faîne : fè'îne (n. f.).

faîte : faitîre (n. f.).

famé (mal) : mau fèmè (adj. m.). **famée (mal)** : mau fêmâye (adj. f.).

fameux : fameûx (adj. m.). **fameuse** : fameûse (adj. f.).

famille : mauho (n. f.). *Lis djens dè mauho* : les gens de la famille. *Rûnè sè mauho* : ruiner sa maison.

famine : fêmîne (n. f.).

fanés de pommes de terre : bôs (n. m. pl.).

faner (se) : fièci (v. intr. ; cf dansi). *L'(h)îrbe è fièci* : l'herbe a fané. **fané** : fièce (adj. m.) ; fièci (part. passé) ; moûtè (adj. m.). **fanée** : fièce (adj. f.) ; fiècie (part. passé) ; moûtâye (adj. f.). *De l'(h)îrbe moûtâye* : de l'herbe fanée.

faner : f'nè (v. tr. ; cf ètch'tè). *I faut fènè quand ç'ast lè sâho* : il faut faner quand c'est la saison (il faut faire chaque chose en son temps).

faneuse : feun'rasse (n. f.).

fanon des bovins : gargolatte (n. f.).

fantôme : fantôme (n. m.).

farce de mauvais goût : falahhe (n. f.). *I n-în qu'leu po rîre de sis falabbes* : il n'y a que lui pour rire de ses farces ; nafèch'tè (n. f.).

farceur (vilain) : nafèdje (n. m.).

fardeau : fwâdé (n. m.). **fardeau (petit)** : fwâd'lat (n. m.).

farfouiller : farfou'i (v. tr. ; cf cou'i) ; r'veutchi (v. tr. ; cf dansi). *Eur'veutchi dis pôpîs* : farfouiller des papiers. *Eur'veutchi l'ermère / das l'ermère* : farfouiller dans l'armoire.

farine : fèrîne (n. f.). **farine fournie par un sac de blé** : fonâye (n. f.). *Lo miner è rèm'nè lis fonâyes* : le meunier a ramené les fournées.

farineux : fèrinûx (adj. m.). **farineuse** : fèrinûse (adj. f.).

farouche : frèdje (adj. m. et f.). *I n'în mi èfant pus frèdje* : il n'y a pas enfant plus farouche.

fatiguer : hôdè (v. tr. ; cf tchantè). **fatiguer à l'extrême** : bertè (v. tr. ; cf tchantè). *Lo vovuyèdje-là m'è bertè* : ce voyage m'a énormément fatigué.

faubourg : faubourg (n. m.).

fauchaison : saye (n. f.).

faucher : sa'i (v. tr. ; cf rô'i).

faucheur : sa'îr (n. m.).

faucheux : Mwâtî grands djambes (n. m.).

faucille : sée (n. f.). *Côpè è lè sée* : couper à la faucille.

fauciller : sè'i (v. tr. ; cf rô'i).

faute : faute (n. f.). **faute (prendre en)** : pînci (v. tr. ; cf dansi). **faute (reprendre en)** : r'pînci (v. tr. ; cf dansi). *Se faire r'pînci pa lis djendarmes* : se faire reprendre par les gendarmes.

fauter : fautè (v. intr. ; cf tchantè). *Elle è fautè* : elle a fauté (elle a eu un enfant avant d'être mariée) ; manquè (v. intr. ; cf tchantè).

fauteuil : fauteuil (n. m.).

fauve : fauve (n. m.).

faux : faux (n. f.). **faux (emmancher la)** : èwarbè (v. tr. ; cf tchantè). **faux (remmancher la)** : r'warbè (v. tr. ; cf tchantè).

fée : fâye (n. f.). **fée (petite)** : fâyatte (n. f.).

femelle : femelle (n. f.).

femme : famme (n. f.). **femme méchante** : garce (n. f.). **femme méprisable** : kèye (n. f.). **femme obèse et impotente** : malosse (n. f.). *I n'reubhe mi snas hbléfi sè malosse* : il ne sort pas sans traîner sa grosse femme.

femme paresseuse et débauchée : hh'nelle (n. f.). **femme de mauvaise vie** : garce (n. f.) ; hhlapatte (n. f.) ; hhwihhwile (n. f.) ; hhwîngue (n. f.) ; putaine (n. f.) ; zouzouille (n. f.).

fenaison : f'nau (n. f.).

fendeur : fadu (n. m.).

fendoir dont la lame forme engle droit avec le manche et qui sert à fabriquer les essandres : scodreû (n. m.).

fendre : fade (v. tr. ; cf vade).

fenêtre : f'nête (n. f.).

fenil : soler (n. m.). *Avoû in boûn' soler* : avoir un bon fenil (avoir une bonne provision de fourrage).

fente : fadese (n. f.). **fente étroite** : crèyse (n. f.). *Spî pa lè crèyse* : regarder par la fente.

fer : fî (n. m.).

fer à cheval : fî de tch'vau (n. m.).

fer à couper la choucroute : fî de djotte (n. m.).

ferme : ferme (n. f.).

fermenter : fermentè (v. intr. ; cf tchantè).

fermer : freumè (v. tr. ; cf tchantè).

fermier : fermî (n. m.).

fermière : fermîre (n. m.).

ferrer : farrè (v. tr. ; cf tchantè).

ferrures ornementales d'un meubles : fitches (n. f. pl.).

fesse : fesse (n. f.).

fessée : fouettâye (n. f.).

fesser : fouettè (v. tr. ; cf tchantè).

fête patronale : odes (n. f. pl.). *Heutchi is odes* : inviter à la fête patronale. *Ç'n'ast mi todjos lis odes* : ce n'est pas toujours la fête.

fétu : poutî (n. m.). *În poutî de strè* : un fétu de paille. *Tîri lis poutîs* : tirer à la courte-paille.

fétuque ovine : poû d'tchîn (n. m.).

feu : feû (n. m.). **feu (grand)** : bûre (n. f.). **feu allumé en plein air** : foné (n. m.). *În foné d'bôs de k'mattes* : un feu de fanes de pommes de terre.

feu follet : lantinatte (n. f.).

feuillage des arbres : fouillèdje (n. m.). *Lis oubés tchantat das lo fouillèdje* : les oiseaux chantent dans le feuillage. **feuillage des plantes herbacées** : fouillôr (n. m.). *Èmuri lo fouillôr dis càrattes* : couper le feuillage des carottes.

feuille : fouillatte (n. f.). *În lét d'fouillattes* : un lit de feuilles. **feuille de céleri servant d'assaisonnement** : lèpe (n. f.).

feuille de papier : foûille (n. f.). *Ène foûille de route* : une feuille de route.

feuillet : fouillat (n. m.). *So fouillat ast tchâdji* : son feuillet est chargé (il a subi force condamnations).

feuillet des ruminants : cent-fouillats (n. m. pl.).

fève : fêve (n. f.). **fève des marais** : grouÛsse fêve (n. f.).

février : fêvrer (n. m.).

fiançailles : fiances (n. f. pl.). *Dis djeunes djens è fiances* : des jeunes gens fiancés.

fiancé : fianci (n. m.).

fiancée : fiancie (n. f.). *Lè fiancie yôr mout balle* : la fiancée était bien belle.

fiancer : fianci (v. tr. ; cf dansi). *Il è fallu lis fianci* : il a fallu les fiancer.

fibres calleuses poussant autour des ongles : pussî (n. m.).

fibreux (navet) : tchèh'lè (adj. m.) ; tchèv'lè (adj. f.).

fic : fî(c) (n. m.).

fiel : fîhh (n. m.).

fienter abondamment : frâlè (v. intr. ; cf tchantè) ; fwêrè (v. intr. ; cf tchantè).

fier : fîr (adj. m.). *Fîr comme îñ feus d'prînce* : fier comme un fils de prince ; guiôrûx (adj. m.). *Guiôrûx, poillûx* : glorieux, pouilleux (un beau vêtement est souvent cache-misère). **fière** : fîre (adj. f.). **fier (sottement)** : fiairant (adj. m.). *Îñ boûbe fiairant* : un garçon sottement fier. **fière (sottement)** : fiairante (adj. f.).

fier (se) : s'fî (v. pr. ; cf arhî).

fièvre : fîve (n. f.).

figure : figûre (n. f.).

figurer (se) : s'figuri (v. pr. ; cf dansi).

fil : fî (n. m.).

fil de fer : filètchat (n. m.).

filer : filè (v. tr. ; cf tchantè).

filer en jetant des lueurs (étoiles) : moutchi (v. intr. ; cf dansi). *Lis stâles moutchat* : les étoiles filent.

fileur : filu (n. m.).

file : fée (n. f.). *Telle mère, telle fée* : telle mère, telle fille. **file (jeune)** : bèyesse (n. f.). **file méchante** : h'nahhe (n. f.) ; h'nôve (n. f.).

filleul : filû (n. m.).

filleule : filûse (n. f.).

filon : voûne (n. f.). *Ène voûne de grâsse tîrre* : un filon d'argile. *Ête dans ène bonne voûne* : être dans un bon filon (être en bonne voie, en bonne situation).

filouter : èfilè (v. tr. ; cf tchantè).

fil : feus (n. m.). *Quand te margandes to père, sèdje è to feus !* : quand tu maltraîtes ton père, pense à ton fils !

filtre à café : sètchat (n. m.). **filtre à lait** : coleû (n. m.). *Boûre comme în coleû* : boire comme un couloir à lait. **filtre à lait (servant du support au)** : hhalatte (n. f.).

fin : fî (n. f.). *Pâre mâhhe fî* : prendre mauvaise fin.

fin : fîn (adj. m.). *Ç'ast în fîn poû* : c'est un fin poil (c'est un rusé). **fine** : fine (adj. f.).

fioritures : meurlifitches (n. f. pl.). *Faire dis meurlifitches è n-ècrivant* : faire des fioritures en écrivant.

fissure : sûne (n. f.). *Lo tanné è ène sûne* : le tonneau a une fissure.

fistule : sûne (n. f.). *Eur'mwâyi ène sûne* : guérir une fistule.

fixer des yeux : r'guinë (v. tr. ; cf tchantè).

flagorner dans le but d'obtenir quelque chose : gaumou'i (v. intr. ; cf rô'i).

flagorneur (mendiant qui flagorne) : gaumouyu (n. m.).

flairer : hhmiquè (v. tr. ; cf tchantè).

flambée : biandesse (n. f.) ; hhèdie (n. f.). *Ène bhèdie d'bossattes* : une flambée de brindilles. *Ène bhèdie d'colère* : une flambée de colère ; raidie (n. f.). *Lo feû n'è fait qu'ène raidie* : le feu n'a fait qu'une flambée.

flamber : biandè (v. tr. ; cf tchantè) ; fiâmmè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè bûre fiâmmè* : le bûcher flambe.

flamme : fiâmmè (n. f.).

flammèche : fiâmmohhe (n. f.).

flanc : fianc (n. m.).

flâner : ganguû (v. intr. ; cf arhî). *I ganguie do mêtî au sâ* : il flâne du matin au soir.

flaque d'eau : wèhhe (n. f.).

flasque : fiâtche (adj. m. et f.). *Dè tchâ fiâtche* : de la chair flasque.

flatter : fiettrè (v. tr. ; cf atrè). **flatter bassement** : fâ'i (v. tr. ; cf rô'i). *Mefièz-vos dis djens que v'nat vos fâ'i !* : méfiez-vous des gens qui viennent vous flatter bassement !

flatteur : fiettrâd (adj. m.). **flatteuse** : fiettrate (adj. f.). **flatteur (bassement)** : fâyâd (adj. m.). **flatteuse (bassement)** : fâyatte (adj. f.).

fléau à battre : fièvé (n. m.).

flèche du chariot : alèzè (n. m.).

flétri : fièce (adj. m.). **flétrie** : fièce (adj. f.). *Ène piante fièce* : une plante flétrie.

fleur : fiô (n. f.). *Fiô de h'nète* : fleur de genêt. *Ç'n'ast mi lè fiô* : ce n'est pas la fleur (ce n'est pas ce qu'il y a de mieux, de meilleur).

fleur de farine : fiô d'fèrîne (n. f.).

fleurs de foin : fleurâyes (n. f. pl.).

fleur de soufre : fiô d'sofe (n. f.).

fleurir : fieuri (v. intr. ; voir conjugaison : *cè fleurit ; cè fleurit ; cè fleurirè ; fieuri, fieurie*).

flexible : fiavant (adj. m.). *Fiavant comme în djè(c)* : flexible comme un jonc ; fiavante (adj. f.).

flocon de neige : fiâmmohhe (n. f.). *Lis alandes volanzôr das lis fiâmmohbes* : les hirondelles volaient dans les flocons.

flot de rubans : fieukat (n. m.).

flotter (mettre le bois à) : bôlè (v. intr. ; cf tchantè).

flotter comme une flamme : fiâmmè (v. intr. ; cf tchantè). *Lo drapeau fiâmmè au vat* : le drapeau flotte au vent.

flux violent : houfesse (n. f.). *Ène houfesse de sang* : un flux violent de sang.

foi : foû (n. f.). *Avoû lè foû* : avoir la foi. *Ête de bonne foû* : être de bonne foi.

foie : rodje grouatte (n. f.).

foin : foûn' (n. m.). *În (h)amme de strè vaut ène famme de foûn'* : un homme de paille vaut une femme de foin (C'est, comparée à la valeur relative de la paille et du foin, celle que présentent un homme et une femme sous le rapport matrimonial). *Ennâye de foûn', ennâye de rîn* : année de foin, année de rien. **foin répandu sur une partie du pré** : toné (n. m.).

foirade : frâlesse (n. f.) ; fwêresse (n. f.).

foire : foûre (n. f.).

foireux : fwèrûx (adj. m.). **foireuse** : fwèrûse (adj. f.).

fois : foûs (n. f.). *Ène foûs vârè que ne r'ssèn'rè mi lîs autes* : une fois viendra qui ne ressemblera pas aux autres (tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse).

folie : fôlie (n. f.).

folle : sotte (n. f.).

fonctionnaire : (h)amme è pièce (n. m.).

fond : fod (n. m.). *Lo fod do k'vé* : le fond du cuveau. *Il è do fod* : il a du fond (il a la poitrine bien développée). *Lè tîrre è do fod* : la terre a du fond (la couche arable est épaisse). *În fod d'tîrre* : un fond de terre. *Pièci sis fods* : placer ses fonds.

fondation : fondâtio (n. f.).

fondement : fond'mat (n. m.). **fondement par morceaux (tirer du)** : d'ssakiè (v. tr. ; cf soffîè).

fontaine : fontaine (n. f.).

forain : bâllî (n. m.). **forain (femme du)** : bâllîre (n. f.).

force : foûhhe (n. f.). *Lè foûhhe ast is bêtes* : la force est aux bêtes (la force va de pair avec la bêtise). *Elle è stu prîse de foûhhe* : elle a été prise de force (elle a été violentée). **force (sans)** : fièce (adj. m. et f.). *Lo malêve ast fièce* : le malade est sans force.

forcer : forci (v. tr. ; cf dansi).

foret : fôrat (n. m.).

forêt : bôle (n. f.).

forge : fouêdje (n. f.).

forger : foudji (v. tr. ; cf dansi).

forme à fromage : trote (n. f.).

fort : foût (adj. m.). *Foût comme în bû(f)* : fort comme un bœuf ; hêrûx (adj. m.). *Ç'ast lo pus hêrûx de covâye* : c'est le plus fort de la couvée. **forte** : foûte (adj. f.) ; hêrûse (adj. f.).

fortune : aihance (n. f.) ; fortune (n. f.).

fosse : fôsse (n. f.). **fosse à purin** : groube (n. m.). *Vêûdi lo groube* : vider la fosse à purin.

fossé : fôssè (n. m.).

fossoyeur : fôssî (n. m.).

fou : fô (n. m.). **fou** : fô (adj. m.). **folle** : sotte (adj. f.).

Fouchifol : Fotchifô (n. pr.).

foudre : tinnôrre (n. m.).

fouet : riame (n. f.) ; tchessûre (n. f.). *I ne haye qu'è lè tchessûre* : il ne marche qu'au fouet.

fougère : fla'ûre (n. f.).

fouille légère comme en font les porcs, les sangliers : flèyesse (n. f.). *Dis flèyesses de sanglî* : des fouilles de sanglier.

fouiller : fou'i (v. tr. ; cf cou'i).

fouine : fê'îne (n. f.).

fouir avec le groin : flè'i (v. intr. ; cf rô'i).

foulée : trahhe (n. f.). *Faire ène trahhe das l'(h)îrbe* : faire une foulée dans l'herbe. **foulée en rond dans un champ** : bâtlé (n. m.).

fouler : bôlè (v. intr. ; cf tchantè) ; trâhhi (v. intr. ; cf dansi).

four : fohh (n. m.).

fourche : fotche (n. f.).

fourchée : fotchâye (n. f.). *Ène fotchâye de foîn', de fîn* : une fourchée de foin, de fumier ; pâtcho (n. m.). *În pâtcho de fîn* : une fourchée de fumier.

fourcher : fotchi (v. intr. ; cf dansi). *L'ârbe è fotchi* : l'arbre a fourché. *Mè longue è fotchi* : ma langue a fourché.

fourchetée : fotchâye (n. f.). *Ène fotchâye de djotte* : une fourchetée de choucroute.

fourchette : fotchatte (n. f.).

fourchure : fotchi (n. m.). *L'oubé è fait so nid das în fotchi* : l'oiseau a fait son nid dans une fourchure. *Faire lo fotchi-pèri* : faire le poirier fourchu (se placer tête en bas, jambes en l'air) ; fotcho (n. m.).

fourgon : beurguenneû (n. m.) ; feurguenneû (n. m.). **fourgon pour tirer la braise du four** : roûye (n. m.).

fourgonner : feurguennè (v. tr. ; cf tchantè). *Feurguennè lo feû* : fourgonner le feu. *Feurguennè das l'ermère* : fourgonner dans l'armoire.

fourmi : freumi (n. m.).

fourmilière : freumîrie (n. f.). *Ène freumîrie d'èfants* : une fourmilière d'enfants (une multitude grouillante d'enfants).

fourneau : foné (n. m.).

fournée : fonâye (n. f.). *Keûre ène fonâye* : cuire une fournée.

fournir : forni (v. tr. ; cf rodji).

fouirage : skeuvée (n. f.). *Po avouè dè r'faite i n'faut mi ménèdji lè skeuvée* : pour avoir du bétail, il ne faut pas ménager le fouirage.

fourrer : fourrè (v. tr. ; cf tchantè).

fourrière : forrîre (n. f.).

foyer : tchèteûre (n. f.). *Ratrè è lè tchèteûre* : rentrer au foyer ; ville (n. f.). *Eur'veni è lè ville* : rentrer au foyer.

fracas : fracas (n. m.) ; fratchesse (n. f.). *Ène fratchesse de tinnôrre* : un fracas de tonnerre.

fracasser : fratchi (v. tr. ; cf dansi). *Fratchi l'(h)eubb* : fracasser la porte.

fraîcheur : frahhou (n. f.). *Pâre lè frahhou* : prendre le frais.

fraie : frâye (n. f.).

frais : frahh (n. m.). *Sèti lo frahh* : sentir le frais (sentir l'odeur de fressure).

frais : frahh (adj. m.). *Lo taps ast frahh* : le temps est frais. **fraîche** : frahhe

(adj. f.). *Ène vètche frabbe* : une vache fraîche (une vache qui vient de vêler et donne du lait abondamment).

frais (coût) : frais (n. m. pl.).

fraise : frâse (n. f.).

fraisier : frâsî (n. m.).

fraisil : frâsî (n. m.).

Fraize : Fraize (n. pr. ; sobriquet : *lis hêrôs*).

framboise : pème (n. f.). *Rodje comme ène pème* : rouge comme une framboise.

framboisier : pèmî (n. m.).

franc : frinc (adj. m.). *Frinc comme l'oûr* : franc comme l'or. **franche** : frintche (adj. f.).

français : français (n. m.).

Françoise : Fantcho (n. pr.).

frapper : hhôbè (v. tr. ; cf tchantè). *Il è stu hhôbè* : il a été battu ; taquè (v. tr. ; cf tchantè). *Taquè sus lis djens* : frapper sur les gens. **frapper durement** : hhôwè (v. tr. ; cf tchantè) ; rahhi (v. intr. ; cf dansi). *Rahhi sus lo tcb'van* : frapper durement sur le cheval. **frapper le linge avec un battoir** : hhôwè (v. tr. ; cf tchantè). *Hhôwè lè bouâye* : battre le linge.

frayée : frâye (n. f.). *Sére lè frâye* : suivre la frayée (suivre l'habitude).

frayer : fra'i (v. intr. ; cf rô'i). *Lis pohhos frayat* : les poissons fraient. *Dje n'fraye mi èvo zâs* : je ne fraie pas avec eux (je ne les fréquente pas).

frayon : frâye (n. f.).

frein d'une voiture : sârreû (n. m.).

frelon : folo (n. m.).

frémir : fremî (v. intr. ; cf arhî).

frêne : frâne (n. m.).

fréquenter : hantè (v. tr. ; cf tchantè).

fressure : grouatte (n. f.).

frette : fratte (n. f.).

friand : auppétissant (adj. m.). **friande** : auppétissante (adj. f.).

friche : treuhhe (n. m.). **friche (retourné à la)** : rètreuhhi (adj. m.). *În tchamp rètreuhhi* : un champ retourné à la friche. **friche (retournée à la)** : rètreuhhie (adj. f.).

fricot (mauvais) : ragougnasse (n. f.).

frileux : frayûx (adj. m.) ; frilûx (adj. m.). **frileuse** : frayûse (adj. f.) ; frilûse (adj. f.).

fringale : frîngâle (n. f.).

frire : fritè (v. tr. ; cf tchantè). **frit** : fritè (part. passé). **frite** : fritâye (part. passé). **frit par la gelée** : sketi (adj. m.). **frite par la gelée** : sketie (adj. f.). *Lis pîantes ot stu sketies* : les plantes ont été gelées.

friser : frîsè (v. tr. ; cf tchantè).

friser (frôler) : mohhî (v. tr. ; cf arhî).

frisquet : scrûx (adj. m.). *Lo taps ast scrûx* : le temps est frisquet. *I fait scrûx* : il fait frisquet. **frisquette** : scrûse (adj. f.).

frisson : frisso (n. m.) ; stremiat (n. m.).

frissonner : stremî (v. intr. ; cf arhî). *Dje stremie de frâd* : je frissonne de froid.

froid : frâd (n. m.). *Lo frâd me tchesse* : le froid me chasse (j'ai la fièvre).

froid : frâd (adj. m.). *Botè frâd nu* : mettre froid nu (mettre tout nu). **froide** : frâde (adj. f.). **froid (ressentir le)** : hhouk'lè (v. intr. ; cf ètch'tè). *Veustiz-vos bîn po n'mi bhouk'lè !* : habillez-vous bien pour ne pas ressentir le froid ! ; sèti lo frâd.

froidement : frâd'mat (adv.).

froideur : frâdou (n. f.). *Lè frâdou d'l'(b)emvî* : la froideur de l'hiver.

froisser : rètchafou'i (v. tr. ; cf cou'i).

frôler : frèdji (v. tr. ; cf dansi). *Lè bôlle l'è frèdji* : la balle l'a frôlé. *Frèdji lo tribunal* : frôler le tribunal (être sur le point d'être inculpé) ; mohhî (v. tr. ; cf arhî). *Lè bôlle m'è mohhî* : la balle m'a frôlé.

fromage : freumèdje (n. m.). **fromage blanc** : tchik (n. m.). *T'èrès do tchik !* : tu auras du fromage blanc ! (tu n'auras rien !). **fromage passé et vendu au rabais** : peurtak (n. m.).

froment : freumat (n. m.).

front : frot (n. m.).

frotter doucement : fra'i (v. tr. ; cf rô'i). *Prads lo r'mède et fraye-teu lè djambe d'ètote !* : prends le remède et frotte-toi la jambe avec ! **frotter une allumette** : briquè (v. tr. ; cf tchantè). *Briquè ène ell'matte, do feû* : frotter une allumette, allumette du feu.

frousse : frousse (n. f.).

fruit : frut (n. m.). *Tot ârbe poute so frut* : tout arbre porte son fruit (tout individu produit en bien ou en mal ce qu'il peut donner). **fruit avorté** : riké (n. m.). *În riké de k'matte* : une pomme avortée. **fruits abattus par le vent** : stalâye (n. f.). *Rèmessè lè stalâye* : ramasser les fruits abattus par le vent. **fruits (réserve de)** : biassi (n. m.). *Fûs-taps tchaud, ennâye de biassis* : printemps chaud, année de réserves de fruits.

fugue : wanguesse (n. f.).

fuir : depètè'i (v. intr. ; cf rô'i).

fuite rapide : orâ (n. f.). *Pâre orâ* : s'enfuir à toute vitesse. *Braire orâ* : crier : Sauve qui peut !

fumée : feumâye (n. f.). *Lè feumâye de pipe* : la fumée de la pipe. **fumée épaisse** : fèdjère (n. f.). *Lis fèdjères dis fonés* : les fumées des fourneaux.

fumer : feumâ'i (v. intr. ; cf cou'i). *Lè tcheminâye feumâille* : la cheminée fume. *Lis montèyes feumâillat, sîne de bé taps* : les montagnes fument (le brouillard s'élève), signe de beau temps. **fumer abondamment** : fèdji (v. intr. ; cf dansi).

fumer la pipe, la cigarette : fimè (v. tr. ; cf tchantè). *Fimè lè pipe* : fumer la pipe.

fumeron : moutcho (n. m.).

fumeur : fimou (n. m.).

fumeux : fèdjant (adj. m.). **fumeuse** : fèdjante (adj. f.).

fumier : fîn (n. m.). *Lo diâle vè tocoûs s'ècnèlè sus lis groûs fîns* : le diable va toujours s'accroupir sur les gros fumiers (les héritages vont toujours aux gens riches).

fureter : hhafnè (v. intr. ; cf tchantè). **fureter en se cachant** : hhmaroussi (v. intr. ; cf dansi). *Hhmaroussi das l'ermère* : fureter dans l'armoire. **fureter avec le museau ou le groin** : frouè (v. intr. ; cf tchantè).

fureteur : hhafnâd (n. m.) ; hhmaroussu (n. m.).

furoncle : kiô (n. m.). *Neûrri dis kiôs* : nourrir (avoir) des furoncles.

fusain : fiairant-bôs (n. m.).

fuseau : fûse (n. m.). **fuseau du rouet** : sporiât (n. m.).

fusil : fusi(l) (n. m.).

futur : futûr (n. m.).

G

gageure : èwadjère (n. f.).

gagnant : guègnant (n. m.). **gagnant** : guègnant (adj. m.). *Auchtant d'guègnants que d'pedants* : autant de gagnants que de perdants (la peine des uns fait la joie des autres). **gagnante** : guègnante (adj. f.).

gagner : guèni (v. tr. ; voir conjugaison : *dje guène ; dje guègnâys ; dje guègnerây ; guèni, guènie*). *A z-è djô'i d'lo guèni* : on a réussi à le gagner (on est parvenu à l'entraîner).

gai : gai (adj. m.). **gaie** : gaie (adj. f.).

gaillard : gaillârd (n. m.).

gaillet (plante parasite du lin) : rèle (n. m.).

gain : guène (n. f.).

galant : galant (n. m.).

galère (grand râteau) : galère (n. m.).

galerie de mine : stolle (n. f.).

galerie (vent) : Ardenne (n. f.).

galette : tchalande (n. f.). **galette de Noël** : cwè'û (n. m.). *D'mourè po cwè'û au loup* : rester pour galette de Noël au loup (ne pas se marier pour une fille).

galon : galo (n. m.) ;

galoper en levant la queue (vache) : bersè (v. intr. ; cf tchantè). *Notis vèches n'ot fait qu'bersè* : nos vaches n'ont fait que galoper.

galopin : galopî (n. m.).

garantir : vrantî (v. tr. ; cf arhî).

garce : garce (n. f.).

garçon : boûbe (n. m.). *În p'tit boûbe* : un petit garçon ; gahho (n. m.).

garde : wâde (n. f.). *D'nnè è wâde* : donner de garde. *Se d'nnè d'wâde* : se donner de garde (faire attention).

garde-champêtre : ban-wâd (n. m.).

garde-forestier : froter (n. m.).

garder : wâdè (v. tr. ; cf tchantè). *Wâdè lis bêtes* : garder les bêtes. *Wâdè sov'nance* : garder souvenir. **garder (se)** : s'wâdè (v. pr. ; cf tchantè). *S'wâdè dis mohbes* : se garder des mouches. *S'wâdè d'rèponde* : se garder de répondre.

garder un vieillard chez soi et lui donner des soins : rèwâdè (v. tr. ; cf tchantè). *Rèwâdè so père* : garder son père.

gare : gâre (n. f.).

gare ! : gâre ! (interj.).

gargouillement : crôwesse (n. f.).

gargouiller : crôwè (v. intr. ; cf tchantè). *A z-ayye so vate crôwè* : on entend son ventre gargouiller.

garnement : garnemat (n. m.).

garnir : garni (v. tr. ; cf rodji).

gaspiller : deuhhî (v. tr. ; cf arhî). *Mindji pus qu'è sè faim, ç'ast deuhhî* : manger plus qu'à sa faim, c'est gaspiller.

gaspilleur : deuhhiâd (adj. m.). **gaspilleuse** : deuhhiatte (adj. f.).

gâteau feuilleté : toté (n. m.).

gâter : gâtè (v. tr. ; cf tchantè) ; mignotè (v. tr. ; cf tchantè).

gauche : gâtche (n. f.). *Peurniz lè gâtche !* : prenez la gauche ! **gauche** : gâtche (adj. m. et f.). *Lo cotè gâtche* : le côté gauche.

gaucher : gâtcher (adj. m.). **gauchère** : gâtchère (adj. f.).

gaule : gaule (n. f.).

gauler : taquè (v. tr. ; cf tchantè).

gazon : wazo (n. m.). **gazon (enlever le)** : scoutchi (v. tr. ; cf dansi). *Scoutchi ène treubhe* : enlever le gazon d'une friche ; wèzè (v. tr. ; cf tchantè). *Wèzè ène treubhe* : enlever le gazon d'une friche.

geai : djâque (n. m.).

gelée : djalâye (n. f.). *Ène biantche djalâye èmeune lè pioûe* : une gelée blanche amène la pluie.

gelée animale : tramoulé (n. m.).

geler : djalè (v. imp. ; cf tchantè). *Il è djalè, lo beutî è stu èdjalè* : il a gelé, le butin (les récoltes) a été gelé ; èdjalè (v. tr. ; cf tchantè). *Atrèz tchêz nos, vos èdjalèz !* : entrez chez nous, vous gelez ! *I rateure èdjalè tchèque djo de pèye* : il rentre gelé (ivre) chaque jour de paie. *I n'fallent qu'în côp po l'èdjalè* : il ne fallut qu'un coup pour le geler (l'assommer).

gelinotte : h'linatte (n. f.).

gênant : djênant (adj. m.). **gênante** : djênante (adj. f.).

gencive : djèdjîre (n. f.).

gendarme : djendarme (n. m.) ;

gendarmerie : djendarmerie (n. f.).

gendre : djînre (n. m.). *N-allè djînre* : aller gendre (se marier pour vivre avec ses beaux-parents).

gêner : bârrî (v. tr. ; cf arhî) ; djênè (v. tr. ; cf tchantè). **gêner (se)** : s'bârrî (v. pr. ; cf arhî). *Lis wèsîs qwèrat è s'bârrî* : les voisins cherchent à se gêner ; se djênè (v. pr. ; cf tchantè).

général : djènèral (n. m.).

généreux : djènèrèûx (adj. m.). **généreuse** : djènèrèûse (adj. f.).

genêt : h'nète (n. f.).

gêneur : djênu (n. m.).

genévrier : h'nôve (n. f.).

genisse : djeneusse (n. f.).

genou : h'no (n. m.).

gent : djent (n. f.). *Ène pauvre djent* : une pauvre gent. **gens** : djens (n. f. pl.). *Dis brôves djens* : des honnêtes gens.

géographie : djèographie (n. f.).

geolier : djôlî (n. m.).

geolière : djôlîre (n. f.).

Georges : Djoûdjès (n. pr.). *Lè Saint Djoûdjès* : la Saint Georges (époque des déménagements).

Gérardmer : Djirâdmwè (n. pr.). *Snas Djirâdmwè et în pô Nancy, qu'ôst-ce que s'rôt lè Lorraine ?* : sans Gérardmer et un peu Nancy, que serait la Lorraine ?

Gerbépal : Djeurbépau (n. pr. ; sobriquet : *lis forfelets*).

gerbière : goulatte (n. f.).

Gerhaudel : Djeurhaudé (n. pr.).

germe : djeurmo (n. m.). **germes (privé de)** : bwâne (adj. m.). **germes (privée de)** : bwâne (adj. f.). *Ène kmatte bwâne* : une pomme de terre privée de germes.

germer : djeurmè (v. intr. ; cf tchantè).

gesse sauvage : pesés d'rète (n. m. pl.) ; rètreusé (n. m.).

gibelet : beurli (n. m.).

gibier : djibî (n. m.).

giboulée : frottesse (n. f.). *Ène frottesse de nadjè* : une giboulée de neige.

gicler : hhîhhi (v. intr. ; cf dansi). *Lo sang è hhîhhi* : le sang a giclé.

gifle : baffe (n. f.) ; djeûhie (n. f.) ; gaffe (n. f.).

gigoter : wit'lè (v. intr. ; cf ètch'tè). *Lis h'lînes wit'lat au s'lo* : les poules gigotent au soleil.

gilet : coups (n. m.).

girolle : djaudré (n. m.).

giron : hhô (n. m.). *Èbhês-teu sus mo bhô !* : assieds-toi sur mon giron !

gisant : djus (adv. ; seulement dans les expressions : *hbêr djus* : s'asseoir et *djêre djus* : se coucher – idiotisme). **gisante** : djus (adv. ; seulement dans les expressions : *hbêr djus* : s'asseoir et *djêre djus* : se coucher – idiotisme).

gîte : djète (n. m.). *Il è stu pris au djète* : il a été pris au gîte.

gîter : djète (v. intr. ; cf tchantè). **gîter (se)** : s'èbât'lè (v. pr. ; cf ètch'tè). *Lè lîve s'èbât'leut das lo grè* : le lièvre se gîta dans le blé ; s'ècovè (v. pr. ; cf tchantè). *Lis pedrix s'ècovat das l'(h)îrbe* : les perdrix se gîtent dans l'herbe.

glace : guièce (n. f.).

glace (miroir) : glace (n. f.).

glacer : èguièci (v. tr. ; cf dansi). *Lo frâd è èguièci lo rupt* : le froid a glacé le ruisseau.

glaçon : guièço (n. m.).

gland : guiand (n. m.).

glane : guiane (n. f.). *Ène guiane d'èyos, de spîs* : une glane d'oignons, d'épis.

glaner : guianè (v. tr. ; cf tchantè).

glécome lierre terrestre : rètchite (n. f.).

glissade : hhoûyatte (n. f.). *Lis èfants ot fait ène hhoûyatte* : les enfants ont fait une glissade.

glissant : brayant (adj. m.) ; hhoûyant (adj. m.). **glissante** : brayante (adj. f.) ; hhoûyante (adj. f.).

glisser : glissi (v. tr. ; cf dansi) ; hhoû'i (v. intr. ; cf rô'i). *Hhoû'i sus lè guière* : glisser sur la glace ; moussi (v. tr. ; cf dansi). *Moussi ène latte zos l'(h)euhh* : glisser une lettre sous la porte ; ritè (v. intr. ; cf tchantè). *Ritè sus lè guière* : glisser sur la glace. **glisser (se)** : se hhoû'i (v. pr. ; cf rô'i). *Se hhoû'i das l'(h)euhh* : se glisser dans la porte.

gloire : glwêre (n. f.).

gloriole : guiôre (n. f.). *Ç'n'ast mi d'guiôre* : ce n'est pas de gloire (c'est chose utile).

glouton : galafe (n. m.).

glui : hhô (n. m.).

gnome : gnôme (n. m.).

gobelet en fer-blanc : gueuriat (n. m.).

gober : heulè (v. tr. ; cf tchantè). *Heulè în û(f)* : gober un œuf.

goître : grouês cô (n. m.).

gond : angod (n. m.).

gonfler : spohhi (v. tr. ; cf dansi). *Lo pain spobhe das l'ôve* : le pain gonfle dans l'eau. **gonfler par l'humidité** : hhaffiè (v. intr. ; cf soffiè). **gonflé** : soffiè (adj. m.) ; spohhi (part. passé). **gonflée** : soffîaye (adj. f.) ; spohhie (part. passé).

gorge : gargolatte (n. f. ; en mauvaise part). *Se r'mou'i lè gargolatte* : se remouiller la gorge ; goûdje (n. f.).

gosier : godji (n. m.).

gouailler : gouâ'i (v. tr. ; cf cou'i).

gouaillerie : gouâille (n. f.).

gouailleur : gouâillu (n. m.).

goulette : goulatte (n. f.). *Lè goulatte dè pârre d'ôve* : la goulette de l'évier.

goulot de fontaine : beurtcho (n. m.). **goulot de fontaine (petit)** : beurtchatte (n. f.).

gourmand : èfilè (adj. m.). **gourmande** : èfilâye (adj. f.).

goût : got (n. m.). *Lo got do pain* : le goût du pain.

goûter : èhhè'i (v. tr. ; cf rô'i). *Faire lo to do martchi po èbhè'i tout' lis beûrres* : faire le tour du marché pour essayer tous les beurres (se décider difficilement).

goûter (collation de l'après-midi) : marade (n. f.).

goûter (manger l'après-midi) : maradè (v. intr. ; cf tchantè).

goutte : gotte (n. f.). *Ène gotte d'ôve* : une goutte d'eau. *Ène gotte de boûn' sang* : une goutte de bon sang. *Dje n'y voûs gotte* : je n'y vois goutte ; kiat (n. m.). *În kiat d'ôve* : une goutte d'eau ; stat (n. m.). *Bovas îin stat !* : buvons une goutte ! *Îin stat d'boûn' sang* : une goutte de bon sang. **gotte d'eau qu'on passe dans le couloir à lait et qu'on ajoute au lait après chaque traite** : respaumo (n. m.). *I n-în dis fermîres qu'aimat lis lâdjes respaumos* : il y a des fermières qui aiment les larges gouttes (qui baptisent leur lait).

gouttière (fuite) : gottîre (n. f.). *Lo tôt è dis gottîres* : le toit a des gouttières.

gouvernement : gouvernemat (n. m.).

grâce : grâce (n. f.).

grade : grâde (n. m.).

grain : grè (n. m.). *În grè de tchè'n'vés* : un grain de chènevis. *În grè de tchèp'lat* : un grain de chapelet. *În grè d'pôtience* : un grain de patience. **grains (empli de)** : gueurnè (adj. m.). *Dis spîs bîn gueurnès* : des épis bien fournis. **grains (emplier de)** : gueurnâye (adj. f.).

graine : graine (n. f.). **graine de lin** : linûse (n. f.) ; tchabosse (n. f.). **graine (monter en)** : èfusè (v. intr. ; cf tchantè). *Notis salâdes èfusat* : nos salades montent en graine (D'une fille-mère, on dira : *elle è èfusè*).

graisse : graihhe (n. f.). **graisse de porc qui n'a pas subi la fonte** : hhonse (n. f.).

graisser : ègraihhi (v. tr. ; cf dansi). *Ègraihhi lis bottes* : graisser les bottes (Se dit en parlant d'un mourant qu'on vient d'administrer).

graminées : fnesse (n. f.).

grammaire : grammaire (n. f.).

grand : grand (adj. m.). *În grand brut* : un grand bruit. **grande** : grande (adj. f.).

grandement : grand (adv.). *Il ast grand taps* : il est grand temps. *Il è grand b'sè* : il a grand besoin ; grand'mat (adv.).

grandeur : grandou (n. f.).

Grand-Valtin (le) : lo Grand-Vêti (n. pr.).

grange : grène (n. f.). *Bette è lè grène* : battre à la grange ; grindje (n. f.).

gras-double : bletses (n. f. pl.). *Ène salâde de bletses* : une salade de gras-double.

grasseyer : grès'nè (v. intr. ; cf ètch'tè).

grassouillet : druat (adj. m.). *În èfant druat* : un enfant grassouillet.

grassouillette : druatte (adj. f.).

gratte-cul : hhaupècul (n. m.).

gratter : grettè (v. tr. ; cf tchantè). **gratter (se)** : s'grettè (v. pr. ; cf tchantè).

Que lis galûx s'gretteun'ssent ! : que les galeux se grattent ! **gratter légèrement** :

grab'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Grab'lè lè tîrre* : gratter légèrement la terre. **gratter**

vivement comme lorsqu'on a la gale (se) : se hhabè (v. pr. ; cf tchantè).

Lis pouhhés se hhabat au muhb : les porcs se grattent (en se frottant) au mur.

gratter à la façon des poules : hhèt'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

gratuit : gratuit (adj. m.). **gratuite** : gratuite (adj. f.).

gravier : grève (n. f.).

gré : gré (n. m.).

greffe : ape (n. f.).

greffer : apè (v. tr. ; cf tchantè).

Grégoire : Gueurgôle (n. pr.).

grêle : grale (n. f.).

grêle d'objets : zgralâye (n. f.). *Ène zgralâye de pîrres* : une grêle de pierres.

grêler : gralè (v. imp. ; cf tchantè).

grêlon : gralé (n. m.).

grelot : gueuriat (n. m.).

grelotter : greu'i (v. intr. ; cf rô'i). *Greu'i d'frâd, de misère* : grelotter de froid, de misère.

grenier : soler (n. m.). **grenier (partie la plus élevée du)** : tèrûre (n. f.). *Lè mauho ast pieine nesqu'è lè tèrûre* : la maison est pleine jusqu'à la faîte. **grenier où l'on entasse les gerbes au-dessus de la grange** : harbau (n. m.).

grenouille : gueurnouille (n. f.).

grès : pîrre moloûye (n. f.). *În t'pî d'pîrre moloûye* : un pot en grès.

grésillement : frîquesse (n. f.).

grésiller : frîquè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè graihbe ast tchaude, elle frîque* : la graisse est chaude, elle grésille. *Lis aules do pav'yo ot frîquè* : les ailes du papillon ont grésillé.

griffe : înguiatte (n. f.). *Lis înguiattes dè tchette* : les griffes du chat.

griffer : griffi (v. tr. ; cf dansi).

griffure : griffiesse (n. f.).

grille : grille (n. f.).

griller : grili (v. tr. ; cf dansi).

grillon : gueuriat (n. m.).

grimaces : mâdjies (n. f. pl.). *Elle ne sait quelles mâdjies faire* : elle ne sait quelles grimaces faire.

grimacer : grimèci (v. intr. ; cf dansi).

grimper : grîmpè (v. intr. ; cf tchantè) ; grîmp'lè (v. intr. ; cf ètch'tè).

grimpeur : grîmp'lu (n. m.). **grimpeur** : grîmp'lu (adj. m.).

grincer : grè'i (v. intr. ; cf rô'i). *Grè'i dis dats* : grincer des dents. *Ça grèye das lè mauho* : ça grince dans la maison (la discorde est à la maison).

gris : gris (adj. m.). *În djau gris* : un coq gris. **grise** : grîhhe (adj. f.). *Ène pouyatte grîhhe* : une poulette grise. **gris (de pelage)** : grivé (adj. m.). *În bû(f) grivé* : un bœuf au pelage gris ; grivèle (adj. f.). *Ène vètche grivèle* : une vache au pelage gris.

grisâtre : grihâd (adj. m.) ; grihatte (adj. f.).

grisonner : grih'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè). *I gribeunne* : il grisonne (la nuit tombe).

grive : grîve (n. f.).

grognement : grolesse (n. f.).

grogner : grolè (v. intr. ; cf tchantè). *Lo marcâd grole* : le matou grogne.

grogner continuellement : degrôlè (v. intr. ; cf tchantè).

grogneur : degrolâd (adj. m.). *În mâte degrolâd* : un maître grogneur ; grimolâd (n. m.) ; grolâd (n. m.).

groin : musé (n. m.).

grommeler : degrolè (v. intr. ; cf tchantè) ; grolè (v. intr. ; cf tchantè).

gronder : deuspité (v. tr. ; cf tchantè). *Lè mère deuspité sis èfants* : la mère gronde ses enfants.

gros : groûs (adj. m.). *Lis groûs ot tocoûs mindji lis p'tiats* : les gros ont toujours mangé les petits. *În groûs mal(h)ûr* : un gros malheur. **grosse** : groûsse (adj. f.).

groseille à grappe : raisiné (n. m.). **groseille à maquereau** : groselle (n. f.).

groseiller à maquereaux : groselli (n. m.).

grosueur : groûssou (n. f.). *I poute ène groûssou* : il porte une grosueur (loupe ou ecchymose). *I faut côpè lis ârbes qu'ot tout' lu groûssou* : il faut couper les arbres qui ont toute leur grosueur.

grossier : groûssî (adj. m.). **grossière** : groûssîre (adj. f.).

grouiller : bolî (v. intr. ; cf arhî). *Lis vîs boliant* : les vers grouillaient ; degraubou'i (v. intr. ; cf cou'i) ; graubou'i (v. intr. ; cf cou'i).

grouiner (porc) : rûnè (v. intr. ; cf tchantè).

groupe compact : kioplesse (n. f.). *Ène kioplesse de gueurnouilles* : un groupe compact de grenouilles. **Groupe nombreux** : tchèlesse (n. f.). *Ène tchèlesse de k'mattes* : un bon tas de pommes de terre.

grouper par paires : èpairî (v. tr. ; cf arhî). *Èpairî dis solers* : grouper des souliers par paires.

grume : tronçe (n. f.).

grumeaux de lait qui se forment dans le pis des vaches malades : garmouillés (n. m. pl.).

grumeler (se) : meutchi (v. intr. ; cf dansi). *Lè crème meutche :* la crème tourne en grumeaux.

guérer : deul'hhivè (v. tr. ; cf tchantè). *Deul'hhivè lo lîndje :* guérer le linge.

guenilles : guenîes (n. f. pl.) ; guîngueurniattes (n. f. pl.) ; malosses (n. f. pl.). *Se veusti d'malosses :* s'habiller de guenilles.

guêpe : wêsse (n. f.). *Mâs comme ène wêsse :* méchant comme une guêpe.

guépier : nid (n. m.).

guère : wê (adv.). *Dje n'ây wê faim :* je n'ai guère faim. *I n'în wê d'foûn' :* il n'y a guère de foin.

guérir : mwâ'i (v. tr. ; cf rô'i) ; r'mwâ'i (v. tr. ; cf rô'i).

guerre : guîrre (n. f.). *Grand vat, grande guîrre :* grande vent, grande guerre (Expression du préjugé qui prétend que les années de grand vent sont des années de guerre). *I n'în poit d'si grande guîrre qu'i n'è r'veneusse quiqu'îns :* il n'y a pas de siu grande guerre qu'il n'en revienne quelques uns.

guêtres : guêtes (n. f. pl.).

guetter en se dissimulant : bâquè (v. intr. ; cf tchantè). *Bâquè è lè f'nête :* guetter à la fenêtre.

gueuleton : gueûlâye (n. f.).

gueusaille : podeul'rie (n. f.). *Èn'sèquant tout' lè podeul'rie do canto corait Fraize lo sam'di :* autrefois toute la gueusaille du canton parcourait Fraize le samedi (En effet, avant les lois sur l'assistance, une vieille coutume autorisait la mendicité ce jour-là à Fraize).

gueux : podé (n. m.). *Ène mîne, îin got d'podé :* une mine, une odeur de gueux.

gui : gui (n. m.).

guichet pratiqué dans une fenêtre : guîntch'nnat (n. m.).

guider : guidè (v. tr. ; cf tchantè).

guigner : r'guinè (v. tr. ; cf tchantè). *Eur'guinè d'was lo pot :* guigner vers le pot. *Eur'guinè lis djens :* regarder les gens avec insolence.

H

Habaurupt : Habaurupt (n. pr.).

habiller : veusti (v. tr. ; cf dansi). **habiller de neuf** : r'veusti (v. tr. ; cf dansi). *Dj'ây stu eur'veusti* : j'ai été habillé de neuf (j'ai été insulté ou j'ai entendu mes vérités).

habit : (h)èbit (n. m.).

hâbler : hâblè (v. intr. ; cf atrè).

hâblerie : hâbeul'rie (n. f.).

hâbleur : hâblâd (n. m.).

hache : hètche (n. f.). *Mo tchamp fait hètche* : mon champ fait hache (mon champ fait un angle).

hacher : djerguè'i (v. tr. ; cf rô'i). *Djerguè'i în árbe* : hacher un arbre ; hètchi (v. tr. ; cf dansi).

hachette : hètchatte (n. f.).

haïr : hè'i (v. tr. ; voir conjugaison : *dje hais ; dje hèyâys ; dje hèyerâys ; hè'i, hè'ie*).

haleine : hhalè (n. m.). *În mâs bhalè* : une mauvaise haleine.

halette : halatte (n. f.).

hallebarde : hall'bârde (n. f.).

hameau : hameau (n. m.).

hampe : wâd (n. m.). *Lo wâd dè lance* : la hampe de la lance.

hangar : hallî (n. m.).

hanneton : beûrli (n. m.) ; meûri (n. m.).

hanter : hantè (v. tr. ; cf tchantè).

happement : èhappesse (n. f.).

happer : èhappè (v. tr. ; cf tchantè). *Lo tchîn è èhappè l'ôs'* : le chien a happé l'os ; happè (v. tr. ; cf tchantè).

harceler : beurguennè (v. tr. ; cf tchantè).

harde : hadau (n. f.).

hardi : hâdi (adj. m.). **hardie** : hâdie (adj. f.).

hardier : hader (n. m.).

hardière : hadêre (n. f.).

hardiesse : hâdiasse (n. f.).

hargneux : hessûx (adj. m.). *În tchîn hessûx* : un chien hargneux ; nice (adj. m.). *În nice (h)amme* : un homme hargneux. **hargneuse** : hessûse (adj. f.) ; nice (adj. f.). *Ène nice bête* : une bête hargneuse.

haricot vert : fêve (n. f.).

harnachement : hèn'hhemat (n. m.).

harnacher : hèn'hhi (v. tr. ; cf dansi). *Hèn'hhi în tch'vau* : harnacher un cheval ; hernitchi (v. tr. ; cf dansi).

harnais : hernais (n. m.).

harne : harnelle (n. f.).

hart : hât (n. f.).

hasard : èaume (n. f.). *Lanci ène pîrre è tote èaume* : lancer une pierre à tout hasard ; (h)asârd (n. m.) ; mahhipanse (n. f.). *Dje l'ây rescatrè pa mahhipanse* : je l'ai rencontré par hasard. *Il è bîn fait, c'è stu mahhipanse* : il a bien fait, c'est le hasard.

hasarder : (h)asardè (v. tr. ; cf tchantè). **hasarder (se)** : se (h)asardè (v. pr. ; cf tchantè).

hausser : haussi (v. tr. ; cf dansi). *Haussi lis spâles* : hausser les épaules. *Lis prés haussat èdé* : les prix haussent continuellement.

haut : haut (adj. m.). *În haut kieutcher* : un haut clocher. **haute** : haute (adj. f.).

hautement : haut (adv.). *Montè haut* : monter haut (s'élever beaucoup).

hauteur : hautou (n. f.). *Lè hautou dè montèye* : la hauteur de la montagne. *Montè sus lè hautou* : monter sur la hauteur. *S'drassi de tout' sè hautou* : se dresser de toute sa hauteur.

hé ! : hè ! (interj.). *Hè Baptisse !* : hé Baptiste !

hébêter : èbeulwatè (v. tr. ; cf tchantè). *Lo tch'vau îre èbeulwatè pa lis côps* : le cheval était hébété par les coups.

hélas ! : 'lâs' ! (interj.).

herbe : (h)îrbe (n. f.). *A m'è côpè l'(h)irbe zos lis pîds* : on m'a coupé l'herbe sous les pieds.

hérissier : hor'ssi (v. tr. ; cf dansi). **hérissé** : hor'ssi (part. passé) ; hor'ssûx (adj. m.). **hérissée** : hor'ssie (adj. f.) ; hor'ssûse (adj. f.).

héritage : (h)èr'tance (n. f.) ; (h)èr'tédje (n. m.).

hériter : (h)èritè (v. intr. ; cf tchantè).

héritier : (h)èritî (n. m.).

héritière : (h)èritîre (n. f.).

hermaphrodite : bique-boc (n. m.).

hermine : biantche mostelle (n. f.).

herminette creuse : houé (n. m.).

hernie : rompûre (n. f.).

hersage : r'pouyédje (n. m.).

herse : (h)îhhe (n. f.).

herser : r'pou'i (v. tr. ; cf rô'i).

hésiter : branstî (v. intr. ; cf arhî). *È branstiant a laibhe pessè lè lîve* : en hésitant on laisse passer le lièvre (le coup) ; desèti (v. intr. ; cf dansi). *Ne desètiz mi tant !* : n'hésitez pas tant ! ; hanstî (v. intr. ; cf arhî). *Te hanstîes trop-bîn po rèponde* : tu hésites beaucoup pour répondre ; sèt'lè (v. intr. ; cf ètch'tè).

hêtre : bohho (n. m.). *Coûr pa hâyes et bobhos* : courir à par haies et hêtres (courir à travers les taillis).

heureusement : (h)eureûs'mat (adv.).

heureux : agrux (adj. m.). **heureuse** : agrûse (adj. f.).

heurt : zaque (n. f.). *D'nnè è l'û(f) ène zaque po lo câssè* : donner à l'œuf un coup pour le casser (donner un mauvais coup). *Dj'ây sainî dè zaque que dj'ây èvu* : j'ai saigné du coup que j'ai eu ; zaquesse (n. f.).

heurter : heuté (v. tr. ; cf tchantè). *Heuté das l'(h)euhb* : heurter dans la porte ; hhlapè (v. tr. ; cf tchantè) ; zaquè (v. tr. ; cf tchantè). *Zaquè lis voûrres* : heurter les verres.

hier : eurmain (adv.). **hier soir** : èhhâ (adv.).

hirondelle : alande (n. f.).

hiver : (h)euvî (n. m.).

hochement des reins : houtchat (n. m.).

hocher : hèrî (v. tr. ; cf arhî). *Hèrî in ârbe* : hocher un arbre. *Hèrî lis prînes* : hocher les prunes ; houtchi (v. tr. ; cf dansi). *Houtchi lè tête* : hocher la tête.

hocher à petits coups : houtch'lè (v. intr. ; cf ètch'tè). *Houtch'lè è vânnant* : hocher à petits coups en vannant.

homme : (h)amme (n. m.). *Note (h)amme, notis (h)ammes* : mon mari, nos fils.

homme courtaud et pansu : pètchhof (n. m.). **homme étourdi** : haltata (n. m.). *A n'sérôt s'fî è s'fait haltata* : on ne peut pas se fier à tel étourdi.

homme faible et incapable : hhapolu (n. m.). **homme gros et court** : tonkin (n. m.). **homme lourd et maflu** : trousse (n. f.). **homme obèse et lourd** : mwât'lâd (n. m.) ; wazo (n. m.).

homme qui se livre, comme une femme, aux occupations d'intérieur : sètu de h'lînes (n. m.). **homme paresseux et vagabond** : hhlampe (n. f.). **homme de mauvaise vie** : griwès (n. m.).

hommée (mesure) : mîne (n. f.).

hongreur : tchatru (n. m.).

honnête : brôve (adj. m. et f.). *În brôve (h)amme et leu, ça fait dus'* : un honnête homme et lui, ça fait deux ; (h)onnête (adj. m. et f.).

honnêtement : (h)onnêt'mat (adv.).

honneur : (h)onneur (n. m.).

honorer : (h)onorè (v. tr. ; cf tchantè).

honte : honte (n. f.).

honteux : couillo (adj. m.). *Il è r'venu bîn couillo* : il est revenu bien honteux ; hontûx (adj. m.). **honteuse** : hontûse (adj. f.).

hoquet : sanguiotat (n. m.).

horizon : air do taps (n. m.). *Lè montèye se drasse sus l'air do tops* : la montagne se dresse sur l'horizon.

horloge : r'lôdje (n. m.). *În r'lôdje èbrô'i* : une horloge détraquée.

horloger : r'lodji (n. m. ; mais *în eur'lodji*).

hôtel : (h)ôtel (n. m.).

hotte : hotte (n. f.). **hotte de menuiserie** : brîse-dôs (n. m.).

hottée : hottâye (n. f.).

houe : hoûe (n. f.).

houille : houille (n. f.).

houpe de chanvre : houppot (n. m.). **houpe du pissenlit** : lantîne (n. f.).

hourdis : herbau (n. m.).

houx : houssat (n. m.).

huche : heudje (n. f.). **huche (petite)** : heudjatte (n. f.).

huée : houâye (n. f.). *Ène houâye l'èpêcheut de praquè* : une huée l'empêcha de parler.

huile : (h)oûle (n. f.).

huissier : l(h)ussî (n. m.).

huit : (h)eût' (adj. num. card.).

huitième : (h)eûtîme (adj. num. ord.).

humain : (h)umain (adj. m.). **humaine** : (h)umaine (adj. f.).

humer : hhmiquè (v. tr. ; cf tchantè).

humeur : (h)umeur (n. f.).

humide : frahh (adj. m.) ; frahhe (adj. f.). *Ène frahhe têtche* : une place humide dans un terrain.

humilier : rèbaihhi lo toupet.

hure : horse (n. f.). *Faire lê horse* : faire la hure (montrer un visage renfrogné).

hurlement : hurlemat (n. m.) ; hurlesse (n. f.). **hurlement de colère ou de douleur** : rèweulesse (n. f.).

hurler : hurlè (v. tr. ; cf tchantè). **hurler de colère ou de douleur** : rèweulè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè tchette, lo bû(f) rèweulat* : le chat, le bœuf hurlent.

hutte : heutte (n. f.).

Huttes (les) : lis Heutttes (n. pr.). **Huttes (habitant des)** : heuttau (n. m.).

hydropique : ôweûx (adj. m.). *În vate ôweûx* : un ventre hydropique ; ôweûse (adj. f.). *Ènepanse ôweûse* : unepanse hydropique.

hypocode en massue : jalousie (n. f.).

hypocrite : hhoûniâd (adj. m.) ; hhoûniatte (adj. f.).

I

ici : tot-ci (adv.). *Pesse tot-ci, n'vè mi tot-là !* : passe ici, ne va pas là !

idée : idée (n. f.). **idée subite** : èvisâye (n. f.). *Lè premêre èvisâye ast todjos lè mouilleue* : la première idée est toujours la meilleure.

ignorance : ignorance (n. f.).

il : i (pr. pers. ; fait *il* devant voyelle). *I vârè* : il viendra. *Il è râbo* : il a raison.

ils : is (pr. pers.). *Is vârôt et elles lis sérot* : ils viendront et elles les suivront.

image : imèdje (n. f.) ; pâpâ (n. m. ; langage enfantin).

imiter le bœuf qui rûne : rûnè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè rûe mau ègrahhie rûne* : la roue mal graissée grince ; rûss'nè (v. intr. ; cf ètch'tè).

impôts : impôts (n. m. pl.).

importuner : èh'nahhi (v. tr. ; cf dansi) ; èh'nôvè (v. tr. ; cf tchantè).

importuner (action d') : èh'nahh'rie (n. f.).

imprégné : tchafè (adj. m.). *În moutcheû tchafè d'sang* : un mouchoir imprégné de sang. **imprégnée** : tchafâye (adj. f.).

impressionnable : pitchûx (adj. m.) ; pitchûse (adj. f.).

inconnu : mauk'nnu (n. m.). *Atrè das lo mauk'nnu* : entrer dans l'inconnu.

inconnu : mauk'nnu (adj. m.). *În leû mauk'nnu* : un lieu inconnu. **inconnue** : mauk'noûye (adj. f.).

incrédule : maucrèant (n. m.).

indéfiniment : èdé (adv.). *L'ôve cole èdé* : l'eau coule indéfiniment.

indication : indicâtio (n. f.).

indigent : indidjent (n. m.).

individu : individu (n. m.).

indomptable : frèdje (adj. m. et f.).

infini : èdalan (n. m.). *Lis stâles daliat au crûx d'l'èdalan* : les étoiles scintillent au fond de l'infini.

infliger : înlidji (v. tr. ; cf dansi).

ingénieur : ingénieur (n. m.).

injure : îndjûre (n. f.). **injures (bordée d')** : râkiâyè (n. f.). *Tchèkê ô t sè râkiâyè* : chacun eut sa bordée d'injures (chacun entendit ses vérités).

injurier : îndjurî (v. tr. ; cf arhî).

innocent (niais) : innôcent (n. m.).

inonder : inondè (v. tr. ; cf tchantè).

inquiet : înquît (adj. m.). **inquiète** : înquîte (adj. f.).

inquiéter (s') : s'înquîte (v. pr. ; cf tchantè).

insinuer (s') : s'moussi (v. pr. ; cf dansi). *S'moussi d'das* : s'introduire en se glissant.

inspecteur : inspecteur (n. m.).

inspirer : inspirè (v. tr. ; cf tchantè).

installer : înstâllè (v. tr. ; cf tchantè). **installer (s')** : s'înstâllè (v. pr. ; cf tchantè).

instituteur : mâte d'écôle (n. m.).

instruction : instructio (n. f.).

instruire : instrûre (v. tr. ; cf dètrûre).

intention : întentio (n. f.).

interposer (s') : s'botè ateur ; s'èpia'i (v. pr. ; cf rô'i). *Is s'èrant bettu si a n's'avoût mi èpia'i* : ils se seraient battus si on ne s'était pas interposé.

interrompre : înterrompe (v. tr. ; cf rompe).

intervalle entre deux planches : crêse (n. f.).

intonation : air (n. m.). *L'air ne fait mi lè tchanso* : l'air ne fait pas la chanson.

intrigues : m'nâyes (n. f. pl.).

invasion : invâsio (n. f.).

invention : înventio (n. f.).

inviter : învitè (v. tr. ; cf tchantè).

invoker : învoquè (v. tr. ; cf tchantè).

irriter : èfeurlandè (v. tr. ; cf tchantè). *Èfeurlandè lis wèsses* : irriter les guêpes.

issue étroite : moussò (n. m.). *Trovè lo moussò* : trouver le moyen de se tirer d'une situation difficile.

ivre : beurdôf (adj. m. et f.).

ivre-mort : morzif (adj. f.). **ivre-morte** : morzîve (adj. f.).

ivrogne : soûlo (n. m. ; pour un homme). *Lis (b)ôpitaux sot piè d'vîx soûlos* : les hôpitaux sont plein de vieux ivrognes ; soûlonne (n. f.).

J

jachère (en) : rètreuhhi (adj. m.). *În tchamp rètreubhi* : un champ en jachère.

Jacques : Djâcqué (n. pr.) ; Djêcquat (n. pr.) ; Djêcques (n. pr.) ; Djêcqué (n. pr.).

jaillir : strissi (v. intr. ; cf dansi). *Lo djeû d'ôve strisse* : le jet d'eau jaillit.

jalousie : djalosie (n. f.).

jaloux : djalûx (adj. m.). **jalouse** : djalûse (adj. f.).

jambage : djambèdje (n. m.). *Eccotè lo djambèdje* : étançonner le jambage (attendre à la porte).

jambe : djambe (n. f.).

janvier : djanvî (n. m.).

jardin : meix (n. m.). *În meix de tchôs* : un jardin de choux. *Faire lo meix* : faire le jardin. **jardin anglais** : djâdî (n. m.).

jarretière : djarr'tîre (n. f.).

jars : djarâd (n. m.).

jauge : djâdje (n. f.). *Tchêr das lè djâdje* : tomber dans la jauge (en travaillant).

jaune : djoûne (adj. m. et f.). *Dj'ây stu soudêrd tchîz lis djoûnes* : j'ai été soldat chez les jaunes (en Indochine). *Djoûne comme în câriat* : jaune comme un morceau de cire.

jaune d'œuf : djoûne d'û(f) (n. m.).

jaunisse : djoûnisse (n. f.). *D'nnè lè djoûnisse* : donner la jaunisse (faire peur).

javelle : djèvelle (n. f.).

je : dje (pr. pers.).

Jean : Djan (n. pr.) ; Djani (n. pr.) ; Tchan (n. pr.) ; Tchando (n. pr.).

jet d'eau : djeû d'ôve (n. m.). **jet de liquide** : strissat (n. m.). *În strissat d'sang* : un jet de sang ; strissesse (n. f.). **jet de liquide violent** : hhîhhesse

(n. f.). *Ène bhâbhesse d'ôve* : un jet d'eau. **jet de liquide provenant d'un vase secoué** : wahhesse (n. f.).

jeter : djeti (v. tr. ; cf ètch'tè). *Djeti dis pârres* : jeter des pierres. *Djeti lis eûx* : jeter les yeux ; tchafè (v. tr. ; cf tchantè). *Tchafè lo lîndje è l'ôve* : jeter le linge à l'eau. *Tchafè lè main sus lè figûre* : jeter la main sur la figure.

jeteuse de sort : djetûse de sort (n. f.).

jeudi : djûdi (n. m.). *Rèvou'i è lè s'maine dis trâs djûdis* : renvoyer à la semaine des trois jeudis (renvoyer à une indéterminée).

jeune : djène (adj. m. et f.). *În djène (h)amme, ène djène piante* : un jeune homme, une jeune plante.

jeûne : djîne (n. m.).

jeûner : djînè (v. intr. ; cf tchantè).

jeunesse : djènasse (n. f.).

joie : djôye (n. f.).

joindre : h'no'i (v. tr. ; cf cou'i). *H'no'i lis mains* : joindre les mains. **joindre les bœufs** : djède (v. tr. ; voir conjugaison : *dje djès ; dje djèdâys ; dje djèdrây ; djèt, djète*).

jointée : h'noille (n. f.). *Ène h'noille de grè* : une jointée de grain.

joli : djat (adj. m.). *În djat boûbe* : un beau garçon. *Lo pus djat oubé n'ast mi tocoûs çu que tchante lo meux* : le plus joli oiseau n'est pas celui qui chante le mieux. **jolie** : djate (adj. f.).

jonc de prairie : sayatte (n. f.). **jonc de ruisseau** : djè(c) (n. m.). *Drât comme îh djè(c)* : droit comme un jonc.

joue : djeûhe (n. f.).

jouer : djouè (v. intr. ; cf tchantè).

jouet : babal (n. m.).

joueur : djouu (n. m.).

joug : djug (n. m.). **joug (enlever le)** : dedjède (v. tr. ; cf djède). *Dedjède lis bû(f)s* : enlever le joug aux bœufs.

jour : djo (n. m.). *Il ast haut djo* : il est grand jour. *N-allè è grand djo* : aller à grand jour (s'en aller pour la journée). *D'nnè sis (h)eût djos* : donner ses huit jours. *Grands djos, grandes pônes* : grands jours, grandes peines (à cause des

travaux). *În haut djo* : un haut jour (un jour de fête). *În tchèque djo* : un chaque jour. *Wêr djo* : voir jour (voir clair). **jours (série de beaux)** : saitie (n. f.).

journal : gazette (n. f.).

journal (mesure agraire) : djonau (n. m.).

journée : djonâye (n. f.). *Lo grand dè djonâye* : le long de la journée. *È van lè djonâye* : à un moment donné de la journée.

journalier : djent d'djonâye (n. f.).

joyeux : djoyant (adj. m.). *Lis oubés djoyants* : les oiseaux joyeux. *Ène tchanso djoyante* : une chanson joyeuse.

juge de paix : djûdje de paix (n. m.).

juger : djûdji (v. tr. ; cf dansi).

juif : djwé(f) (n. m.). *Mâs djwé(f)* : mauvais juif (mauvais sujet). *Ç'ast în djwé(f)* : c'est un juif (c'est un commerçant qui écorche ses clients).

juillet : djuyet (n. m.).

juin : djuîn (n. m.).

juive : djwêre (n. f.).

jumeau : m'hé (n. m.). *Is se r'ssènat comme dus m'hés* : ils se ressemblent comme deux jumeaux.

jument : djument (n. f.).

jupe : cotte (n. f.).

jupon : djipo (n. m.).

jurer : djuri (v. intr. ; cf dansi).

juron : djuro (n. m.).

jusque : nesquè (prép.). *Dje vais nesquè tot-là* : je vais jusque là. *Nesquè ci a n'è rîn au'i* : jusqu'alors on n'a rien entendu.

juste : djeute (adj. m. et f.). *În (h)amme djeute* : un homme juste.

justement : djeute (adv.). *Lo vaci tot djeute* : le voici justement. *I n-în djeute vèt' ans* : il y a juste vingt ans. *Il erriveut si bîn djeute* : il arriva si bien juste (il arriva au moment voulu) ; djustemat (adv.).

justice : djustice (n. f.).

L

la : lè (art. déf.). *Lè mère* : la mère. **la (de)** : dè (art. contr.). *Dè mosse* : de la mousse. *Dè tchá* : de la viande.

la : lè (pr. pers.). *Dje lè voûs* : je la vois. *Heutchiz-lè !* : appelez-la !

là : tot-là (adv.). *Botèz-vos tot-là !* : mettez-vous là !

là-bas : bès tot-là (loc. adv.) ; bès-là (adv. ; plus loin que *bès tot-là*).

labourer : labourè (v. tr. ; cf tchantè) ; r'tonè (v. tr. ; cf tchantè).

laboureur : labouru (n. m.).

lac : ma (n. f.). *Lè Biantche Ma* : le Lac Blanc. *Lè Nâre Mâ* : le Lac Noir. *Snas sè ma, qu'ôst-ce que s'rôt Djirâmè ?* : sans son lac, que serait Gérardmer ? (réponse au fameux proverbe : Sans Gérardmer...)

lacet : lècat (n. m.).

lacet pour prendre les oiseaux sur leur nid : rofe (n. f.).

lâche : couillo (adj. m. et f.). *Èvance do(c), couillo !* : avance donc, couillon !

lâcher : lâtchi (v. tr. ; cf dansi). *Lâtchi lis bêtes* : lâcher les bêtes (conduire les bêtes en paisson). *Lo frâd è lâtchi* : le froid a lâché (le froid est tombé). *I s'è lâtchi* : il s'est lâché (il a dit ce qu'il avait sur le cœur).

là-haut : haut tot-là (loc. adv.) ; haut-là (adv. ; plus haut que *haut tot-là*).

laïc : laïc (adj. m.). **laïque** : laïque (adj. f.).

laid : peut (adj. m.). *Peut comme lo loup* : laid comme le loup. *Çu qu'ast peut ast co mâs* : ce qui est laid est encore méchant. **laide** : peute (adj. f.). *Ène peute bête* : une vilaine bête.

laie : laihhe (n. f.). *Sô(l) comme ène laihhe* : souîl comme une laie.

laineux : lainûx (adj. m.). **laineuse** : lainûse (adj. f.).

laisser : laihhi (v. tr. ; cf dansi). *Laihhe-meu, dje t'laihh'rây !* : laisse-moi, je te laisserai ! – expression par laquelle on traduit l'insouciance de l'individu.

lait : lécé (n. m.). *Do boân' lécé* : du bon lait (du lait fraîchement tiré). *Do lécé bûrri / 'crèmè* : du lait écrémé ; *sisat* (n. m. ; langage enfantin). *Boûs to sisat !* : bois ton lolo ! **lait caillé** : mat'nnè lécé (n. m.).

laiteron : laitiro (n. m.).

lamelle : hheulvatte (n. f.). *Lo rabot n'è pris qu'ène hheulvatte* : le rabot n'a pris qu'une lamelle.

lamentable : acrûx (adj. m.) ; acrûse (adj. f.).

lamenter (se) : s'lâmentè (v. pr. ; cf tchantè).

lamier blanc : biantche hhaque (n. f.).

lampe à huile : heurtchat (n. m.). *È lè Saint Gueurgôle a na'it lo heurtchat* : à la Saint Grégoire on noyait le lampion (Car c'est à ce moment que se terminaient les *loûres* ou veillées. À cette occasion, on se livrait à un divertissement qui consistait à inonder d'eau le *heurtchat* et celui qui le défendait).

lamperon : soupirat (n. m.).

lancer : lanci (v. tr. ; cf dansi). **lancer des pierres ou des bâtons** : èga'i (v. tr. ; cf rô'i). *Lis èfants m'ot èga'i* : les enfants m'ont lancé des pierres. *Èga'i lis neûx* : abattre les noix en lançant des bâtons.

langage : longuèdje (n. m.).

langes : drèpés (n. m. pl.).

langue : lafe (n. f. ; en mauvaise part). *M'nè sè lafe* : mener sa langue (médire). *Stade sè lafe* : tendre da langue de privation. *Faire lè lafe* : faire la grimace ; *longue* (n. f.). *Elle è ène longue è faire betteb qwète montèyes* : elle a une langue à faire battre quatre montagnes (elle a une mauvaise langue) ; *stelle* (n. f. ; péjoratif). *Elle meune sè stelle èprès tot lo monde* : elle mène sa langue (elle médit) après tout le monde.

languir : lègui (v. intr. ; cf dansi). *Esseûviz lè bête-là, qu'elle ne lèguensse mi !* : achevez cette bête-là, qu'elle ne languisse pas ! *Dje lègue das mè priho* : je languis dans ma prison.

lanterne : lantîne (n. f.).

lapin : lapî (n. m.).

lard : baco (n. m.).

lardons : mwâtchants (n. m. pl.).

large : lâdje (adj. m. et f.). *Ête lâdje dis spâles* : être large des épaules (être peu généreux).

largement : lâdjemat (adv.).

largeur : lâdjou (n. f.).

larme : lârme (n. f.).

larmoyer : lârmè (v. intr. ; cf tchantè).

larron : lâro (n. m.).

lasser : lessè (v. intr. ; cf tchantè).

Laurent : Laurat (n. pr.).

laurier : lorî (n. m.).

lavage : lèvédje (n. m.).

laver : lèvè (v. tr. ; cf tchantè). **laver avec soin** : r'lèvè (v. tr. ; cf tchantè). *Eurl'èvè lis èbèhbes* : laver la vaisselle. **laver la paille du fumier** : bôlî (v. tr. ; cf arhî). *Bôlî lo fîn* : laver la paille du fumier.

lavoir : hhôweû (n. m.).

le : lo (art. déf.). *Lo père* : le père.

le : lo (pr. pers.). *Dje lo heutcheus po lo faire veni* : je l'appelai pour le faire venir.

lèche : lahhe (n. f.) ; latchatte (n. f.). *Mindji ène latchatte* : manger une lèche.

lécher : latchi (v. tr. ; cf dansi). *Latchi lis muhhs* : lécher les murs (n'avoir plus rien à manger).

leçon : l'ço (n. f.).

léger : ladjî (adj. m.). **légère** : ladjîre (adj. f.). *Avoû lè main ladjîre* : avoir la main légère (être toujours disposé à frapper). **léger (terre)** : hole (adj. m.).

légère (terre) : hole (adj. f.). *Ène tîrre hole* : une terre légère.

légume : lègume (n. f.).

lendore : ècwa (n. m.). *Què faire d'în s'fait ècwa ?* : que faire d'un pareil lendore ?

lente : lat (n. m.).

lentement : bâll'mat (adv.).

les : lis (art. déf.). *Lis sâs* : les sœurs. *Lis boûbes et lis bèyesses* : les garçons et les filles.

les : lis (pr. pers.). *Vos lis wè'iz, séwiz-lis !* : vous les voyez, suivez-les !

lessive : b'wâye (n. f.). *Il ast dandj'rûx d'faire lè b'wâye do taps dè s'maine sainte* : il est dangereux de faire la lessive pendant la semaine sainte. *Ène wète b'wâye* : du linge sale à laver. **lessive (faire la)** : b'wè (v. tr. ; voir conjugaison : *dje boûe ; dje b'wâys ; dje boûerây ; b'wè*) ; hhôwè (v. tr. ; cf tchantè).

lessive (produit) : l'hhîve (n. f.). *Pessè lè l'hhîve sus lè b'wâye* : passer la lessive sur le linge.

leste : leste (adj. m. et f.).

lestement : lestemat (adv.).

lettre (alphabet) : latte (n. f.). *Eppâre sis lattes* : apprendre ses lettres (apprendre à lire).

lettre (missive) : latte (n. f.). *Ècrîre ène latte* : écrire une lettre.

leur : li (pr. pers.). *Dje li eppoute* : je leur apporte.

leur : lû (adj. poss.). *Lû mauho, lû ménèdje, lûs bîns, tout' feut vadu* : leur maison, leur ménage, leurs biens, tout fut vendu. **leurs** : lûs (adj. poss.).

leur (le) : lo lû (pr. poss.). **leur (la)** : lè lû (pr. poss.). *Lè mauho îre lè lû, lis tchamps yant lis lûs, is n'trèveillant qu'sus lo lû* : la maison était la leur, les champs étaient les leurs, ils ne travaillaient que sur le leur. **leurs (les)** : lis lûs (pr. poss.).

levain : l'van (n. f.). *Wâdè dè l'van* : garder du levain (ne pas tout dépenser).

lever : l'vè (v. tr. ; cf ètch'tè). *L'vè ène tchâdje* : lever une charge. *Lo grè leuve* : le blé lève. *L'vè lis drâts* : lever les contributions.

levier en bois servant à manœuvrer le treuil des chariots à fourrage : pal'hhatte (n. f.).

levraut : lîvraut (n. m.).

lèvre : pote (n. f.). *D'nnè sus lis potes* : donner sur les lèvres (gifler).

lézard : tasse-vètche (n. f.).

liberté : libertè (n. f.). **liberté d'agir** : lâchance (n. f.). *Dessârre lè coûde po d'nnè dè lâchance è lè bête !* : desserre la corde pour donner de la liberté à la

bête ! *I n'faut mi laihhi trop d'lâtchance is èfants* : il ne faut pas laisser trop de liberté aux enfants.

libertin : bwâd'lâd (n. m.).

licol : licol (n. m.).

lien : lân (n. m.). **lien formé décorce et d'aubier** : hhino (n. m.).

lier : lê (v. tr. ; cf arhî). *Dis-li d'lê lo lân-lê !* : dis-lui de lier ce lien ! **lier au joug** : djède (v. tr. ; voir conjugaison : *dje djès ; dje djèdâys ; dje djèdrây ; djèt, djète*).

lierre : rampe (n. m.).

lieu : leû (n. m.). *È nul leû a n'ast mieux qu'tot-ci* : nulle part on n'est mieux qu'ici.

lièvre : lîve (n. f.). *Laihhi pessè lè lîve* : laisser passer le lièvre (l'occasion).

ligne : lèye (n. f.). *Ène lèye d'ârbes* : une ligne d'arbres. *Tîri ène lèye* : tirer une ligne.

ligne de chariot : alèzè (n. m.).

ligne de pêche : lèye (n. f.). *Pohhi è lè lèye* : pêcher à la ligne.

ligne de plantes : rèyatte (n. f.). *Piantè è rèyattes* : planter en lignes.

ligne de tas de terre ou de fumier : tîre (n. f.).

lilas : mirguet (n. m.). *Ça n'sète mi lo mirguet* : ça ne sent pas le lilas.

limaçon : lèm'ço (n. m.). *Ha'i comme ên lèm'ço* : marcher comme un limaçon.

lin : lê (n. m.).

linceul : lèçû (n. m.).

linge : lîndje (n. m.). *Bianc comme ên lîndje* : blanc comme un linge.

lion : lio (n. m.).

liquide quand on secoue (partie qui s'échappe d'un) : tchapotat (n. m.).

lire : lère (v. intr. et tr. ; voir conjugaison : *dje lés ; dje lèhâys ; dje lérây ; lé, lée*).

liseron : rampe (n. m.).

lisière d'un bois : lisîre (n. f.).

lisière d'étoffe : l'hère (n. f.).

lisse : frayant (adj. m.). *În pouû frayant* : un poil lisse ; frayante (adj. f.).

lit : lét (n. m.).

litanie : litènie (n. f.).

litée : lètâye (n. f.).

litière : steurnûre (n. f.). **litière (faire la)** : steurnî (v. tr. ; cf arhî).

livre : lîve (n. m.). *Lis lîves ne m'ot rîn eppris* : les livres ne m'ont rien appris. *N-allè au lîve* : aller au livre (aller avec un carnet acheter à crédit chez le détaillant).

livre (mesure) : lîve (n. f.).

livrer : livrè (v. tr. ; cf atrè).

livret : livret (n. m.).

location : louèdje (n. m.). *Pè'i so louèdje* : payer sa location. *Ête sus louèdje* : être en location.

loche : tchette (n. f.).

locomotive : locomotîve (n. f.).

loge : lodje (n. f.).

logement : lodj'mat (n. m.).

loger : lodji (v. tr. ; cf dansi).

loin : lan (adv.). *V'ni de lan* : venir de loin. *Ête parats de lan* : être parents de loin.

lointain : lant (n. m.). *Das lo lant do ciel* : dans le lointain du ciel. **lointain** : lant (adj. m.). *În lant vouyèdje* : un lointain voyage. **lointaine** : lante (adj. f.).

loir : lâ dreumâd (n. m.).

loisir : lahi (n. m.). *Avoû boûn' lahi* : avoir bon loisir (avoir bien le temps).

longueur : grandou (n. f.). *Trâs mètes de grandou* : trois mètres de longueur.

loquacité : babile (n. f.). *Êne babile d'avocat* : une loquacité d'avocat.

loques : malosses (n. f. pl.). **loques (réduire en)** : dekèzè (v. tr. ; cf tchantè). *Dekèzè sè tchausse* : réduire en loques son pantalon ; detrip'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Dètrip'lè sè rôbe* : réduire sa robe en guenilles.

lorrain : lôrrain (adj. m.). **lorraine** : lôrraine (adj. f.).

Lorraine : Lôrraine (n. f.).

louanger : louèdji (v. tr. ; cf dansi). *Il aime qu'a lo louèdjeusse* : il aime qu'on lui fasse des louanges.

louche : cou'i d'pot (n. f.) ; peûtchatte (n. f.).

loucher : guinitchi (v. intr. ; cf dansi).

loucheur : guinitchu (n. m.). **loucheur (œil)** : beûloux (adj. m.). *Dis eûx beûloux* : des yeux loucheurs.

louer : louè (v. tr. ; cf tchantè).

loup : loup (n. m.).

loup-garou : houré (n. m.). *Ène tête de houré* : une tête de méduse ; vôvô (n. m.).

lourd : pesant (adj. m.). **lourde** : pesante (adj. f.). **lourd dans ses mouvements** : mau r'mouant (adj. m.). **lourde dans ses mouvements** : mau r'mouante (adj. f.).

louvière : lovîre (n. f.).

louvoyer : hoûnî (v. intr. ; cf arhî). *Il è v'nu è bhoûniant comme în r'nâd è l'èronde d'în tchap'ni* : il est venu en louvoyant comme un renard autour d'un poulailler.

lueur : lûre (n. f.). *Ène mauho breule, a voût lè lûre* : une maison brûle, on voit la lueur ; raide (n. f.). *Lè raide dè lantîne* : la lueur de la lanterne. **lueur vive et brève comme un éclair** : rell'messe (n. f.).

lui : leu (pr. pers.). *Dje seus èvo leu* : je suis avec lui ; li (pr. pers.). *Dje li d'heus* : je lui dis.

lumière : kiatè (n. f.) ; lumîre (n. f.).

lundi : lîndi (n. m.).

lune : lîne (n. f.). *Quand lè rosse lîne ne motore mi sè tête, elle motore sè quoûe* : quand la lune rousse ne montre pas sa tête, elle montre sa queue (elle ne manque jamais de faire des dégâts soit au début, soit à la fin). **lune (nouvelle)** : novalle lîne (n. f.). **lune (pleine)** : pieine lîne (n. f.) ; vée lîne (n. f.). **lune (quartier de)** : quârt dè lîne (n. m.).

lunettes : lunettes (n. f. pl.).

lutin : grèkin (n. m.) ; sotré (n. m.).

M

ma : mè (adj. poss. ; fait *m'n* devant voyelle). *Mè mère* : ma mère. *Mè fée* : ma fille.

mâcher péniblement ou lentement : margolè (v. tr. ; cf tchantè ; péjoratif). *Margolè sè tchique* : mâcher sa chique.

machoire : matchwêre (n. f.).

machurer : mahhîri (v. tr. ; cf dansi). *Lo taps s'mabhîre* : le temps se machure (le temps se couvre).

maçon : maço (n. m.).

maçonner : maç'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè).

macule : mahhîre (n. f.).

maculer : mahhîri (v. tr. ; cf dansi).

madrier : madrî (n. m.).

magasin : mèguèsî (n. m.).

magot : goyatte (n. f.).

mai : mai (n. m.).

mai planté sur le chemin des processions : maizô (n. m.).

maie (pétrin) : maie (n. f.).

maigre : effautri (adj. m.) ; effautrie (adj. f.) ; maigue (adj. m. et f.).

maigrelet : satchot (adj. m.). *În èfant satchot* : un enfant maigrelet.

maigrelette : satchotte (adj. f.).

maigreur extrême : effautrie (n. f.).

main : main (n. f.).

maintenant : mèt'nant (adv.).

maintenir : maint'ni (v. tr. ; cf t'ni).

maire : maire (n. m.).

mairie : mairie (n. f.) ; mauho d'ville (n. f.).

maison : mauho (n. f.). **maison familiale** : tchèteûre (n. f.).

maisonnée : mauhonnâye (n. f.).

maître : mâte (n. m.). *N-allè è mâte* : aller à maître (se placer comme domestique – idiotisme).

maîtresse : mâtrasse (n. f.).

mal : mau (n. m.). *Lo mau d'l'în ne r'mwâye mi çu dis autes* : le mal de l'un ne guérit pas celui des autres. **maux** : maux (n. m. pl.). **mal (porté au)** : frèdje (adj. m.). **mal (portée au)** : frèdje (adj. f.).

mal : mau (adv.). *Ça s'è mau bhiquè* : cela a mal réussi. *Te m'fais mau* : tu me fais mal.

malade : malêve (adj. m. et f.).

maladie : malèdie (n. f.). **maladie cutanée des porcs** : kièvé (n. m.).

maladif : crôye (adj. m.) ; malèdiûx (adj. m.) ; tchâcrûx (adj. m.). *În èfant tchâcrûx* : un enfant maladif. **maladive** : crôye (adj. f.) ; malèdiûse (adj. f.) ; tchâcrûse (adj. f.).

maladroit : maulèdrât (adj. m.). **maladroite** : maulèdrâte (adj. f.).

malaisé : maulaihant (adj. m.). *Lo pus maulaihant, ç'ast d'èhatchi* : le plus malaisé, c'est de commencé ; maulaihi (adj. m.). **malaisée** : maulaihante (adj. f.) ; maulaihie (adj. f.).

malappris : mau eppris (adj. m.). **malapprise** : mau epprise (adj. f.).

malavisé : maulèvisè (adj. m.). **malavisée** : maulèvisâye (adj. f.).

malédiction : malédictio (n. f.).

malheur : mal(h)ûr (n. m.).

malheureux : dolent (adj. m.) ; târe (adj. m.). *Lis târes orphelîs* : les pauvres orphelins. *Lis târes djens* : les malheureuses gens. **malheureuse** : dolente (adj. f.) ; garce (adj. f.) ; dans l'expression *ène garce de vie* : une vie malheureuse) ; târe (adj. f.).

malice : estoc (n. f.). *Il ast d'estoc* : il est difficile à tromper – idiotisme.

malitorne : mauto (n. m.).

malmener : maum'nè (v. tr. ; cf ètch'tè).

malsain : maussantûx (adj. m.). *În leû maussantûx* : un lieu malsain.
malsaine : maussantûse (adj. f.). *Ène mauho maussantûse* : une maison malsaine.

malséant : mauhhèant (adj. m.). **malséante** : mauhhèante (adj. f.).

maltraîter : borriaudè (v. tr. ; cf tchantè). *Borriaudè lis bêtes* : maltraîter les bêtes ; margandè (v. tr. ; cf tchantè). *Margandè sè femme* : maltraîter sa femme ; respaumè (v. tr. ; cf tchantè). *Lo moûn's hèrûx feut respaumè* : le moins fort fut maltraîté.

maman : moman (n. f.). *Moman et popâ* : maman et papa.

mamelle : râyo (n. m.).

manche : mindje (n. m.). *Das l'èbèbhe, i n'în qu'lo mindje que djéneusse* : dans l'outil, il n'y a que le manche qui gêne. **manche (long)** : wâd (n. m.). *Lo wâd dè faux* : le manche de la faux. **manche du fléau à battre** : mindjeûre (n. f.).

manche de vêtement : mindje (n. f.).

mancherons de charrue : coûnes (n. f. pl.).

manchot : mintchat (adj. m.). *I n'ast mi mintchat* : il n'est pas manchot.

manchette : mintchatte (adj. f.).

Mandramont : Mandraumot (n. pr.).

Mandray : Mandrâ (n. pr.). *Quand a crômait lis longuèdjes, lis Mandrésés v'neûment lis dèrers, et, comme i n'è d'mourait pus qu'în, is feûment oblidyis d'lo pâre po n'mi ête forçis de hâwè* : lorsqu'on distribuait les langages, les gens de Mandray vinrent les derniers, et, comme il n'en restait plus qu'un, ils furent obligés de le prendre pour ne pas être forcés d'aboyer.

mangeoire pour les volailles : bètchat (n. m.). *Èmale-teu d'to bètchat !* : mêle-toi de ta mangeoire ! (mêle-toi de tes affaires !).

manger : mindji (n. m.). *Bianc mindji* : manger préparé avec du lait.

manger : mindji (v. tr. ; cf dansi). *Mindji lo saint* : manger le saint (faire la fête le jour même où tombe celle du patron de la paroisse). **manger avec un bruit de mâchoires** : marfou'i (v. tr. ; cf cou'i).

maniable : mwâniant (adj. m.) ; mwâniante (adj. f.).

manie : mwânie (n. f.). *Tchèkê è sis mwânies* : chacun a ses manies.

manier : mwânî (v. tr. ; cf arhî). *Mwânî l'èbèhbe et lè pième* : manier l'outil et la plume. *S'laihhi mwânî* : se laisser manier. **manier sans soin** : teurlaudè (v. tr. ; cf tchantè).

maniéré : mignot (n. m.). *Faire lo mignot* : faire le maniéré.

manières affectées : môrisses (n. f. pl.). **manières cérémonieuses** : marwâilles (n. f. pl.). *Atrèz snas faire tant d'marwâilles !* : entrez sans faire tant de cérémonies ! **manières ridicules** : bêt'ries (n. f. pl.). *S'faites bêt'ries ne conv'nat mi è in (h)amme sèdje* : de pareilles manières ne conviennent pas à un homme sage.

manigance : manigance (n. f.).

manigancer : manigancè (v. tr. ; cf tchantè).

manœuvre : manœûve (n. f.).

manœuvrer : manœuvrè (v. tr. ; cf atrè).

manquer : manquè (v. tr. ; cf tchantè).

maquignonage : cortelèdje (n. m.).

maquignonner : cortelè (v. intr. ; cf ètch'tè).

marais : borber (n. m.) ; gombé (n. m.).

marâtre : mèrête (n. f.).

maraude : maraude (n. f.).

marauder : fourrèdji (v. intr. ; cf dansi).

maraudeur : fourrèdju (n. m.) ; rapinu (n. m.).

marchand : martchand (n. m.).

marchander : martchandè (v. tr. ; cf tchantè). **marchander avec insistance** : tasticotè (v. tr. ; cf tchantè). *Ne tasticotèz mi tant po ètch'tè !* : ne marchandez pas tant pour acheter !

marchandise : martchandîse (n. f.).

marche : haye (n. f. ; ne s'emploie qu'avec *faire*). *Dje n'sérays pus faire haye* : je ne saurais plus marcher – idiotisme.

marche d'escalier : zgré (n. m.).

marché : martchi (n. m.).

marcher : ha'i (v. intr. ; cf rô'i) ; mwâtchi (v. tr. ; cf dansi). *Mwâtchi sus lis pîds* : marcher sur les pieds.

mardi : mwâdi (n. m.).

mare : gombé (n. m.). *În gombé d'lobie* : une mare de purin.

marécage : barboleû (n. m.). *Moutche to barboleû !* : mouche-toi !

maréchal-ferrant : meur'tchau (n. m.).

Marguerite : Guerite (n. pr.) ; Guite (n. pr.) ; Guiton (n. pr.) ; Maguite (n. pr.) ; Marguerite (n. pr.) ; Marguite (n. pr.).

mariage : mèrièdje (n. m.). **mariage (enclin au)** : mèriâd (adj. m.). *În boûbe mèriâd* : un garçon enclin au mariage. **mariage (encline au)** : mèriatte (adj. f.).

Marianne : Marianne (n. pr.) ; Mayanne (n. pr.) ; Mèriâne (n. pr.) ; Minonne (n. pr.) ; Minonné (n. pr.).

Marie : Ma'ie (n. pr.) ; Mayon (n. pr.) ; Manie (n. pr.) ; Marie (n. pr.) ; Mè'o (n. pr.).

marier : mèriè (v. tr. ; cf tchantè). *Ç'ast quand ène bèyesse ast mèriâye qu'elle trov'rôt dis galants* : c'est quand une fille est mariée qu'elle trouverait des amateurs (Par comparaison : c'est quand une marchandise de placement difficile est vendue qu'elle trouverait des acheteurs).

marmelade : brâclî (n. m.) ; meuclî (n. m.).

marque à la craie, au crayon : crâyesse (n. f.). *Rîn n'lèv'rè lè crâyesse qu'i poute sus lo dôs* : rien ne lavera (n'effacera) la marque qu'il porte sur le dos (on n'oubliera jamais la faute qu'il a commise – On fait ici allusion à la marque faite dans les foires aux animaux vendus).

marquer : marquè (v. tr. ; cf tchantè). **marquer à la craie, au crayon** : crâ'i (v. tr. ; cf rô'i).

marraine : mârraine (n. f.).

mars : mars (n. m.).

marteau : mwâté (n. m.). *Avouû în côp d'mwâté* : avoir un coup de marteau (être timbré).

Martin : Mwâtî (n. pr. ; employé parfois, par abréviation de *mwâtedi* : sot, niais). *Coubbe-ten, Mwâtî !* : tais-toi, Martin ! *Lè Saint Mwâtî* : la Saint Martin (époque où se terminent les baux de terres).

martin-pêcheur : pohh'ru (n. m.).

martingale en corde dont on munit les animaux difficile à conduire : morians (n. f. pl.). *Botè lis morians* : mettre obstacle aux débordements d'un individu.

martyre : martyre (n. m.).

massacrer : scâbinè (v. tr. ; cf tchantè).

masse inconsistance de matière : frâlesse (n. f.) ; fwêresse (n. f.).

masse en bois : tône (n. f.).

mastic : machtic (n. m.).

mastiquer : machtiquè (v. tr. ; cf tchantè). *Machtiquè lè fnête* : mastiquer la fenêtre ; mastî (v. tr. ; cf arhî).

matière gluante des fruits à noyaux en formation : moutch'ré (n. m.). *Dis neûx è moutch'ré* : des noix à *moutch'ré*.

matin : mêtî (n. m.).

matinale : mêtinau (adj. m.). **matinale** : mêtinâle (adj. f.).

matou : marcâ (n. m.).

matrice de la vache : wêlûre (n. f.).

maudit : maudit (adj. m.). **maudite** : maudite (adj. f.).

maugréer : maugrè'i (v. intr. ; cf rô'i).

maussade : maugrassûx (adj. m.). *În percepteur maugrassûx* : un percepteur maussade ; maugrassûse (adj. f.). *Ène figûre maugrassûse* : une figure maussade.

mauvais : mâs (adj. m.). *În mâs tcb'mî* : un mauvais chemin. **mauvaise** : mâhhe (adj. f.). *Dis mâhbes djonâyes* : de mauvaises journées.

Mazeville : Môz'ville (n. pr.).

mécanicien : mècanicîn (n. m.).

méchant : mâs (adj. m.). *Mâs comme ène wêsse* : méchant comme une guêpe.

méchante : mâhhe (adj. f.).

méche du fouet : mîse (n. f.).

mécréant : maucrèant (n. m.).

médaille : mèdâlle (n. f.).

médecin : barber (n. m.) ; mèdicî (n. m.).

méfait : frate (n. f.). *A n'compte pus sis frates* : on ne compte plus ses méfaits.

méfiance : mèfiance (n. f.).

méfiant : mèfiant (adj. m.). **méfiante** : mèfiante (adj. f.).

méfier (se) : s'mèfi (v. pr. ; cf arhî). *Çast dis djens mèfians qu'i faut lo pus s'mèfi* : ce sont des gens méfiants qu'il faut le plus se méfier.

meilleur : mouilleu (adj. m.). *Lo mouilleu n'vaut mi tchî* : le meilleur ne vaut pas cher. *Lo mouilleu tchemî ne meune mi tocoûs au mouilleu leû* : le meilleur chemin ne mène pas toujours au meilleur endroit. **meilleure** : mouilleue (adj. f.).

mélange : malèdje (n. m.). **mélange de grumeaux et de petit-lait** : brocatte (n. f.).

mêlée : malâye (n. f.).

mêler : malè (v. tr. ; cf tchantè). *Malè dis graines* : mêler des graines. **mêler (se)** : s'malè (v. pr. ; cf tchantè). *Lo diâle s'è male* : le diable s'en mêle.

méli-mélo : mali-mala (n. m.).

membre : membre (n. m.).

même : même (adv.). **même** : même (adj. indéf.). *Lis mêmes djens fai'at lo même* : les mêmes gens font (toujours) de même ; môme (adj. indéf. ; quand il est accompagné d'un pronom). *Mi-môme, lée-môme, zâs-môme* : moi-même, elle-même, eux-mêmes.

mémoire : mèmwêre (n. f.).

menace : m'nèce (n. f.).

menacer : m'nèci (v. tr. ; cf dansi).

ménage : ménèdje (n. m.).

ménager : ménèdji (v. tr. ; cf dansi). *Mènèdji pîrre et muhb* : ménager pierre et mur (pousser l'économie au dernier point).

mendiant : quâmand (n. m.).

mendier : quâmandè (v. intr. et tr. ; cf tchantè).

Menée Hennequin (bande de démons et de sorcières volant au sabbat en poussant des clameurs) : Mèhèn'hhie (n. f.).

menées : m'nâyes (n. f. pl.).

mener : m'nè (v. tr. ; cf ètch'tè). *M'nè lo bran* : être le bout-en-train.

menotte (petite main) : minatte (n. f.).

mensonge : bode (n. f.). *Te n'dis qu'dis bodes* : tu ne dis que des mensonges ; craque (n. f.). *Contè dis craques* : raconter des mensonges. **mensonge (gros) :** mente (n. f.). *I n'li crat qu'dis mentes* : il ne lui croît que des mensonges (il ne fait que mentir).

menteur : mentu (n. m.). *În menteu et leu n- fot dus'* : un menteur et lui en font deux.

menteuse : mentûse (n. f.).

menthe : mat(h)e (n. f.).

mentir : bodè (v. intr. ; cf tchantè). *T'n-es bodè* : tu en as menti.

menton : mèto (n. m.). *L'vè lo mèto* : lever le menton (être fier).

menuisier : m'nusî (n. m.).

mépriser : mèprisè (v. tr. ; cf tchantè).

merci : merci (n. m.).

mercredi : meurkedi (n. m.).

mercure : vif-ardjent (n. m.).

mériter : mèritè (v. tr. ; cf tchantè).

merle : mîle (n. f.). *Lo hbeuyat dè mîle fait fonde lè nadjè* : le sifflet du merle fait fondre la neige (quand on entend le merle, cela annonce le printemps).

merveille : marwâille (n. f.). *I passe bîn ête ène marwâille* : il pense bien être une merveille.

mes : mis (adj. poss.). *Mis sûs* : mes sœurs. *Mis èfants* : mes enfants.

mésange : masèdje (n. f.).

mésentère : tâlatte (n. f.).

messe : masse (n. f.). *Lo père è tchantè lè masse* : le père a chanté la messe (le père a grondé).

mesure : m'sûre (n. f.). **mesure (mettre par-dessus la)** : r'tchâtchi (v. tr. ; cf dansi). *Rèpî lè mîne et lè r'tchâtchi* : remplir le boisseau et dépasser les bords.

mesurer : m'suri (v. tr. ; cf dansi). *M'suri tot tchèkê èvo s'n aune* : mesurer tout chacun avec son aune.

métal : mète (n. f.). *Lè mète dis kiôtches* : le métal des cloches.

météoriser (se) (animaux) : tôsè (v. intr. ; cf tchantè). *Lo djène trèfle fait tôsè lis bêtes* : le jeune trèfle fait gonfler les bêtes. *Tôsè comme în bot* : gonflé comme un crapaud.

méthode : mèt(h)ôde (n. f.).

métier : m'ter (n. m.). *Lo m'ter vaut çu que vaut l'ovrer* : le métier vaut ce que vaut l'ouvrier.

métier à tisser : m'ter (n. m.). *Lis vîx teuhb'rands ot breulè lûs m'ters* : les vieux tisserands ont brûlé leurs métiers à tisser.

métisser : còpè (v. tr. ; cf tchantè). *Còpè ène rêce* : métisser une race.

mètre : mètre (n. m.).

mettre : botè (v. tr. ; cf tchantè). *Botè l'(h)oûle au heurtchat* : mettre de l'huile dans le lampion. *Y botè lè main* : y mettre la main. *Botè lo drât où qu'i d'rôt ête* : mettre le droit où il devrait être ; *matte* (v. tr. ; voir conjugaison : *dje mats* ; *dje mattâys* ; *dje mattrây* ; *mattè*, *mattâye*).

meuble : meûbe (n. m.).

meuble (terre) : hole (adj. m. et f.). *În leû hole* : un sol meuble. *În leû hole* : un sol meuble.

meule à aiguiser : mûle (n. f.). *Tonè lè mûle* : tourner la meule.

meule de foin : mûle (n. f.). *Botè lo foûn' è mûle* : mettre le foin en meule.

meule de foin (petite) : cabossé (n. m.) ; mwèté (n. m.).

meunier : miner (n. m.). *Na'i lo miner* : noyer le meunier (verser trop d'eau dans la maie pour la quantité de farine qu'on a à pétrir).

meurtrir : talè (v. tr. ; cf tchantè).

miaulement : miâwesse (n. f.).

miauler : miâwè (v. intr. ; cf tchantè).

miche : pain (n. m.). *Tchèkê còpe è so pain comme i l'étad* : chacun coupe (son pain) à sa miche comme il l'entend.

midi : midi (n. m.).

miel : mî (n. m.).

mien (le) : lo mîn (pr. poss.). **miens (les)** : lis mîns (pr. poss.). *Vaci lis mîns, valà lis tîns !* : voici les miens, voilà les tiens !

mienne (la) : lè mînne (pr. poss.). **miennes (les)** : lis mînnes (pr. poss.).

milice : milice (n. f. ; ne s'emploie plus que dans l'expression : *tîri è lè milice* : tirer au sort).

millet : miesses (n. f. pl.). *Ête is miesses* : être au millet (être à la fin – Le millet cuit au lait et sucré se mangeait autrefois comme dessert à la fin des repas de cérémonies. De là est venue l'expression).

miettes : greumio (n. m.). *I n'demoure pus qu'lo greumio* : il ne reste plus que les miettes. **miettes (réduire en)** : demietti (v. tr. ; cf dansi).

mièvre : crôye (adj. m. et f.) ; tchâvrûx (adj. m.) ; tchâcrûse (adj. f.). *Ène mîne tchâcrûse* : une mine mièvre.

milieu : mwétan (n. m.).

militairement : militair'mat (adv.).

minable : pètrûx (adj. m.) ; pètrûse (adj. f.). *Ène bête pètrûse* : une bête minable.

mince : tème (adj. m. et f.). *Tème comme ène fouille* : mince comme une fille.

mine (galerie) : mîne (n. f.).

mine (mesure) : mîne (n. f.). *Lè mîne de grè s'livrait rês' et çalle de k'mattes drât-haut* : la mine de grain se livrait ras et celle de pommes de terre tant qu'on pouvait en mettre).

miner : stôllè (v. tr. ; cf tchantè).

minerai : mîne (n. f.). *A passe co tîri dè mîne dis mînes dè Creûx* : on pense encore tirer du minerai des mines de la Croix-aux-Mines.

minette frouragère : trame (n. f.).

mineur : minu (n. m.).

minuit : méneût (n. m.).

mirabelle : mirabelle (n. f.).

mirabellier : mirabelli (n. m.).

mirer : muri (v. tr. ; cf dansi). *Muri dis û(f)s* : mirer des œufs. **mirer (se)** : s'muri (v. pr. ; cf dansi). *Elle se mire das sis èfants* : elle se mire dans ses enfants.

miroir : mureû (n. m.).

misérable : misèrâble (adj. m. et f.).

misère : misère (n. f.).

mission : missio (n. f.).

mite : ètuho (n. m.).

mode : môde (n. f.).

moi : meu (pr. pers. ; après un verbe à l'impératif) ; mi (pr. pers.). *Èvo mi et po mi* : avec moi et pour moi.

moie de gerbes rentrées : tèhhé (n. m.). *Lo tèhbé d'grè* : la moie de blé.

moignon : stanké de djambe (n. m.).

moine : mwène (n. m.). *În peut mwène* : un vilain moine (un vilain personnage).

moineau : spatz (n. m.).

moins : moûn's (adv.). *Ç'ast bîn do moûn's* : c'est bien du moins (c'est bien fait).

moisi : mofe (n. m.). *Lo pain sète lo mofè* : le pain sent le moisi. **moisi** : mofè (adj. m.). *Do pain mofè* : du pain moisi ; mohi (adj. m.). **moisie** : mofâye (adj. f.) ; mohie (adj. f.). *Dè tâte mohie* : de la tarte moisie.

moisir : mofè (v. intr. ; cf tchantè) ; mohi (v. intr. ; cf dansi).

moisson : sée (n. f.). *Faire lè sée* : faire la moisson (moissonner).

moissonner : faire lè sée.

moissonneur : sé'îr (n. m.).

moite : meutche (adj. m. et f.). *Ène bh'mûbbe meutche* : une chemise moite.

moitié : mwètî (n. f.). *Pâre lis pônes è mwètî* : prendre les peines à moitié (partager les peines).

mollet : bravo (n. m.).

mollir : fiâtchi (v. intr. ; cf rodji).

moment : bran (n. m.). *T'n'es mi în bran d'pôtience* : tu n'as pas un brin de patience ; hêvî (n. m.). *Escoute-meu în (h)èvî!* : écoute-moi un moment ! ; momat (n. m.).

mon : mo (adj. poss. ; fait *m'n* devant voyelle). *Mo feus* : mon fils.

monceau : tahhé (n. m.).

monde : monde (n. m.).

monder : dansi (v. intr. ; cf dansi).

monnaie : m'nnâye (n. f.).

monologuer à voix basse : barbondè (v. intr. ; cf tchantè). *Lo soûlo barbondait* : l'ivrogne monologuait à voix basse.

monsieur : monsû (n. m.). *Dis monsûs et dis dèmes* : des messieurs et des dames. *Monsû lo Maire* : Monsieur le Maire. *Lis monsûs do var'di* : les messieurs du vendredi (personnes qui, autrefois, ne venaient à la foire à Fraize le vendredi que pour boire et s'amuser en joyeuse compagnie).

monstre : monstre (n. m.).

mont : mont (n. m.).

montagnard : montigno (n. m.).

montagne : montèye (n. f.). *Lo haut dè montèye* : le haut de la montagne (le point culminant). *N-allè è lè montèye, ç'ast n-allè è lè guîrre* : aller à la montagne (pour charger le bois en forêt), c'est aller à la guerre

montant : montant (n. m.). **montant de la crèche servant de barre d'attache** : boresso (n. m.).

montée : montâye (n. f.). *Lè montâye do Bon(h)omme* : la montée de la route du Bonhomme. *Ène bête de montâye* : une bête de montée (un cheval ou un bœuf de supplément pour gravir une montée).

monter : n-allè haut ; montè (v. intr. et tr. ; cf tchantè).

montrer : motrè (v. tr. ; cf atrè). *I s'è bîn motrè* : il s'est bien montré (il s'est bien comporté).

moquer (se) : s'foute (v. pr. ; cf foute). *S'foute dis djens* : se moquer des gens.

moraine : crôlâye (n. f.). *Lis crôlâyes de Habaurupt* : les moraines de Habaurupt.

morceau : mouhhé (n. m.). *În mouhbé d'pain* : un morceau de pain ; pèce (n. f.). *Ène pèce de tâte* : un morceau de tarte. **morceau (petit)** : câille (n. f.). *Ène câille de pain* : un petit morceau de pain. **morceau d'un corps rond** : stanké (n. m.).

mordieu ! mardôte ! (interj.).

mordre : moude (v. tr. ; voir conjugaison : *dje mouûds ; dje môdâys ; dje môdrây ; môdu, môdoûye*). **mordre rudement** : hhnâwè (v. tr. ; cf tchantè). *Lo tchîn m'è hhnâwè* : le chien m'a mordu rudement.

morsure : môdesse (n. f.). *Ène môdesse de tchîn* : une morsure de chien.

morsure profonde : hhnâwesse (n. f.).

mort : moût (n. m.). *Lis vikants et lis moûts* : les vivants et les morts.

mort : moût (n. f.). *Avoû lè moût ateur lis dats* : avoir la mort entre les dents (être moribond) ; grand so (n. m.).

mortier : malt(h)e (n. f.).

morve : moutch'ré (n. m.).

mot : mot (n. m.). **mot qui ferme la bouche à un adversaire** : stopet (n. m.). *Dj'ây trovè lo stopet po qu'i s'coubeusse* : j'ai trouvé le mot à dire pour qu'il se taise.

motif : nèvé (n. m.). *Dje n'sais po quel nèvé t'm'è vûx* : je ne sais pour quel motif tu m'en veux.

motte : také (n. m.). *În také d'beûrre* : une motte de beurre. *În tchamp piè d'takés* : un champ plein de mottes. **mottes (émietter les)** : detaquè (v. tr. ; cf tchantè). *Detaquè lo fin* : émietter les mottes de fumier.

mou : mô (adj. m.). *În (h)amme mô* : un homme mou. **molle** : molle (adj. f.).

mouche : mohhe (n. f.).

moucher : moutchi (v. tr. ; cf dansi). *Moutchi l'èfant* : moucher l'enfant. *S'faire moutchi* : se faire moucher (se faire corriger).

moucheur : b'watte (n. f.). *Lis b'wattes sot mâhbes, lo taps vè tchindji* : les moucheurs sont mauvais, le temps va changer.

mouchoir : moutcheû (n. m.). *În moutcheû d'nèz ou d'pwatche* : un mouchoir de poche.

moudre : môre (v. tr. ; voir conjugaison : *dje môds ; dje molâys ; dje môrây ; molu, moloûye*).

moue : meuhhe (n. f.). *Faire lè meuhhe is wèsz̄s* : faire grise mine aux voisins.

moufle : mofe (n. f.).

Mougifontaine : Moudjifontaine (n. pr.).

mouiller : mou'i (v. tr. ; cf cou'i).

moule : môle (n. m.).

moulin : molî (n. m.).

moulin à poivre : pisot (n. m.).

mourir : crapsè (v. intr. ; cf tchantè ; en mauvaise part et a la signification de crever). *Il è crapsè d'trop boûre* : il est mort de trop boire ; kèzè (v. intr. ; cf tchantè ; péjoratif). *Il è kèzè d'ête sô(l)* : il est mort d'être ivre ; mori (v. intr. ; voir conjugaison : *dje mûs ; dje morâys ; dje mûrrây ; mori*) ; scâfî (v. intr. ; cf arhî). *Il ast scâfî* : il est mort. **mort** : crapsè (part. passé) ; kèzè (part. passé) ; mori (part. passé) ; moût (adj. m.). *Sinnè djent moût* : sonner gent mort (sonner le glas) ; mût (part. passé) ; scâfî (part. passé) ; ute (adv.). *Il ast ute* : il est mort. **morte** : crapsâye (part. passé) ; kèzâye (part. passé) ; mouête (adj. f.) ; mûête (part. passé) ; scâfie (part. passé) ; ute (adv.).

mouron : moro (n. m.).

mousse : mosse (n. f.).

moutarde des champs : motarde (n. f.).

mouton : mouto (n. m.).

mouvement : bran (n. m.). *Botèz̄ è bran !* : mettez en mouvement ! ;

mouv'mat (n. m.). **mouvement continu** : tarteuffe (n. m.). *Lo tarteuffe do molî, do cœur* : le mouvement continu du moulin, du cœur. **mouvement**

violent : èfoh'nnesse (n. f.).

moyen : mou'in (n. m.).

moyette : treusé (n. m.).

muer : deusporî (v. intr. ; cf arhî). *Lis b'lênes deusporiat* : les poules muent.

mugir : beulè (v. intr. ; cf tchantè). **mugir doucement** : meu'i (v. intr. ; cf rô'i). *Lo bâ(f) et lè vètche meuyat* : le bœuf et la vache mugissent ; rûnè (v. intr. ;

cf tchantè). *Lo bâ(f) et lo pouhhé rûnat* : le bœuf mugit et le porc grouine ; rûss'nè (v. intr. ; cf ètch'tè).

mugissement : rûnesse (n. f.).

mulot : marmotte (n. f.).

mur : muhh (n. m.).

mûr : mè'ûr (adj. m.). *În frut mè'ûr* : un fruit mûr. *Valà în voûrre fratchi, il yôr mè'ûr* : voilà un verre brisé, il était mûr. *Mè'ûr po Marsinville* : mûr pour Maréville (l'asile de fous).

mûre : moûle (n. f.). *Nâr comme ène moûle* : noir comme une mûre.

mûrir : malè (v. intr. ; cf tchantè). *Lis raisîs malat* : les raisins mûrissent ; mè'uri (v. intr. ; cf dansi). *Denne lo taps is fruts d'mè'uri !* : donne le temps aux fruits de mûrir ! (ne force pas la nature !).

murmurer : grimolè (v. intr. ; cf tchantè).

musaraigne : s'ris (n. m.).

musard : mûs'nâd (adj. m.). **musarde** : mûs'natte (adj. f.).

musarder : mûs'nè (v. intr. ; cf ètch'tè).

museau : musé (n. m.).

muselière : mus'leûre (n. f.).

musicien : musicîn (n. m.).

myrtille : brèbelle (n. f.).

myrtiller : brèb'llî (n. m.).

mystère : mystère (n. m.).

N

nage : nadje (n. f.).

nager : nadji (v. intr. ; cf dansi).

Napoléon : Napol'yo (n. pr.).

nappe : neppe (n. f.).

narcisse : gauglé (n. m.).

nargue : nergue (n. f.).

narguer : nerguè (v. tr. ; cf tchantè).

nation : nôtio (n. f.).

nature : nâtûre (n. f.).

naturellement : naturell'mat (adv.).

nausées (avoir des) : hutè (v. intr. ; cf tchantè).

navet : nèvét (n. m.).

navette : nèvatte (n. f.). *Lo brut dis nèvattes* : le bruit des navettes.

navette (plante) : nèvatte (n. f.).

naville : râye (n. f.).

néanmoins : pâmoûn's (adv.).

neige : nadje (n. f.). *Nadje de coucou* : dernière neige.

neiger : nadji (v. imp. ; cf dansi).

nerf : nî(f) (n. m.).

n'est-ce pas ! : nème (adv. ; tutoiement) ; nomi (adv. ; vouvoiement).

net : nat' (adv. ; seulement dans l'expression *tot nat'* : tout à fait, à l'instant).

Vos v'niz tot nat' au boûn' momat : vous venez tout à fait au bon moment.

nettement : natt'mat (adv.).

nettoyer : natti (v. tr. ; voir conjugaison : *dje nattie ; dje natt'yâys ; dje nattierây ; natti, nattie*). *Natti lo stany* : nettoyer l'étable. *Ête natti* : être nettoyé (avoir tout perdu) ; r'natti (v. tr. ; cf natti). **nettoyer (se)** : s'natti (v. pr. ; cf natti).

nettoyure : catcheu'l'rie (n. f.). *Pâne tis catcheu'l'ries !* : balaie tes cochonneries !

neuf : nûf (adj. num. card.). *È quatre-vingt-nûf* : en 1789).

neuf : nûf (adj. m.). **neuve** : nûve (adj. f.). *Lis nûves pânneûres pânнат tocoûs bîn* : les balais neufs balaient toujours bien (ce qui est nouveau plait toujours).

neutraliser : còpè lis âles.

neveu : n'veû (n. m.).

nez : naké (n. m. ; langage enfantin) ; nèz (n. m.).

niais : niâniâd (n. m.).

niche : niau (n. m.).

Nicolas : Colâs (n. pr.).

nid : nid (n. m.).

nièce : nièce (n. f.).

nielle des blés : djau (n. m.).

nique : glate (n. f. ; seulement dans l'expression : *faire lè glate* : faire la nique).

niveau : nivé (n. m.).

noblesse : noblasse (n. f.).

nodosité : rèbreuhhe (n. f.). *Ène rèbreuhhe de scoûhhe* : une nodosité de l'écorce. *Ène rèbreuhhe de talmato* : une nodosité de miel de bourdon ; r'nouesse (n. f.).

Noël : Noué (n. pr.).

nœud : noûd (n. m.). *Noûd d'teuhh'rand* : nœud de tisserand ; skiot (n. m.). *Lo skiot de grèvate* : le nœud de la cravate. *Au dèrer skiot* : au dernier point.

noir : nâr (adj. m.). *În rèdjimat d'nârs* : un régiment de noirs (un régiment de tirailleurs sénégalais). *Lis còps ot laihhi dis nârs* : les coups ont laissé des noirs (des ecchymoses). *Lo nâr pain n've mi èvo lo français* : le pain noir ne va pas avec le français (les pauvres ne doivent parler que patois). *Il ast moûn's nâr*

qu'a n'lo dit : il est moins noir (malhonnête) qu'on ne le dit. **noire** : nâre (adj. f.).

noirâtre : nârâd (adj. m.) ; nâratte (adj. f.).

noircir : nâhhi (v. tr. ; cf dansi). **noircir (se)** : s'nâhhi (v. pr. ; cf dansi). *Lo taps s'è nâbhi* : le temps s'est assombri.

noisetier : coûre (n. f.).

noisette : neûhatte (n. f.). *Ennâye de neûhattes, ennâye de bestâds* : année de noisettes, année de bâtards.

noix : neûx (n. f.).

nom : na (n. m.).

nombril : bedatte (n. f.) ; boudiro (n. m.).

nommer : nammè (v. tr. ; cf tchantè). *Namme-meu tis parats !* : nomme-moi tes parents ! *Vaci lo premer nammè !* : voici le premier nommé ! *Il ast nammè maire* : il est nommé (élu) maire.

non : nânni (adv.). *T'as mèriè ? Nânni / Nânni do(c) !* : tu es marié ? Non / non donc ! ; niant (adv.). *T'as prat ? Niant !* : tu es prêt ? Non ! ; no (adv. ; en réponse à une phrase interro-négative). *T'n'as mi prat ? No !* : tu n'es pas prêt ? Non !

nonne : nonne (n. f.).

nos : notis (adj. poss.). *Notis djens, notis montèyes* : nos gens, nos montagnes.

notre : note (adj. poss.). *Note leû, note târre* : notre pays, notre terre.

nôtre (le) : lo note (pr. poss.). *Lo leû-ci ast lo note* : ce pays est le nôtre. **nôtre**

(la) : lè note (pr. poss.). *Lè târre-là ast lè note* : cette terre-là est la nôtre.

nôtres (les) : lis notes (pr. poss.). *Ç'ast lis notes* : ce sont les nôtres.

Notre-Dame : Noteur-Dème (n. pr.).

nouer : skiopè (v. tr. ; cf tchantè). *Skiopè lè coriatte* : boucler la courroie.

noureux : rèbreuhhi (adj. m.). *În trin(c) rèbreuhhi* : un tronc noueux ; rênouè (adj. m.). *În tchâne rênouè* : un chêne noueux. **noueuse** : rèbreuhhie (adj. f.) ; rênouâye (adj. f.).

nourrir : neûrri (v. tr. ; cf dansi). **nourrir (se)** : s'neûrri (v. pr. ; cf dansi). *S'bîn neûrri et ne rîn faire* : bien se nourrir et ne rien faire. **nourrir à la cuiller** : pèhhi (v. tr. ; cf dansi). *Pèhhi îñ èfant* : nourrir un enfant à la cuiller.

nourriture : nourriture (n. f.).

nous : dje (pr. pers. sujet). *Dje peurm'nas* : nous promenons. *Dje nos peurm'nas* : nous nous promenons ; *nos* (pr. pers.). *Peurm'nas-nos !* : premenons-nous ! *V'niž èvo nos !* : venez avec nous !

nouveau : nové (adj. m.). *În nové mâte* : un nouveau maître. *Qu'ôst-ce que vos savoûz d'nové ?* : que savez-vous de nouveau ? **nouvelle** : novalle (adj. f.). *Ène novalle dem'halle* : une nouvelle servante.

nouvelle : novalle (n. f.). *Lo soudêrd è èwî d'sis novalles* : le soldat a envoyé de ses nouvelles.

novembre : novembe (n. m.).

noyau : avio (n. m.). *În avio d'neûx* : un cerneau de noix. *L'avio dè coûne* : le noyau de la corne ; **pîrre** (n. f.). *Dis pîrres de ç'rêbe* : des noyaux de cerise.

noyer : na'i (v. tr. ; cf râ'i). **noyer (se)** : na'i (v. intr. ; cf râ'i).

noyer : noui (n. m.).

nu : nu (adj. m. ; on dit plutôt *frâd nu*). **nue** : nouÿe (adj. f. ; on dit plutôt *frâd nouÿe*).

nuage épais en forme ronde : bouillat (n. m.). *În bouillat d'feumâyes* : un nuage de brouillard.

nuée : nouÿe (n. f.). *Lè nouÿe brait* : la nuée pleure (Se dit lorsqu'elle fait entendre le bruit particulier aux nuages de grêle). *Ène nouÿe de conâilles* : une nuée de corbeaux.

nuit : neût (n. f.). *De neût tout' lis fammes sot balles* : de nuit toutes les femmes sont belles. **nuit (tombée de la)** : brûne (n. f.). *È lè brûne tout' lis tchettes sot grîbes* : à la tombée de la nuit tous les chats sont gris.

nuitée : neûtie (n. f.). *Lè neûtie d'Noûé* : la nuitée de Noël.

nulle part : è nul leû (loc. adv.).

numéro : numèrô (n. m.).

nuque : pouyatte (n. f.). *D'nnè îh còp sus lè pouyatte* : donner un coup sur la nuque.

O

objet de peu de valeur qui embarrasse : ècabri (n. m.). *S'lançi dis ècabris è lè tête* : se lancer toutes sortes de choses à la tête. *Lis vîx trop sovât dev'nat dis ècabris* : les vieux trop souvent deviennent des embarras.

obligeant : aidiânt (adj. m.). **obligeante** : aidiante (adj. f.).

obliger : oblidji (v. tr. ; cf dansi).

obstacle (faire) : bârrî (v. tr. ; cf arhî).

obstruer : boûnè, bwânè (v. tr. ; cf tchantè). *Boûnè lè fnête, lo pessèdje* : obstruer la fenêtre, le passage ; ègouh'nnè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Ègouh'nèè în tu'au* : obstruer un tuyau.

occasion : occâsio (n. f.).

occuper à des riens (s') : bassotè (v. intr. ; cf tchantè).

octobre : octôbe (n. m.).

odeur : got (n. m.). *Lo got dè feumâye* : l'odeur de la fumée ; hhmaque (n. f.). *I n-è èvu lè hhmaque* : il en a eu l'odeur (il a senti, deviné la chose).

odorat : fihh (n. m.). *În fihh de tchîn d'tchesse* : un odorat de chien de chasse.

œil : boné (n. m.). *Qu'ôs-ce qu'il è po me r'veuhhi dis s'faits bonés ?* : qu'est-ce qu'il a pour me rouler des pareils yeux ? ; eû (n. m.). *Dis eûx r'lubants comme çals d'în marcâ que r'vînt dis loûres* : des yeux luisants comme ceux d'un matou qui revient d'une tournée nocturne.

œil du pain, de la soupe : eû (n. m.). *Lis eûx do pain, dè sope* : les yeux du pain, de la soupe.

œillet : œillat (n. m.). *Pessè în lèçat das lis œillats* : passer un lacet dans les œillets.

œuf : cocâk (n. m. ; langage enfantin) ; û(f) (n. m.). *Elle demoure sus sis û(f)s* : elle demeure sur ses œufs (Se dit d'une mère de famille qui ne sort jamais). *Elle pîd sis û(f)s, mais rèmeune sis pussîs* : elle perd ses œufs, mais ramène ses poussins (Se dit d'une jeune fille qui se conduit mal, par comparaison avec

une poule qui perd ses œufs). **œuf couvé** : barhé (n. m.). **œuf sans coquille** : harnelle (n. f.).

œuvre : ûve (n. f. ; se retrouve dans l'expression : *wê-d'ûve* : peu de chose).

œuvrer : ôvrè (v. tr. ; cf atrè).

offense : laidûre (n. f.) ; nergue (n. f.).

officier : officî (n. m.).

offrande : offrande (n. f.).

offrir : offri (v. tr. ; voir conjugaison : *dj'offeure* ; *dj'offrâys* ; *dj'offeurrâys* ; *offri*, *offrie*).

oie : ôye (n. f.). *Quel derâd ! A dîrôt în cwèràil d'ôyes* : quel tapage ! On dirait un couarail d'oies. **oie sauvage** : sauvèdje ôye (n. f.).

oignon : èyo (n. m.). **oignon d'Alsace** : pianteû (n. m.).

oiseau : djidjé (n. m. ; langage enfantin) ; ouhé (n. m.). *L'oubé dis h'lînes* : l'oiseau des poules (la buse). *L'oubé dè pioûe* : l'oiseau de la pluie (la pie cendrée).

oisillon : ouhio (n. m.).

oison : ôyo (n. m.).

ombragé : èlombri (adj. m.). **ombragée** : èlombrie (adj. f.).

ombre : èlombe (n. f. ; on dit *ombe* lorsqu'il est précédé de è). *L'èlombe tone èvo lo s'lo* : l'ombre tourne avec le soleil. *I hâye das m'n èlombe* : il marche dans mon ombre (il m'accompagne partout). *A l'è botè è l'ombe* : on l'a mis à l'ombre.

omelette : om'lette (n. f.).

on : a (pr. indéf.).

oncle : onkiat (n. m.).

ondée : respaumesse (n. f.).

ongle : îngue (n. f.).

onglée : onguiâye (n. f.).

onglon : înguiatte (n. f.). *Lis înguiattes do pouhè* : les onglons du cochon.

onguent : onguent (n. m.).

onze : onze (adj. num. card.).

opération : opèrâtiô (n. f.).

or : oûr (n. m.). *L'oûr vînt das lè cresse* : l'or vient dans la crasse.

orage : orèdje (n. m.).

oraison : oraiso (n. f.).

oranger : orandjer (n. m.).

ordonnance : ordonnance (n. f.).

ordre : ordre (n. m.).

ordure : bâque (n. f. ; langage enfantin) ; mîde (n. f.).

oreille : arâille (n. f.). *Tîri lis arâilles* : tirer les oreilles. *Avoû do poû das lis arâilles* : avoir du poil dans les oreilles (avoir de l'entregent). *R'pâre do poû sus l'arâille* : reprendre du poil sur l'oreille (reprendre du poil de la bête). *S'mindji lis arâilles* : se manger les oreilles (vivre en désaccord).

oreiller : tchèp'sau (n. m.).

oreillettes du cœur : arâilles (n. f. pl.).

oreillons : oreillos (n. m. pl.).

orge : oûdje (n. f.). **orge d'automne** : rètèmant (n. m.).

orgelet : volant kiô (n. m.).

ornière : rwa (n. m.).

orphelin : orpheli (n. m.).

orteil : dô d'pîd (n. m.).

ortie : hhaque (n. f.) ; hhaquesse (n. f.) ; outèye (n. f.).

orvet : ôrivî (n. m.).

os : ôs' (n. m.). *Ôs' de faufûre* : os à moëlle.

oseille : alhôle (n. f.). **oseille-épinard** : pâp'lîne (n. f.).

oser : ôsè (v. tr. ; cf tchantè).

ôter : rôtè (v. tr. ; cf tchantè). *Rôtè lo pain, lè golâye dè botche* : ôter le pain, la bouchée de la bouche (priver quelqu'un de ses moyens d'existence). **ôter (s')** : s'rôtè (v. pr. ; cf tchantè). *Rôte-teu d'mo djo !* : ôte-toi de mon jour ! (écarte-toi que j'y vois !).

où : èvoù (adv. ; employé et seul et comme interrogation). *Dje pwate ! Èvoù ?* : je pars ! Où ? ; où'st-ce que (adv.). *Où'st-ce qu'i n'în rîn, lo diâle pîd sis drâts* : où il n'y a rien, le diable perd ses droits. *Dje n'sais où'st-ce qu'il ast* : je ne sais où il est ; varoù (adv. ; employé seul et comme interrogation). *Dj'ây stu èvôye ! Varoù ?* : j'ai été en voyage ! Où ?

oui : ây (adv.) ; ouè (adv. ; forme de respect).

ouïes : arâilles (n. f. pl.).

ouragan : oragan (n. m.).

ourdir : ôdî (v. tr. ; cf arhî).

ourdissoir : ôdieû (n. m.).

ourlet : r'sso (n. m.).

ours : ours (n. m.).

outil : andjimelle (n. f.) ; èbèhhe (n. f.). *Te tîns mau t'n èbèhhe* : tu tiens mal ton outil.

outrage : laidûre (n. f.) ; nergue (n. f.).

outré : ute (adv.). *Pessè ute* : passer outre. *V'niz ute !* : venez par ici ! *Tîri ute* : tirer à soi. *Ute tot-là* : à distance devant nous.

ouverture : devîte (n. f.). *Il è fallu faire ène devîte das lè nadjè* : il a fallu faire un passage dans la neige. **ouverture d'un vêtement** : djodjatte (n. f.).

ouverture étroite pour l'entrée de l'air ou de la lumière : lumîre (n. f.). *Lè lumîre do foné* : l'ouverture du fourneau. *Ène lumîre das l'(h)euhh* : une ouverture dans la porte.

ouvrage : b'sèye (n. f.). **ouvrage négligé** : pouhheul'rie (n. f.).

ouvrier : ôvrer (n. m.). **ouvrier négligent** : pouhh'lâd (n. m.).

ouvrière : ôvrère (n. f.).

ouvrir : deustopè (v. tr. ; cf tchantè). *Deustopè lo fohh* : ouvrir le four ; devîr (v. tr. ; voir conjugaison : *dje devie* ; *dje deviâys* ; *dje devîrây* ; *devît*, *devîte*). *Devîr îh lîve*, *devîr lè tchesse* : ouvrir un livre, ouvrir la chasse. **ouvrir (s')** : s'devîr (v. pr. ; cf devîr). *Lis êux s'deviat* : les yeux s'ouvrent.

P

paillasse : peillesse (n. f.). **paillasse d'enfant** : pètis (n. m.) ; strûsat (n. m.).

paille : strè (n. m.). *Do strè d'avoûne* : de la paille d'avoine. *În (h)amme de strè* : un homme de paille.

pain : pain (n. m.). **pain au lait d'un sou** : potrevêke (n. m.).

paire : paire (n. f.). **paire (regrouper par)** : rèpairî (v. tr. ; cf arhî).

paix : paix (n. f.).

pal : pau (n. m.).

palais (anatomie) : palâs (n. m.).

palis : paihhé (n. m.). *Lis paihbés dè saye* : les palis de la palissade.

palissade formée d'échalas : saye (n. f.).

palmes : paumes (n. f. pl.). *Dimwèdje dis Paumes* : Dimanche des Paumes.

pan de chemise : panné (n. m.) ; panneau (n. m. ; seulement dans l'expression *en panneau* : en chemise).

panais sauvage : pèt'nais (n. m.).

panaris : ton'yo (n. m.).

panier à une anse : bosselle (n. f.) ; bosté (n. m.) ; tcheun'tré (n. m. ; à Clefcy). **panier à deux anses** : tcherpèye (n. f.).

pansu : pansâd (adj. m.). **pansue** : pansatte (adj. f.).

pantalon : tchausses (n. f. pl.).

panteler : pantîhi (v. intr. ; cf dansi) ; tîri (v. intr. ; cf dansi). *Tîri po mori* : panteler pour mourir.

pantois : pantux (adj. m.). **pantoise** : pantûse (adj. f.).

papa : popâ (n. m.).

papier : pôpî (n. m.). *Ène fouille de pôpî* : une feuille de papier. *D'mandè sis pôpîs* : demander ses papiers.

papillon : pav'yo (n. m.).

Pâques : Pêques (n. f. pl.).

paquet : pâquet (n. m.).

par : pa (prép.). *Pa tot-ci* : par ici. *Pa tot-la* : par là tout près. *Pa là* : par là au loin. **par ici** : pa tot-ci (loc. adv.) ; pahhi (adv.).

parabole : parabôle (n. f.).

paradis : pèrèdis (n. m.).

paraître en saillie : bâquè (v. intr. ; cf tchantè). *Lis djeurmos bâquat* : les germes paraissent ; câ'i (v. intr. ; cf râ'i).

parce que : pace que (conj.).

parcelle : cwâre (n. f.). *Il (h)èriteut de quiques cwâres* : il hérita de quelques parcelles.

pardi ! : pwâdé ! (interj.).

pardon : pardo (n. m.).

pardoner : pardonnè (v. tr. ; cf tchantè).

parent : parat (n. m.). *Mis parats / notis djens* : mes parents. *Dis parats de lan / dis lants parats* : des parents éloignés. *Boûn's èmis valat meux que mâs parats* : bons amis valent mieux que mauvais parents.

parenté : paratèdje (n. m.). *Lis paures n'ot poit d'paratèdje* : les pauvres n'ont point de parenté.

parer : èrivè (v. tr. ; cf tchantè). *Èrivè ène mèriâye* : parer une mariée ; pèrè (v. tr. ; cf tchantè). *Pèrè l'oubé* : parer l'oiseau (porter toilette).

paresseux : crouaud (n. m.) ; tchèrèye (n. f.). **paresseux** : crouaud (adj. m.) ; trouand (adj. m.). *Trouand, gourmand* : celui qui est paresseux est encore gourmand. **paresseuse** : crouaude (adj. m.) ; trouande (adj. f.).

Paris : Pèris (n. pr.).

parler : pâlè (v. intr. et tr. ; cf tchantè). *Pâlè è ène bèyesse* : parler à une fille (la courtiser en vue du mariage) ; praquè (v. intr. et tr. ; cf tchantè). **parler allemand** : hall'mandè (v. intr. ; cf tchantè).

parmi : parmé (prép.). *Parmé nos* : parmi nous. *Spande parmé lo leû* : répandre sur le sol. *N-allè parmé lo leû* : quitter son pays pour s'en aller loin.

parodier : resgrè'i (v. tr. ; cf râ'i). *Resgrè'i lo mâte* : parodier son maître.

paroi en bois : pèrô (n. f.). *Lis tchevaux ot rè'i lè pèrô* : les chevaux ont rongé la paroi.

paroir : piâne (n. f.).

parole : parôle (n. f.) ; râho (n. f.). *Dje n'ây h'mwâs au'i ène bonne râho* : je n'ai jamais entendu une bonne parole. **parole en l'air** : feurlute (n. f.).

parquet : leû (n. m.). *Pânnè lo leû* : balayer le plancher.

parrain : pârrè (n. m.). *Lo pârrè d'bôs* : le parrain de bois (le mari de la marraine). *În pârrè poubhé* : un parrain qui n'a pu ou qui n'a pas voulu s'astreindre aux obligations qui lui sont dues.

part : pwât (n. f.). *Tchèkêi sè pwât* : chacun sa part.

partage : pwatèdje (n. m.).

partager : pwati (v. tr. ; cf dansi). **partager (se)** : s'pwati (v. pr. ; cf dansi). *S'pwati lis çades* : se partager les cendre (partager jusqu'aux moindres choses).

partager en deux : mwètî (v. tr. ; cf arhî). *Mwètî lo djeû* : partager le jeu (partager la différence qui existe entre le prix fait et le prix offert). *Dje n'sêrâys me mwètî* : je ne peux pas me partager en deux (je ne peut être partout à la fois).

partie : pwatie (n. f.).

partir : n-allè (v. intr. ; voir conjugaison : *dj'è vais* ; *dje n-allâys* ; *dj'è vîrây* ; *n-allè*) ; pwati (v. intr. ; cf dansi). *Dje pwas d'tot-ci* : nous partons d'ici. **partir (faire)** : detrossè (v. tr. ; cf tchantè). *Vos n'vârôz mi au bout d'lo detrossè* : vous ne viendrez pas à bout de le faire partir. **parti** : èvôye (adv.) ; n-allè (part. passé). **partie** : èvôye (adv.) ; n-allâye (part. passé).

partout : tot-pwatot (adv.). *A lo trove tot-pwatot* : on le trouve partout.

parure : pèrûre (n. f.).

pas : pès (n. m.).

pas : mi (adv.). *Dje n'vûx mi* : je ne veux pas. *Dje n'sêrâys mi* : je ne peux pas.

passage : pessèdje (n. m.). **passage dans la neige** : breuhie (n. f.). *Faire / sêre lè breuhie* : faire / suivre le passage dans la neige. **passage dans une propriété voisine servant au défruitement des parcelles voisines** :

passâye (n. f.). *Lis passâyes sot lè causes de bîn dis prôyes* : le droit de passage est la cause de bien des querelles.

passer : pessè (v. intr. et tr. ; cf tchantè). *Pessè l'ôve* : passer l'eau. *Pessè l'ennâye* : passer l'année. *Pessè po fô* : passer pour fou. *Do freumèdje pessè* : du fromage passé.

passé-temps : pess-taps (n. m.).

passion : passio (n. f.).

pâte : pête (n. f.). **pâte à beignets** : ettrapi (n. m.). *Dje n'ây h'mwâs vu s'fait ettrapi* : je n'ai jamais vu telle mixture. **pâte de farine débitée en morceaux et cuites à l'eau** : kneffes (n. f. pl. ; on sert les *kneffes* mélangées aux pommes de terre). **pâte de semoule, d'œufs et de crème qui sert à couvrir les tartes** : mouâdjîn (n. m.).

pâtée des porcs : hamâye (n. f.). *Lè hamâye dis pouhbés* : la pâtée des porcs.

patent : vulgaire (adj. m.). **patente** : vulgaire (adj. f.).

patience : pôtience (n. f.).

patience (plante) : pâp'line (n. f.).

patient : pôtient (adj. m.). **patiente** : pôtiente (adj. f.).

pâtisserie en cône : cônatte (n. f.).

patois : patwès (n. m.).

patrie : leû (n. m.).

patte : pette (n. f.). *È pette* : à patte (à distance d'un empan). *Djouè è lè pette* : jouer à la patte (jouer à la poursuite).

pâturage d'altitude : tchaume (n. f.). *Montè sus tchaume* : monter en pâturage.

pâtûre : pêtûre (n. f.). *M'nè lis bêtes è lè pêtûre* : conduire les bêtes à la pâtûre. *I n-în bonne pêtûre* : il y a bonne pâtûre.

pâturer : pêturi (v. intr. ; cf dansi).

pauvre : paure (adj. m. et f.).

payer : pè'i (v. tr. ; cf râ'i).

payeur : pèyâd (n. m.). *În râd pèyâd* : un raide payeur (celui qui se fait tirer l'oreille pour payer).

pays : leû (n. m.). *Tchèkê aime so leû* : chacun aime son pays ; pè'is (n. m.).
pays où l'on se trouve : pahhi (n. m.). *A n'vos è co mi vu pahhi* : on ne vous pas encore vu par ici.

peau : pé (n. f.). *Ête grâs è pieine pé* : être gras à pleine peau.

pêche : pohhe (n. f.). *Lè pobhe è lè lèye* : la pêche à la ligne.

pêche (fruit) : pîtche (n. f.).

pêcher : pohhi (v. tr. ; cf dansi). *Pobhi au pièt* : pêcher au plat. *Pobhi ène ermêre* : pêcher une armoire (voler dans une armoire).

pêcher (arbre) : pîtchi (n. m.).

pêcheur : pohhîr (n. m.).

peigne : peine (n. m.).

peigne à myrtilles : rife (n. f.).

peigne du râteau : resteli (n. m.).

peignée : peinie (n. f.).

peigner : peini (v. tr. ; voir conjugaison : *dje peine* ; *dje peignâys* ; *dje pein'rây* ; *peini*, *peinie*). *Il è stu peini* : il a été peigné (battu).

peine : pône (n. f.).

peiner : pônè (v. intr. ; cf tchantè).

peler : p'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

pèlerinage : peul'nèdje (n. m.).

pelle : pâlle de maço (n. f.). **pelle en bois (petite)** : pâlлатte (n. f.). **pelle en bois pour nettoyer l'écurie** : stroué (n. m.).

pelle à enfourner : foneûre (n. f.).

pelle à feu : trâbraise (n. m.).

pelletée : pâtcho (n. m.). *În pâtcho d'wazô* : une pelletée de gazon.

pelleter : pâlè (v. tr. ; cf tchantè).

pellicule : peillatte (n. f.).

peloton : l'hhé (n. m.). *În eul'bhé d'fi* : un peloton de fil. *S'roulè è l'bhé* : se rouler en peloton.

pencher : quinè (v. intr. ; cf tchantè). *Quinè lè tête, lè crouke* : pencher la tête, la cruche.

pendeloque : ganguiôle (n. f.). *Elle poute dis ganguiôles is arailles* : elle porte des pendeloques aux oreilles ; pendiôle (n. f.).

pendiller : ganguî (v. intr. ; cf arhî). *Lis ribiattes ganguiat* : les languettes pendillent.

pendre : pade (v. intr. et tr. ; cf vade).

pénis : andjimelle (n. m.).

pénitence : pènitence (n. f.).

pensée : passâye (n. f.).

penser : s'èpassè (v. pr. ; cf tchantè). *Dje m'l'èpasse bîn* : je le pense bien ; passè (v. intr. ; cf tchantè). *Trèvée, te s'rès quitte de mau passè !* : travaille, tu seras quitte de mal penser ! (d'avoir de mauvaises pensée !). *Dje me l'ây passè* : je l'ai pensé.

Pentecôte : Pin'côte (n. f.). *Botè lè Pin'côte dant Péques* : mettre la Pentecôte avant Pâques – Se dit d'une jeune fille qui se marie étant sur le point d'être mère.

pépie : spie (n. f.). *Avoû lè spie* : avoir la pépie.

perce-oreille : pâhhe-arâille (n. f.).

percer : pâhhi (v. tr. ; cf dansi). *Pâhhi lè bhibe* : percer la cible. *Lè pioûe m'è pâhhi* : la pluie m'a percé (transpercé).

perche : pîte (n. f.).

percher haut (se) : s'ècricaudè (v. pr. ; cf tchantè). *S'ècricaudè sus l'ârbe* : se percher sur l'arbre.

perchoir : poli (n. m.).

perdre : pîde (v. tr. ; voir conjugaison : *dje pîds ; dje pedâys ; dje pedrây ; pedu, pedoûye*).

perdrix : pedrix (n. f.).

persil : pâhhî (n. m.).

personnalité : haut (n. m.). *Ç'ast lo pus haut do villèdje* : c'est la personne la plus importante du village.

personne : djent (n. f.). *Ène pauvre djent* : une pauvre personne. **personne qui se balance en marchant** : Tchan-bîhhe (n. m.). **personne déhanchée** : djayôle (n. f.). **personne lourde de corps et d'esprit** : mâgo (n. m.). **personne lourde et maflue** : trousse (n. f.). **personne obèse et impotente** : wazo (n. m.).

personne : pahhêne (pr. indéf.). *Dje n'os vu pahhêne* : nous n'avons vu personne.

perte : pîte (n. f.).

pesanteur : pesantou (n. f.).

pet : pat (n. m.).

pétard : patêrd (n. m.).

péter : patè (v. intr. et tr. ; cf tchantè). *Lo tcharr'to fait patè sè tchesseûre* : le charreton fait claquer son fouet.

pétiller : depat'li (v. intr. ; cf arhî).

petit : bessat (adj. m.). *În (h)amme bessat* : un homme petit ; petiat (adj. m. ; utilisé seul). *Lo pus p'tiat dis êfants* : le plus petit des enfants ; petit (adj. m.). *În p'tit boûbe* : un petit garçon. **petite** : bessatte (adj. f.) ; petiate (adj. f. ; utilisé seul). *Vaci lis groûsses et lis p'tiates* : voici les grosses et les petites ; petite (adj. f.). *Ène petite famme* : une petite femme.

petit-lait : kia (n. m.).

pétrir : preusti (v. tr. ; cf rodji).

peu : pô (n. m.). *Lo pô qu'i n-în* : le peu qu'il y a. **peu** : pô (adv.). *Dj'ây pô d'corêdje* : j'ai peu de courage. **peu (un)** : ène câille (loc. adv.). *Ène câille de pitî, de corêdje* : un peu de pitié, de courage ; î n pô (loc. adv.).

peuplier : peupli (n. m.).

peureux : scâbreûx (adj. m.) ; spavrux (adj. m.). **peureuse** : scâbreûse (adj. f.). *Ène bèyesse scâbreûse* : une jeune fille peureuse ; spavrûse (adj. f.).

peut-être : èchtô (adv.). *I vâre èchtô* : il viendra peut-être.

phalange : djète (n. f.). *Lis djètes do pouce* : les phalanges du pouce.

pharmacien : èpôt(h)icaire (n. m.).

photographier (se faire) : s'faire r'tîri.

phrase : phrâse (n. f.).

physionomie : air (n. m.). *I n'faut mi s'fî è l'air dis djens* : il ne faut pas se fier à la physionomie des gens ; *rèwâd* (n. m. ; avec un sens péjoratif). *În peut rèwâd* : une vilaine mine.

piaillard : piâillâd (adj. m.). **piaillarde** : piâillatte (adj. f.).

piailler : piâ'i (v. intr. ; cf cou'i). *Lis êfants piâillat* : les enfants piaillent.

piaulement : kieussesse (n. f.).

piauler : kieussi (v. intr. ; cf dansi). *Lis pussîs kieussat d'frâd* : les poussins piaulent de froid ; *piâwè* (v. intr. ; cf tchantè).

pic (outil) : becque (n. f.).

pie : èyesse (n. f.) ; ouhé dè moût (n. m.).

pièce : pèce (n. f.). *Ène pèce de tâle* : une pièce de toile.

pièce de monnaie : pèce (n. f.). **pièce de dix centimes en cuivre** : plaquette (n. f.).

ped : pîd (n. m.). **ped bot** : pîd rod (n. m.). **peds-nus** : tot dètchâus (loc. adv.).

ped (mesure) : pîd (n. m.). *Ène tronçe de dôze pîds* : une bille de douze ped.

piège : fale (n. f.). *S'faire pâre è sè fale* : se faire prendre à son piège.

pie-grièche (grande) : biantche mâtchaise (n. f.). **pie-grièche (petite)** : grihe mâtchaise (n. f.).

pedre : pîrre (n. f.). **pedre à affiler** : pîrre moloûye (n. f.). *În t'pî de pîrre moloûye* : un pot en grès. *În bonnat de pîrre moloûye* : un bonnet de coton gris ; pîrre reffilatte (n. f.).

Pedre : Pîrre, Pîrré, Pîrrot (n. pr.).

pierraille : pîrhhatte (n. f.).

piétiner : pistelè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Pistelè l'(h)îrbe* : piétiner l'herbe. *Lè vètche pisteule* : la vache piétine, ressentant les douleurs de la parturition.

pif paf ! : bif baf ! (interj.). *A n'li dit mi bif qu'i n'rèpondeusse baf* on ne lui dit pas pif qu'il ne réponde paf.

pigeon : colob (n. m.). **pigeon ramier** : pansâd colob (n. m.).

pignocher : niâflè (v. intr. ; cf ètch'tè). *T'n'es do(c) poit d'auppétit que t'niâfeules ?* : tu n'as donc point d'appétit que tu pignoches ?

piler : pilè (v. tr. ; cf tchantè).

pileux : hhaupux (adj. m.). *În dôs hhaupux* : un dos pileux. **pileuse** : hhaupûse (adj. f.). *Dis djambes hhaupûses* : des jambes pileuses.

pilon : mwâtchat (n. m.).

pin sylvestre : pinesse (n. f.).

pince : djâdje (n. f.). **pince de hongreur** : djayôle (n. f.).

pincer : pînci (v. tr. ; cf dansi). *S'laibhi pînci* : se laisser pincer (se laisser prendre).

pincette : pînçatte (n. f.).

pinson : pitcho (n. m.).

pipée : pipâye (n. f. ; a le sens de braconnage ou d'enlèvement clandestin de bois dans la forêt). *N-allè è lè tchesse, è lè pohhe, au bôs è lè pipâye* : partir à la chasse, à la pêche, au bois à la pipée.

piquer : piquè (v. tr. ; cf tchantè). **piquer avec lancination** : stiquè (v. intr. ; cf tchantè).

piquet : pau (n. m.).

piquette (boisson faite de prunelles ou de pommes sauvages) : piquatte (n. f.).

piqûre : piquesse (n. f.). **piqûre avec lancination causée par un mal intense** : stiquesse (n. f.).

pis : râyo (n. m.). **pis gonflé (avoir le) (vache prête à vêler)** : èmou'i (v. intr. ; cf cou'i). *Lè vètche èmouille, dj'èros tôt îñ vè'o* : la vache se prépare, nous aurons bientôt un veau.

pis : pés (adv.). *Tant pés* : tant pis. *Dje n-ây valu d'pés* : j'en ai valu de pis (j'en ai souffert).

pisse : p'hhwatte (n. f.).

pisser : p'hhwi (v. intr. ; voir conjugaison : *dje peubhe ; dje p'hhwâys ; dje peubh'rây ; p'hhwi*).

pissenlit : pohhèlét (n. m.).

piteusement : pitûs'mat (adv.).

piteux : klèyne (adj. m.) ; pitux (adj. m.). *T'n'èrès mi effaire è Tchan-pitux* : tu n'auras pas affaire à Jean-piteux (tu n'auras pas affaire à quelqu'un qui aura pitié). **piteuse** : klèyne (adj. f.). *Ène piante klèyne* : une plante piteuse ; pitûse (adj. f.). *Ène mîne pitûse* : une mine piteuse.

pitié : pitî (n. f.). *N'avoû ni pitî ni pitatte* : n'avoir aucune pitié.

pivert : bacque-bôs (n. m.).

pivoine : plôme (n. f.).

place : pièce (n. f.). *Qwère ène pièce* : chercher une place. *În (h)amme è pièce* : un homme à place (un fonctionnaire). **place publique** : pèkus (n. m.).

placement : piècemat (adv.).

placer : pièci (v. tr. ; cf dansi).

plafond : plafod (n. m.).

plaider : piatî (v. tr. ; cf arhî). *Piatî lo faux po savoû lo vrai* : plaider le faux pour savoir le vrai.

plaidoirie : piatîrie (n. f.).

plaie : piâye (n. f.).

plaignard : tohhâd (n. m.). *Ç'n'ast mi lis pus tohhâds lis pus morants* : ceux qui gémissent le plus ne sont pas les plus malades.

plaindre : piande (v. tr. ; cf vade). **plaindre** : piande (v. intr. ; cf vade) ; tohhè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè vée-la ne fait pus qu'tohhè* : cette vieille ne fait plus que geindre. **plaint sans cesse (qui se)** : kieussâd (adj. m.). *În èfant kieussâd* : un enfant qui se plaint sans cesse.

plaine : piaine (n. f.).

Plainfaing : Pièfaing (n. pr. ; lis crave-faim).

plainte : piante (n. f.). **plainte interminable** : èlèye (n. f.). *Te rèhatches èdé même èlèye* : tu recommences sans cesse même plainte.

plaintif : dolent (adj. m.). **plaintive** : dolente (adj. f.).

plaire : piaire (v. intr. ; voir conjugaison : *dje piais ; dje piaihâys ; dje piairây ; piaï*).

plaisant : piaihant (adj. m.). **plaisante** : piaihante (adj. f.).

plaisanter : djâdji (v. intr. ; cf dansi). *Il aime de djâdji* : il aime de plaisanter.

plaisir : piahi (n. m.).

planche : pyintche (n. f.). *În scobhaud do leû vaut mieux qu'ène pyintche de fûs-d'leû* : un cochard (planche de dernier choix) du pays vaut mieux une planche de l'étranger (il vaut mieux épouser quelqu'un du pays et qu'on connaît qu'un étranger qui paraît meilleur). **planches mobiles s'adaptant aux côtés d'une voiture ou d'une brouette** : sponces (n. f. pl.).

planche à laver : hhôweû (n. m.).

planchéier : solè (v. tr. ; cf tchantè).

plancher : pyintcher (n. m.).

planchette : pyintchatte (n. f.).

Planchette (la) : lè Piâhhatte (n. pr. ; lis sorcîs).

plançon : pianço (n. m.).

planer les essandres : dolè (v. tr. ; cf tchantè). *Dolè lis bhades* : planer les essandres.

plantain : piantè (n. m.).

plante : piante (n. f.).

planter : piantè (v. tr. ; cf tchantè).

plantoir : planteû (n. m.).

planure : hhelvatte (n. f.). *Lo rabot n'è pris qu'ène hhelvatte* : le rabot n'a pris qu'une planure.

plat : pièt (n. m.). **plat de choux** : djotti (n. m.). **plat montagnard formé de pâte cuite avec de la graisse** : flotses (n. f. pl.). *Mindji dis flotses* : manger des flotses.

plat : pièt (adj. m.). **plate** : piète (adj. f.).

plateau : piété (n. m.).

platine du fourneau : piêtîne (n. f.) ; taque (n. f.).

plein : piè (adv.). **plein** : piè (adj. m.). *Piè comme îñ boudî* : plein comme un boudin. **pleine** : pieine (adj. f.). *Ène vèche pieine* : une vache pleine. *È pieine lîne* : à pleine lune.

pleurer : criè (v. intr. ; cf tchantè). *Elle crie sis èfants* : elle pleure ses enfants. *Lis tîrres criat l'ôve* : les terres pleurent l'eau (elles en son imprégnées).

pleurésie : tchaud et frâd (n. m.).

pleurnicher : fiôlè (v. intr. ; cf tchantè).

pleurnicheur : fiôlâd (adj. m.). **pleurnicheuse** : fiôlatte (adj. f.).

pleuvoir : pioui (v. imp. ; cf dansi). *I pioûe sus so beutî* : il pleut sur son butin – Se dit d'une femme qui perd ses attraits. **pleuvoir par petites gouttes** : piout'lè (v. imp. ; cf ètch'tè).

pli : pié (n. m.). *Pâre în mâs pié* : prendre un mauvais pli (une mauvaise habitude). **pli (faux-)** : godat (n. m.). *Tè rôbe fait în godat* : ta robe fait un faux-pli.

pli de terrain : hhâris (n. m.).

pliant : piayant (n. m.). *Lo piayant do bîbhe* : le pliant du berceau.

plier : bakè (v. tr. ; cf tchantè). *Bakè ène cobhe* : plier une branche ; pia'i (v. tr. ; cf râ'i). *Pia'i lè neppe* : plier la nappe. *I n'vût mi pia'i* : il ne veut pas plier (céder).

plomb : piob (n. m.).

plongeon : bouâtchat (n. m.).

plonger : bouâtchi (v. tr. ; cf dansi). *Bouâtchi lè tête das l'ôve* : plonger la tête dans l'eau.

ployer : piahhi (v. tr. ; cf dansi). *Piahhi lis h'nos* : ployer les genoux.

pluie : pioûe (n. f.). **pluie (petite)** : sporiesse (n. f.).

plume : pième (n. f.). *N-allè is pièmes* : aller aux plumes (aller se coucher).

plumer : sporî (v. tr. ; cf arhî). *Sporî l'oubé* : plumer l'oiseau (dépouiller quelqu'un).

plumet : pièmôr (n. m.).

plus : pus (n. m.). *Çu que djôye lo pus, pût lo moûn's* : celui qui peut le plus, peut le moins. **plus** : pus (adv.). *Pus is n-ot, pus is n-è v'lot avou* : plus ils en ont, plus ils veulent en avoir. *Pus d'sept* : plus de sept (expression pour désigner une quantité considérable).

poche : pwatche (n. f.). *Botè quiqu'ên das sè pwatche* : mettre quelqu'un dans sa poche (l'empaumer). **poche de pantalon** : gossat (n. m.). *Pwati lo gossat veûd* : partir le gousset vide.

pochette du gilet : mallatte (n. f.).

poêle (chambre) : pâle (n. m.). *În pâle de loûres* : une réunion au poêle (une veillée).

poêle à frire : pêle (n. f.).

poids : mwâ (n. m.). *Lis mwâs do r'lôdje* : les poids de l'horloge. *Lis groûs mwâs* : les poids de fonte. *Lis p'tits mwâs* : les poids de cuivre.

poids (mesure) : poids (n. m.).

poignée : pwè'ie (n. f.).

poignet : poignet (n. m.).

poil : poû (n. m.). *C'ast în fîn poû* : c'est un fin poil (c'est un rusé). *În poû de tchimbe* : une tige de chanvre.

poinçonné : gautchi (adj. m.). *Dis poids gautchis* : des poids poinçonnés.

poinçonnée : gautchie (adj. f.).

poing : poig (n. m.). *Faire lo poig das sè pwatche* : faire le poing dans sa poche (dissimuler son ressentiment).

point : poit (n. m.). *A l'è ateurpris sus tout' lis poits* : on l'a entrepris sur tous les points. *Wâdè so poit* : garder son point (s'entêter à son idée). **point noir** : nârio (n. m.). *Ène figûre pieine de nârios* : une figure pleine d'acné. **points (semé de)** : piquessi (adj. m.). *Ène h'lîne et în djau piquessis* : une poule et un coq dont le plumage est marqué de points noirs. **points (semée de)** : piquessie (adj. f.). *Ène beûrre piquessie de nâriots* : un beurre piqué de points noirs.

point : poit (adv.). *Poit d'trèvé, poit d'sope* : point de travail, point de soupe.

pointe : poite (n. f.). *Piantè dis poites* : planter des pointes.

pointer : poitè (v. tr. ; cf tchantè). *Elle poite do tchamp* : elle pointe du champ.

pointu : poitant (adj. m.). *Poitant comme ène awée* : pointu comme une aiguille. *T'as bîn poitant* : tu es bien pointant. **pointue** : poitante (adj. f.).

poire : poûre (n. f.). *Wâdè ène poûre po lè sâ(f)* : garder une poire pour la soif.

poire d'étranguillon : stranguieûse (n. f.). **poire cuite au four** : beuskeute (n. f.).

poireau : poriau (n. m.).

poirier : poûri (n. m.).

pois : pesé (n. m.). **pois mange-tout** : pesés snas scâfes (n. m. pl.).

poison : poho (n. f.).

poisser : èpouhhi (v. tr. ; cf dansi) ; pouhhi (v. tr. ; cf dansi).

poisseux : pouhhant (adj. m.). **poisseuse** : pouhhante (adj. f.).

poisson : pohho (n. m.). *I n'ên das lis ôves frâdes dè montèye que dis treûtes, dis gawâds, dis tchettes, dis grêvelles et dis prêtes* : il n'y a dans les eaux froides de la montagne que des truites, des chabots, des loches, des vairons et des épinoches.

poitrine : poitrine (n. f.).

poix : pouhh (n. f.).

poli (lisse) : frayant (adj. m.). **polie** : frayante (adj. f.).

politique : politique (n. f.).

pomme : k'matte (n. f. ; on dit aussi *k'matte de mali*). **pomme cuite au four** : beuskeute (n. f.).

pomme d'Adam : noud do cô

pomme de terre : k'matte (n. f. ; on dit aussi *k'matte de tîrre*). **pommes de terre cuites à l'eau** : hâs (n. m.). *Nâr hâs* : pommes de terre en robe de chambre. *Bianc hâs* : pommes de terre pelées et cuites à l'eau salée.

pommier : mali (n. m.). **pommier sauvage** : sauvèdje mali (n. m.).

pompe : pompe (n. f.).

pompier : pompî (n. m.).

pondre : pouë (v. tr. ; ne s'emploie qu'à l'infinif present et au participe passé). *Lis h'lînes vot pouë* : les poules vont pondre. *Elles ot dja ponu* : elles ont déjà pondu.

pont : pot (n. m.).

pont de pantalon : lôde (n. f.). *Dis tchausses è lôde* : un pantalon à pont.

populage des marais (plante) : pès de tch'vau (n. m.).

porc : pouhhé (n. m.). **porc prêt pour l'engraissement** : rêm'neû (n. m.).

porc de race anglaise : kistat (n. m.). **porc de race française** : francillo (n. m.).

porcelet : pouhhio (n. m.). *Lè catche et sis pouhbios* : la truie et ses porcelets.

porcher : souërer (n. m.).

porte : (h)euhh (n. m.). *L'(h)euhh do pouÛtche* : la porte du corridor. *Skiètchi tout' lis (h)euhh* : clencher toutes les portes (s'adresser partout). *Snas lè dèrère maubo il èrôt djès dant l'(h)euhh* : sans la dernière maison il aurait couché devant la porte (son dernier essai a réussi). **porte(grande)** : pouÛte (n. f.). *Lè pouÛte do moter, dè grène* : la porte de l'église, de la grange. **porte extérieure du fenil** : palkiôse (n. f.). **porte à pont-levis** : lôde (n. f.). *Lè lôde dè 'ran* : la porte de la soue.

porte d'agrafe : potatte (n. f.).

portée : poutâye (n. f.). *Lè tchêve è fait dux poutâyes* : la chèvre fait deux portées. *Ène poutâye de foûn'* : une portée de foin. *Ène poutâye de tôt* : une portée de toit. *Ène poutâye de fusi(l)* : une portée de fusil.

porter : poutè (v. tr. ; cf tchantè). *Tchèkê poute sè creûx* : chacun porte sa croix. *Sè femme poute lis tchausses* : sa femme porte la culotte.

porteur : poutu (n. m.).

pot en grès : t'pî (n. m.). **pot en terre (petit)** : potat (n. m.).

potasse qu'on obtenait autrefois en lessivant les cendres : sali (n. m.).

potée : hhouè (n. m.).

pou : pô (n. m.).

pouce : peutchat (n. m.) ; pouce (n. m.).

pouffer : piffè (v. intr. ; cf tchantè).

pouiller : pô'i (v. tr. ; cf cou'i). *Se faire pô'i* : se faire pouiller (perdre au jeu). *Pô'i sè grouatte* : pouiller son poumon (dormir assis ou debout).

pouilleux : pôillux (adj. m.). **pouilleuse** : pôillûse (adj. f.).

poulailler : poulallî (n. m.).

poulain : polè (n. m.).

poule : h'lîne (n. f.). *Tout' çu que vînt de h'lîne hbêteule* : tout ce qui vient de poule gratte (on hérite toujours des défauts des siens) ; piou (n. m. ; langage enfantin). **poule couveuse** : cov'rasse (n. f.).

poulet : djalé (n. m.).

poulette : pouyatte (n. f.).

poumon : biantche grouatte (n. f.).

poupée de chiffons : gueniche (n. f.).

poupon : pâpâ (n. m. ; langage enfantin).

pour : po (prép.). *Tot po mi, rîn po ti* : tout pour moi, rien pour toi.

pourboire : trîngued' (n. m.). *D'nnè lo trîngued'* : donner le pourboire. *Faire dis boûn's trîngued's* : faire de bons pourboires.

pourpier : porpî (n. m.).

pourquoi : poquè (n. m.). *Vos vos fâtchiz snas savoû lo poquè* : vous vous fâchez sans savoir le pourquoi. **pourquoi** : poquè (adv.).

pourrir : peûrri (v. intr. ; cf dansi).

poursuite : carpousse (n. f.) ; parpousse (n. f.).

poursuivre : carpoussè (v. tr. ; cf tchantè) ; cohhi (v. tr. ; cf dansi). *Lis djendarmes ot cohhi lis voleurs* : les gendarmes ont poursuivi les voleurs ; dècarpoussè (v. tr. ; cf tchantè) ; parpoussè (v. tr. ; cf tchantè) ; porsère (v. tr. ; cf sère). *Porsère ène lîve* : poursuivre un lièvre. *Porsère so tchemî* : poursuivre son chemin ; râdî (v. tr. ; cf arhî). *Lo tchîn nos è râdî* : le chien nous a poursuivi ; tade (v. tr. ; cf vade). *Tade îñ voleur* : poursuivre un voleur.

pourtant : portant (adv.).

pourvoir : prevîr (v. intr. ; voir conjugaison : *dje prevîs ; dje previâys ; dje prevîrây ; prevî, prevîte*). *Lis colobs n-allat se prevîr* : les pigeons vont picorer. *Lis coh'nêres previeûnent au dedjî* : les cuisinières pourvurent au dîner.

poussier : meillet (n. m.).

poussière : poussat (n. m.). *Ç'ast dis djens que fê'at do poussat* : ce sont des gens qui font de l'embarras.

poussin : pussî (n. m.).

poutre : pânne (n. f.). **poutre faîtière** : haute pânne (n. f.).

pouvoir : pouwêr (n. m.).

pouvoir : djô'i (v. intr. ; cf au'i). *Dj'ây djô'i de ha'i* : j'ai pu marcher. *A n'è sérôt djô'i* : on n'en peut venir à bout ; pouwêr (v. tr. ; voir conjugaison : *dje pûx ; dje p'âys ; dje pourrây ; pèvu*).

prairie : prâye (n. f.).

pratiquer : prâtiquè (v. tr. ; cf chantè).

pré : prè (n. m.).

prêcher : prâtchi (v. intr. ; cf dansi).

prédilection : prèdilectio (n. f.).

prêle : quoûe de tchette (n. f.).

premier : premer (adj. num. ord.). **première** : premêre (adj. num. ord.).

prendre : pâre (v. tr. ; voir conjugaison : *dje prads ; dje peurnâys ; dje pârày ; pris, prîse*). *Pâre bès* : prendre bas (sacrifier un animal malade).

préparer : prèpârè (v. tr. ; cf tchantè).

presque : prèque (adv.).

presse-purée : froulseû (n. m.).

presser : tchâtchi (v. tr. ; cf dansi). *Ne tchâtchiž mi si duhb !* : ne pressez pas si dur !

pressurer par torsion : stoûde (v. tr. ; cf moûde). *Stoûde lis raisinès* : pressurer les groseilles.

présure : prudant (n. f.).

prêt : prat (adj. m.). *Il ast prat* : il est prêt (il est ruiné). **prête** : prate (adj. f.).

prétendant (être) : d'mandè l'atrâye dè mauho.

prêter : pratè (v. tr. ; cf tchantè).

prêtre : prête (n. m.).

prévision : prèvisio (n. f.).

prévoir : prevîr (v. tr. ; voir conjugaison : *dje prevîs ; dje previâys ; dje prevîrày ; prevît, prevîte*).

prévôt : prèvôt (n. m.).

prier : pra'i (v. intr. ; cf râ'i ; fait *prîr* dans l'expression : *prîr Dû* : prier Dieu).

primevère : tchausse-de-coucou (n. f.).

prince : prînce (n. m.).

princesse : prîncesse (n. f.).

printemps : fûs-taps (n. m.).

prison : priho (n. f.).

prisonnier : prih'nner (n. m.).

prisonnière : prih'nnêre (n. f.).

prix : prés (n. m.).

probe : frinc (adj. m.) ; frintche (adj. f.).

procession : pohhessio (n. f.).

proche : preutche (adj. m. et f.).

profit : reppoût (n. m.).

profondeur : crûsou (n. f.).

progrès : progrès (n. m.).

projeter avec force : êkainè (v. tr. ; cf tchantè). *Êkainè ène pîrre* : lancer une pierre avec force. *Dj'ây stu êkainè das lo rain* : j'ai été projeté dans le ravin.

promesse : preumasse (n. f.).

promettre : preumatte (v. tr. ; cf matte).

promise : djent (n. f.). *I s'è sauvè èvo sè djent* : il s'est sauvé sa promise.

proportion : proportio (n. f.).

proprement : propremat (adv.).

protubérance mobile sous la peau (petite) : guèyatte (n. f.).

protubérance provenant de l'enflure d'une glande : guèye (n. f.).

provoquer : beurguennè (v. tr. ; cf ètch'tè). **provoquer en se moquant** : couillonè (v. tr. ; cf tchantè). *Ne vos laihbiž mi couillonè !* : ne vous laissez pas bafouer !

prudence : ell'matte (n. f.). *Ête pris denne de l'ell'matte* : être pris donne (incite à) de la prudence.

prune : prîne (n. f.). **prune déformée** : hhnetse (n. f.). *Sis prînes se tonat è bhnetsets* : ses prunes se tournent en fruits déformés (ses projets échouent).

prune sauvage : blôs (n. m.) ; prîne de pouhhé (n. f.).

prunelle des haies : hhaudrelle (n. f.). *Nâre comme ène hhaudrelle* : noire comme une prunelle – Se dit d'une fille à la peau brune.

prunelle de l'œil : poupâ (n. m.).

prunellier : spînk nâre (n. f.).

prunier : prîni (n. m.). *Scoûr quiqu'în comme în prîni* : secouer quelqu'un comme un prunier.

publier : publî (v. tr. ; cf arhî). *Publî lis bans* : publier les bans.

puchoir : trouande (n. f.).

puiser : spûhi (v. tr. ; cf dansi). *Spûhi das lo bêtch* : puiser dans l'auge de la fontaine.

puisque : pusque (conj.).

puissance : pohhance (n. f.). *Quelle pohhance ot lis tot petiats !* : quelle puissance ont les tout petits !

puissant : pohhant (adj. m.). **puissante** : pohhante (adj. f.).

puits : peûts (n. m.).

punaie des bois : poute (n. f.).

purin : lohie (n. f.).

pus : mêtîre (n. f.).

pustules sous la langue des ruminants : bârbes (n. f. pl.).

putois : hhô (n. m.). *Bwêlè comme în hbô* : crier comme un putois.

Q

qualité : qualité (n. f.). **qualité (mauvaise)** : rafoûrie (n. f.) ; zletô (n. m.).
A vad lis bîs fruts, a wâde lè rafourie : on vend les beaux fruits, on garde le reste.
Vos ôz pris lis pus bîs et vos nos laihhi lo zletô : vous avez pris les plus beaux et vous nous avez laissé le reste.

quand : qwand (adv.). *Qwand qu'a feune ?* : quand fane-t-on ?

quand : quand (conj.). *I fait tchaud quand a feune* : il fait chaud quand on fane.

quantième : qwantîme (n. m.). *Lo qwantîme que t'as è l'ècole ?* : le quantième es-tu à l'école ?

quantité (petit) : tchoupat (n. m.). *N-è pâre în tchoupat* : en prendre un peu.
Boûre în tchoupat : boire un peu. **quantité (très petite)** : tchiqu'lesse (n. f.).

quarante : quarante (adj. num. card.).

quartier : qwatî (n. m.). *În qwatî de tchâ, de poûre* : un quartier de viande, de poire.

quasi : quausi (adv.).

quasiment : quausimat (adv.).

quatorze : qwètôhhe (adj. num. card.).

quatre : qwète (adj. num. card.).

quatre-vingts : quatre-vingts (adj. num. card.).

quatre-vingt-dix : nonante (adj. num. card.). *C'îre è nonante-trâhb lè bhâbhe ennâye* : c'était en 1893 l'année sèche.

quelque : quique (adj. indéf.). *I vâre co quiques djonâyes de bî taps* : il viendra encore quelques journées de beau temps.

quelque chose : èque (pr. indéf.). *Dje vos eppoute èque* : je vous apporte quelque chose.

quelqu'un : quiqu'în (pr. indéf.). *Quiqu'în m'è dit* : quelqu'un m'a dit.

quelques uns : quiqu'îns (pr. indéf.).

quelqu'une : quiqu'ène (pr. indéf.). **quelques unes** : quiqu'ènes (pr. indéf.). *Dje n-ây vu quiqu'ènes* : j'en ai vu quelques unes.

quenouille : qu'nâille (n. f.). *Avoû dè tchimbe è sè qu'nâille* : avoir du chanvre à sa quenouille (avoir de quoi s'occuper).

quenouillée : qu'nâ'ie (n. f.).

querelle : brôille (n. f.) ; poite (n. f.). *Is s'ot pris de poite* : ils se sont pris de querelle. **querelle avec tapage** : hoût (n. m.). *I n'în co èvu în hoût das lè mauho* : il y a encore eu du tapage à la maison.

question : questio (n. f.).

quête : quate (n. f.).

quêter : quatè (v. tr. ; cf tchantè). *Quatè po lis trèpassès* : quêter pour les trépassés. *Quatè lo loup, lo r'nâd, l'oubé dis h'lînes* : quêter le loup, le renard, la buse (Celui qui, autrefois, était parvenu à détruire un de ces ravageurs de bergerie ou de poulailler, le promenait de ferme en ferme et recevait une offrande). *Quatè po lis mal(h)ûrs* : quêter pour les malheurs (faire appel à la solidarité des gens).

quetsche : qwètche (n. f.).

quetschier : qwètchî (n. m.).

queue : quoûe (n. f.). *Ête è lè quoûe* : être à la queue. *Laibhi ène quoûe* : laisser une queue (laisser des dettes). *È lè quoûe do loup* : à la queue leu leu.

qui : que (pr. rel.). *L'(h)amme que vînt* : l'homme qui vient. *Lè famme que praque* : la femme qui parle. *Çals que m'escoatat* : ceux qui m'écoutent. *Qui ast-ce que dj'auye ?* : qui est-ce que j'entends ?

quiche : tchalande (n. f.).

quiconque : tocwant (pr. indéf.). *Tocwant que me qwèrrè me trov'rè* : quiconque me cherchera me trouvera (je me défendrai contre quiconque).

quille : guée (n. f.).

quiller (relever les quilles) : eur'guè'i (v. tr. ; cf cou'i).

quinze : quînze (adj. num. card.).

quitter : quittè (v. tr. ; cf tchantè).

quoi : què (pr. rel.). *De què qu'is vikat ?* : de quoi vivent-ils ; quoi (pr. rel. ; lorsqu'il est précédé de *de* et dans une phrase autre qu'interrogative). *I n'în mi d'quoi* : il n'y a pas de quoi.

R

rabaisser : rèbaihhi (v. tr. ; cf dansi). *Rèbaihhi sè cape* : rabaisser sa cape. *Rèbaihhi lo toupet* : rabaisser le toupet (humilier).

rabbin : rabbî (n. m.).

raboteux : halotchux (adj. m.). *În tchemî halotchux* : un chemin raboteux.

raboteuse : halotchûse (adj. f.).

rabrouer : deboussi (v. tr. ; cf dansi). **rabrouer violemment** : rèhnhâwè (v. tr. ; cf tchantè).

raccourci : cohhe (n. f.). *A n'guène mi todjos è peurnant lè cohhe* : on ne gagne pas toujours (de temps) en prenant le raccourci.

raccourcir : reccohhi (v. tr. ; cf dansi).

raccrocher : reccreutchi (v. tr. ; cf dansi). *Reccreutchi so fusi(l)* : raccrocher son fusil. *Dje lo reccreutch'rây* : je le raccrocherai (je le retrouverai pour me venger).

race : rêce (n. f.). *Ène bonne rêce de bêtes* : une bonne race de bêtes.

racine : rècîne (n. f.).

râclée : râkiâye (n. f.).

râcler : râkè (v. tr. ; cf tchantè). *Râkè lo pouhhé* : râcler le cochon. **râcler avec les ongles ou les griffes** : râkiè (v. tr. ; voir conjugaison : *dje râke* ; *dje râkiâys* ; *dje râk'rây* ; *râkiè, râkiâye*).

râcler de la gorge : règrèmè (v. intr. ; cf tchantè).

râclette : rèsatte (n. f.). **râclette du four** : roûye (n. m.).

râclures : râkûres (n. f. pl.). **râclures de foin** : râkattes (n. f. pl.).

racontars : dîries (n. f. pl.). *I coût dis bruts sus so compte, mais ç'n'ast qu'dis dîries* : il court des bruits sur son compte, mais ce ne sont que des racontars ; enlûres (n. f. pl.).

radis : ravonnette (n. f.).

radotages : enlûres de vée famme (n. f. pl.).

rafale de neige : hhibesse (n. f.).

rafraîchir : rèfracchi (v. tr. ; cf dansi). *Rèfracchi lè boûsso, ène preumasse* : rafraîchir la boisson, une promesse.

rage : rèdje (n. f.). *Faire ène rèdje* : faire une rage (se livrer à une colère violente).

rageur : fihant (adj. m.). **rageuse** : fihante (adj. f.). *Ène bête fihante* : une bête rageuse.

ragotin : boset (n. m.) ; hhapolu (n. m.) ; rèmot'lè (n. m.).

raide : rād (adj. m.). *Rād comme în bôs* : raide comme un arbre. *I feut touè rād* : il fut tué raide. *Tchèr tot rād* : tomber tout raide (arriver à point). *Se t'ni rād / t'ni so poit rād* : se tenir raide / tenir son point raide (ne pas en démordre).

raidillon : grîmpat (n. m.). *Lo z'littu r'monte lo grîmpat* : le schlitteur remonte le raidillon.

raidir : rādî (v. tr. ; cf arhî). *Rādî lo brès* : raidir le bras.

raie : râye (n. f.). **raie parralèle au sillon** : rôyat (n. m.). *Tchèr das lo rôyat* : tomber dans la raie (tomber en travaillant).

rail : râil (n. m.).

raillerie : argô (n. m.).

raisin : raisî (n. m.).

raison : râho (n. f.). *Avoû bonne râho* : avoir bonne raison (raisonner juste). *Is ot èvu dis râhos èvo tot lo monde* : ils ont eu des raisons (démêlés) avec tout le monde.

râler (agonie) : rangolè (v. intr. ; cf tchantè).

rallumer : rell'mè (v. tr. ; cf ètch'tè) ; respâre (v. tr. ; cf pâre).

ramage : rêmèdje (n. m.).

ramassage : rêmessâye (n. f.). *Lè rêmessâye dis neûx* : le ramassage des noix.

ramasser : rêmessè (v. tr. ; cf tchantè).

ramassis : rêmessâye (n. f.). *Ène rêmessâye de podés* : un ramassis de loqueteux.

rame : rème (n. f.). *Rème de fève* : rame de haricot.

rameau garni de feuilles : fasce (n. f.). *Prads ène fasce et tchesse lè vètche !* : prends une verge et chasse la vache !

Rameaux : Paumes (n. f. pl.).

ramée (couverture du pignon exposée à la pluie) : rêmâye (n. f.). *Ène rêmâye de bhades* : une ramée d'essandres.

ramener : rêm'nè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Rêm'nè lè badau* : ramener la harde. *Rêm'nè è lè vie* : ramener à la vie. *Rêm'nè ène effaire* : ramener une affaire. *Lè femelle rêmeune* : la femelle ramène (attire les mâles).

ramer (mettre des rames) : rêmè (v. tr. ; cf tchantè). *Rêmè lis pesés, lis rôsés* : ramener les pois, les rosiers.

ramollir : rêmôllî (v. tr. ; cf arhî).

ramoneur : râclu (n. m.).

rampôt (jeu nul) : rapiôt (n. m.). *Ç'ast rapiôt* : c'est rampôt. *Djouè lo rapiôt* : jouer une seconde fois pour départager ceux qui ont fait rampôt.

rance : aigue (adj. m. et f.). *Dè beûrre aigue* : du beurre rance.

rançon : ranço (n. f.).

rancune : grèye (n. f.). *I n'poute poit d'grèye* : il n'a pas de rancune.

rancunier : grèyux (adj. m.). **rancunière** : grèyûse (adj. f.).

randon : hoût (n. m.).

randonnée : raidie (n. f.). *N-allè et r'veni d'ène raidie* : aller et revenir sans arrêter.

rangée : randjie (n. f.).

Raon-l'Étape : Ravo (n. pr.).

rapaille (bois broussailleux) : rapeille (n. f.). *Lis rapeilles d'Annud et de Tètrux* : les rapailles d'Anould et de Taintrux.

rapaiser : rèpaihi (v. tr. ; cf dansi).

rapetisser : rèp'titi (v. intr. et tr. ; cf dansi).

rapide : raide (n. m.). *Debhade lo raide* : descendre le rapide. **rapide** : raide (adj. m. et f.). *În tchemî raide* : un chemin rapide.

rapiécer : rèpeustelè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Rèpeustelè îin d'vèter* : rapiécer un tablier.

rapiner : râpinè (v. tr. ; cf tchantè).

rapineur : râpinu (n. m.).

rappeler : eur'heutchi (v. tr. ; cf dansi).

rapport : reppoût (n. m.). *Lo froter è fait so reppoût* : le garde-forestier a fait son rapport. *Faire în mâs reppoût au mâte* : faire un mauvais rapport au maître.

rapporter : reppoutè (v. tr. ; cf tchantè). *În meix que reppoute* : un jardin qui rapporte.

rapprocher : reppreutchi (v. tr. ; cf dansi).

rare : râre (adj. m. et f.).

ras : rès (adj. m.). *Lo k've rès* : le cuveau ras. *Rès lo muhb* : ras le mur. **rase** : rêse (adj. f.).

rassasier : resseûvi (v. tr. ; cf dansi). *Mindjiz, i n-în d'quoi vos resseûvi !* : mangez, il y a de quoi vous rassasier. **rassasier d'un mets au point d'en être dégoûté** : r'pèhhi (v. tr. ; cf dansi). **rassasié** : ressè (adj. m.) ; resseûvi (part. passé) ; sô(l) (adj. m.). **rassasiée** : ressêse (adj. f.) ; resseûvie (part. passé) ; sôle (adj. f.).

rasseoir (se) : s'rèhhêr (v. pr. ; cf s'èhhêr). *Is n'ot fait que d's'èhhêr, se l'vè et s'rèhhêr* : ils n'ont fait que de s'asseoir, se lever et se rasseoir.

rassis : rèhheûs (adj. m.). *Do pain rèhheûs* : du pain rassis. **rassise** : rèhheûse (adj. f.). *Ène djent rèhheûse* : une personne rassise.

rassurer : rèhhûri (v. tr. ; cf dansi). **rassurer (se)** : s'rèhhûri (v. pr. ; cf dansi). *Rèhhûriz-vos !* : rassurez-vous !

rat : lâ (n. m.).

rata formé de légumes mélangés et écrasés : maké (n. m.). *În maké de djotte* : un rata où domine la choucroute.

rate (organe) : meusse (n. f.).

râteau : resté (n. m.). **râteau (traverse du)** : resteli (n. m.).

râtelier : restelè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Restelè lo foûn'* : râtelier le foin. *Restelè lè m'nnâye* : râtelier (accaparer) la monnaie.

râtelier : rester (n. m.).

râtelures : restelûre (n. f.).

ration de fourrage : èwie (n. f.). *D'nnè ène èwie is bêtes* : donner une ration de fourrage aux bêtes. *Elle ast aibe d'avoué s'faite èwie è sè crape* : elle est heureuse

d'avoir telle ration à sa crèche (elle est heureuse d'avoir telle occasion de récriminer). *Pâre ène envie* : prendre une bonne ration, bien se servir.

rattacher : rettètchi (v. tr. ; cf dansi). **rattacher le fil à la matière textile dont on le tire** : eur'psî (v. tr. ; cf arhî). *Eur'psî lo fi è lè qu'nâille* : rattacher le fil à la quenouille.

rattraper : ressêre (v. tr. ; cf sêre). *Is nos ot ressè sus lè route* : ils nous ont rattrapé sur la route ; rettrapè (v. tr. ; cf tchantè). **rattraper au vol** : règa'i (v. tr. ; cf râ'i). **rattraper la *guitche* au vol avec le bâton dans le jeu du *kainè*** : eur'guitchi (v. tr. ; cf dansi).

ravager : rèvairi (v. tr. ; cf dansi). *Lè grale è rèvairi lis grès* : la grêle a ravagé les blés ; rèvèdji (v. tr. ; cf dansi).

ravauderie : rèvaud'rie (n. f.). *Reppoutè ène rèvaud'rie d'èfants* : rapporter une ravauderie d'enfants.

rave : raye (n. f.).

ravin : hhèvet (n. m.) ; rain (n. m.). *Tchèr das lo rain* : tomber dans le ravin.

ravinée : crûse (n. f.).

raviser (se) : s'rèvisè (v. pr. ; cf tchantè). **raviser (action de se)** : rèvisatte (n. f. ; se dit surtout de la naissance d'un enfant né longtemps après les autres). *Lûs djens ot èvu ène rèvisatte* : ses parents ont eu un autre enfant sur le tard.

ravoir : ravoû (v. tr. ; cf avoû). *Ravoû sô(f)* : ravoir soif. *Lo malève ne sérôt pus ravoû l'air* : le malade ne peut plus ravoir l'air (ne peut plus respirer). *Dje n'pûx m'è ravoû* : je ne peux m'en ravoir (je n'en reviens pas).

raier : râ'i (v. tr. ; voir conjugaison : *dje râye ; dje râyâys ; dje râyerây ; râ'i, râ'ie*). *Râ'i lo voûrre* : rayer le verre.

rayon de miel : couté (n. m.).

rayon de roue : rai (n. m.). *Lis rais dè rûe* : les rayons de la roue.

rayon de soleil : rai de s'lo (n. m.).

rébarbatif : rèbreuhhi (adj. m.). **rébarbative** : rèbreuhhie (adj. f.).

rebattre : r'bette (v. tr. ; cf bette). *Lo sa'îr r'bet sè faux* : le faucheur rebat sa faux. **rebattre une lame** : r'talè (v. tr. ; cf tchantè).

rebiffer (se) : se r'do'i (v. pr. ; cf râ'i). *Lo vî même se r'doye quand a mwatche dessus* : le ver même se rebiffe quand on marche dessus.

rebrousser : r'boutchi (v. tr. ; cf dansi). *Eur'boutchi lo nèz* : rebrousser le nez. *Eur'boutchi tchemî* : rebrousser chemin.

rebut : pôillerie (n. f.). *Ène pôillerie de k'mattes* : un rebut de pommes de terre. *Lè pôillerie do leû* : le rebut du lieu (les gens les moins honorables de l'endroit).

rebuter : r'butè (v. tr. ; cf tchantè).

recercler : r'çaklè (v. tr. ; cf atrè). *Eur'çaklè în tanné* : recercler un tonneau.

recevoir : r'çûr (v. tr. ; voir conjugaison : *dje r'çus* ; *dje r'çuvâys* ; *dje r'çûrây* ; *r'çu*, *r'çue*). *Ête eur'çu è le mauho* : être reçu à la maison (être admis à faire la cour).

réchapper : rèhheppe (v. intr. ; cf hheppe).

réchauffer : rèhhauffi (v. tr. ; cf dansi). *Rèhhauffi le sope* : réchauffer la soupe. *Te s'rès bîn rèhhauffi* : tu seras bien réchauffé. **réchauffer un mets longtemps avant de servir** : tchaudeurnè (v. tr. ; cf tchantè).

rechausser : r'tchaussi (v. tr. ; cf dansi). *Eur'tchaussi l'èfant* : rechausser l'enfant. *Eur'tchaussi ène èbèhbe* : rechausser un outil.

rechercher : r'qwère (v. tr. ; cf qwère). **recherché** : r'qwèri (part. passé) ; de r'qwèse (loc. adv.). *L'ardjent ast de r'qwèse* : l'argent est recherché. **recherchée** : r'qwèrie (part. passé) ; de r'qwèse (loc. adv.).

rechigné : hè'ant (adj. m.). *În èfant hè'ant* : un enfant rechigné. **rechignée** : hè'ante (adj. f.).

réclamer : rèkiâmè (v. tr. ; cf tchantè) ; rèpètè (v. tr. ; cf tchantè). *Rèpètè so du* : réclamer son dû.

recoin : racoin (n. m.).

récoltes : beutî (n. m.). *Lo beutî preumat* : les récoltes promettent.

récolter : rècoltè (v. tr. ; cf tchantè).

recommander (se) : se r'wèdji (v. pr. ; cf dansi). *Se r'wèdji è tout' lis saints* : se recommander à tous les saints.

recommencer : recc'mmaci (v. intr. et tr. ; cf dansi) ; rèhatchi (v. intr. et tr. ; cf dansi).

réconcilier : rêmindji (v. tr. ; cf dansi). *Lè même grève lis è rêmindji* : la même haine les a réconciliés.

reconnaissance : r'k'nnahhance (n. f.).

reconnaissant : r'k'nnahhant (adj. m.). **reconnaissante** : r'k'nnahhante (adj. f.).

reconnaître : r'kennahhe (v. tr. ; cf k'nnahhe). *Eur'kennahhe so beutî, sis êfants, sis toûts* : reconnaître son butin, ses enfants, ses torts.

recoucher : redjêre (v. tr. ; cf lère).

recoudre : r'coûse (v. tr. ; cf coûse). **recoudre grossièrement** : resseuft'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Resseuft'lè în solè d'keû* : recoudre grossièrement une chaussure.

recourir : r'coûr (v. intr. ; cf coûr). *Il ast trop lan po r'coûr èprès leu* : il est trop loi pour recourir après lui. *Vos ôz perdu, i n'în rîn è r'coûr* : vous avez perdu, il n'y a rien à recourir.

recouvrance : r'coûrs (n. m.) ; r'covrance (n. f.).

recouvrir : r'cwètchi (v. tr. ; cf dansi).

récriminer : grimolè (v. intr. ; cf tchantè). *I bôre ou grimole do mêtî au sâ* : il boude ou récrimine du matin au soir ; grolè (v. intr. ; cf tchantè). *Qu'ost-ce que t'es è grolè ?* : qu'as-tu à récriminer ? ; règrèmè (v. intr. ; cf tchantè) ; rè'i (v. intr. ; cf râ'i). *Qwère è rè'i* : chercher motif à récriminer. **récriminer continuellement sur le même objet** : râminè (v. intr. ; cf tchantè). *Te râmines tocoûs lis mêmes piantes* : tu renouvelles toujours les mêmes plaintes.

recruter : r'trot'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *R'trot'lè în compèyo* : recruter un compagnon.

recueillir : r'cou'i (v. tr. ; cf cou'i). *A ne r'couille mi tocoûs çu qu'a seume* : on ne recueille pas toujours ce qu'on sème ; r'covrè (v. tr. ; cf atrè). *Pabhénne n'è r'covrè lis orphelîs* : personne n'a recueillir les orphelins. **recueillir (se)** : se r'cou'i (v. pr. ; cf cou'i). *Se r'cou'i sus ène tombe* : se recueillir sur une tombe.

reculer : r'culè (v. intr. et tr. ; cf tchantè).

redonner : r'dennè (v. tr. ; cf d'nnè). *Eur'dennè dis cwâtes* : redonner des cartes. *Eur'dennè dis foûhbhes* : redonner des forces.

redouter : èhêdè (v. tr. ; cf tchantè). *Il èhêdait de pwati* : il redoutait de partir.

redresser : r'drassi (v. tr. ; cf dansi). *A r'drasse lè djène cobbe, mais lè vée se cásse* : on redresse la jeune branche, mais la vieille se casse.

réduit étroit : cafouratte (n. f.). *Lodji das ène cafouratte* : loger dans un réduit étroit ; cafouré (n. m.).

refendret : haut-fî (n. m.).

réfléchir laborieusement : râminè (v. intr. ; cf tchantè).

refléter : r'dennè (v. intr. ; cf d'nnè). *Lè lîne r'denne das lè fnête* : la lune reflète dans la fenêtre.

refouler : r'bourè (v. intr. ; cf tchantè). *Eur'bourè lis curieux* : refouler les curieux. *Lo feu è r'bourè* : le feu a refoulé.

refrain que les quêteurs de paille pour la bûre chantaient à chaque porte : kèmirgôle (n. f.).

refroidir : rèfrâdî (v. intr. et tr. ; cf arhî). *Lè pioûe è rèfrâdi lo taps* : la pluie a refroidi le temps. *Il è stu trompè, ça l'è rèfrâdi* : il a été trompé, ça l'a refroidi.

refroidir légèrement : d'hhorè (v. intr. et tr. ; cf tchantè). *Si lè sope ast trop tchaude, laihbiz-lè d'hhorè* : si la soupe est trop chaude, laissez-la refroidir.

refuge : gani (n. m.).

réfugier (se) : se r'covrè (v. pr. ; cf atrè). *Se r'covrè è l'ombe* : se réfugier à l'ombre.

refuser : r'fusè (v. tr. ; cf tchantè).

regagner : r'guèni (v. tr. ; cf guèni). *Eur'guèni sè pête* : regagner sa perte. *Eur'guèni sè deîye* : regagner sa tanière.

regain : r'wè'i (n. m.). **regain de seconde coupe** : r'veneû (n. m.).

regardant : r'wêtant (adj. m.). **regardante** : r'wêtante (adj. f.).

regarder : r'wêti (v. tr. ; cf dansi). *Ça me r'wête* : ça me regarde. *Eur'wêti è pè'i* : regarder à payer. *Eur'wête wér!* : regarde voir ! ; spî (v. tr. ; cf arhî).

regarder avec insolence : r'bwânè (v. tr. ; cf tchantè).

règlement : règlemat (n. m.).

régler : règlè (v. tr. ; cf tchantè).

régλισse : rigôlisse (n. f. ; mais on dit *do djus d'règlisse* : du jus de réglisse).

regorger : r'djonflè (v. intr. ; cf ètch'tè).

regret : maugrè (n. m.) ; mautaps (n. m.). *Il ast moût, tchèkê n-è mantaps* : il est mort, chacun en a regret ; regret (n. m.).

rehausser : rèhaussi (v. tr. ; cf dansi). *Rèhaussi în muhb* : rehausser un mur.

rein : rè (n. m.).

reine : reine (n. f.).

reINETTE (pomme) : rûnette (n. f.).

rejaillir : r'dja'i (v. intr. ; cf cou'i). *Lè pîrre è r'dja'i* : la pierre a rejailli.

rejeter : r'djeti (v. tr. ; cf ètch'tè). *Eur'djeti în pobho è l'ôve* : rejeter un poisson à l'eau. *Eur'djeti so paratêdje* : rejeter les siens.

rejetoir (piège à oiseaux) : r'djetant (n. m.). *Tade dis r'djetants* : tendre des rejetairs.

rejeton : djeto (n. m.). *Côpè în djeto* : couper un rejeton. *Peurmenè sis djetos* : promener ses rejets ; redj'to (n. m.).

rejetonner (faire des rejets) : r'djeti (v. intr. ; cf ètch'tè). *L'ârbe eur'djente* : l'arbre rejetonne.

réjouir : rëdjô'i (v. tr. ; cf râ'i). *Lo fûs-taps nos rëdjôye* : le printemps nous réjouit. **réjouir (se)** : se rëdjô'i (v. pr. ; cf râ'i). *Notis djens se rëdjôyat de vos wêr* : mes parents se réjouissent de vous voir.

réjouissant : rëdjôyant (adj. m.). **réjouissante** : rëdjôyante (adj. f.).

relancer : r'lanci (v. tr. ; cf dansi).

rélargir : rëlâdji (v. tr. ; cf rodji). *Rëlâdji în pessêdje* : rélargir un passage.

relécher : r'latchi (v. tr. ; cf dansi). *Eur'latchi sis dôs* : relécher ses doigts.

relever : r'levè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Eur'levè lo foûn'* : relever le foin. *Eur'levè lo nèç* : relever le nez (se remettre d'une épreuve humiliante) ; rëtrossè (v. tr. ; cf tchantè). *Rëtrossè lè b'wâye* : relever la lessive étendue pour sécher.

relire : r'lère (v. intr. et tr. ; cf lère).

reluire : r'lûre (v. intr. ; cf dètrûre).

reluisant : r'luhant (adj. m.). **reluisante** : r'luhante (adj. f.).

rembarrer : r'baffè (v. tr. ; cf tchantè).

rembourser : rëbohhi (v. tr. ; cf dansi).

remède : r'mède (n. m.).

remercier : r'mercî (v. tr. ; cf arhî).

remettre : r'botè (v. tr. ; cf tchantè). *Eur'botè în vouyèdje* : remettre un voyage. *Eur'botè l'èfant è lè fèbhatte* : remettre l'enfant au maillot. *Dje n'vos r'bote mi* : je ne vous remets pas (je ne vous reconnais pas) ; r'matte (v. tr. ; cf matte).

remettre (se) : se r'botè (v. pr. ; cf tchantè). *Se r'botè è boûre* : se remettre à boire ; se r'matte (v. pr. ; cf matte).

remmancher : rèmindji (v. tr. ; cf dansi). **remmancher la faux** : r'warbè (v. tr. ; cf tchantè).

remordre : r'moùde (v. intr. et tr. ; cf moude). *Eur'moùdè è lè b'sèye* : remordre (se remettre) à l'ouvrage).

remords : maugrè (n. m.). *Lo maugrè n'è h'mwàs rîn r'mwâ'i* : le remords n'a jamais rien guéri (ou réparé).

remouiller : r'mou'i (v. tr. ; cf cou'i). *Eur'mou'i lè tâle* : remouiller la toile (pour la faire blanchir au soleil).

remplir : rèpî (v. tr. ; cf arhî).

remplumer (se) : s'rèpièmè (v. pr. ; cf tchantè).

remuant : boliant (adj. m.). *Dis èfants boliants* : des enfants remuants ; harguenaud (adj. m.) ; r'mouant (adj. m.). **remuante** : boliente (adj. f.) ; harguenaude (adj. f.) ; r'mouante (adj. f.).

remue-ménage : hînhan (n. m.). *A pîd lè tête das s'fait hînhan* : on perd la tête dans pareil remue-ménage.

remuement : r'moùemat (n. m.).

remuer : boudji (v. intr. ; cf dansi) ; branstî (v. intr. ; cf arhî). *Dj'ây în dat que branstie* : j'ai une dent qui remue ; r'mouè (v. intr. et tr. ; cf tchantè). **remuer constamment** : ramè (v. intr. ; cf tchantè). *L'èfant-la è ramè tote lè neûtie* : cet enfant-là a remué toute la nuit.

renard : r'nâd (n. m.). *Faire lo r'nâd* : faire le renard (faire l'école buissonnière). *Tîri les r'nâds pal è quoûe* : tirer les renards par la queue (vomir).

renarder (vomir) : r'nâdè (v. intr. ; cf tchantè).

rencontrer : rescatrè (v. tr. ; cf atrè). *Rescatrè sè sû* : rencontrer sa sœur. *Ête bîn ou mau rescatrè* : être bien ou mal rencontré (bien ou mal marié).

rendre : r'bè'i (v. tr. ; cf cou'i). *R'bè'iz-meu mè m'nnâye !* : rendez-moi ma monnaie ! ; rade (v. tr. ; cf vade). *Rade lè m'nnâye* : rendre la monnaie. *Ne mi rade lo mot* : ne pas rendre le mot (ne pas répondre). *Il è fallu s'y rade* : il a fallu s'y rendre (il a fallu se soumettre ou convenir). *Rade sis comptes* : rendre ses comptes (vomir).

renfermé : rèfreumè (n. m.). *Sèti lo rèfreumè* : sentir le renfermé.

renfermé (personne) : toûniâd (n. m.). *A n'sait h'mwâs çu qu'i passe, ç'ast în toûniâd* : on ne sait jamais ce qu'il pense, c'est un renfermé ; toxo (n. m.).

renfermé (rester) : toûnî (v. intr. ; cf arhî).

renfermer : rèfreumè (v. tr. ; cf tchantè).

renfrogner : resgreu'i (v. tr. ; cf râ'i). *Lo frâd m'è tout' resgreu'i* : le froid m'a tout renfrogné. **renfrogné** : heuriâd (adj. m.) ; resgreu'i (part. passé).

renfrognée : heuriatte (adj. f.) ; resgreu'ie (part. passé). **renfrogné (rester calme et)** : heurî (v. intr. ; cf arhî).

renier : r'na'i (v. tr. ; cf râ'i). *Eur'na'i sis dattes* : renier ses dettes. *Eur'na'i sis èfants* : renier ses enfants (refuser d'en reconnaître le père).

renouveler : r'nov'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

renseignement : ressèyn'mat (n. m.).

renseigner : ressèy'ni (v. tr. ; cf dansi).

rente : rate (n. f.).

rentrée : ratrâye (n. f.). *Lè ratrâye dis ècôles* : la rentrée des écoles. *Ène ratrâye d'ardjent* : une rentrée d'argent.

rentrer : ratrè (v. intr. et tr. ; cf atrè).

renverser : r'veuhhi (v. tr. ; cf dansi). *Eur'veuhhi lè sope* : renverser la soupe. *Dj'ây stu r'veuhhi* : j'ai été renversé. **renverser en arrière** : r'dôsè (v. tr. ; cf tchantè). *Eur'dôsè lè main* : renverser la main en arrière.

renvoyer : rèwî (v. tr. ; cf arhî). *Rèwî lis boules* : renvoyer les boules. *Rèwî dis hbnetsets* : renvoyer des allusions blessantes. **renvoyer avec force** : rèkainè (v. tr. ; cf tchantè). *Rèkainè lè boule* : renvoyer la boule avec force.

repaire : repaire (n. m.).

répandre : spande (v. tr. ; cf vade). *Spande lè lobie* : répandre le purin.

réparer : rèrivè (v. tr. ; cf tchantè) ; rerrandji (v. tr. ; cf dansi). *Rerrandji lè machine* : réparer la machine. **réparer grossièrement** : ressohh'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

reparon : houppot (n. m.).

repartir : r-allè (v. intr. ; cf allè) ; r'n-allè (v. intr. ; cf n-allè). *R'n-allè tchîz leu* : repartir chez lui.

repas : r'pès (n. m.). **repas du bétail** : arhie (n. f.). *Arhie ladjêre, quitte de traire* : repas du bétail léger, quitte de traire. **repas de fin de moisson** : touê-tchîn (n. f.).

repasser : r'pessè (v. intr. ; cf tchantè). *Eur'pessè tocoûs pal o même tchemî* : repasser toujours par le même chemin. *Se faire r'pessè* : se faire repasser (se faire corriger).

repasser (redonner) : r'dennè (v. tr. ; cf d'nnè). *Eur'dennè dis puces, ène malèdie* : repasser des puces, une maladie ; r'pessè (v. tr. ; cf tchantè).

repasser l'eau-de-vie : r'pessè (v. tr. ; cf tchantè). *Eur'pessè lo brand'vî* : repasser l'eau-de-vie (raffiner le produit de la distillation).

repasser le linge : r'pessè (v. tr. ; cf tchantè). *Eur'pessè lo lîndje* : repasser le linge.

repentance : r'pètence (n. f.).

repentir (se) : se r'pète (v. pr. ; voir conjugaison : *dje me r'pèts ; dje me r'pètâys ; dje me r'pètrây ; r'pètu, r'pètoûye*).

repérer : r'pèri (v. tr. ; cf dansi). *Se faire r'pèri* : se faire remarquer.

répéter : répète (v. tr. ; cf tchantè). **répéter en se moquant les paroles de quelqu'un** : resgrè'i (v. tr. ; cf râ'i).

repincer : r'pînci (v. tr. ; cf dansi). *Eur'pînci ène faux* : rebattre légèrement une faux.

replacer : r'pièci (v. tr. ; cf dansi).

replanchéier : r'ssolè (v. tr. ; cf tchantè). *Eur'ssolè lo stany* : replanchéier l'étable.

replanter : r'piantè (v. tr. ; cf tchantè).

repli d'étoffe : rempli (n. m.).

replier : r'do'i (v. tr. ; cf râ'i). *Eur'do'i lè fouille* : replier la feuille.

réplique : baffe (n. f.) ; gaffe (n. f.). **réplique maladroite** : r'tonâye (n. f.).
Ne lo djâdjiz mi, mèfièz-vos d'sis r'tonâyes ! : ne le plaisantez pas, méfiez-vous de ses répliques !

répliquer : rèdjeuv'lè (v. intr. ; cf ètch'tè). *A n'li dit mi bif ! qu'i n'rèdjeuv'leusse baf !* : on ne lui dit pas bif ! qu'il ne réplique baf !

répondre : rèponde (v. intr. ; cf vade).

réponse : rèponse (n. f.).

repos : tchâbeusse (n. m.).

reposer : r'pôsè (v. tr. ; cf tchantè). **reposer (se)** : faire tchâbeusse.

repousser : r'boussi (v. tr. ; cf dansi). **repousser vivement** : r'tade (v. tr. ; cf vade). *Eur'tade în galant* : repousser un galant.

repandre : r'pâre (v. intr. et tr. ; cf pâre). *Eur'pâre dis foûhbes* : repandre des forces. *Eur'pâre în èfant* : repandre un enfant (le réprimander). *Elle è r'pris* : elle a repris (Se dit d'une femme qui conçoit) ; r'teni (v. intr. et tr. ; cf t'ni). *Elle r'tînt* : elle retient (Se dit d'une femelle qui conçoit). **repandre un outil, un ouvrage** : rèpwè'i (v. tr. ; cf râ'i). *Rèpwè'i lè faux* : repandre la faux ; rèpwètè (v. tr. ; cf tchantè). *Rèpwètè lè f'nau* : repandre la fenaison. **repandre à plusieurs fois (s'y)** : beurtelè (v. intr. ; cf ètch'tè). *Il è fallu trop-bîn beurtelè po dèrotè lo tché* : il a fallu s'y repandre à de nombreuses fois pour désembourber le chariot ; hertelè (v. intr. ; cf ètch'tè).

réprimander : tchôsè (v. tr. ; cf tchantè).

reprise (couture) : r'ssarci (n. m.).

reproche : rèprovi (n. m.). *Faire lo rèprovi* : faire le reproche.

reproche : rèprovè (v. tr. ; cf tchantè). *Service rèprovè n'è pus d'valou* : service reproché n'a plus de valeur.

répugnant : meurhaidant (adj. m.). **répugnant** : meurhaidante (adj. f.).

répugner : r'nèguè (v. intr. ; cf tchantè). *Eur'nèguè sus lo pièt* : répugner sur le plat. *Eur'nèguè au trèvé* : répugner au travail ; meurhaidi (v. intr. ; cf dansi). *Dje meurhaide de boûre èprès leu* : je répugne de boire après lui.

résal (mesure) : r'sau (n. m.).

résine : pouhh (n. f.).

résistance : r'doyance (n. f.).

résolument : rèsolumat (adv.).

résonance : restinance (n. f.).

résonner : restinè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè trompe restine et fait restinè lè besse* : la trompe résonne et fait retentir la vallée. **résonner longuement** : harmolè (v. intr. ; cf tchantè). *Lo cristal harmole* : le cristal résonne longuement.

ressaisir : r'moùde (v. tr. ; cf mouède). *Lè colère l'è r'modu* : la colère l'a ressaisi.

ressasser : rèmèdji (v. tr. ; cf dansi). *I rèmèdje tocoûs même fiaume* : il ressasse toujours la même histoire.

ressemblance dans les traits du visage : rèvi (n. m.). *Il è dis rèvis de so père* : il a les traits du visage de son père.

ressembler : r'ssènè (v. intr. ; cf tchantè). *A r'ssène de pus lan* : on a de la ressemblance avec des parents plus éloignés. *Çu que se r'ssène vè essène* : qui se ressemble s'assemble.

ressemeler : rèhh'mèlè (v. tr. ; cf tchantè).

ressentir : sèti (v. tr. ; voir conjugaison : *dje sète ; dje sètâys ; dje sèt'rây ; sèti, sètie*). *Sèti lo frâd, lo mau* : sentir le froid, le mal. **ressentir le froid** : hhouk'lè (v. intr. ; cf ètch'tè). *Veustiz-vos bîn po n'mi hhouk'lè !* : habillez-vous bien pour ne pas ressentir le froid ! ; sèti lo frâd.

resserrer : rècwâk'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Rècwâk'lè lis djambes* : resserrer les jambes ; r'ssarrè (v. tr. ; cf tchantè). *L'ôve è r'ssarrè lis doûves* : l'eau a resserré les douves.

ressort : r'ssat (n. m.).

ressusciter : rèvikè (v. intr. et tr. ; cf tchantè).

ressuyer : r'houè (v. tr. ; cf tchantè). *Lo s'lo r'houè lo leû* : le soleil ressuie le sol.

reste : rèhhe (n. m.). **restes (faire des)** : r'nafiè (v. intr. ; cf tchantè).

rester : d'mourè (v. intr. ; cf tchantè). *Lis feus sot pwatis, les fées sot d'mourâyes* : les fils sont partis, les filles sont restées.

restreindre : restrintchi (v. tr. ; cf dansi). **restreindre (se)** : se restrintchi (v. pr. ; cf dansi). *Lis ennâyes de misère, foûbhe ast de se restrintchi* : les années de misère, force est de se restreindre.

retarder : rɛdadji (v. tr. ; cf dansi). *Lo r'lôdje rɛdadje* : l'horloge retarde.

retendre : r'tade (v. tr. ; cf vade). *R'tade ène fale* : retendre un piège.

retenir : r'teni (v. tr. ; cf t'ni). **retenir un liquide par un barrage ou un obstacle** : restanci (v. tr. ; cf dansi). *Do sang restanci, de l'ôve restancie* : du sang retenu, de l'eau retenue.

retentir : r'dennè (v. intr. ; cf d'nnè). *Lis côps de hêche r'dennat das lo bôs* : les coups de hache retentissent dans le bois ; restinè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè trompe restine et fait restinè lè besse* : la trompe résonne et fait retentir la vallée.

retirer : r'tîri (v. tr. ; cf dansi). *Eur'tîri lè main* : retirer la main. *Lè tâle è r'tîri au lèvèdje* : la toile a retiré (rétréci) au lavage. *Se faire r'tîri* : se faire photographeur.

retomber : r'tchêr (v. intr. ; cf tchêr).

retordre : r'toùde (v. tr. ; cf moude).

retourner : r'tonè (v. intr. et tr. ; cf tchantè). *Eur'tonè lè tîrre* : retourner la terre. *Eur'tonè lè sope* : retourner la soupe. **retourner (se)** : se r'do'i (v. pr. ; cf râ'i). *Se r'do'i po dire édé* : se retourner pour dire adieu ; se r'tonè (v. pr. ; cf tchantè). *N'mi avouî po se r'tonè* : ne pas avoir pour se retourner (être logé à l'étroit). *Se r'tonè* : se retourner (changer d'opinion ou de religion). **retourner au plat ou à la bouteille** : r'do'i (v. intr. ; cf râ'i). *Quand lo vî ast boûn', a z- aime de r'do'i* : quand le vin est bon, on aime d'y retourner.

retraite : r'traite (n. f.).

retraité : r'traitè (n. m.).

rétrécir : restrâci (v. intr. et tr. ; cf rodji). **rétrécir (tissu)** : r'tîri (v. intr. ; cf dansi). *Lè tâle è r'tîri au lèvèdje* : la toile a rétréci au lavage. **rétréci** : rèkeûni (adj. m.) ; restrâci (part. passé). **rétrécie** : rèkeûnie (adj. f.) ; restrâcie (part. passé).

retrousser : rɛtrossè (v. tr. ; cf tchantè). *Rɛtrossè sè tchausse* : retrousser son pantalon.

retrouver : r'trovè (v. tr. ; cf tchantè).

réunir : rèuni (v. tr. ; cf rodji).

réussir : djô'i (v. intr. ; cf râ'i) ; hhiquè (v. intr. ; cf tchantè). *Lo côp è bhikè* : le coup a réussi. *Rîn n'li bhique* : rien ne lui réussit.

revanche : r'wèdje (n. f.). *Pâre d'nnè sè r'wèdje* : prendre, donner sa revanche. *I n'în poit de r'wèdje* : il n'y a pas de revanche (c'est une condamnation sans appel).

revancher : r'wèdji (v. tr. ; cf dansi). *R'wèdji so père* : revancher son père.

réveil : rèwâil (n. m.).

réveiller : rèwâ'i (v. tr. ; cf cou'i). **réveiller (se)** : s'rèwâ'i (v. pr. ; cf cou'i).

réveil-matin : rèwâil-mètî (n. m.).

réveillon : r'cino (n. m.).

réveillonner : r'cinè (v. intr. ; cf tchantè). *Ç'ast lè mode de r'cinè è Noué* : c'est l'habitude de réveillonner à Noël.

revenir : rev'ni (v. intr. ; cf v'ni). *Eur'veni de lan* : revenir de loin. *I n'è r'vînt mi* : il n'en revient pas. *Sè figûre ne me r'vînt mi* : sa figure ne me revient pas (ne me plaît pas). **revenu** : rêvant (adv.). *Dje s'rây rêvant dant ti* : je serai revenu avant toi ; rev'nu (part. passé). **revenue** : rêvant (adv.) ; r'venoûye (part. passé).

revenu (recettes) : r'faite (n. f.). *Avoû mille francs de r'faite* : avoir mille francs de revenu ; reppoût (n. m.). *Lo reppoût d'ène ferme* : le revenu d'une ferme.

revenus (salaire) : r'venoûyes (n. f. pl.).

rêver : sèdji (v. intr. ; cf dansi). *I sèdje tot rèwâ'i* : il rêve tout éveillé.

revers : r'vîs (n. m.). *Lo r'vîs dè besse* : le revers de la vallée. *Lo r'vîs dè main* : le revers de la main. *Tchèr è r'vîs-dôs* : tomber à la renverse.

revers (malheur) : r'veuhhe (n. f.). *Dje n'os qu'dis r'veuhhes* : nous n'avons que des revers.

revoir : r'wêr (v. tr. ; cf wêr).

révolutionner : rèvolutionnè (v. tr. ; cf tchantè).

rhabiller : r'veusti (v. tr. ; cf dansi). *Dj'ây stu r'veusti* : j'ai été rhabillé (j'ai été insulté / j'ai entendu mes vérités). **rhabiller (se)** : se r'veusti (v. pr. ; cf dansi). *Ça cote tchî po se r'veusti* : ça coûte cher pour se rhabiller.

Rhin (le) : lo R(h)în (n. pr.).

Rhinante crête de coq (plante parasite des herbages) : hère (n. f.).

rhumatismes : r(h)omâtisses (n. f. pl.).

rhume : r(h)ime (n. f.). *R(h)ime d'angrie* : rhume contracté sur une porte en courtisant une fille.

ribambelle : ribambène (n. f.). *Ène ribambène d'èfants* : une ribambelle d'enfants.

ribote : riôle (n. f.). *Ête das lè riôle* : être en train de faire ribote.

riche : reutche (adj. m. et f.).

richesse : reutchasse (n. f.).

ridé : rèkeûni (adj. m.) ; reupi (adj. m.). *Reupi comme ène rûnette* : ridé comme une pomme reinette. **ridée** : rèkeûnie (adj. f.) ; reupie (adj. f.).

ridelles à claire-voie : 'hhâles (n. f. pl.). **ridelles pleines** : sponses (n. f. pl.).

rien : rîn (pr. indéf.). *Ne rîn faire po rîn* : ne rien faire pour rien. *Rîn pus haut, rîn pus bès* : rien plus haut, rien plus bas (rien de changé).

rigole d'assèchement : hhoueuû (n. m.). **rigole d'irrigation** : râyè (n. f.). *Mère râyè* : rigole principale.

rincer : r'lînci (v. tr. ; cf dansi). *Eur'lînci lis voûrres* : rincer les verres. *Eur'lînci lis èmis* : rincer les amis. *Lè pioûe nos è r'lînci* : la pluie nous a rincés. **rincer à grande eau** : wêbè (v. tr. ; cf tchantè). *Lè b'wâye ast levâye, wêbas-lè !* : la lessive est lavée, rinçons-la !

riole : riôle (n. f.).

rire : rîre (v. intr. ; voir conjugaison : *dje ris ; dje riâys ; dje rirây ; ri*). **rire aux éclats** : caquè (v. intr. ; cf tchantè). **rire en imitant le hennissement** : hihotè (v. intr. ; cf tchantè). *Qu'ôst-ce que vos ôz è hihotè ?* : qu'avez-vous à rire ?

rire en cascade : hihotesse (n. f.).

risée : risâyè (n. f.). *N'è faire qu'ène risâyè* : n'en faire qu'une risée.

risquer : risquè (v. tr. ; cf tchantè).

rivière : rivêre (n. f.).

riz : rîhh (n. m.). *Faux rîhb* : faux riz (mets composé de farine brunie et de lait).

rob de carottes : moûse (n. f. ; autrefois une friandise).

robe : rôbe (n. f.). **robe (petite)** : rôbatte (n. f.). *Ène rôbatte d'èfant* : une petite robe d'enfant.

robinet de tonneau : skiètche (n. f.).

rogne (animosité) : rèye (n. f.). *I n-în dè rèye das lo ménèdje* : il y a de la rogne dans le ménage.

rogne (maladie) : hhabe (n. f.).

rogner : rè'i (v. tr. ; cf râ'i).

rognonner : rè'i (v. intr. ; cf râ'i).

rognure : hhnaquatte (n. f.). *Ène hhnaquatte de tâle* : une rognure de toile.

roi : râ (n. m.). *Lo râ d'ètote* : le roi d'atout. *Lo râ dè tchèteûre* : le roi (pour la reine) de la ruche.

ronces : spîinks (n. f. pl.).

rond : rod (n. m.). **rond** : rod (adj. m.). *În compte rod* : un compte rond. *Rod comme ène beûille* : rond comme une bille. **ronde** : ronde (adj. f.).

ronde : rondio (n. m.).

rondeur : rondou (n. f.).

rondin : raid (n. m.). *Lis raids do sèpe* : les branches du sapin. **rondin servant de gourdin** : kèhé (n. m.). **rondins formant les degrés d'un chemin de schlitte** : sponces (n. f. pl.).

ronfler : roûtchi (v. intr. ; cf dansi).

ronger : rè'i (v. tr. ; cf râ'i).

Rosberg (le) : lo Rospî(g) (n. pr.).

rose : rosî (n. m.). *În bouquet d'rosîs* : un bouquet de roses.

rose : rôse (adj. m. et f.). **rose tendre** : rôs'lant (adj. m.). *În visèdje rôs'lant* : un visage d'un rose tendre ; rôs'lante (adj. f.).

rosée : rosâye (n. f.).

rosier : rosî (n. m.).

roter : rotè (v. intr. ; cf tchantè).

rôtir : reuti (v. tr. ; cf rodji).

rotule : roulatte do h'no (n. f.).

roucoulement : croûk'lesse (n. f.).

roucouler : croûk'lè (v. intr. ; cf ètch'tè).

roue : rûe (n. f.).

rouet : tourat (n. m.).

rouette : hât (n. f.).

rouge : rodje (adj. m. et f.). *Pus rodje que ti !* : plus rouge que toi (paroles avec lesquelles on excite les dindons et qu'on adresse même aux gens irritables pour les mettre en colère).

rougir : rodji (v. intr. ; voir conjugaison : *dje rodjis ; dje rodjiâys ; dje rodjirây ; rodji, rodjiè*). *Rodji de honte* : rougir de honte. *Lis ç'rêhbes rodjiat* : les cerises rougissent.

rouille : èreuillant (n. f.). *De l'ôve d'èreuillant* : de l'eau ferrugineuse.

rouiller : èreu'i (v. intr. ; cf cou'i).

rouir : reu'i (v. tr. ; cf râ'i). *Reu'i lè tchimbe* : rouir le chanvre.

roule (grume) : tronce (n. f.).

rouler : gulè (v. intr. et tr. ; cf tchantè). *Gulè dis pîrres* : rouler des pierres. *Gulè bès do rain* : rouler dans le ravin ; roulè (v. intr. ; cf tchantè). **rouler des yeux** : r'boulè (v. tr. ; cf tchantè ; avec un sens péjoratif).

roulette : roulatte (n. f.).

rousseur : rosse (n. f.).

roussi : hhaubriquè (n. m.). *Ça sète lo hhaubriquè* : ça sent le roussi.

roussir à la flamme : hhaubriquè (v. tr. ; cf tchantè).

roux : rossux (adj. m.). **rousse** : rossûse (adj. f. ; mais on dit *lè rosse lîne* : la lune rousse). *Ène famme rossûse* : une femme rousse.

ruban : riban (n. m.).

rubéole : bossattes (n. f. pl.).

ruche : tchèteûre (n. f.).

rucher : tchèt'ri (n. m.).

rude : rûde (adj. m. et f.).

rudesse : rudasse (n. f.).

Rudlin (le) : lo Reudlí (n. pr.).

rudoyer : rudî (v. tr. ; cf arhî).

ruelle : strâye (n. f.). *Pessè pa lè strâye* : passer par la ruelle

ruer (vache) : r'wînguè (v. intr. ; cf tchantè).

rugueux : rafux (adj. m.). **rugueuse** : rafûse (adj. f.). *Dis mains rafûses* : des mains rugueuses.

ruiner : rûnè (v. tr. ; cf tchantè). **ruiner (se)** : se rûnè (v. pr. ; cf tchantè).

ruisseau : rupt (n. m.).

ruisseler avec force : roûhhi (v. intr. ; cf dansi). *Lè pioûe roûhhe sus lo têt* : la pluie ruisselle sur le toit.

ruisselet : gotte (n. m.).

rumex (plante) : tchèpé d'bû(f) (n. m.).

rumination : r'm'yat (n. m.).

ruminer : r'mî (v. intr. ; cf nattî). *Il è tout' mindji, il è maint'nant lo taps de r'mî* : il a tout mangé (son bien), il a maintenant le temps de ruminer.

ruse : rûse (n. f.).

rusé : fîn poû (n. m.).

S

sa : sè (adj. poss. ; fait *s'n* devant voyelle). *Sè fée* : sa fille. *Sè pwât* : sa part. *S'n idée* : son idée.

sabbat : sebbet (n. m.). *Lo diâle meune lo sebbet* : le diable mène le sabbat.

sable : sôviro (n. m.).

sablière (pièce de charpente du toit) : mètonnîre (n. f.).

sabot : solè d'bôs (n. m.).

sabotier : salbotî (n. m.).

sac en cuir : sac (n. m.). *În sac d'écôli* : un sac d'écolier. **sac d'étoffe** : sètch (n. m.). *În sètch d'avône* : un sac d'avoine.

Sachemont : Satch'mot (n. pr.).

sachet : sètchat (n. m.).

sacrer : sacremintè (v. intr. ; cf tchantè).

Sadez : Sadé (n. pr.).

sagard (scieur de long) : sèguêrd (n. m.).

sage : sèdje (adj. m. et f.). *În (h)amme sèdje* : un homme sage.

saigner : sainî (v. intr. et tr. ; cf guènî). **saigner (se)** : se sainî (v. pr. ; cf guènî). *Se sainî dis qwète voûnes* : se saigner des quatre veines (faire des sacrifices considérables).

sain : djindje (adj. m.). *În corps djindje* : un corps sain. *I n'se sète mi djindje* : il ne se sent pas sain (il ne sent pas exempt de reproches) ; santux (adj. m.).

saine : djindje (adj. f.) ; santûse (adj. f.).

saindoux : rû (n. m.).

saint : saint (n. m.). **saint** : saint (adj. m.). **sainte** : sainte (adj. f.).

Saint Dié : Saint Diè (n. pr.). **Saint Léonard** : Saint Ninâd (n. pr.).

sainte : sainte (n. f.).

saison : sâho (n. f.). *I n-în sâho po tout'* : il y a saison pour tout.

saladier : saladî (n. m.).

salamandre : avio de rôtche (n. f.).

sale : wète (adj. m. et f.).

saler : salè (v. tr. ; cf tchantè).

salière : salîre (n. f.).

salir : bra'i (v. tr. ; cf râ'i). *Bra'i sè robe, bra'i lis siens* : salir sa robe, salir les siens.

salive : skeupatte (n. f.). **salive dont les fileuses se mouillaient les doigts** : mouillatte (n. f.). *Se r'dennè dè mouillatte* : se redonner de la salive (boire). *Ça li dêrè dè mouillatte* : ça lui donnera de la salive (cela lui servira de leçon).

salle : sâlle (n. f.).

saloir : saleû (n. m.).

salutation : beniant (n. m.). *Is s'fè'eûnent dis grands beniants* : ils se firent de grand salamalecs. *Vos d'rans bîn nos faire beniant* : vous devriez bien nous faire salutation – paroles par lesquelles on accueille une personne.

samedi : sam'di (n. m.).

sang : sang (n. m.).

sanglier : sauvêdje pouhhé (n. m.) ; sanglî (n. m.).

sanglot : sampot (n. m.).

sangloter : sampotè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè mère criait et sampotait* : la mère pleurait et sanglotait.

sapin : sèpe (n. m.). *Lo nâr sèpe* : le sapin des Vosges. *I faire lo sèpe* : il sent le sapin (il est près de mourir). **sapin (jeune)** : sèp'né (n. m.).

sapinière : sèp'nêre (n. f.).

sarcler : sakiè (v. tr. ; cf soffîè).

sarcloir : sakièû (n. m.).

sarclures : sâke (n. m.).

sarrazin : sarr'zî (n. m.).

sarriette : prevelle (n. f.).

satisfaction : satisfactio (n. f.).

sauce blanche : migaine (n. f.).

saucisse : saucisse (n. f.).

sauf (hors de danger) : hheu (adv.). *Ête hheu de dandjer, hheu d'malèdie* : être hors de danger, sain. **saufe (hors de danger)** : hheu (adv.).

saule : sausse (n. f.).

saumure : 'meûre (n. f.). *Salè comme ène 'meûre* : saler comme une saumure.

sauret : soûr (adj. m.). **saurette** : soûre (adj. f.). *Lis neuhattes sot soûres* : les noisettes sont saurettes.

saut : r'djayat (n. m.). *Vânnè lo rupt d'în r'djayat* : franchir le ruisseau d'un saut ; saut (n. m.).

sauter : sauté (v. intr. et tr. ; cf tchantè).

sauterelle : saut'ré (n. m.).

sauvage : sauvèdje (adj. m. et f.). *Sauvèdje ôye* : oie sauvage. *Sauvèdje mali* : pommier sauvage.

sauver : sauvè (v. tr. ; cf tchantè). **sauver (se)** : s'sauvè (v. pr. ; cf tchantè).

savetier : sèv'ter (n. m.).

savoir : savou (v. tr. ; voir conjugaison : *dje sais ; dje savâys ; dje sérây ; su / sèvu, susse*).

Scarupt : Scarupt (n. pr.).

scène bruyante : caravane (n. f.). *Faire caravane è lè mauho* : faire scène bruyante à la maison. **scène tapageuse** : temporé (n. m.). *I n'y è èvu îñ temporé das lo ménèdje* : il y a eu une scène tapageuse dans le ménage.

schlitte : zlitte (n. f.).

schlitter : zlittè (v. tr. ; cf tchantè). *Zlittè do bôs* : schlitter du bois.

schlitteur : zlittu (n. m.).

Schlucht (la) : lo Hhloûhh (n. pr.).

Schmalich : Hhmâlîhh (n. pr.).

scie : sèguatte (n. f.). **scie à main** : sayerat (n. m.). **scie à deux mains** : grand fî (n. m.).

scier : sèguè (v. tr. ; cf tchantè).

scierie : sègue (n. f.).

scintillant : dadliant (adj. m.). **scintillante** : dadliante (adj. f.).

scintiller : dadlî (v. intr. ; cf arhî). *Lis stâles dadliat* : les étoiles scintillent.

sciure : frut d'sègue (n. m.).

scories provenant de la fonte du minerai : hhlaques (n. f. pl.).

séant : hhèant (adj. m.). *I n'ast mi bhèant d'pâre lè grouÿsse pwât* : il n'est pas séant de prendre la grosse part. **séante** : hhèante (adj. f.).

seau : seillo (n. m.). **seau elliptique en bois servant aux marcaires** : beusse (n. f.).

sec : hhâs (adj. m.). *În bhâs taps* : un temps sec. *Mindji bhâs* : manger sans boire ; hhouè (adj. m.). *Malè lo wahb au hhouè* : mêler le vert au sec. *Tîri lo hhouè* : tirer les légumes de la soupe pour les servir à part. *În hhouè leû* : un lieu sec. *Ête hhouè* : être supplanté ; sa (adj. m.). *Do pain sa* : du pain sec. **sèche** : hhâhhe (adj. f.). *Ène bhâhhe tètche* : un endroit sec ; hhouâye (adj. f.) ; satche (adj. f.). *Ène satche qwètche* : un pruneau sec.

sécher : satchi (v. intr. et tr. ; cf dansi).

sécheresse : satch'rasse (n. f.). **sécheresse (souffrir de la)** : hhaudè (v. intr. ; cf tchantè). *Si dje n'os poit d'pioûe, lis avônes hhaud'rot, lis foûn's ot dja stu hhaudès* : si nous n'avons pas de pluie, les avoines souffriront de la sécheresse, les foins en ont déjà souffert.

secouer : scoûr (v. tr. ; voir conjugaison : *dje scous ; dje scourâys ; dje scourrây ; scouru, scouroûye*). **secouer un liquide** : wahhotè (v. tr. ; cf tchantè). **secouer un sac pour en tasser le contenu** : ressètchi (v. tr. ; cf dansi). **secouer la tête d'un air menaçant** : honî (v. intr. ; cf arhî). *Mèfièz-vos do bû(f) que honie !* : méfiez-vous du bœuf qui menace de la tête !

secourir : s'couri (v. tr. ; cf coûr).

secousse : scoûresse (n. f.).

secret : secret (n. m.).

séduire : èmoûhhi (v. tr. ; cf dansi). *S'laihhi èmoûhhi* : se laisser séduire ; guèni (v. tr. ; voir conjugaison : *dje guène ; dje guègnâys ; dje guègnerây ; guèni, guènie*).

seigle : grè (n. m.).

seize : sôze (adj. num. card.).

sel : sau (n. m.). *Botè so grè d'sau* : mettre son grain de sel. *I n'dèpèn'rè pus în sètche de sau tot-ci* : il ne dépensera (consommerá) plus un sac de sel (il partira bientôt).

sellette : sellatte (n. f.).

sellier : seller (n. m.).

semblant : tchîre (n. f. ; dans l'expression *faire lè tchîre* : faire semblant). *I fait lè tchîre de qvère dè b'sèye et i praye lo bon Dâ d'n-è poit trovè* : il fait semblant de chercher du travail et il prie le bon Dieu de ne pas en trouver.

sembler : sènè (v. intr. ; cf tchantè). *I m'sène ête è n-(h)euvî* : il me semble être en hiver.

semelle : hh'melle (n. f.).

semence : s'mace (n. f.). **semence de foin** : fleurâyes (n. f. pl.).

semenceau : s'mèci (n. m.).

semer : s'mè (v. tr. ; cf ètch'tè).

semeur : s'mu (n. m.).

semeuse : seum'rasse (n. f.).

semoir : sètch (n. m.).

semoule : grise (n. f.).

séneçon : sèn'ço (n. m.).

senevé : seneû (n. m.).

sens : sas' (n. m.). *Coûr das tos lis sas'* : courir dans tous les sens.

sensible : pitchux (adj. m.). *În èfant pitchux* : un enfant sensible ; pitchûse (adj. f.).

sentier : sate (n. f.). **sentier rapide de la forêt** : hhléfe (n. f.).

sentiment : sentimat (n. m.).

sentir : sèti (v. tr. ; voir conjugaison : *dje sète ; dje sètâys ; dje sèt'rây ; sèti, sètie*). *Sèti èque* : sentir quelque chose.

seoir : hhêr (v. intr. ; cf s'èhhêr sauf au participe passé : *hhè* ; s'accompagne toujours de la particule *djus*). *Hhêr djus* : s'asseoir. *Dje hhès djus* : je m'asseois. *Is ot hhè djus è vos ettadant* : ils se sont assis en vous attendant.

séparer des choses ou des animaux accouplés : detchéle (v. tr. ; cf tchantè). *Detchéle dis gueurnouilles* : séparer des grenouilles. *Detchéle lis kmattes* : enlever les tubercules des pommes de terre.

septembre : septembe (n. m.).

séran : s'rè (n. m.). *Ête èbhéus sus in s'rè* : être assis sur un séran (ne pas être à l'aise, remuer sans cesse).

sérancer : s'rè'i (v. tr. ; cf râ'i). *S'rè'i lè tchimbe* : serancer le chanvre.

seringue : hhîhpatte (n. f.).

sermon : prâche (n. m.). *Lo prâche do curé* : le sermon du curé.

serpe : hherpatte (n. f.).

serrer : sarrè (v. tr. ; cf tchantè). **serrer (se)** : se rècwâk'lè (v. pr. ; cf ètch'tè). *Rècwâk'las-nos essène po avoû tchaud !* : serrons-nous ensemble pour avoir chaud ! ; s'sarrè (v. pr. ; cf tchantè).

servante : dem'halle (n. f.).

service : service (n. m.).

servir : srevi (v. tr. ; voir conjugaison : *dje sreuve* ; *dje srevâys* ; *dje srev'rây* ; *srevi*, *srevie*).

ses : sis (adj. poss.). *Sis k'nnahbances* : ses connaissances. *Sis èfants* : ses enfants. *Sis r'venoûyes* : ses revenus.

seuil : seû (n. m.).

seul : tot pwâ mi, tot pwâ ti, tot pwâ leu. **seuls** : tot pwâ nos, tot pwâ vos, tot pwâ zâs.

seule : tot pwâ mi, tot pwâ ti, tot pwâ lée. **seules** : tot pwâ nos, tot pwâ vos, tot pwâ zâlles.

seulement : èpreume (adv.) ; seul'mat (adv.).

sève : sève (n. f.). **sève (plein de)** : sève (adj. m.). *Èn'das mars', lè sausse ast sève* : à partir de mars, le saule est en sève. **sève (pleine de)** : sève (adj. f.).

sevrer : spèni (v. tr. ; cf fieuri). *Spèni in èfant* : sevrer un enfant. *Ène vètche spènie* : une vache dont le lait est tari.

siège : hhè'eûre (n. f.).

sien (le) : lo sîn (pr. poss.). *Tchèkê lo sîn* : chacun le sien. *Vikè sus lo sîn* : vivre sur son bien. **siens (les)** : lis sîns (pr. poss.).

sienne (la) : lè sîinne (pr. poss.). *È tot tchèkê lè sîinne* : à tout chacun la sienne. **siennes (les)** : lis sîinnes (pr. poss.).

sifflements dans les bronches par suite d'oppression (produire des) : sreuhi (v. intr. ; cf dansi). *Lo frâd me fait sreuhi* : le froid me provoque des sifflements dans les bronches.

siffler : hheu'i (v. intr. ; cf râ'i). *N-allè hheu'i è Clairvaux* : aller siffler à Clairvaux (aller en prison).

sifflet : hheuyat (n. m.). *Faux hheuyat* : sifflet obtenu en introduisant les doigts dans la bouche.

signataire : sinu (n. m.).

signer : sinè (v. tr. ; cf tchantè).

sillon : râye (n. f.). **sillon (tracer le premier)** : èrà'i (v. tr. ; cf râ'i). *Èrà'i în tchamp* : tracer le premier sillon dans un champ.

simagrée : âtlîe (n. f.). *Atrèz do(c), n'fè'iz mi tant d'âtlîes !* : entrez donc, ne faites pas tant de manières !

six : hhés (adj. num. card.).

soc : seutch (n. m.).

société : essoce (n. f.).

sœur : sù (n. f.). *Ène sù trâs djos lè s'maine* : une sœur trois jours la semaine (une demi-sœur).

soi : leu (pr. pers.).

soie de porc : sâye (n. f.).

soif : sô(f) (n. f.). *Mèriè lè faim èvo lè sô(f)* : marier la faim avec la soif (réunir deux infortunes).

soigner : swè'i (v. tr. ; cf râ'i) ; toûtchi (v. tr. ; cf dansi). *Toûtchi ène besèye* : soigner un ouvrage.

soin : soin (n. m.).

soir : sâ (n. m.).

soixante : swassante (adj. num. card.).

soixante-dix : septante (adj. num. card.). *Lè guîrre de septante* : la guerre de 1870.

sol battu : betteû (n. m.). *Lo betteû d'ène sate* : le sol battu d'un sentier. **sol graveleux** : grètelle (n. f.). *Lè brouïle aime lè grètelle* : la bruyère aime les sols graveleux.

soldat : soudêrd (n. m.). *Pwati soudêrd* : partir soldat. *Faire so taps de soudêrd* : faire son temps de soldat. *R'veni de soudêrd* : revenir de soldat.

soleil : s'lo (n. m.). *I fait do s'lo* : il fait du soleil.

soleillée : s'loïllesse (n. f.). *Ène s'loïllesse fondent lè nadje* : une soleillée fondit la neige.

solive : trèvûre (n. f.). **solive non équarrie formant le plancher d'une soue** : batcho (n. m.).

sommeil : so (n. m.). *Lo premer so* : le premier sommeil. *Lo grand so* : le grand sommeil (la mort). **sommeil de courte durée** : s'mmoïllesse (n. f.). *Faire ène s'mmoïllesse* : faire un petit somme. **sommeil (avoir)** : s'mmo'i (v. intr. ; cf cou'i). *Lis êfants s'mmoïllat, botèz-lis au lét !* : les enfants ont sommeil, mettez-les au lit ! **sommeil (en)** : hovant (adj. m.) ; hovante (adj. f.).

sommeiller en hochant la tête : hoquè (v. intr. ; cf tchantè) ; hovè (v. intr. ; cf tchantè). **sommeiller lourdement (animaux)** : beurî (v. intr. ; cf arhî). *Lis bêtes que beuriat covat lo mau* : les bêtes qui sommeillent couvent le mal.

sommet : ç'mâye (n. f.). *Ène ç'mâye de sèpe* : une pointe de sapin. *È lè ç'mâye dis rains* : au sommet des pentes. *Sus lis ç'mâyes* : sur les sommets des montagnes ; crique (n. f.). *Lè crique dè montèye* : le sommet de la montagne ; s'mmet (n. m.). **sommet (extrême)** : cent criquate (n. f.). *L'oubé s'è pôsè è lè cent criquate de l'ârbe* : l'oiseau s'est posé à l'extrême sommet de l'arbre. **sommet pointu** : criquate (n. f.). *Lè criquate do kieutcher* : le sommet du clocher.

somnolent : èhovè (adj. m.). *Dis eux èhovès* : des yeux somnolents. *În mau èhovè* : un mal qui couve. **somnolente** : èhovâye (adj. f.).

son : so (adj. poss. ; fait s'n devant voyelle). *So feus* : son fils. *So trè'î* : ses biens. *S'n êfant* : son enfant.

sons : grus (n. m. pl.). *Wâdè lè fêrîne et n'rade que lis grus* : garder la farine et ne rendre que les sons (garder la bonne part). **sons (recoupes de)** : r'traits (n. m. pl.). *Do pain de r'traits* : du pain de son.

Sondreville : Sadrouye (n. pr.).

songe : sèdje (n. m.). *Faire în bé sèdje* : faire un beau songe.

songer : sèdji (v. intr. ; cf dansi).

sonnailler : deurdanguè (v. intr. ; cf tchantè). *Deurdanguè è l'(h)euhh* : sonnailler à la porte ; deurlinguè (v. intr. ; cf tchantè).

sonner : sinnè (v. intr. et tr. ; cf tchantè). *Çals que sinnat n'sérant mi sère lè pohbessio* : ceux qui sonnent ne peuvent pas suivre la procession (on ne peut être partout à la fois).

sonnerie : sinn'rie (n. f.). **sonnerie en volée** : dôye (n. m.). *Dje vais li sinnè în dôye* : je lui sonner une sonnerie en volée (je vais lui faire une semonce).

sonneur : sinnu (n. m.).

sorbier : erbès (n. m.). *Dis graines d'erbès* : des graines de sorbier.

sorcellerie : sorcellerie (n. f.).

sorcier : grimancîn (n. m. ; s'emploie comme apostrophe adressée à un mauvais sujet). *Bougre de grimancîn !* : bougre de sorcier ! ; sorcî (n. m.).

sorcière : sorcîre (n. f.).

sornettes : lônes (n. f. pl.).

sort : sort (n. m.).

sortir : reuhhi (v. intr. et tr. ; cf dansi). *Reuhhi dè mauho* : sortir de la maison. *Reuhhi fâs* : sortir dehors. *Reuhhi de bâil, de malèdie* : sortir de bail, de maladie. *Dje n'reuhhas pus d'piaitî* : nous ne sortons pas de plaider.

sot : mwâtedi (n. m.).

sottise : bêt'rie (n. f.).

souche : caleutche (n. f.).

Souche (le) : lo Seutche (n. pr.).

souci : hahhe (n. m.) ; soci (n. m.).

soucier (se) : se socî (v. pr. ; cf arhî). *Te n'te socierès mi d'nos* : tu ne te soucieras pas de nous.

soudure (faire la) : ressêre (v. tr. ; cf sêre). *Dje manque de grè po ressêre* : je manque de blé pour faire la soudure.

soue : ‘ran (n. f.).

souffle : hhalè (n. m.). *Lo hhalè dè bîhe* : le souffle de la bise ; soffe (n. m.). *I n’è pus qu’lo soffe* : il n’a plus que le souffle.

souffler : hhalè (v. tr. ; cf tchantè) ; hhorè (v. intr. ; cf tchantè). *Lo vat que bhore ast frâd* : le vent qui souffle est froid ; soffiè (v. intr. et tr. ; voir conjugaison : *dje soffe ; dje soffiâys ; dje soff’rây ; soffiè, soffiâye*) ; tîri (v. intr. ; cf dansi). *Lè bîhe tîre* : la bise souffle.

soufflet : soffiât (n. m.). *Lo soffiât do meur’tchau* : le soufflet du maréchal-ferrant.

souffleter : djaffiè (v. intr. ; cf soffiè).

souffrance : soffrance (n. f.).

souffrir : souffri (v. intr. ; voir conjugaison : *dje souffeure ; dje souffrâys ; dje souffeur’rây ; souffri, souffrie*).

souhaiter : souhaitè (v. tr. ; cf tchantè).

soûl : sô(l) (n. m.). *Dje n-ây mo sô(l) de djîne* : j’en ai mon soûl de jeûner.

soûl : sô(l) (adj. m.). **soûle** : sôle (adj. f.). *Lis bêtes sot sôles* : les bêtes sont rassasiées.

soûler : sôle (v. tr. ; cf tchantè). *Sôle de tchâ* : soûler de viande. **soûler (se)** : se sôle (v. pr. ; cf tchantè). **soûler de nouveau (se)** : se r’ssôle (v. pr. ; cf tchantè).

soulager : soulèdji (v. tr. ; cf dansi).

soûlerie : sôl’rie (n. f.).

soulever par lamelles (se) : hheul’vè (v. intr. ; cf ètch’tè). *Lo pyintcher s’è hheul’vè* : le plancher s’est soulevé.

soulier : solè (n. m.). *Solè d’keû* : soulier de cuir. *Solès è lè bourrique* : souliers à la bourrique (soulier gauche mis au pied droit et inversement). *Câssè so solè* : casser son soulier (perdre sa virginité, pour une jeune fille).

soumettre : soumatte (v. tr. ; cf matte).

soupe : pope (n. f. ; langage enfantin) ; sope (n. f.). *Pus bî que boûn', ç'ast comme lè sope de tchîn* : plus beau que bon, c'est comme la soupe de chien. *Sope è lè hhoûyatte* : soupe faite de lait et de farine grillée.

sourd : hhodé (adj. m.). *I n-în s'fait hhodé que çu que n'vât rîn au'i* : il n'y a pire sourd que celui qui ne veut rien entendre. **sourde** : hhodère (adj. f.).

sourire : hhoriesse (n. f.).

sourire : hhorîre (v. intr. ; cf rîre). *I hborit comme quand a s'breule* : il sourit comme quand on se brûle (il sourit à contre-cœur).

souris : rête (n. f.).

sous : zos (prép.). *Vikè zos tîrre* : vivre sous terre.

sous-louer : surlouè (v. tr. ; cf tchantè).

soutane : hhoûbatte (n. f.).

soutenance : sabrat (n. m.).

souvenir : sov'nance (n. f.).

souvent : sovat (adv.). *Sovat ast pris que passait pâre* : souvent est pris qui pensait prendre.

spatule en bois : peutchatte (n. f.). *Martchand de peutchattes* : marchand de cuillers en bois (personne dont le vêtement portant de multiples accrocs, présente toute facilité pour y accrocher des *peutchattes*).

spectacle : wêr (n. m.). *În bî wêr* : un beau spectacle.

squelette : less'mat (n. m.). *I n'è pus qu'lo less'mat* : il n'a plus que le squelette (il est d'une extrême maigreur).

statuette : pâpâ (n. m. ; langage enfantin).

strie : wâ'esse (n. f.).

strier : wâ'i (v. tr. ; cf râ'i). *L'ôve è wâ'i lo muhb* : l'eau a strié le mur.

stupéfait : blâd (adj. m.). **stupéfaite** : blâd (adj. f.).

stupéfier : èbeulwatè (v. tr. ; cf tchantè). *S'faite nouvelle l'èbeulwatent* : telle nouvelle le stupéfia.

sucée : sùpat (n. m.). *Ne boûre / ne pâre qu'în sùpat* : ne boire / ne prendre qu'une sucée.

sucer : sùci (v. tr. ; cf dansi).

sucette : tasseûre (n. f.).

sucre : seuke (n. m.).

Suédois : Huèbe (n. m.).

suée : souâye (n. f.). *Avoû lè souâye* : avoir la suée (avoir grande peur).

suer : souè (v. intr. ; cf tchantè). *Souè sè vie* : suer sa vie (user sa vie). *Souè de honte* : suer de honte.

sueur : soûe (n. f.). *Râre comme lè soûe d'cantonnî* : rare comme la sueur de cantonnier.

suie : seûye (n. f.).

suif : hheu(f) (n. m.).

suinter : sùnî (v. intr. ; cf arhî). *L'ôve sùnîe dè pîrre* : l'eau suinte de la pierre.

suinter par pressurage ou torsion : brùssi (v. intr. ; cf dansi). *Stoûdèz lo lîndje que l'ôve brùsseuse fûs !* : tordez le linge que l'eau en sorte !

suivre : sêre (v. tr. ; voir conjugaison : *dje sês ; dje sèwâys ; dje sérây ; sé, sêse*). *Sêre lè rivêre* : suivre la rivière. *Sêre lè môde* : suivre la mode. *Sêre s'n idée* : suivre son idée. *Lo malêde sêrè fûs* : le malade suivra dehors (le malade passera par toutes les phases).

supplanter : côpè l'(h)îrbe zos lis pîds. **supplanté (être)** : ête hhouè.

supplier : pra'i (v. tr. ; cf râ'i). *Dje l'os trop-bîn pra'i* : nous l'avons beaucoup supplié.

support : compouteû (n. m.). **support des ridelles d'un chariot** : hhémé (n. m.) ; rantche (n. f.).

supporter : suppoutè (v. tr. ; cf tchantè).

supposition : suppôsitio (n. f.).

suppurer : hhîri (v. intr. ; cf dansi).

sur : sus (prép.).

sur : aigue (adj. m.). *Do lécé aigue* : du lait sur. **sure** : aigue (adj. f.).

sureau : sayô (n. m.).

surprendre : surpâre (v. tr. ; cf pâre).

surpris (étonné) : èbaubi (adj. m.). *Is feûnent bîn èbaubis de m'wêr* : ils furent bien surpris de me voir. **surprise (étonnée)** : èbaubie (adj. f.).

surveiller : surwâ'i (v. tr. ; cf râ'i).

survenir : surveni (v. intr. ; cf v'ni).

susceptible : cwâtiux (adj. m.) ; cwâtiûse (adj. f.).

syllaber : lèn'tè (v. intr. ; cf tchantè).

symbole : symbôle (n. m.).

T

ta : tè (adj. poss. ; fait *t'n* devant voyelle). *Tè blaudé* : ta blouse. *Tè sù* : ta sœur. *T'n amée* : ton aiguille.

table : tauye (n. f.). **table inclinée pour égoutter les fromages** : cas'matte (n. f.). **table (se remettre à)** : s'rettau'i (v. pr. ; cf râ'i). *Èprès lè danse, lè panse, rettauyas-nos !* : après la danse, la panse, remettons-nous à table !

tablée : tau'ie (n. f.).

tablier : d'vèter (n. m.).

tabouret : tabourat (n. m.).

tache : tètche (n. f.). *Ène tètche de vî* : une tache de vin. **taches de rousseur** : rosses (n. f. pl.). *Ène figûre pieine de rosses* : une figure pleine de taches de rousseur.

tacher : tètchi (v. tr. ; cf dansi). **taché** : tètchi (part. passé). **tachée** : tètchie (part. passé). **taché de points de couleur** : d'beukelè (adj. m.). **tachée de points de couleur** : d'beukelâye (adj. f.).

tâcher : tâtchi (v. intr. ; cf dansi).

taciturne : toûniâd (n. m.). *A n'sait h'mwâs çu qu'i passe, ç'ast i toûniâd* : on ne sait pas ce qu'il pense, c'est un taciturne ; toxo (n. m.).

taie d'édredon : taye (n. f.). **taie d'oreiller** : tayatte (n. f.).

taillader : djerguè'i (v. tr. ; cf râ'i). *Djerguè'i în ârbe* : taillader un arbre.

taillant : teillant (adj. m.). **taillante** : teillante (adj. f.).

taille (coupe) : teille (n. f.). *Lè teille dè pîrre* : la taille de la pierre.

taille (dimension) : teille (n. f.). *În (h)amme de teille* : un homme de taille.

tailler : tè'i (v. tr. ; cf cou'i). *Tè'i în ârbe* : tailler un arbre. *Tè'i dè b'sèye* : tailler de la besogne. *Tè'i ène rompûre* : tailler (réduire) une hernie.

Taintrux : Tètrux (n. pr. ; *lis meûris*).

taire (se) : s'couhi (v. pr. ; cf dansi).

taler : talè (v. tr. ; cf tchantè). *Talè lis poûres* : taler les poires.

talon : talo (n. m.). *Taquè do talo* : frapper du talon (piétiner, s'agiter dans les douleurs de l'enfantement).

talus : hhâris (n. m.).

tambouriner : tabourè (v. intr. ; cf tchantè). *Tabourè è l'(h)eu**hb*** : tambouriner à la porte.

tant : tant (adv.). *Ène tant si miette / in tant si pô* : un tant soi peu.

tante : tantî (n. f. ; langage enfantin).

taon : zombâd (n. m.).

tapageur : halbrant (adj. m.). **tapageuse** : halbrante (adj. f.).

taque de cheminée : piêtîne (n. f.) ; taque (n. f.).

taquiner : herquinè (v. tr. ; cf tchantè).

tarare : haut van (n. m.).

tard : dèrer (adv.). *Te rateures mout dèrer !* : comme tu rentres tard !

tarder : dadji (v. intr. ; cf dansi). *Vos ôz bîn dadji* : vous avez bien tardé.

tari : è satch (loc. adv.). **tarie** : è satch (loc. adv.).

tarière : téré (n. m.).

tarte : tâte (n. f.). *Ène tâte de maudjîn* : une tarte de *maujin*. *Èlâdji comme ène tâte* : écrasé comme une tarte.

tartine : fra'ie (n. f.).

tas : mouyau (n. m.) ; tahhé (n. m.). *In tabhé d'fîn* : un tas de fumier. **tas de bois dressé en stère** : lè'i (n. m.). **tas de foin** : boc (n. m.) ; tchîve (n. f.).

tasser : rêmwât'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Rêmwât'lè lè pête* : tasser la pâte ; rètaqu'nè (v. tr. ; cf ètch'tè). *Rètaqu'nè lo fîn* : tasser le fumier ; tahhè (v. tr. ; cf tchantè). *Tabhè lè djotte* : tasser la choucroute.

tâter : peutchi (v. tr. ; cf dansi). *Peutchi lis fiancs dè vètche* : tâter les flancs de la vache ; preusti (v. tr. ; cf rodji). *Elle aime trop-bîn de s'laibhi preusti* : elle aime beaucoup de se laisser peloter ; teurlaudè (v. tr. ; cf tchantè) ; têt'lè (v. tr. ; cf ètch'tè). *L'èveûle èvancit è têt'lant lis muhbs* : l'aveugle avançait en tâtant les murs.

tâtillon : hhèt'lâd (adj. m.). **tâtillonne** : hhèt'latte (adj. f.).

tâtillonner : hhèt'lè (v. intr. ; cf ètch'tè). *Te n'vâres au bout de rîn è bhèt'lant dîna* : tu ne viendras à bout de rien en tâtillonnant ainsi.

tâtillonneur : sèt'lâd (adj. m.).

tâtillonneuse : sèt'latte (n. f.).

tatouille : tatouille (n. f.).

tatouiller (se) : s'tatou'i (v. pr. ; cf cou'i).

taupe : feuillant (n. m.).

taupinière : mouyau (n. m.).

taureau : toré (n. m.). **taureau (jeune)** : tor'yo (n. m.).

teinter : tîntè (v. tr. ; cf tchantè).

teinture : tîntûre (n. f.).

teinturier : tînturî (n. m.).

tel : s'fait (adj. indéf.). *În s'fait (h)amme* : un tel homme ; tel (adj. indéf.). *În tel l'è vu* : un tel l'a vu. *Tel l'în, tel l'autè* : tel l'un, tel l'autre – Se dit de deux individus ou de deux objets semblables. **tels** : s'faits (adj. indéf.) ; tels (adj. indéf.). *Tels pères, tels feus* : tels pères, tels fils.

telle : s'faite (adj. indéf.) ; telle (adj. indéf.). *Ène telle l'è au'i* : une telle l'a entendu. **telles** : s'faites (adj. indéf.). *Dis s'faites djens* : de telles personnes ; telles (adj. indéf.). *Telles mères, telles fées* : telles mères, telle filles.

tempête : tempête (n. f.).

temps (atmosphère) : taps (n. m.). *În bî taps* : un beau temps. **temps (mauvais)** : vausûre (n. f.). *Reuhhi pal è vausûre* : sortir par le mauvais temps.

temps (durée) : taps (n. m.). *Lo taps pessè* : le temps passé. *Lo taps è v'ni* : le temps à venir. *È n-în îñ taps po tout'* : il y a un temps pour tout. *Ête de so taps* : être de son temps. *Dje n'è vâros mi è taps* : nous n'en viendrons pas à temps.

tenailles : tricâses (n. f. pl.).

tendre : stade (v. tr. ; cf vade). *Stade lè main* : tendre la main ; tade (v. tr. ; cf vade). *Tade lo cô* : tendre le cou.

tendre : târe (adj. m. et f.). *Do pain târe* : du pain tendre. *Târe comme lè rosâye* : tendre comme la rosée. **tendre (rendre plus)** : rettâri (v. tr. ; cf rodji).

tendrement : târ'mat (adv.). *I nos rêbressent târ'mat* : il nous embrassa tendrement.

ténébreux : neûtux (adj. m.). *În bôs neûtux* : un bois ténébreux. **ténébreuse** : neûtûse (adj. f.).

tenir : t'ni (v. tr. ; voir conjugaison : *dje tîns ; dje t'nâys ; dje târây ; t'nu, t'noûye*).

tergiverser : d'ssèti (v. intr. ; cf sèti) ; sèt'lè (v. intr. ; cf ètch'tè).

terrain : terrè (n. m.). **terrain communal (portion de)** : vrâte (n. f.).

terrain foulé : bôleû (n. m.). **terrain humide et boueux** : marnèdje (n. m.).

terrain inculte et servant de dépôt : pèkus (n. m.). *Lo pèkus dè sègue* : le dépôt de la scierie.

terre : tîrre (n. f.). *Ateur cîl et tîrre* : entre ciel et terre. *Ène mîne de tîrre* : une mine de terre. *Botè è tîrre* : mettre en terre. *È tîrre sainte* : en terre sainte (au cimetière). *Lè tîrre de Lôrraine* : la terre de Lorraine. **terres qu'on possède** : bîns do monde-ci (n. m. pl.).

terreau : terré (n. m.).

terrible : terrîbe (adj. m. et f.).

terrier : deûye (n. f.). *Lè deûye do r'nâd* : le terrier du renard.

terrine : sculet (n. m.). **terrine (petite)** : sculatte (n. f.).

tes : tis (adj. poss.). *Tis cousîs* : tes cousins.

tesson : scâille (n. f.). *Botè îñ voûrre, îñ pot è scâilles* : mettre un verre, un pot en tessons.

testament : testamat (n. m.).

testicule : queûye (n. f.).

tétard : bot è queûe (n. m.) ; bot-quowè (n. m.) ; cou'î d'pot (n. f.).

tête : tête (n. f.).

téter : tassi (v. tr. ; cf dansi). *Aimè d'tassi* : aimer de téter (aimer de boire). *Tassi lis djens* : téter les gens (tirer des gens tout ce qui est possible). *Tassi îñ tchamp* : téter un champ (ruiner le sol d'un champ en n'y mettant jamais d'engrais). **téter mollement** : hhlaquè (v. tr. ; cf tchantè). *L'èfant ast malève, î n'fait pus que hhlaquè* : l'enfant est malade, il ne fait plus que téter mollement.

tétin : tâtâ (n. m. ; langage enfantin).

têtu : rênouè (adj. m.). *A n'sérôt tîri în mot de s'fait rênouè* : on ne peut tirer un mot de pareil têtù ; todù (part. passé). *În èfant todù* : un enfant têtù. **têtue** : rênouâye (adj. f.) ; todoûye (part. passé).

thym serpolet : polieu (n. m.).

ti : tè (pr. pers. ; forme pléonastique que prennent tous les pronoms personnels dans l'interrogation). *Dje pourrâys-tè ?* : pourrai-je ? *Te vârès-tè ?* : viendras-tu ? *Vos vourôz-tè ?* : voudrez-vous ? *Elles compeurnat-tè ?* : comprennent-elles ?

tiède : tève (adj. m. et f.). *De l'ôve tève* : de l'eau tiède. *În taps tève* : un temps tiède.

tien (le) : lo tîn (pr. poss.). *Vala lo tîn, vaci lo mîn !* : voilà le tien, voici le mien ! **tiens (les)** : lis tîns (pr. poss.).

tienne (la) : lè tînne (pr. poss.). **tiennes (les)** : lis tînes (pr. poss.).

tiers : tîs (n. m.). *Pâre dis kemattes au tîs* : prendre des pommes de terre au tiers – Se dit de l'usage qui attribue à un manœuvre le tiers de la récolte d'un champ à laquelle il a donné toutes les façons.

tige : con'hhé (n. m.).

tilleul : k'yat (n. m.) ; tè (n. m.).

timide : streume (adj. m. et f.). *Streume lo pîd, hâdi lo guène* : timide le perd, hardi le gagne.

tinnet pour porter le foin : tinau (n. m.). **tinnet pour suspendre les animaux tués** : padeû (n. m.).

tintement : zînguesse (n. f.). *Lè zînguesse de l'ardjent* : le tintement de l'argent.

tinter : dangùè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè kiôtche è dangùè* : la cloche a tinté ; tîntè (v. intr. ; cf tchantè).

tirage : tirèdje (n. m.).

tirailler : detîri (v. tr. ; cf dansi). *Lis èfants ot câssè lû babal è s'lo detîrant* : les enfants ont cassé leur jouet en se le tiraillant.

tirer : tîri (v. tr. ; cf dansi). *Tîri fûs* : tirer dehors. *Tîri bès do lét* : tirer bas du lit. *Tîri haut de l'ôve* : tirer de l'eau d'un puits. *Tîri d'ardjent* : tirer de l'argent.

tirer dans tous les sens : detîri (v. tr. ; cf dansi). **tirer goutte à goutte** :

zgotti (v. tr. ; cf dansi). *Zgotti lè vètche* : tirer du pis de la vache les dernières gouttes de lait.

tirer (arme à feu) : tîri (v. tr. ; cf dansi). *Tîri lo cano* : tirer le canon. *Tîri ène grêve* : tirer une grive.

tiroir : tîrant (n. m.).

tison : tiho (n. m.).

tisonner : beurguenè (v. tr. ; cf tchantè).

tisonnier : beurgueneû (n. m.) ; feurgueneû (n. m.).

tisser : teuhhi (v. tr. ; cf dansi).

tisserand : teuhh'rand (n. m.).

tocsin : tocsî (n. m.). **tocsin (sonner le)** : tocsinè (v. intr. ; cf tchantè).

toi : ti (pr. pers.). *Èvo ti* : avec toi. *Ti-môme* : toi-même.

toile : tâle (n. f.). *Dè grêbe tâle* : de la toile bise. *Ène tâle de tché* : une toile de chariot (une bâche).

toile d'araignée : èrètôre (n. f.) ; tâle d'èrètôre (n. f.).

toilette (mésenthère) : tâlatte (n. f.).

toit : tôt (n. m.). **toit (bord du)** : gott'rat (n. m.). *N'vos botèz mi zos lo gott'rat quand i pioûe !* : ne vous mettez pas sous l'avancée du toit quand il pleut !

tomber : tchêr (v. intr. ; voir conjugaison : *dje tchês ; dje tchèhâys ; dje tchêrây ; tcheât, tcheûte*). *Dj'ây tcheât de l'ârbe* : je suis tombé de l'arbre. *Te tchêrôs fiâve* : tu tomberais en faiblesse. *Vos tchèbiz bîn* : vous tombez bien. *I tchèbeut dè nadje* : il tomba de la neige. *Is tchèbeûment das lè misère* : ils tombèrent dans la misère. *Notis odes tchèbat è lè Saint Biâse* : notre fête patronale tombe à la Saint Blaise. **tomber en cinglant** : hhibè (v. imp. ; cf tchantè). *Lè nadje hhibe* : la neige tombe en cinglant. **tomber en quantité** : crôlè (v. intr. ; cf tchantè). *Lis poûres ot crôlè* : les poires sont tombées en grêle.

tombereau : tim'ré (n. m.).

ton : to (adj. poss. ; fait *t'n* devant voyelle). *To frère* : ton frère. *To leû* : ton pays. *T'n èmi* : ton ami.

tondre : tonde (v. tr. ; cf vade). **tondre avec une faux** : hhnarguè (v. tr. ; cf tchantè). *Hhnarguè în treuhhe* : tondre une friche à la faux. **tondre le gazon** : warguè (v. tr. ; cf tchantè). *Warguè ène forîre* : tondre une fourrière.

tonne à choucroute : stande (n. f.). *Ène stande de djotte* : une tonne de choucroute.

tonneau : tanné (n. m.).

tonner : tinnè (v. imp. ; cf tchantè). *I tinne et i z'lôde* : il tonne et il fait des éclairs.

tonnerre : tinnôrre (n. m.). *Lo tinnôrre è tcheû* : la foudre est tombée. *Ène wès d'tinnôrre* : une voix de tonnerre.

topinambour : poûre de tîrre (n. f.).

toqué (fou) : talè (adj. m.). **toquée (folle)** : talâye (adj. f.).

toquer : taquè (v. tr. ; cf tchantè). *Taquè lis û(f)s po lis câssè* : toquer les œufs pour les casser.

torcher : toûtchi (v. tr. ; cf dansi). *Toûtchi l'èfant* : torcher l'enfant. *Elle ast bîn toûtchie* : elle est bien torchée (elle est bien mise).

torchon : totcho (n. m.). *Dje n'vûx mi t'srevi d'totcho* : je ne veux pas te servir de torchon.

tordre : stoûde (v. tr. ; cf moûde). *Stoûde lè djambe* : tordre la jambe ; toûde (v. tr. ; cf moûde). *În ârbe todû* : un arbre tordu. **tordre (se)** : se stoûnî (v. pr. ; cf arhî). *Se stoûnî lo pîd* : se tordre le pied. *Se stoûnî d'rîre* : se tordre de rire.

tort : toûrt (n. m.).

tortiller (se) : se stoûnî (v. pr. ; cf arhî). *Se toûnî è hayant, è praquant* : se tortiller en marchant, en parlant.

toton carré servant aux enfants pour jouer aux billes ou aux boutons : matou (n. m.).

toucher : totchi (v. tr. ; cf dansi). *Totchi d'ardjent* : toucher de l'argent.

touffe de poils ou de cheveux : poutchat (n. m.).

touffe de rejetons : treutchie (n. f.).

touiller : tô'i (v. tr. ; cf cou'i). *Tô'i lè salâde* : touiller la salade.

toujours : èdé (adv.). *L'ôve cole èdé* : l'eau coule toujours ; tocoûs (adv.) ; todjos (adv.).

toupie : pidôle (n. f.). *Tonè comme ène pidôle* : tourner comme une toupie (changer d'avis, d'opinion à chaque instant).

tour : to (n. m.). *Faire lo to do villèdje* : faire le tour du village. *Tchèkê so to* : chacun so tour. **tour de corde** : roûde (n. f.).

tour (bâtiment) : to (n. f.).

tour (instrument) : to (n. m.). *Coûde de to* : corde de tour (corde glissant sur une poulie et servant à monter les fardeaux). **tour à tramer** : trèmat (n. m.).

tour (mauvais) : toûr (n. m.). *Djouè în toûr* : jouer un tour.

tourment : tourment (n. m.).

tourmenter : èhhmodè (v. tr. ; cf tchantè). *Lis mohbes èhhmodat / fè'at èhhmodè lis tch'vaux* : les mouches tourmentent les chevaux.

tournailler : tonî (v. intr. ; cf arhî). *Lo r'nâd tonie è l'èronde do tchap'ni* : le renard tournaillie autour du poulailler.

tournant : tonant (n. m.). *Is s'ot rescatrè das în tonant* : ils se sont rencontré dans un tournant.

ournée : tonâye (n. f.). *Faire ène tonâye* : faire une tournée. *Pâre lè tonâye* : prendre du champ pour tourner. *Pè'i ène tonâye* : payer une tournée.

Tournées (les Sèches) : lis Satches Tonâyes (n. pr.).

tourner : tonè (v. tr. ; cf tchantè). *Tonè lè mûle* : tourner la meule. *Tonè au vat* : tourner au vent. *Lo taps d'tonè lè main* : le temps de tourner la main (tournemain).

tournette pour dévider les échevaux : djalande (n. f.).

tournière : pwatâye (n. f.) ; r'tonâye (n. f.).

tourte au fruits : pété (n. m.).

tourteau (résidu provenant du pressurage) : stohhûre (n. f.). *Dis stohhûre de nèvatte* : des tourteaux de navette.

tourtière : tourtîre (n. f.).

tous : tortus (pr. indéf.). *Tortus sot v'nus* : tous sont venus. **tous** : tout' (adj. indéf. ; ne précède pas directement le nom).

tousser : teussi (v. intr. ; cf dansi). **tousser bruyamment** : beheuté (v. intr. ; cf tchantè). **tousser comme les animaux** : rahhi (v. intr. ; cf dansi).

toussoter : hèmè (v. intr. ; cf tchantè) ; hèm'lè (v. intr. ; cf ètch'tè).

tout : tortot (pr. indéf.). *I prad tortot* : il prend tout. *Tortot ç'la n'ast mi kiahb* : tout cela n'est pas clair ; tout' (pr. indéf.). *I prad lo tout'* : il prend le tout. **tout** : tortot (adj. indéf.) ; tot (adj. indéf. ; précède directement le nom). *Tot ardjent* : tout argent ; tout' (pr. indéf. ; ne précède pas directement le nom). *Tout' l'argent* : tout l'argent.

tout : tot (adv. ; même règle qu'en français). *Il ast tot piaihant* : il est tout plaisant. *Elle ast tote piaihante et tot aibe* : elle est toute plaisante et tout aise. *Is sot tot piaihants* : ils sont tout plaisants. *Elles sont totes piaihantes et tot aibes* : elles sont toutes plaisantes et tout aises. **tout à fait** : bétant (adv. ; ne s'emploie que dans l'expression *bétant nû(f)* : tout à fait neuf) ; fin (adv.). *Dje seus fin prat* : je suis tout à fait prêt. *În pouhhé fin grâs* : un cochon tout à fait gras. **tout à l'heure** : tot mèt'nant (loc. adv.). **tout de suite** : tot d'suite (loc. adv.).

toute : tortote (pr. indéf.). **toute** : tote (adj. indéf. ; précède directement le nom). *Tote fortune* : toute fortune ; tout' (adj. indéf. ; ne précède pas directement le nom). *Tout' lè fortune* : toute la fortune.

toutes : tortotes (pr. indéf.). *Èlles vârot tortotes* : elles viendront toutes. **toutes** : tout' (adj. indéf. ; ne précède pas directement le nom). *Tout' lis r'venoûyes* : tous les revenus.

toux : teusse (n. f.). **toux des animaux** : rahhe (n. f.).

tracas : guerguesse (n. f.) ; hahhe (n. m.).

tracasser : guerguessè (v. tr. ; cf tchantè).

trace : trahhe (n. f.). *Tè rôbe è ène trahhe* : ta robe a une trace d'eau ou de boue. **trace noire** : mahhîre (n. f.). *Lè mahhîre do pot* : la trace de suie sur le visage de la cuisinière. **trace de pas** : pilesse (n. f.). *Sêre lis pilesstes* : suivre les traces de pas. **trace en forme de strie** : wâ'esse (n. f.). *Dis wâ'esses de soûe* : des traces de sueur. **traces dans l'herbe (faire des)** : bôle (v. intr. ; cf tchantè) ; trâhhi (v. intr. ; cf dansi).

trahison : trè(h)iso (n. f.).

train de culture : èbèhhes (n. f. pl.).

train d'une maison : trè'î (n. m.).

traînard : hhléfe-cul (n. m.) ; rêmusâd (n. m.).

traîner : hhléfi (v. intr. et tr. ; cf dansi). *Hhléfi ìon fwâdé* : traîner un fardeau. *Elle ne reubhe mi snas hhléfi sis réces* : elle ne sort pas sans traîner ses enfants. *Il ast mût, i n'y avoût bonne pèce qu'i hhléfit* : il est mort, il y avait longtemps qu'il traînait ; traîni (v. intr. et tr. ; cf dansi). *Traîni ìn fwâdé* : traîner un fardeau. *Il ast mût, il è traîni bonne pèce* : il est mort, il a traîné longtemps. **traîner ça et là** : detraîni (v. intr. et tr. ; cf dansi). *Detraîni sis èfants èvo lée* : traîner ça et là ses enfants avec elle.

traire : tîri (v. tr. ; cf dansi).

traits : traits (n. f. pl.).

trame : trème (n. f.).

tranchant : teillant (n. m.). *Lo teillant dè faux* : le tranchant de la faux.

tranchant : teillant (adj. m.). **tranchante** : teillante (adj. f.). *Ène hètche teillante* : une hache tranchante.

tranche : trancâde (n. f.). *Ène trancâde de lârd* : une tranche de lard.

tranchée : trantchie (n. f.).

tranquille : tranquille (adj. m. et f.).

transi : resgreu'i (adj. m.). **transie** : resgreu'ie (adj. f.).

transporter : transpoutè (v. tr. ; cf tchantè). **transporté (être)** : trèsalè (v. intr. ; cf tchantè). *Trèsalè d'aibe* : être transporté d'aise.

travail : trèvé (n. m.).

travailler : talè (v. tr. ; ne s'emploie que dans l'expression *i n'è vût poit talè* : il ne veut rien faire) ; trèvè'i (v. intr. et tr. ; cf cou'i). *Trèvè'i lè tîrre* : travailler la terre. *Trèvè'i d'tête* : travailler de tête. **travailler et économiser âprement** : râpinè (v. intr. ; cf tchantè).

travers : trèvîs (n. m.). *În trèvîs d'main* : un travers de main. *Ha'i d'trèvîs* : marcher de travers.

traverse (raccourci) : trèvîhhe (n. f.). *Pâre lè trèvîhhe / pa lè trèvîhhe* : prendre la traverse.

traverser : trèvîhhi (v. tr. ; cf dansi).

trayon : poincé (n. m.).

trébucher : traboutchi (v. intr. ; cf dansi). *Traboutchi das ène pîrre* : trébucher dans une pierre.

treize : trôze (adj. num. card.). *Trôze è lè dozaine* : treize à la douzaine. *Trôze è tauye, moût das l'ennâye* : treize à table, mort dans l'année.

trèfle : trôbe (n. f.).

tremblant : tramoulant (adj. m.). **tremblante** : tramoulante (adj. f.).

trembler : tramoulè (v. intr. ; cf tchantè). *Tramoulè d'dotè* : trembler de peur. *Tramoulè d'frâd* : trembler de froid.

trembleur : tramoulâd (adj. m.). **trembleuse** : tramoulatte (adj. f.).

trémie : tremeûre (n. f.).

trémou : treum'sau (n. m.).

trempe (action de tremper) : boûtchat (n. m.).

tremper : boûtchi (v. tr. ; cf dansi). *Boûtchi so pain das lè moûse* : tremper son pain dans la compote ; trapè (v. tr. ; cf tchantè). *Trapè lo pain* : tremper le pain. *Trapè l'ècer* : tremper l'acier. *Trapè d'pioûe* : tremper de pluie ; walpè (v. tr. ; cf tchantè). *Walpè în totcho* : tremper un torchon ; wèhhi (v. tr. ; cf dansi). *Dj'ây stu wèhhi* : j'ai été trempé.

trente : tronte (adj. num. card.).

trépas : trèpès (n. m.).

trépassé : trèpèssè (n. m.).

trépasser : trèpèssè (v. intr. ; cf tchantè).

trépié : trâpîd (n. m.) ;

tréseau : covatte (n. f.). *Botè lis djerbes è covattes* : mettre les gerbes en tréseaux.

trésor : trèssôr (n. m.).

tressaillir : tressandè (v. intr. ; cf tchantè). *Tressandè d'espavate* : tressaillir d'épouvante.

tresse : fiocelé (n. m.). *În fiocelé d'tchavoux* : une tresse de cheveux.

trinquer : trînquè (v. intr. ; cf tchantè).

tripoter et salir : bra'i (v. tr. ; cf râ'i).

trique : hhine (n. f.) ; trique (n. f.).

triquer : hhinè (v. tr. ; cf tchantè) ; triquè (v. tr. ; cf tchantè).

triton : crâche (n. f.).

troglyte (oiseau) : creûhe-pîrre (n. m.).

trognon : nâché (n. m.). **trognon de légume** : kêque (n. f.). *Ène kêque de tchô* : un trognon de chou.

trois : trâhh (adj. num. card.).

troisième : trâsîme (adj. num. ord.).

trôler : triôlè (v. intr. ; cf tchantè).

trompe : trompe (n. f.).

tromper : trompè (v. tr. ; cf tchantè).

trompette : cônatte (n. f.).

tronc : trin (n. m.). *În trin d'sèpe* : un tronc de sapin.

tronc d'église : bieutch (n. m.).

tronçonner : dèbitè (v. tr. ; cf tchantè).

trotiner : trost'lè (v. intr. ; cf ètch'tè). *L'èbache èbache è trots'lè* : l'enfance commence à trotiner.

trou : pwateus (n. m.). *Lo pwateus d'lanée* : le trou de l'aiguille (le chas). *Matte au pwateus* : mettre au trou (enterrer). **trou dans le mur, dans la terre** : deûye (n. f.). *Ène deûye de rête* : un trou de souris. **trou de muraille** : cafouratte (n. f.). *L'ardjent îre cwèchi das ène cafouratte* : l'argent était caché dans un trou de muraille ; cafouré (n. m.).

trouble : teulè (adj. m.). *Dis eux teulès* : des yeux troubles ; teulâye (adj. f.).

troubler : bôlî (v. tr. ; cf arhî). *Bôlî l'ôve* : troubler l'eau ; peutè (v. tr. ; cf tchantè). *Peutè l'ôve* : troubler l'eau. *I n'faut né-d'ûve po lo peutè* : il ne faut pas grand-chose pour le troubler ; teulè (v. tr. ; cf tchantè). *Teulè l'ôve* : troubler l'eau. *Lè tempête teule lo taps* : la tempête trouble le temps.

trouer par l'usage : pwateuhi (v. tr. ; cf dansi). *Ène èbèbhe pwateuhie* : un ustensile troué.

troupeau : troupé (n. m.). **troupeau de chèvres** : kêbeul'rie (n. f.).

troupeau de porcs : soûre (n. f.). *În pouhhé d'soûre* : un porc maigre.

trouver : trovè (v. tr. ; cf tchantè). *Trovè lo taps grand* : trouver le temps grand. *Il è trovè so mâte* : il a trouvé son maître (quelqu'un l'a mâté).

truelle : strouelle (n. f.).

truie : catche (n. f.).

truite : treûte (n. f.).

tu : te (pr. pers.).

tube : con'hhé (n. m.) ; toutoûte (n. f.).

tuer : scâbinè (v. tr. ; cf tchantè) ; touè (v. tr. ; cf tchantè).

tueur : tou'u (n. m.). *Lo tou'u d'pouhbés* : le tueur de cochons.

tuile : teûle (n. f.).

turlutaine : triwaine (n. f.).

tuyau : tu'au (n. m.).

tuyère : toutoûte de soffiat (n. f.).

U

ubac : vîhhe (n. f.).

un : îin (art. indéf.).

un : îin (adj. num. card.).

uniment : unimat (adv.).

urine : p'hhwatte (n. f.).

uriner : p'hhwi (v. intr. ; voir conjugaison : *dje peuhhe ; dje p'hhwâys ; dje peuhh'rây ; p'hhwi*).

usage : usèdje (n. m.). *Lis vîx usèdjes se pedat* : les vieux usages se perdent.

usè : usè (v. tr. ; cf tchantè).

usine : fabrique (n. f.).

ustensile : andjimelle (n. f.) ; èbèhhe (n. f.). *Èprès lo dedjî, a r'lève lis èbèhhes* : après le dîner, on lave la vaisselle.

utile : ètèye (adj. m. et f.).

V

vache : vètche (n. f.). **vache avec une étoile au front** : stellâye (n. f.).
vache maigre : hheuyatte (n. f.). **vache noire** : moratte (n. f.) ; nâyatte (n. f.).
vache à robe bigarrée : grèbatte (n. f.) ; vairatte (n. f.). **vache à la robe fauve** : fauvatte (n. f.). **vache à la robe tachetée de roux** : fieurie (n. f.).
vache qui rue : r'wîngueûse (n. f.). **vache taurelière** : tor'leûse (n. f.).
vache à tête blanche : djansatte (n. f.).

vacher : marcâre (n. m.).

vachère : marc'rasse (n. f.).

va-et-vient : deurvînt-deurvè (n. m.).

vagabond : hhwangue (n. f.) ; roulant (n. m.) ; vaudoru (n. m.) ; vaugand (n. m.).

vagabondage spécial aux femmes de mauvaise vie : kerse (n. f.). *N-allè è lè kerse* : courir après les femmes.

vagabonder : hhwanguè (v. intr. ; cf tchantè) ; vaurodè (v. intr. ; cf tchantè).

vagir : wâkè (v. intr. ; cf tchantè). *N'laihbiz mi wâkè l'èfant !* : ne laissez pas vagir l'enfant !

vagissement : wâkesse (n. f.).

vaincu : bettu (n. m.). *Lis bettus ot tocoûs toût* : les vaincus ont toujours tort. *Ç'n'ast mi li pus bettus lis pus contents* : ce ne sont pas les plus vaincus les plus contents.

vairon : grèvelle (n. f.).

vaisselle : èbèhhes (n. f. pl.).

valeur : valou (n. f.).

vallée : besse (n. f.). *Lè grande besse* : la vallée de la Haute-Meurthe (Fraize). *Lè p'tite besse* : la vallée de la Petite-Meurthe (Clefcy).

vallon : bessatte (n. f.).

valoir : valwêr (v. tr. ; voir conjugaison : *dje vaux ; dje valâys ; dje vaurâÿ ; valu*).

valser : valsi (v. intr. ; cf dansi).

Valtin (le) : lo Vêti (n. pr.). **Valtin (le Grand-)** : lo Grand-Vêti (n. pr.).

Valtinois : Vétinès (n. m.).

Valtinoise : Vétinatte (n. f.).

van : p'tit van (n. m.).

vaniteux : guiôrux (adj. m.). **vaniteuse** : guiôrûse (adj. f.).

vanne d'irrigation : hhâ (n. m.).

vanner : vânnè (v. tr. ; cf tchantè).

vannier : tcherpigno (n. m.).

vannures : houtches (n. f. pl.).

vanter : vatè (v. tr. ; cf tchantè). *A n'ast h'mwâs si bîn vatè que pa leu-môme* : on n'est jamais si bien vanté que par soi-même. **vanter (se)** : faire do vat.

vapeur des écuries : hhau (n. m.).

variété : érie (n. f.) ; faço (n. f.). *Lè damesse ast ène faço de ç'rèhbe* : la griotte est une variété de cerise.

varron (larve parasite du cuir des bovidés) : varouvî (n. m.).

vase : m'rahh (n. f.). **vase (tirer hors de la)** : demorvè (v. tr. ; cf tchantè). *Demorvè în tché* : tirer un chariot hors de la vase.

veau : vè'o (n. m.). *Ç'ast în vè'o* : c'est un veau (c'est un homme stupide et sans éducation) ; vitchoû (n. m. ; langage enfantin). **veau (petit)** : tchoû (n. m.). *Fais tassi lo tchoû !* : fais téter le petit veau !

veille : wâille (n. f.). *Lè wâille do mèrièdje* : la veille du mariage.

veillée : loures (n. f. pl.) ; wâille (n. f.). *Lè wâille de Noué* : la veillée de Noël.

veiller : wâ'i (v. intr. et tr. ; cf cou'i). *Wâ'i în moût* : veiller un mort. *Wâ'i sus so trè't* : veiller sur son bien.

veine : voûne (n. f.).

vêler : wêlè (v. intr. ; cf tchantè). *Lè vèche è wêlè* : la vache a vêlé. *În muhb que wêle* : un mur qui présente une boursouflure et menace de s'écrouler.

vêlure : wêlûre (n. f.).

vendanger : vèdèdji (v. tr. ; cf dansi).

vendre : vade (v. tr. ; voir conjugaison : *dje vads ; dje vadâys ; dje vadrây ; vadu, vadoûye*).

vendredi : vâ'r'di (n. m.). *Lo vâ'r'di ne r'ssène b'mwâs è so wèsî* : le vendredi ne ressemble jamais à son voisin (C'est-à-dire qu'il ne fait jamais le même temps ce jour-là que la veille ou le lendemain. L'expérience paraît confirmer la vérité du diction).

venger : wèdji (v. tr. ; cf dansi).

venin du crapaud : loui (n. m.).

venir : v'ni (v. intr. ; voir conjugaison : *dje vîns ; dje v'nâys ; dje vâ'rây ; v'nu, v'noûye*). *V'ni ètèye* : venir utile. *V'ni è taps* : venir à temps.

vent : air (n. f.). *I fait ène bonne air* : il fait un bon vent ; vat (n. m.). **vent de l'Est** : vat dè pioûe (n. m.). **vent du Nord** : bihe (n. f.). **vent du Nord-Ouest** : Ardenne (n. f.). **vent du Sud** : Saint Laurat (n. m.).

venter : hhorè (v. imp. ; cf tchantè).

ventre : vate (n. m.). *Avoû pus grands eux que grand vate* : avoir les yeux plus gros que le ventre.

venue : v'noûye (n. f.).

ver : vî (n. m.). *Nu comme în vî* : nu comme un ver. **ver blanc (larve du hanneton)** : labouru (n. m.) ; warmouhê (n. m.).

verbaliser pour un délit rural : wadji (v. tr. ; cf dansi). *Lo ban-wâd è wadji lis baders* : le garde-champêtre a verbalisé les bergers.

verbiager : kawè (v. intr. ; cf tchantè).

verbiageur : kawâd (n. m.).

verdir : waghî (v. intr. ; cf arhî). *Tout' wabbie au fûs-taps* : tout verdit au printemps.

verdure : waghou (n. f.). *Lè waghou dis besses* : la verdure des vallées ; waghûre (n. f.).

véreux : vîchux (adj. m.). **véreuse** : vîchûse (adj. f.).

verge : hhwîngue (n. f.) ; wadje (n. f.).

verger : djâdî (n. m.).

vérité : vèritè (n. f.).

vermine : veurmîne (n. f.).

vermoulure : vîchûre (n. f.).

vérole (petite) : porpilûre (n. f.).

verre (matière) : voûrre (n. m.).

verre (récipient) : voûrre (n. m.).

verrou : v'rreu (n. m.).

verrue : v'rroûe (n. f.).

vers : d'was (prép.).

versoir : arâille (n. f.).

vert : wabh (adj. m.). *În riban wabh* : un ruban vert. **verte** : wahhe (adj. f.). *Dè wabhè (h)îrbe* : de l'herbe verte. *Ène wabhè raîne* : une grenouille verte. *Wabhè comme ène poratte* : vert comme un poireau. *N-è contè dis wabhès* : en conter des vertes raconter des histoires scabreuses).

vertige : ton'yo (n. m.). **vertige (sujet au)** : ton'yeûx (adj. m.). *A vînt ton'yeûx è d'mourant au s'lo* : on devient sujet au vertige en restant au soleil.

vertige (sujette au) : ton'yeûse (adj. f.).

verveux : streûye (n. f.) ; varte (n. f.).

vesse : vasse (n. f.).

vesse-de-loup : vasse-de-loup (n. f.).

vessie : b'ssie (n. f.).

vêtements : rôbes (n. f. pl.). *Lis rôbes do dimmèdje / lis balles rôbes* : les vêtements du dimanche. *Lis rôbes de tchèque djo* : les vêtements qu'on porte tous les jours.

vétiller : puceni (v. intr. ; cf arhî).

vétilleur : puceniâd (n. m.).

vêtir : veusti (v. tr. ; cf dansi). **vêtir (se)** : s'veusti (v. pr. ; cf dansi).

veuf : vaf (adj. m.). *În (h)amme vaf* : un homme veuf. **veuve** : vave (adj. f.). *Ène famme vave* : une femme veuve.

viande : tchâ (n. f.). **viande que l'on offre après avoir tué le porc** : grillâde (n. f.).

vibrant : loquent (adj. m.). **vibrante** : loquente (adj. f.). *Ène nès loquente* : une voix vibrante.

victoire : victwêre (n. f.).

vide : veûd (n. m.). **vide** : veûd (adj. m.) ; veûde (adj. f.). *Rîn n'ast si pesant qu'ène panse veûde* : rien n'est si lourd qu'une panse vide.

vider : veûdi (v. tr. ; cf dansi). **vider un œuf à la façon du coucou** : couqu'lè (v. tr. ; cf ètch'tè).

vie : vie (n. f.). **vie dure (faire la)** : detaquè (v. tr. ; cf tchantè). *Lo paure vîx ast bîn detaquè* : on fait la vien bien dure au pauvre vieux.

vieux : vîx (adj. m.). **vieille** : vée (adj. f.). *Ène vée bèyèsse, î n vîx boûbe, paures vîx* : une vieille fille, un vieux garçon, pauvres vieux.

vieillesse : vè'asse (n. f.).

vierge : vûdje (n. f.). *Ène sauvèdje vûdje* : une vierge sauvage (une jeune fille d'une vertu douteuse).

vigne : vèye (n. f.).

vigoureux : corièce (adj. m.). *Î n boûbe corièce* : un garçon vigoureux ; lochtik (adj. m.). *Il ast vîx, mais il ast co lochtik* : il est vieux, mais il est encore vigoureux ; vîgu'rux (adj. m.). *Î n boûbe vîgu'rux* : un garçon vigoureux.

vigoureuse : corièce (adj. f.) ; lochtik (adj. f.) ; vîgu'rûse (adj. f.). *Ène piante vîgu'rûse* : une plante vigoureuse.

vilipender : traîni das lè brode (n. f.).

village : villèdje (n. m.). *Lo djau do villèdje* : le coq (le plus huppé) du village.

vinaigre : vinaigue (n. m.).

vingt : vèt' (adj. num. card.). *Vèt' mètres* : vingt mètres.

violette : violatte (n. f.).

vipérine vulgaire : r'bou (n. m.).

violon : crin-crin (n. m.).

violoniste : râkiou d'crin-crin (n. m.).

virginité (perdre sa) : câssè so solè.

virole : vilûre (n. f.).

vis : èwîhh (n. f.). *Elle se stoûd comme ène èwîhb* : elle se tortille comme une vis.

visage : visèdje (n. m.).

viser : visè (v. tr. ; cf tchantè). *Visè lè hhibe* : viser la cible. *Visè ène pièce* : viser une place. *Visè haut* : viser haut (êtra ambitieux).

visible : vulgaire (adj. m. et f.). *Il ast fô, ça z-ast vulgaire* : il est fou, c'est visible.

visière : visîre (n. f.).

vision : visio (n. f.). *Pîde lè visio* : perdre la vision. *Avoû dis visios* : avoir des visions. *Pâre visio* : prendre visio (disparaître).

vivant : vikant (adj. m.). *În boûn' vikant* : un bon vivant. *Notis djens sot co vikants* : mes parents sont encore vivants. **vivante** : vikante (adj. f.).

vivre : dûri (v. intr. ; cf dansi ; ne s'emploie qu'avec la négation). *Dje n'sérâys pus dûri d'avoû mau* : je ne peux plus vivre d'avoir mal (mon mal est insupportable). *Elle ne dûre pus d'ettade dis novalles* : elle ne vit plus d'attendre des nouvelles ; vikè (v. intr. ; cf tchantè). **vivre chichement** : hhâhh'nè (v. intr. ; cf ètch'tè). **vivre en désaccord** : s'mindji lis arâilles.

vitric : pèrête (n. m.).

vocifération : hâwesse (n. f.). *Coubhe tis hâwesses !* : tais tes vociférations !

vociférer : hâwè (v. intr. ; cf tchantè).

voici : vaci (adv.). *Vaci lo djo* : voici le jour. *Lis vaci !* : les voici !

voie : vôle (n. f.).

voie lactée : tchemî Saint Djêcques (n. m.) ; sconsâye (n. f.).

voilà : vala (adv.). *Vala l'(h)ûre que sinne !* : voilà l'heure qui sonne ! *Lis vala !* : les voilà !

voir : wêr (v. tr. ; voir conjugaison : *dje voûs ; dje wè'âys ; dje wèrrây ; vu, vue*).

voisin : wèsî (n. m.).

voisinage : wèsinèdje (n. m.).

voisine : wèsîne (n. f.).

voisiner : wèsinè (v. tr. ; cf tchantè).

voix : wès (n. f.).

volée : volâye (n. f.). *Ène volâye d'pedrix* : une volée de perdrix.

volée de coups : respaumesse (n. f.).

voleur : voleur (n. m.).

volige : lette (n. f.).

volonté : v'latè (n. f.). *Avoû moûn's d'foûbbe que de v'latè* : avoir moins de force que de volonté. **volonté (plein de bonne)** : v'latrux (adj. m.). *În èfant v'latrux* : un enfant plein de bonne volonté. **volonté (pleine de bonne)** : v'latrûse (adj. f.). *Ène dem'halle v'latrûse* : une servante pleine de bonne volonté.

volontiers : v'laters (adv.).

vomir : r'katsè (v. tr. ; cf tchantè ; langage trivial) ; r'nâdè (v. intr. ; cf tchantè) ; r'vômi (v. tr. ; cf rodji).

vos : votis (adj. poss.).

Vosges (les) : lo Pè'is wahh (n. pr.).

votre : vote (adj. poss.).

vôtre (le) : lo vote (pr. poss.). **vôtre (la)** : lè vote (pr. poss.). **vôtres (les)** : lis votes (pr. poss.).

vouge : râmesse (n. m.). *Zmondè au râmesse* : émonder à la vouge.

vouloir : voulwêr (n. m.). *S'il avoût lo pouvêr comme il è lo voulwêr...* : s'il avait le pouvoir comme il avait le vouloir...

vouloir : voulwêr (v. tr. ; voir conjugaison : *dje vûx ; dje v'lâys ; dje vourây ; v'lu, v'loûye*).

vous : vos (pr. pers.).

voûte : versûre (n. f.).

vouté : versî (adj. m.). **voûtée** : versie (adj. f.). *Ène câve versie* : une cave voûtée.

voyage : vouyèdje (n. m.).

voyager : vouyèdji (v. intr. ; cf dansi).

voyageur : vouyèdju (n. m.).

voyageuse : vouyèdjûse (n. f.).

vraiment : vormat (adv.). *Ç'ast vormat trop grand* : c'est vraiment trop grand.